

Über die Krone

- § 1 πρῶτον^{AdvSup} μέν^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N, τοῖς^{ArtD} θεοῖς^D εὐχομαι^{PräMed} πᾶσι^{AdjD} καὶ^{Kon} πάσαις^{AdjD},
zuerst zwar, o Männer Athener, den Göttern ich bete allen und allen,
ὅσῃν^A εὖνοιαν^A ἔχων^N διατελῶ^{PräAkt} τῇ^{ArtD} τε^{Pt} πόλει^D καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ὑμῖν^D,
wie große Wohlwollen habend ich verharre der und Stadt auch allen euch,
τοσαύτην^{AdjA} ὑπάρξει^{AorInfAkt} μοι^D παρ^{Prp} ὑμῶν^G εἰς^{Prp} τουτονὶ^A τὸν^{ArtA} ἀγῶνα^A, ἔπειθ^{Adv},
so groß zu werden zuteil mir von Seiten euch in diesen hier den Prozess, dann
ὃπερ^A ἐστὶ^{Prä} μάλισθ^{AdvSup} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ὑμετέρας^{AdjG} εὐσεβείας^G τε^{Pt} καὶ^{Kon}
das welches ist am meisten für euch und der eurigen Frömmigkeit und auch
δόξης^G τοῦτο^A παραστήσαι^{AorInfAkt} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A ὑμῖν^D μὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} ἀντίδικον^A σύμβουλον^A
Ruhmes, dies zu gewähren die Götter euch, nicht den Gegenredner Ratgeber
ποιήσασθαι^{AorMedInf} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πῶς^{Adv} ἀκούειν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A ἐμοῦ^G δεῖ^{PräAkt} (σχέτλιον^{AdjA})
sich zu machen über des wie zu hören euch meiner ist nötig (schlimm)
γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴη^{PräOp} τοὔτο^N γε^{Pt},
denn wohl wäre dieses ja),
- § 2 ἀλλὰ^{Kon} τοὺς^{ArtA} νόμους^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὅρκον^A, ἐν^{Prp} ᾧ^D πρὸς^{Prp} ἅπασιν^{AdjD} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}
sondern die Gesetze und den Eid, in welchem gegen allen den anderen
δικαίους^{AdjD} καὶ^{Kon} τοῦτο^N γέγραπται^{PerM/P} τὸ^{ArtA} ὁμοίως^{Adv} ἀμφοῖν^{DuG} ἀκροάσασθαι^{AorMedInf}.
gerechten und dies ist geschrieben, das gleich beider zu hören.
τοὔτο^N δ^{Kon} ἐστὶν^{Prä} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} προκατεγνωκέναι^{PerInfAkt} μηδέν^A οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtA}
dies aber ist nicht nur das nicht vorverurteilt zu haben nichts, auch nicht das
τὴν^{ArtA} εὖνοιαν^A ἴσην^{AdjA} ἀποδοῦναι^{AorInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} τάξει^D καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD}
die Wohlwollen gleiche zurück geben, sondern das auch der Ordnung und der
ἀπολογία^D ὡς^{Kon} βεβούληται^{PerM/P} καὶ^{Kon} προήρηται^{PerM/P} τῶν^{ArtG} ἀγωνιζομένων^G ἕκαστος^N,
Verteidigung, wie beschlossen hat und vor gewählt hat der Wettstreitenden jeder,
οὕτως^{Adv} ἔἵσαι^{AorInfAkt} χρήσασθαι^{AorMedInf}.
so zu lassen sich zu bedienen.
- § 3 πολλὰ^{AdjA} μέν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔγωγ^N ἐλαττοῦμαι^{PräM/P} κατὰ^{Prp} τουτονὶ^A τὸν^{ArtA} ἀγῶνα^A Αἰσχίνου^G δύο^D,
vieleles zwar nun ich ja werde benachteiligt gegen diesen hier den Prozess des Aischines, zwei
δ^{Kon} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N, καὶ^{Kon} μεγάλα^{AdjA} ἐν^N μὲν^{Pt} ὅτι οὐ^{Pt} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἴσων^{AdjG}
aber, o Männer Athener, und große, eins zwar dass nicht über der gleichen
ἀγωνίζομαι^{PräM/P} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ἐστὶν^{Prä} ἴσον^{AdjN} νῦν^{Adv} ἐμοὶ^D τῆς^{ArtG} παρ^{Prp} ὑμῶν^G εὐνοίας^G
ich kämpfe nicht denn ist gleich jetzt mir der von Seiten euch Wohlwillens
διαμαρτεῖν^{AorInfAkt} καὶ^{Kon} τούτῳ^D μὴ^{Pt} ἐλεῖν^{AorInfAkt} τὴν^{ArtA} γραφὴν^A, ἀλλ^{Kon} ἐμοὶ^D μὲν^{Pt}
zu verfehlen und diesem nicht zu nehmen die Anklage schrift, sondern mir zwar—
οὐ^{Pt} βούλομαι^{PräM/P} δυσχερὲς^{AdjA} εἰπεῖν^{AorInfAkt} οὐδὲν^A ἀρχόμενος^N τοῦ^{ArtG} λόγου^G οὗτος^N,
nicht ich will Beschwerliches zu sagen nichts beginnend der Rede, dieser
δ^{Kon} ἐκ^{Prp} περισυίας^G μου^G κατηγορεῖ^{PräAkt} ἑτερον^N δ^{Kon} ὅ^N φύσει^{Adv} πᾶσιν^{AdjD}
aber aus Überflusses meines klagt an. ein anderes aber, was von Natur aus allen
ἀνθρώποις^D ὑπάρχει^{PräAkt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} λοιδοριῶν^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} κατηγοριῶν^G ἀκούειν^{PräInfAkt}
Menschen besteht, der zwar Schmähungen und der Anklagen zu hören
ἡδέως^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἐπαινοῦσι^D δ^{Kon} αὐτοὺς^A ἄχθεσθαι^{PräMedInf}
gern, den Lobenden aber sich selbst sich ärgern.
- § 4 τούτων^G τοίνυν^{Pt} ὃ^N μέν^{Pt} ἐστὶ^{Prä} πρὸς^{Prp} ἡδονήν^A τούτῳ^D δέδοται^{PerM/P} ὃ^N δὲ^{Kon}
dieser also was zwar ist hin zum Vergnügen, diesem ist zugeteilt worden, was aber
πᾶσιν^{AdjD} ὡς^{Kon} ἔπος^N εἰπεῖν^{AorInfAkt} ἐνοχλεῖ^{PräAkt} λοιπὸν^{AdjN} ἐμοὶ^D καὶ^{Kon} μὲν^{Pt}
allen wie Wort zu sagen belästigt, übrig bleibend mir. und wohl zwar
εὐλαβούμενος^N τοὔτο^A μὴ^{Pt} λέγω^{PräAkt} τὰ^{ArtA} πεπραγμέν^A ἐμαυτῷ^D οὐκ^{Pt} ἔχειν^{PräInfAkt}
achtgebend dieses nicht sage die Getanen mir selbst, nicht haben

ἀπολύσασθαι^{AorMedInf} sich los lösen τὰ^{ArtA} die κατηγορημένα^{PerM/P} vor geworfenen δόξω^{FuAkt} werde scheinen, οὐδ^{Kon} auch nicht ἐφ^{Prp} auf οἷς^{D Pr} welchen
 ἄξιῶ^{PräAkt} ich halte für würdig τιμᾶσθαι^{PräM/Plnf} geehrt zu werden δεικνύναι^{PräInfAkt} zu zeigen· ἔάν^{Kon} wenn δ^{Kon} aber ἐφ^{Prp} auf ἃ^{A Pr} welche καὶ^{Kon} auch πεποίηκα^{PerAkt} ich habe getan
 καὶ^{Kon} und πεπολίτευμαι^{PerM/P} ich habe Politik getrieben βαδίζω^{PräAkt} schreite, πολλάκις^{Adv} oft λέγειν^{PräInfAkt} zu sprechen ἀναγκασθήσομαι^{FuM/P} ich werde gezwungen werden
 περὶ^{Prp} über ἐμαυτοῦ^{G Pr} meiner selbst. πειράσομαι^{FuMed} ich werde versuchen μὲν^{Pt} zwar οὐν^{Pt} nun ὥς^{Kon} so μετριώτατα^{AdvSup} maßvollst τοῦτο^{A Pr} dies ποιεῖν^{PräInfAkt} zu tun·
 ὅ^{N Pr} was τι^{N Pr} auch immer δ^{Kon} aber ἂν^{Pt} wohl τὸ^{ArtN} die πράγμα^N Sache αὐτ^{A Pr} selbst ἀναγκάζει^{PräAktKnj} zwingt, τούτου^{G Pr} dessen τὴν^{ArtA} die αἰτίαν^A Ursache
 οὗτός^{N Pr} dieser ἐστὶ^{Prä} ist δίκαιος^{AdjN} gerecht ἔχειν^{PräInfAkt} zu haben ὁ^{ArtN} der τοιοῦτον^{AdjA} einen solchen ἀγών^A Prozess ἐνστησάμενος^{N AorMed} angezettelt habend.
 § 5 οἶμαι^{PräM/P} ich meine δ^{Kon} aber ὑμᾶς^{A Pr} euch, ὧ^{ij} o ἄνδρες^N Männer Ἀθηναῖοι^N Athener, πάντας^{AdjA} alle ἂν^{Pt} wohl ὁμολογήσαι^{AorInfAkt} einzugestehen κοινὸν^{AdjA} gemeinsamen
 εἶναι^{PräInfAkt} zu sein τούτων^{A Pr} diesen hier τὸν^{ArtA} den ἀγών^A Prozess ἐμοί^{D Pr} mir καὶ^{Kon} und Κτησιφῶντι^D Ktesiphon καὶ^{Kon} und οὐδέν^{A Pr} nichts ἐλάττονος^{AdjG} geringeren
 ἄξιον^{AdjA} würdig σπουδῆς^G Eifers ἐμοί^{D Pr} mir· πάντων^{G Pr} alles μὲν^{Pt} zwar γὰρ^{Pt} denn ἀποστερεῖσθαι^{PräM/Plnf} beraubt zu werden λυπηρόν^{AdjN} schmerzlich ἐστὶ^{Prä} ist καὶ^{Kon} und
 χαλεπὸν^{AdjN} hart, ἄλλως^{Adv} überdies τε^{Pt} auch καὶ^{Kon} und wohl ὑπ^{Prp} von ἐχθροῦ^G Feindes τῷ^{D Pr} irgendeinem τούτῳ^{N Pr} dies συμβαίνει^{PräAktKnj} sich ereigne,
 μάλιστα^{AdvSup} am meisten δέ^{Kon} aber τῆς^{ArtG} der παρ^{Prp} von Seiten ὑμῶν^{G Pr} euch εὐνοίας^G Wohlwollens καὶ^{Kon} und φιλανθρωπίας^G Menschenfreundlichkeit, ὅσῳ^{Adv} um so viel wie
 καὶ^{Kon} auch τὸ^{ArtN} das τυχεῖν^{AorSInfAkt} zu erlangen τούτων^{G Pr} dieser μέγιστόν^{AdjNSup} das größte ἐστίν^{Prä} ist.
 § 6 περὶ^{Prp} über τούτων^{G Pr} dieser δ^{Kon} aber ὄντος^{G PräAkt} seienden τούτου^{G Pr} dieses hier τοῦ^{ArtG} des ἀγῶνος^G Prozesses ἀξιῶ^{PräAkt} ich fordere καὶ^{Kon} und δέομαι^{PräMed} ich bitte
 πάντων^{AdjG} aller ὁμοίως^{Adv} gleich ὑμῶν^{G Pr} euer ἀκουσαί^{AorInfAkt} zu hören μου^{G Pr} mir περὶ^{Prp} über τῶν^{ArtG} die κατηγορημένων^{G PerM/P} vor geworfenen
 ἀπολογουμένου^{G PräM/P} sich Verteidigenden δικαίως^{Adv} gerecht, ὥπερ^{Kon} wie gerade οἱ^{ArtN} die νόμοι^N Gesetze κελεύουσιν^{PräAkt} befehlen, οὓς^{A Pr} welche ὁ^{ArtN} der τιθεῖς^{N PräAkt} aufstellend
 ἐξ^{Prp} von ἀρχῆς^G Anfangs Σόλων^N Solon, εὖνους^{AdjN} wohlwollend ὦν^{N PräAkt} seiend ὑμῖν^{D Pr} euch καὶ^{Kon} und δημοτικός^{AdjN} volksfreundlich, οὐ^{Pt} nicht μόνον^{Adv} nur τῷ^{ArtD} dem
 γράψαι^{AorInfAkt} Schreiben κυρίου^{AdjA} gültig ὥετο^{ImpM/P} meinte δεῖν^{PräInfAkt} nötig zu sein εἶναι^{PräInfAkt} zu sein, ἀλλὰ^{Kon} sondern καὶ^{Kon} auch τῷ^{ArtD} dem τοὺς^{ArtA} die
 δικάζοντας^{A PräAkt} Richtenden ὁμωμοκέναι^{PerInfAkt} geschworen zu haben, οὐκ^{Pt} nicht ἀπιστῶν^{N PräAkt} misstrauend ὑμῖν^{D Pr} euch,
 § 7 ὥς^{Kon} wie γ^{Pt} ja ἐμοί^{D Pr} mir φαίνεται^{PräM/P} scheint, ἀλλ^{Kon} sondern ὁρῶν^{N PräAkt} sehend ὅτι^{Kon} dass τὰς^{ArtA} die αἰτίας^A Anklage gründe καὶ^{Kon} und τὰς^{ArtA} die
 διαβολάς^A Verleumdungen, αἷς^{D Pr} mit denen ἐκ^{Prp} aus τοῦ^{ArtG} des πρότερος^{AdjNKmp} früheren λέγειν^{PräInfAkt} zu sprechen ὁ^{ArtN} der διώκων^{N PräAkt} anklagend ἰσχύει^{PräAkt} ist stark,
 οὐκ^{Pt} nicht ἐν^{Prä} ist drin τῷ^{ArtD} dem φεύγοντι^{D PräAkt} Fliehenden παρελθεῖν^{AorSInfAkt} zu übergehen, εἰ^{Kon} wenn μὴ^{Pt} nicht τῶν^{ArtG} der δικάζόντων^{G PräAkt} Richtenden
 ἕκαστος^{N Pr} jeder ὑμῶν^{G Pr} von euch τὴν^{ArtA} die πρὸς^{Prp} gegenüber τοὺς^{ArtA} den θεοὺς^A Göttern εὐσέβειαν^A Frömmigkeit φυλάττων^{N PräAkt} bewahrend καὶ^{Kon} und τὰ^{ArtA} die
 τοῦ^{ArtG} des λέγοντος^{G PräAkt} Sprechenden ὑστέρου^{AdjGKmp} späteren δίκαια^{AdjA} Gerechte εὐνοικῶς^{Adv} wohlwollend προσδέξεται^{FuMed} annehmen wird, καὶ^{Kon} und
 παρασχὼν^{N AorSakt} dargeboten habend αὐτὸν^{A Pr} sich selbst ἴσον^{AdjA} gleich καὶ^{Kon} und κοινὸν^{AdjA} gemeinsamen ἀμφοτέροις^{AdjD} beiden ἀκροατὴν^A Zuhörer οὕτω^{Adv} so τὴν^{ArtA} die
 διάγνωσιν^A Entscheidung ποιήσεται^{FuMed} machen wird περὶ^{Prp} über ἀπάντων^{AdjG} aller Dinge.

- § 8 μέλλων^N ^{PräAkt}beabsichtigend δέ^{Kon} aber τοῦ^{ArtG} des τῆ^{Pt} und ἰδίου^{AdjG} eigenen βίου^G Lebens παντός^{AdjG} ganzen, ὡς^{Kon} wie ἔοικε^{PerAkt} es scheint, λόγον^A Bericht διδόναι^{PräInfAkt} zu geben
- τήμερον^{Adv} heute καί^{Kon} und τῶν^{ArtG} der κοινῇ^{Adv} gemeinsam πεπολιτευμένων^G ^{PerM/P}politisch gehandelt habenden, βούλομαι^{PräM/P} ich will πάλιν^{Adv} wieder τοὺς^{ArtA} die θεοὺς^A Götter παρακαλέσαι^{AorInfAkt} herbei zu rufen, καί^{Kon} und ἐναντίον^{Prp} vor ὑμῶν^G ^{Pr}euch εὐχομαι^{PräMed} ich bete πρῶτον^{AdvSup} zuerst μέν^{Pt} zwar, ὅσην^A ^{Pr}wie große εὐνοίαν^A Wohlwollen ἔχων^N ^{PräAkt}habend ἐγὼ^N ^{Pr}ich διατελῶ^{PräAkt} verharre τῇ^{ArtD} ^{Pt}der und πόλει^D Stadt καί^{Kon} und πᾶσιν^{AdjD} ^Deuch, ὑμῖν^D ^{Pr}so groß τοσαύτην^{AdjA}
- ὑπάρξαι^{AorInfAkt} zu werden zuteil μοι^D ^{Pr}mir παρ^{Prp} von Seiten ὑμῶν^G ^{Pr}euch εἰς^{Prp} in τούτων^A ^{Pr}diesen hier τὸν^{ArtA} den ἀγῶνα^A ^{Adv}Prozess, ἔπειθ^{Adv} ^Ndann ὅ^N ^{Pr}was τι^N ^{Pr}auch immer μέλλει^{PräAkt} im Begriff ist συνοίσειν^{FuInfAkt} beitragen werden καί^{Kon} und πρὸς^{Prp} zu εὐδοξίαν^A ^{Adv}guter Ruf gemeinsam καί^{Kon} und πρὸς^{Prp} zu εὐσέβειαν^A ^{Adv}Frömmigkeit
- ἐκάστω^D ^{Pr}jedem Einzelnen, τοῦτο^A ^{Pr}dies παραστήσαι^{AorInfAkt} zu gewähren πᾶσιν^{AdjD} ^Deuch ὑμῖν^D ^{Pr}euch περὶ^{Prp} über ταυτησί^G ^{Pr}dieser hier τῆς^{ArtG} der γραφῆς^G ^{Adv}Anklage schrift γνῶναι^{AorSInfAkt} zu erkennen.
- § 9 εἰ^{Kon} wenn μὲν^{Pt} zwar οὖν^{Pt} nun περὶ^{Prp} über ὧν^G ^{Pr}derer ἐδίωκε^{ImpAkt} verfolgte μόνον^{Adv} nur κατηγορήσεν^{AorAkt} klagte an Αἰσχίνης^N ^NAischines, ^{KonN}und ich ^{Pr}über αὐτοῦ^G ^{Pr}selbst τοῦ^{ArtG} des προβουλεύματος^G ^{Adv}Vor Beschlusses εὐθὺς^{Adv} sogleich ἂν^{Pt} wohl ἀπελογούμην^{ImpM/P} ^{Adv}ich verteidigte mich· ἐπειδὴ^{Kon} ^{Kon}da ja δ^{Kon} ^{Kon}aber οὐκ^{Pt} nicht ἐλάττω^{AdjAKmp} ^{Adv}geringeren λόγον^A Bericht τὰλλα^{ArtAdjA} ^Ndie übrigen διεξιῶν^N ^{PräAkt}durch aus gehend seiend ἀνήλωκε^{PerAkt} ^{Kon}hat auf gebraucht καί^{Kon} ^{Kon}und τὰ^{ArtA} die πλείστα^{AdjASup} ^{Adv}meisten κατεψεύσατό^{AorMed} ^Ghat erlogen μου^G ^{Pr}meiner, ἀναγκαῖον^{AdjA} ^{Adv}notwendig εἶναι^{PräInfAkt} ^{Adv}zu sein νομίζω^{PräAkt} ^{Kon}ich meine καί^{Kon} ^{Kon}und δίκαιον^{AdjA} ^{Adv}gerecht ἅμα^{Adv} zugleich βραχέ^{Adv} ^{Adv}kurz, ὃ^N ^{Adv}οἱ ^{Adv}Μάνηρες ^{Adv}Ἀθηναῖοι^N ^{Adv}Athener, περὶ^{Prp} über τούτων^G ^{Pr}dieser εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ^{Adv}zu sagen πρῶτον^{AdvSup} ^{Kon}zuerst, ἵνα^{Kon} ^{Kon}damit μηδεὶς^N ^{Pr}niemand ὑμῶν^G ^{Pr}von euch τοῖς^{ArtD} ^{Adv}den ξωθεν^{Adv} ^{Adv}von außen λόγοις^D ^NReden ἡγμένους^N ^{PerM/P}geführt seiend ἄλλοτριώτερον^{AdvKmp} ^{Adv}fremder weise τῶν^{ArtG} ^{Adv}der ὑπὲρ^{Prp} ^{Prp}für τῆς^{ArtG} ^{Adv}der ἀναγραφῆς^G ^{Adv}Anklage schrift δικαίων^{AdjG} ^{Adv}gerechten Dinge ἀκούῃ^{PräAktKnp} ^Ghöre μου^G ^{Pr}meiner.
- § 10 περὶ^{Prp} ^{Prp}über μὲν^{Pt} ^{Pt}zwar δὴ^{Pt} ^{Adv}ja τῶν^{ArtG} ^{Adv}der ἰδίων^{AdjG} ^{Adv}eigenen ὅσα^A ^{Pr}so viel λοιδορούμενος^N ^{PräM/P}schmähend seiend βεβλασφήμηκεν^{PerAkt} ^{Adv}hat verleumdet περὶ^{Prp} ^{Prp}über ἐμοῦ^G ^{Pr}meiner, θεάσασθ^{AorMedImv} ^{Adv}schaut ὡς^{Kon} ^{Adv}wie ἀπλᾶ^{Adv} ^{Adv}einfach καί^{Kon} ^{Kon}und δίκαια^{Adv} ^{Adv}gerecht λέγω^{PräAkt} ^{Adv}sage ich· εἰ^{Kon} ^{Kon}wenn μὲν^{Pt} ^{Pt}zwar ἵστε^{PräAkt} ^{Adv}wisst ihr με^A ^{Pr}mich τοιοῦτον^{AdjA} ^{Adv}solchen οἷον^{Pr} ^{Adv}wie οὗτος^N ^{Pr}dieser ἡτιᾶτο^{ImpMed} ^{Adv}beschuldigte (οὐ^{Pt} ^{Pt}denn γὰρ^{Pt} ^{Adv}anderswo που^{Pt} ^{Adv}wohl βεβίωκ^{PerAkt} ^{Adv}habe ich gelebt ἢ^{Kon} ^{Kon}als παρ^{Prp} ^{Prp}bei ὑμῖν^D ^{Pr}euch), μηδὲ^{Kon} ^{Kon}auch nicht φωνὴν^A ^{Adv}Stimme ἀνάσχησθε^{AorSMedImv} ^{Adv}ertraget, μηδ^{Kon} ^{Kon}auch nicht εἰ^{Kon} ^{Kon}wenn πάντα^{AdjA} ^{Adv}alle τὰ^{ArtA} ^{Adv}die κοινὰ^{AdjA} ^{Adv}öffentlichen ὑπέρευ^{Adv} ^{Adv}überaus πεπολίτευμαι^{PerM/P} ^{Adv}habe ich Politik getrieben, ἀλλ^{Kon} ^{Kon}sondern ἀναστάντες^N ^{Adv}aufgestanden seiend καταψηφίσασθ^{AorMedImv} ^{Adv}stimmt ab ἤδη^{Adv} ^{Kon}schon· εἰ^{Kon} ^{Kon}wenn δέ^{Kon} ^{Kon}aber πολλῶ^{AdjD} ^{Adv}um viel βελτίω^{AdjAKmp} ^{Adv}besser τούτου^G ^{Pr}dieses καί^{Kon} ^{Kon}und ἐκ^{Prp} ^{Prp}aus βελτιόνων^{AdjGKmp} ^{Adv}Besseren, καί^{Kon} ^{Kon}und μηδενοῦ^G ^{Pr}keines τῶν^{ArtG} ^{Adv}der μετρίων^{AdjG} ^{Adv}Mittleren, ἵνα^{Kon} ^{Kon}damit μηδὲν^{Pr} ^{Adv}nichts ἐπαχθὲς^{AdjA} ^{Adv}beschwerlich λέγω^{PräAkt} ^{Adv}sage ich, χείρονα^{AdjAKmp} ^{Adv}schlechtere καί^{Kon} ^{Kon}und ἐμὲ^A ^{Pr}mich καί^{Kon} ^{Kon}und τοὺς^{ArtA} ^{Adv}die ἐμοὺς^{AdjA} ^{Adv}meinen ὑπειλήφατε^{PerAkt} ^{Adv}habt angenommen καί^{Kon} ^{Kon}und γινώσκετε^{PräAkt} ^{Adv}erkennt, τούτῳ^D ^{Pr}diesem μὲν^{Pt} ^{Pt}zwar μηδ^{Kon} ^{Kon}auch nicht ὑπὲρ^{Prp} ^{Prp}über τῶν^{ArtG} ^{Adv}der ἄλλων^{AdjG} ^{Adv}anderen πιστεύετε^{PräAkt} ^{Adv}glaubt (δῆλον^{AdjN} ^{Adv}klar γὰρ^{Pt} ^{Pt}denn ὡς^{Kon} ^{Adv}wie ὁμοίως^{Adv} ^{Adv}gleichermaßen ἅπαντ^{AdjA} ^{Adv}alles ἐπλάττετο^{ImpM/P} ^{Adv}erdichtete), ἐμοὶ^D ^{Pr}mir δ^{Kon} ^{Kon}aber, ἣν^A ^{Pr}die παρὰ^{Prp} ^{Prp}neben πάντα^{AdjA} ^{Adv}alle τὸν^{ArtA} ^{Adv}den χρόνον^A ^{Adv}Zeit εὐνοίαν^A ^{Adv}Wohlwollen ἐνδέδειχθ^{PerM/P} ^{Adv}habt gezeigt ἐπὶ^{Prp} ^{Prp}auf πολλῶν^{AdjG} ^{Adv}vieler ἀγώνων^G ^{Adv}Wettkämpfe

- τῶν^{ArtG} πρότερον,^{Adv} καί^{Kon} νυνὶ^{Adv} παράσχεσθε.^{AorSMedImv}
der früher, und jetzt gewährt.
- § 11 κακοήθης^{AdjN} δ'^{Kon} ὧν,^N ^{PräAkt} Αἰσχίνην,^V τοῦτο^A_{Pr} παντελῶς^{Adv} εὐήθης^{AdjA} ὡήθης,^{AorM/P} τοὺς^{ArtA}
böswillig aber seiend, Aischines, dies völlig einfältig meintest du, die
περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^G_{PerM/P} καί^{Kon} πεπολιτευμένων^G_{PerM/P} λόγους^A ἀφέντα^A_{AorSAkt} με^A_{Pr}
über der getanen und politisch Getanen Reden losgelassen habend mich
πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} λοιδορίας^A τὰς^{ArtA} παρὰ^{Prp} σοῦ^G_{Pr} τρέψεσθαι.^{FuM/Plnf} οὐ^{Pt} δὴ^{Pt} ποιήσω^{FuAkt}
zu den Schmähungen die von dir mich wenden werden. nicht ja werde ich tun
τοῦτο^A_{Pr} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} τετύφωμαι.^{PerM/P} ἀλλ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} πεπολιτευμένων^G_{PerM/P} ἃ^A_{Pr}
dies nicht so verblendet bin sondern über zwar der politisch Getanen welche
κατεψεύδου^{ImpM/P} καί^{Kon} διέβαλλες^{ImpAkt} ἐξετάσω^{FuAkt} τῆς^{ArtG} δέ^{Kon} πομπείας^G ταύτης^G_{Pr} τῆς^{ArtG}
du verlogst und verleumdetest werde prüfen, der aber Aufmachung dieser der
ἀνέδην^{Adv} γεγεννημένης,^G_{PerM/P} ὕστερον,^{Adv} ἂν^{Pt} βουλομένοις^D_{PräM/P} ἧ^{PräAktKnj} τουτοισί,^D_{Pr}
maßlos geschehen seienden, später, wohl Wollenden sei diesen hier,
μνησθήσομαι.^{FuM/P}
werde erwähnen.
- § 12 τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} κατηγορημένα^N_{PerM/P} πολλά,^{AdjN} καί^{Kon} περὶ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἐνίων^{AdjG} μεγάλας^{AdjA} καί^{Kon}
die zwar nun Angeklagten viele, und über derer einiger große und
τὰς^{ArtA} ἐσχάτας^{AdjASup} οἱ^{ArtN} νόμοι^N διδῶσι^{PräAkt} τιμωρίας,^A τοῦ^{ArtG} δέ^{Kon} παρόντος^G_{PräAkt} ἀγῶνος^G
die äußersten die Gesetze geben Strafen, des aber gegenwärtigen Prozesses
ἡ^{ArtN} προαίρεσις^N αὐτῆς^N_{Pr} ἐχθροῦ^G μὲν^{Pt} ἐπήρειαν^A ἔχει^{PräAkt} καί^{Kon} ὕβριν^A καί^{Kon} λοιδορίαν^A
die Absicht diese eines Feindes zwar Kränkung hat und Übermut und Schmähung
καί^{Kon} προπηλακισμόν^A ὁμοῦ^{Adv} καί^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα,^{AdjA} τῶν^{ArtG} μέντοι^{Pt} κατηγοριῶν^G
und grobe Beschimpfung zusammen und alle die solchen, der jedoch der Anklagen
καί^{Kon} τῶν^{ArtG} αἰτιῶν^G τῶν^{ArtG} εἰρημένων^G_{PerM/P} εἴπερ^{Kon} ἦσαν^{ImpAkt} ἀληθεῖς,^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἔνι^{PräAkt}
und der Ursachen der Gesagten, wenn wirklich waren wahr, nicht ist
τῇ^{ArtD} πόλει^D δίκην^A ἀξίαν^{AdjA} λαβεῖν,^{AorSInfAkt} οὐδ'^{Kon} ἐγγύς.^{Adv}
der Stadt Strafe würdige zu empfangen, noch nahe.
- § 13 οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀφαιρεῖσθαι^{PräM/Plnf} δεῖ^{PräAkt} τὸ^{ArtN} προσελθεῖν^{AorSInfAkt} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D καί^{Kon} λόγου^G
nicht denn sich weg nehmen ist nötig das hinzu treten dem Volk und Rede
τυχεῖν,^{AorSInfAkt} οὐδ'^{Kon} ἐν^{Prp} ἐπηρείας^G τάξει^D καί^{Kon} φθόνου^G τοῦτο^A_{Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} οὔτε^{Kon} μὰ^{ij}
zu erlangen, noch in Kränkung Ordnung und Neides dies zu tun weder bei
τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A ὁρθῶς^{Adv} ἔχον^N_{PräAkt} οὔτε^{Kon} πολιτικὸν^{AdjN} οὔτε^{Kon} δίκαιόν^{AdjN} ἐστίν,^{PräAkt} ὧ^{ij}
die Götter richtig sich verhaltend weder staats männlich noch gerecht ist, o
ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι.^V ἀλλ'^{Kon} ἐφ'^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἀδικοῦντά^A_{PräAkt} μ'^A_{Pr} ἑώρα^{ImpAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν,^A οὐσί^D_{PräAkt}
Männer Athener sondern auf denen Unrecht tuend mich sah die Stadt, seienden
γε^{Pt} τηλικούτοις^{AdjD} ἥλικα^{Adj} νῦν^{Adv} ἐτραγῳδῶει^{ImpAkt} καί^{Kon} διεξήει^{ImpAkt} ταῖς^{ArtD} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
ja so großen wie groß jetzt tragödierte und führte aus, den aus der
νόμων^G τιμωρίας^D παρ'^{Prp} αὐτὰ^A_{Pr} τὰδικήματα^A χρῆσθαι,^{PräM/Plnf} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} εἰσαγγελίας^G
Gesetze Strafen bei selbst die Ungerechtigkeiten sich zu bedienen, wenn zwar der Anklage
ἄξια^{AdjA} πράττονθ'^A_{PräAkt} ἑώρα^{ImpAkt} εἰσαγγέλλοντα^A_{PräAkt} καί^{Kon} τοῦτον^A_{Pr} τὸν^{ArtA} τρόπον^A εἰς^{Prp}
würdige tuend sah, anklagend auch diesen den Weg in
κρίσιν^A καθιστάντα^A_{PräAkt} παρ'^{Prp} ὑμῖν,^D_{Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} γράφοντα^A_{PräAkt} παράνομα,^{AdjA} παρανόμων^{AdjG}
Gericht setzend bei euch, wenn aber schreibend wider Gesetze, der wider Gesetze
γραφόμενον^A_{PräM/P} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δήπου^{Pt} Κτησιφῶντα^A μὲν^{Pt} δύναται^{PräM/P} διώκειν^{PräInfAkt} δι'^{Prp} ἐμέ,^A_{Pr}
angeklagt werdend nicht denn wohl Ktesiphon zwar vermag zu verfolgen durch mich,
ἐμέ^A_{Pr} δ'^{Kon} εἴπερ^{Kon} ἐξελέγξειν^{AorSInfAkt} ἐνόμιζεν,^{ImpAkt} αὐτὸν^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐγράψατο.^{AorMed}
mich aber, wenn wirklich zu überführen meinte, ihn selbst nicht wohl hätte angezeigt.
- § 14 καί^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} τι^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ὧν^G_{Pr} νυνὶ^{Adv} διέβαλλε^{ImpAkt} καί^{Kon} διεξήει^{ImpAkt} ἢ^{Kon}
und freilich wenn etwas der anderen derer jetzt verleumdete und führte aus oder

καὶ^{Kon} ἄλλ^{AdjA} ὅτιοῦν^A_{Pr} ἀδικοῦντά^A_{PräAkt} μ^A_{Pr} ὑμᾶς^A_{Pr} ἑώρα^A_{ImpAkt} εἰς<sup>PräAkt νόμοι^N_{Prp} περὶ^{Prp}
auch andere irgend etwas Unrecht tuend mich euch sah, es gibt Gesetze über
πάντων^{AdjG} καὶ^{Kon} τιμωρίαι^N καὶ^{Kon} ἀγῶνες^N καὶ^{Kon} κρίσεις^N πικρά^{AdjN} καὶ^{Kon} μεγάλ^{AdjN}
aller und Strafen, und Prozesse und Urteile bitter und große
ἔχουσαι^N_{PräAkt} τὰπιτίμια^A καὶ^{Kon} τούτοις^D_{Pr} ἐξῆν^{ImpAkt} ἅπασι^{AdjD} χρῆσθαι^{PräM/PlInf} καὶ^{Kon}
habend die Strafen, und diesen war es erlaubt allen sich zu bedienen, und
ὅπηνικ^{Kon} ἐφαίνετο^{ImpM/P} ταῦτα^A_{Pr} πεποιηκώς^N_{PerAkt} καὶ^{Kon} τοῦτον^A_{Pr} τὸν^{ArtA} τρόπον^A
wann immer schien dies getan habend und diesen den Weg
κεχρημένος^N_{PerM/P} τοῖς^{ArtD} πρὸς^{Prp} ἐμέ^A_{Pr} ὠμολογεῖτ^{PräAkt} ἂν^{Pt} ἢ^{ArtN} κατηγορία^N τοῖς^{ArtD} ἔργοις^D
gebraucht habend den gegen mich, stimmte überein wohl die Anklage den Werken
αὐτοῦ^G_{Pr}
seines.</sup>

§ 15 νῦν^{Adv} δ^{Kon} ἐκστὰς^N_{AorSAkt} τῆς^{ArtG} ὀρθῆς^{AdjG} καὶ^{Kon} δικαίας^{AdjG} ὁδοῦ^G καὶ^{Kon} φυγῶν^N_{AorSAkt}
jetzt aber heraus getreten seiend der geraden und gerechten Weges und geflohen seiend
τοὺς^{ArtA} παρ^{Prp} αὐτὰ^A_{Pr} τὰ^{ArtA} πράγματα^A ἐλέγχους^A τοσούτοις^{AdjD} ὕστερον^{Adv} χρόνοις^D αἰτίας^A
die bei selbst die Dinge Widerlegungen, so vielen später Zeiten Anklagen
καὶ^{Kon} σκώμματα^A καὶ^{Kon} λοιδορίας^A συμφορήσας^N_{AorSAkt} ὑποκρίνεται^{PräM/P} εἴτα^{Adv}
und Spöttereien und Schmähungen zusammen getragen habend heuchelt, dann
κατηγορεῖ^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἐμοῦ^G_{Pr} κρίνει^{PräAkt} δὲ^{Kon} τουτονί^A_{Pr} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} ἀγῶνος^G ὅλου^{AdjG}
klagt an zwar meiner, richtet aber diesen hier, und des zwar Prozesses ganzen
τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἔμ^A_{Pr} ἐχθραν^A προίσταται^{PräM/P} οὐδαμοῦ^{Adv} δ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} ταύτην^A_{Pr} ἀπηντηκώς^N_{PerAkt}
die gegen mich Feindschaft stellt vor, nirgends aber gegen diese begegnet seiend
ἐμοί^D_{Pr} τὴν^{ArtA} ἐτέρου^{AdjG} ζητῶν^N_{PräAkt} ἐπιτιμίαν^A ἀφελέσθαι^{AorSMedInf} φαίνεται^{PräM/P}
mir die eines anderen suchend Strafe sich weg nehmen scheint.

§ 16 καίτοι^{Kon} πρὸς^{Prp} ἅπασιν^{AdjD} ὧς^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} οἷς^D_{Pr} ἂν^{Pt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt}
dennoch gegen allen, o Männer Athener, den anderen welchen wohl zu sagen
τις^N_{Pr} ὑπὲρ^{Prp} Κτησιφῶντος^G ἔχοι^{Op} καὶ^{Kon} τοῦτ^A_{Pr} ἔμοιγε^{Dpt}_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} μάλ^{Adv} εἰκότως^{Adv}
jemand für Ktesiphon hätte, und dies mir ja scheint auch sehr wahrscheinlich
ἂν^{Pt} λέγειν^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} τῆς^{ArtG} ἡμετέρας^{AdjG} ἐχθρας^G ἡμᾶς^A_{Pr} ἐφ^{Prp} ἡμῶν^G_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr}
wohl zu sagen, dass der unserer Feindschaft uns auf unser selbst
δίκαιον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} ἐξετασμόν^A ποιεῖσθαι^{PräMedInf} οὐ^{Pt} τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^A_{Pr}
gerecht war den Prüfung sich machen, nicht das zwar gegen einander
ἀγωνίζεσθαι^{PräMedInf} παραλείπειν^{PräAktInf} ἐτέρω^{AdjD} δ^{Kon} ὅτῳ^D_{Pr} κακόν^{AdjA} τι^A_{Pr} δώσομεν^{FuAkt}
Wettkampf führen vorbei lassen, dem anderen aber welchem Übel etwas wir geben

ζητεῖν^{PräAktInf} ὑπερβολή^N γὰρ^{Pt} ἀδικίας^G τοῦτό^N_{Pr} γε^{Pt}
suchen, Übermaß denn der Ungerechtigkeit dieses ja.
§ 17 πάντα^{AdjA} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} τὰ^{ArtA} κατηγορημέν^A_{PerM/P} ὁμοίως^{Adv} ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ἂν^{Pt} τις^N_{Pr}
alle zwar also die vor geworfenen gleichermaßen aus diesen wohl jemand
ἴδοι^{AorAktOp} οὔτε^{Kon} δικαίως^{Adv} οὔτ^{Kon} ἐπ^{Prp} ἀληθείας^G οὐδεμιᾶς^{AdjG} εἰρημένα^A_{PerM/P} βούλομαι^{PräM/P}
würde sehen, weder gerecht noch auf Wahrheit keiner gesagt gewesen, ich will
δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} καθ^{Prp} ἓν^A_{Pr} ἕκαστον^A_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} ἐξετάσαι^{AorAktInf} καὶ^{Kon} μάλισθ^{AdvSup} ὅσ^A_{Pr} ὑπὲρ^{Prp}
aber und nach eins jedes ihrer prüfen, und am meisten so viel für
τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πρεσβείας^G κατεψεύσατό^{AorMed} μου^G_{Pr} τὰ^{ArtA} πεπραγμέν^A_{PerM/P}
des Friedens und der Gesandtschaft hat erlogen meiner, die getan Gewesenen
ἐαυτῷ^D_{Pr} μετὰ^{Prp} Φιλοκράτους^G ἀνατιθεῖς^N_{PräAkt} ἐμοί^D_{Pr} ἔστι^{PräAkt} δ^{Kon} ἀναγκαῖον^{AdjN} ὧς^{ij}
sich selbst mit Philokrates zu schreiben zueignend mir, es ist aber notwendig, o
ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N καὶ^{Kon} προσήκον^{AdjN} ἴσως^{Adv} ὥς^{Kon} κατ^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A
Μänner Athener, und passend vielleicht, wie nach jene die Zeiten
εἶχε^{ImpAkt} τὰ^{ArtA} πράγματα^A ἀναμνησai^{AorSAktInf} ἵνα^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ὑπάρχοντα^A_{PräAkt}
hatte die Dinge in Erinnerung rufen, damit zu den vorhandenen

- καίρῳ^A ἑκάστα^A θεωρῆτε^{PräAktKnj}
günstigen Zeitpunkt jedes ihr betrachtet.
- § 18 τοῦ^{ArtG} γὰρ^{Pt} Φωκικοῦ^{AdjG} συστάντος^G πολέμου^G οὐ^{Pt} δι^{Prp} ἐμέ^A (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔγωγ^N
des denn phokischen zustande gekommenen Kriege, nicht durch mich (nicht denn ich ja
ἐπολιτευόμεν^{ImpM/P} πῶ^{Adv} τότε^{Adv} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N οὕτω^{Adv} δέκισθε^{ImpM/P} ὥστε^{Kon}
trieb Politik noch damals), zuerst zwar ihr so standet sodass
Φωκέας^A μὲν^{Pt} βούλεσθαι^{PräM/Plnf} σωθῆναι^{AorSPasInf} καίπερ^{Pt} οὐ^{Pt} δίκαια^{AdjA} ποιοῦντας^A
Phoker zwar wollen gerettet zu werden, obwohl nicht gerechte tuend
ὁρῶντες^N Θηβαίους^D δ^{Kon} ὅτιοῦν^A ἂν^{Pt} ἐφησθῆναι^{AorSMedInf} παθοῦσιν^D οὐκ^{Pt}
sehend, den Thebanern aber irgend etwas wohl verziehen zu werden leidend seienden, nicht
ἀλόγως^{Adv} οὐδ^{Kon} ἀδίκως^{Adv} αὐτοῖς^D ὀργιζόμενοι^N οἷς^D γὰρ^{Pt} ἡτύχηκεσαν^{PerAkt} ἐν^{Prp}
unvernünftig noch ungerecht ihnen zornig werdend· denen denn sie waren beglückt in
Λεύκτροις^D οὐ^{Pt} μετρίως^{Adv} ἐκέχρηντο^{PerM/P} ἔπειθ^{Adv} ἡ^{ArtN} Πελοπόννησος^N ἅπασα^{AdjN}
Leuktra nicht maßvoll hatten sie gebraucht· dann die Peloponnes ganz
δισιστήκει^{PlqAkt} καὶ^{Kon} οὐθ^{Kon} οἱ^{ArtN} μισοῦντες^N Λακεδαιμονίους^A οὕτως^{Adv} ἴσχυον^{ImpAkt} ὥστ^{Kon}
war getrennt, und weder die hassenden Lakedaimonier so vermochten so dass
ἀνελεῖν^{AorSAktInf} αὐτούς^A οὐθ^{Kon} οἱ^{ArtN} πρότερον^{Adv} δι^{Prp} ἐκείνων^G ἄρχοντες^N κύριοι^{AdjN}
beseitigen sie, noch die früher durch jene herrschenden Herren
τῶν^{ArtG} πόλεων^G ἦσαν^{ImpAkt} ἀλλά^{Kon} τις^N ἦν^{ImpAkt} ἄκριτος^{AdjN} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτοις^D καὶ^{Kon}
der Städte waren, sondern irgendeiner war ungeordnet und bei diesen und
παρὰ^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ἅπασιν^{AdjD} ἔρις^N καὶ^{Kon} ταραχή^N
bei den anderen allen Streit und Unruhe.
- § 19 ταῦτα^A δ^{Kon} ὁρῶν^N Φίλιππος^N (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἀφανῆ^{AdjA} τοῖς^{ArtD} παρ^{Prp}
dies aber sehend der Philippos (nicht denn war verborgen) den bei
ἐκάστοις^{AdjD} προδόταις^D χρήματ^A ἀναλίσκων^N πάντας^{AdjA} συνέκρουε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
je den Verrätern Gelder verzehrend alle hetzte aufeinander und gegen
αὐτοὺς^A ἐτάραπτεν^{ImpAkt} εἴτ^{Adv} ἐν^{Prp} οἷς^D ἡμάρτανον^{ImpAkt} ἄλλοι^{AdjN} καὶ^{Kon} κακῶς^{Adv}
sich selbst beunruhigte· dann in in welchen sie fehlten andere und schlecht
ἐφρόνουσιν^{ImpAkt} αὐτὸς^N παρεσκευάζετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἐφύετο^{ImpM/P} ὥς^{Kon} δέ^{Kon}
dachten, er selbst bereitete sich und gegen aller wuchs sich an. als aber
ταλαιπωρούμενοι^N τῷ^{ArtD} μήκει^D τοῦ^{ArtG} πολέμου^G οἱ^{ArtN} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} βαρεῖς^{AdjN} νῦν^{Adv}
gepeinigt werdend von der Länge des Krieges die damals zwar beschwerlichen, jetzt
δ^{Kon} ἀτυχεῖς^{AdjN} Θηβαῖοι^N φανεροὶ^{AdjN} πᾶσιν^{AdjD} ἦσαν^{ImpAkt} ἀναγκασθησόμενοι^N
aber unglücklichen Thebaner offenkundig allen waren im Begriff seiend
καταφεύγειν^{PräAktInf} ἐφ^{Prp} ὑμᾶς^A ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} τοῦτο^N γένοιτο^{AorSMedKnj} μηδὲ^{Kon}
zu flüchten zu euch, der Philippos, damit nicht dies würde geschehen und nicht
συνέλθοιεν^{AorSAktKnj} αἱ^{ArtN} πόλεις^N ὑμῖν^D μὲν^{Pt} εἰρήνην^A ἐκείνοις^D δέ^{Kon} βοήθειαν^A
zusammen kämen die Städte, euch zwar Frieden, jenen aber Hilfe
ἐπηγγείλατο^{AorMed}
versprach.
- § 20 τί^A οὖν^{Pt} συνηγωνίσατ^{AorAkt} αὐτῷ^D πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} λαβεῖν^{AorSAktInf} ὀλίγου^{AdjG} δεῖν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A
was nun habt mit gekämpft mit ihm zu das nehmen wenig fehlen euch
ἐκόντας^{AdjA} ἐξαπατωμένους^A ἢ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G εἴτε^{Kon} χρή^{PräAkt} κακίαν^A
willige betrogen werdende; die der anderen Griechen, sei es nötig Schlechtigkeit
εἴτ^{Kon} ἄγνοιαν^A εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} ἀμφοτέρα^{AdjA} ταῦτ^A εἰπεῖν^{AorSAktInf} οἷ^N πόλεμον^A συνεχῆ^{AdjA}
oder Unwissenheit oder auch beides dies zu sagen, die Krieg ununterbrochen
καὶ^{Kon} μακρὸν^{AdjA} πολεμούντων^G ὑμῶν^G καὶ^{Kon} τοῦτον^A ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} πᾶσι^{AdjD}
und lang kämpfenden euer, und diesen für der allen
συμφερόντων^G ὥς^{Kon} ἐργῶ^D φανερόν^{AdjN} γέγονεν^{PerAkt} οὔτε^{Kon} χρήμασιν^D οὔτε^{Kon}
nützlich, wie in der Tat offenbar ist geworden, weder mit Gütern noch

σώμασιν^D οὐτ^{,Kon} ἄλλω^{AdjD} οὐδενὶ^D τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} συναλαμβάνον^{ImpAkt} ὑμῖν^D
 mit Leibern noch mit anderem keinem der gesamten halfen mit euch
 οἷς^D καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} προσηκόντως^{Adv} ὀργιζόμενοι^N ἐτοιμῶς^{Adv}
 gegen welche sowohl gerecht als auch angemessen zornig werdend bereitwillig
 ὑπηκούσατε^{AorAkt} τῷ^{ArtD} Φιλίππῳ^D ἢ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τότε^{Adv} συγχωρηθεῖσθ^N εἰρήνῃ^N διὰ^{Prp}
 gehorchtet ihr dem Philippos. die zwar nun damals bewilligte Frieden wegen
 ταῦτ^{,A} οὐ^{Pt} δι^{,Prp} ἐμέ^{,A} ὥς^{Kon} οὗτος^N διέβαλλεν^{ImpAkt} ἐπράχθη^{AorPas} τὰ^{ArtA} δέ^{Kon} τούτων^G
 dieser, nicht durch mich, wie dieser verleumdete, wurde vollzogen. die aber dieser
 ἀδικήματα^A καὶ^{Kon} δωροδοκήματ^{,A} ἐν^{Prp} αὐτῇ^D τῶν^{ArtG} νυνὶ^{Adv} παρόντων^G πραγμάτων^G ἂν^{Pt}
 Un taten und Bestechungen in selbst der jetzt gegenwärtigen Dinge, wohl
 τις^N ἐξετάζη^{PräAktKntj} δικαίως^{Adv} αἵτι^{,N} εὐρήσει^{FuAkt}
 jemand prüfe gerecht, Ursachen wird finden.
 § 21 καὶ^{Kon} ταυτὶ^A πάνθ^{,AdjA} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G ἀκριβολογοῦμαι^{PräM/P} καὶ^{Kon} διεξέρχομαι^{PräM/P}
 und dies hier alles für der Wahrheit genau rede und gehe durch.
 εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} τι^N δοκοῖη^{AorAktOp} τὰ^{ArtN} μάλιστ^{,AdvSup} ἐν^{Prp} τούτοις^D ἀδίκημα^{,N}
 wenn denn zu sein etwas scheine die am meisten in diesen Unrecht,
 οὐδέν^N ἐστὶ^{PräAkt} δήπου^{Pt} πρὸς^{Prp} ἐμέ^{,A} ἀλλ^{,Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρῶτος^{AdjN} εἰπὼν^N καὶ^{Kon}
 nichts ist wohl gegen mich sondern der zwar erste gesagt habend und
 μνηθεὶς^N ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G Ἀριστόδημος^N ἦν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} ὑποκριτής^N ὁ^{ArtN} δ^{,Kon}
 erinnert worden für des Friedens Aristodemos war der Schauspieler, der aber
 ἐκδεξάμενος^N καὶ^{Kon} γράψας^N καὶ^{Kon} ἑαυτὸν^A μετὰ^{Prp} τούτου^G
 entgegengenommen habend und geschrieben habend und sich selbst mit diesem
 μισθώσας^N ἐπὶ^{Prp} ταῦτα^A Φιλοκράτης^N ὁ^{ArtN} Ἀγνούσιος^N ὁ^{ArtN} σός^{,AdjN} Αἰσχίνῃ^N κοινωνός^N
 gemietet habend zu diesen Philokrates der Hagnusier, der dein, Aischines, Teilhaber,
 οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} ἐμός^{,AdjN} οὐδ^{,Kon} ἂν^{Pt} σὺ^N διαρραγῆς^{AorM/PKntj} ψευδόμενος^N οἱ^{ArtN} δέ^{Kon}
 nicht der mein, auch nicht wohl du zerreißen mögest lügend, die aber
 συνειπόντες^N οὗτου^G δήπου^{Pt} εἵνεκα^{Kon} (ἐγὼ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} τοῦτο^A γ^{,Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
 mit gesagt habenden wessen überhaupt wegen (ich lasse denn dieses ja im dem
 παρόντι^D Εὐβουλος^N καὶ^{Kon} Κηφισοφῶν^N ἐγὼ^N δ^{,Kon} οὐδέν^A οὐδαμοῦ^{Adv}
 Gegenwärtigen) Eubulos und Kephisophon. ich aber nichts nirgends.
 § 22 ἀλλ^{,Kon} ὅμως^{Adv} τούτων^G τοιούτων^{AdjG} ὄντων^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐπ^{,Prp} αὐτῆς^G τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G
 aber dennoch, dieser solcher seienden und auf selbst der Wahrheit
 οὕτω^{Adv} δεικνυμένων^G εἰς^{Prp} τοῦθ^A ἦκεν^{PerAkt} ἀναιδείας^G ὥστ^{,Kon} ἐτόλμα^{ImpAkt}
 so gezeigt werdender, in dies ist gelangt der Schamlosigkeit so dass wagte
 λέγειν^{PräInfAkt} ὥς^{Kon} ἄρ^{,Pt} ἐγὼ^N πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G αἷτιος^{AdjN} γεγενῆσθαι^{PerMedInf}
 zu sagen dass ja ich zu dem des Friedens ursächlich geworden zu sein
 καὶ^{Kon} κεκωλυκώς^N εἶην^{PräAktKntj} τὴν^{ArtA} πόλιν^A μετὰ^{Prp} κοινοῦ^{AdjG} συνεδρίου^G τῶν^{ArtG}
 und verhindert habend sei die Stadt mit gemeinsamen Rat versammlung der
 Ἑλλήνων^G ταύτην^A ποιήσασθαι^{AorSMInf} εἴτ^{,Adv} ὥ—ij τ^A ἂν^{Pt} εἰπὼν^N σέ^A τις^N ὀρθῶς^{Adv}
 Hellenen dieses zu machen. dann o— was wohl gesagt habend dich jemand richtig
 προσείποι^{AorAktKntj} ἔστιν^{PräAkt} ὅπου^{Adv} σὺ^N παρὼν^N τηλικαύτην^{AdjA} πράξιν^A καὶ^{Kon} συμμαχίαν^A
 anreden möge; ist wo du anwesend so große Handlung und Bündnis,
 ἥλικην^{Adj} νυνὶ^{Adv} διεξήεις^{ImpAkt} ὁρῶν^N ἀφαιρούμενόν^A με^A τῆς^{ArtG} πόλεως^G
 wie groß jetzt du führtest aus, sehend weg nehmend mich der Stadt,
 ἡγανάκτησας^{AorAkt} ἢ^{Kon} παρελθὼν^N ταῦθ^A ἃ^A νῦν^{Adv} κατηγορεῖς^{ImpAkt} ἐδίδαξας^{AorAkt}
 ärgertest du, oder vorüber gegangen dies welche jetzt du klagtest an lehrtest du
 καὶ^{Kon} διεξῆλθες^{AorAkt}
 und führtest aus;
 § 23 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} τὸ^{ArtA} κωλύσαι^{AorSAktInf} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G κοινωνίαν^A ἐπεπράκειν^{PerAkt}
 und freilich wenn das hindern die der Hellenen Gemeinschaft ich habe vollbracht

ἐγὼ^N_{Pr} Φιλίππῳ,^D σοὶ^D_{Pr} τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} σιγῆσαι^{AorInfAkt} λοιπὸν^{AdjN} ἦν,^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} βοᾶν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 ich zu Philipp, dir das nicht zu schweigen übrig war, sondern zu schreien und
 διαμαρτύρεσθαι^{PräM/PlInf} καὶ^{Kon} δηλοῦν^{PräInfAkt} τούτοις.^D_{Pr} οὐ^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἐποίησας^{AorAkt} οὐδαμοῦ^{Adv}
 zu protestieren und zu zeigen denen hier. nicht nun denn tatest du nirgends
 τοῦτο,^A_{Pr} οὐδ'^{Kon} ἤκουσέ^{AorAkt} σου^G_{Pr} ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} φωνήν^A οὐδεὶς.^N_{Pr} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt}
 dies, und nicht hörte deiner diese die Stimme niemand· weder denn war
 πρεσβεία^N πρὸς^{Prp} οὐδέν^A_{Pr} ἀπεσταλμένη^N_{PerM/P} τότε^{Adv} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων,^G ἀλλὰ^{Kon} πάλαι^{Adv}
 Gesandtschaft zu niemanden abgesandt seiend damals der Griechen, sondern längst
 πάντες^{AdjN} ἦσαν^{ImpAkt} ἐξεληλεγμένοι,^N_{PerM/P} οὐθ'^{Kon} οὗτος^N_{Pr} ὑγιὲς^{AdjA} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr}
 alle waren aus gewählt seiend, weder dieser gesund über diese
 εἶρηκεν^{PerAkt} οὐδέν^A_{Pr}
 hat gesagt nichts.

§ 24 χωρὶς^{Prp} δὲ^{Kon} τούτων^G_{Pr} καὶ^{Kon} διαβάλλει^{PräAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν^A τὰ^{ArtA} μέγιστ'^{AdjASup} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr}
 abseits von aber diesen auch verleumdet die Stadt die größten in in denen
 ψεύδεται.^{PräM/P} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr} ἅμα^{Adv} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} Ἕλληνας^A εἰς^{Prp} πόλεμον^A
 lügt· wenn denn ihr zugleich die zwar Griechen in Richtung auf Krieg
 παρεκαλεῖτε,^{ImpAkt} αὐτοὶ^N_{Pr} δὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} Φίλιππον^A περὶ^{Prp} εἰρήνης^G πρέσβεις^A ἐπέμπετε,^{ImpAkt}
 herbei riefet ihr, selbst aber zu Philipp über des Friedens Gesandte schicktet ihr,
 Εὐρυβάτου^G πράγμα,^A οὐ^{Pt} πόλεως^G ἔργον^N οὐδὲ^{Kon} χρηστῶν^{AdjG} ἀνθρώπων^G διεπράττεσθε.^{ImpM/P}
 des Eurybatos Sache, nicht der Stadt Werk noch der tüchtigen Menschen triebt ihr durch.
 ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα,^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} τί^A_{Pr} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} βουλόμενοι^N_{PräM/P}
 sondern nicht ist dies, nicht ist· was denn auch wollend
 μετεπέμπεσθ'^{AorM/P} ἂν^{Pt} αὐτοῦς^A_{Pr} ἐν^{Prp} τούτῳ^D_{Pr} τῷ^{ArtD} καιρῷ,^D ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} εἰρήνην,^A ἀλλ'^{Kon}
 ließen ihr nachkommen wohl sie in diesem dem Zeitpunkt; auf den Frieden; sondern
 ὑπῆρχεν^{ImpAkt} ἅπασιν.^{AdjD} ἀλλ'^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} πόλεμον,^A ἀλλ'^{Kon} αὐτοὶ^N_{Pr} περὶ^{Prp} εἰρήνης^G
 bestand allen. sondern auf den Krieg; sondern selbst über des Friedens
 ἐβουλεύεσθε.^{ImpM/P} οὐκουν^{Pt} οὔτε^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G εἰρήνης^G ἡγεμῶν^N οὐδ'^{Kon} αἰτίας^{AdjN}
 berietet ihr euch. folglich nicht weder der aus Anfangs des Friedens Führer noch ursächlich
 ὧν^N_{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} φαίνομαι,^{PräM/P} οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ὧν^G_{Pr} κατεψεύσατό^{AorMed} μου^G_{Pr}
 seiend ich erscheine ich, weder der anderen deren hat verleumdet meiner
 οὐδέν^A_{Pr} ἀληθές^{AdjA} ὄν^A_{PräAkt} δείκνυται.^{PräM/P}
 nichts wahr seiend zeigt sich.

§ 25 ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἐποίησατο^{AorMed} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἡ^{ArtN} πόλις,^N ἐνταῦθα^{Adv} πάλιν^{Adv}
 da nun also machte sich die Frieden die Stadt, hierauf wieder
 σκέψασθε^{AorMedImpv} τί^A_{Pr} ἡμῶν^G_{Pr} ἐκάτερος^{AdjN} προείλετο^{AorMed} πράττειν.^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 prüft was von uns jeder von beiden nahm sich vor zu tun· und denn
 ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} εἴσεσθε^{FuM/P} τίς^N_{Pr} ἦν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Φιλίππῳ^D πάντα^{AdjA} συναγωνιζόμενος,^N_{PräM/P}
 aus diesen werdet ihr wissen wer war der dem Philipp alles mit kämpfend,
 καὶ^{Kon} τίς^N_{Pr} ὁ^{ArtN} πράττων^N_{PräAkt} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῇ^{ArtD} πόλει^D συμφέρον^N_{PräAkt}
 und wer der handelnd für euch und das der Stadt Vorteil bringende
 ζητῶν.^N_{PräAkt} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἔγραψα^{AorAkt} βουλευῶν^N_{PräAkt} ἀποπλεῖν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA}
 suchend. ich zwar nun also schrieb ich beratend ab segeln die
 ταχίστην^{AdjASup} τοὺς^{ArtA} πρέσβεις^A ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} τόπους^A ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἂν^{Pt} ὄντα^A_{PräAkt} Φίλιππον^A
 schnellste die Gesandten zu die Orte in in welchen wohl seiend Philipp
 πυνθάνωνται,^{PräM/PKj} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὄρκους^A ἀπολαμβάνειν.^{PräInfAkt} οὗτοι^N_{Pr} δ'^{Kon} οὐδὲ^{Kon}
 sie erkundigen sich, und die Eide zu empfangen· diese aber auch nicht
 γράψαντος^G_{AorAkt} ἐμοῦ^G_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} ἠθέλησαν.^{AorAkt}
 geschrieben habend meiner dies zu tun wollten sie.

§ 26 τί^A_{Pr} δὲ^{Kon} τοῦτ'^A_{Pr} ἐδύνατο,^{ImpM/P} ὧ^j ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἐγὼ^N_{Pr} διδάξω.^{FuAkt} Φιλίππῳ^D μὲν^{Pt}
 was aber dies konnte, o Männer Athener; ich werde darlegen. dem Philipp zwar

ἦν^{ImpAkt} συμφέρον^{N PräAkt} ὥς^{Kon} πλεῖστον^{AdjASup} τὸν^{ArtA} μεταξύ^{Adv} χρόνον^A γενέσθαι^{AorMedInf}
 war vorteilhaft so sehr wie meisten den zwischen Zeit werden
 τῶν^{ArtG} ὄρκων^G ὑμῖν^{D Pr} δ^{Kon} ὥς^{Kon} ἐλάχιστον^{AdjASup} διὰ^{Prp} τί^{A Pr} ὅτι^{Kon} ὑμεῖς^{N Pr} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt}
 der Eide, euch aber so sehr wie geringsten. wegen was; weil ihr zwar nicht
 ἀφ^{Prp} ἧς^{G Pr} ὠμόσαθ' ^{AorAkt} ἡμέρας^G μόνον^{Adv} ἀλλ^{Kon} ἀφ^{Prp} ἧς^{G Pr} ἠλπίσατε^{AorAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A
 von der schwur ihr des Tages nur, sondern von der hofftet ihr den Frieden
 ἔσεσθαι^{FuM/PlInf} πάσας^{AdjA} ἐξελύσατε^{AorAkt} τὰς^{ArtA} παρασκευὰς^A τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} πολέμου^G ὁ^{ArtN}
 sein werden, alle löstet ihr auf die Vor bereitungen die des Krieges, der
 δὲ^{Kon} τοῦτ' ^{A Pr} ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} χρόνου^G μάλιστα^{AdvSup} ἐπραγματεύετο^{ImpM/P} νομίζων^{N PräAkt}
 aber dies aus ganzen der Zeit am meisten betrieb, meinend,
 ὅπερ^{N Pr} ἦν^{ImpAkt} ἀληθές^{AdjN} ὅσα^{A Pr} τῆς^{ArtG} πόλεως^G προλάβοι^{AorAktOp} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} τοὺς^{ArtA}
 was eben war wahr, so viel wie der Stadt zuvor nähme vor dem die
 ὄρκους^A ἀποδοῦναι^{AorInfAkt} πάντα^{AdjA} ταῦτα^{A Pr} βεβαίως^{Adv} ἔξειν^{FuInfAkt} οὐδέν^{A Pr} γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA}
 Eide zu leisten, alle diese fest haben werden. keinen denn den
 εἰρήνην^A λύσειν^{FuInfAkt} τούτων^{G Pr} εἵνεκα^{Prp}
 Frieden lösen dieser wegen.

§ 27 ἀγὼν^{N Pr} προορώμενος^{N PräM/P} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V καὶ^{Kon} λογιζόμενος^{N PräM/P} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A τοῦτο^{A Pr}
 ich voraus blickend, Männer Athener, und überlegend den Beschluss dieses
 γράφω^{PräAkt} πλεῖν^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} τόπους^A ἐν^{Prp} οἷς^{D Pr} ἂν^{Pt} ἦ^{PräAktKjn} Φίλιππος^N καὶ^{Kon}
 schreibe ich, fahren zu den Orten in in welchen wohl sei Philipp und
 τοὺς^{ArtA} ὄρκους^A τὴν^{ArtA} ταχίστην^{AdjASup} ἀπολαμβάνειν^{PräInfAkt} ἵν^{Kon} ἐχόντων^{G PräAkt} τῶν^{ArtG}
 die Eide die schnellste zu empfangen, damit habend der
 Θρακῶν^G τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG} συμμάχων^G ταῦτα^{A Pr} τὰ^{ArtA} χωρὶ^A ἃ^{A Pr} νῦν^{Adv} οὗτος^{N Pr}
 Thraker, der eurer Verbündeten, diese die Gebiete welche jetzt dieser
 διέσυρε^{AorAkt} τὸ^{ArtA} Σέρριον^A καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} Μυρτηνὸν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Ἐργίσκην^A οὕτω^{Adv}
 zer schleifte, das Serriion und das Myrtenon und die Ergiske, so
 γίγνοιθ' ^{PräM/POp} οἱ^{ArtN} ὄρκοι^N καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} προλαβὼν^{N AorAkt} ἐκεῖνος^{N Pr} τοὺς^{ArtA} ἐπικαίρους^{AdjA}
 würden werden die Eide, und nicht zuvor gekommen seiend jener die günstigen
 τῶν^{ArtG} τόπων^G κύριος^{AdjN} τῆς^{ArtG} Θράκης^G κατασταίῃ^{AorM/POp} μηδὲ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} μὲν^{Pt}
 der Orte Herr der Thrakien würde eingesetzt werden, noch nicht vieler zwar
 χρημάτων^G πολλῶν^{AdjG} δὲ^{Kon} στρατιωτῶν^G εὐπορήσας^{N AorAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^{G Pr} ῥαδίως^{Adv} τοῖς^{ArtD}
 Vermögens vieler aber Soldaten wohl versehen seiend aus diesen leicht den
 λοιποῖς^{AdjD} ἐπιχειροῖ^{PräAktOp} πράγμασιν^D
 übrigen würde angehen Unternehmungen.

§ 28 εἴτα^{Adv} τοῦτο^{A Pr} μὲν^{Pt} οὐχὶ^{Pt} λέγει^{PräAkt} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A οὐδ^{Kon} ἀναγινώσκει^{PräAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Kon}
 dann dies zwar nicht sagt den Beschluss noch liest vor. wenn aber
 βουλευῶν^{N PräAkt} ἐγὼ^{N Pr} προσάγειν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} πρέσβεις^A ὧμην^{ImpM/P} δεῖν^{PräInfAkt} τοῦτ' ^{A Pr}
 beratend ich vor zu führen die Gesandten meinte ich nötig zu sein, dies
 μου^{G Pr} διαβάλλει^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τί^{A Pr} ἐχρῆν^{ImpAkt} με^{A Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} προσάγειν^{PräInfAkt}
 mir verleumdet. sondern was war nötig mich zu tun; nicht vor zu führen
 γράψαι^{AorInfAkt} τοὺς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τοῦθ' ^{A Pr} ἦκοντας^{A PräAkt} ἵν^{Kon} ὑμῖν^{D Pr} διαλεχθῶσιν^{AorM/PKjn} ἢ^{Kon}
 zu schreiben die auf dieses gekommen seiend, damit euch sie sich unterreden; oder
 θέαν^A μὴ^{Pt} κατανεῖμαι^{FuMed} τὸν^{ArtA} ἀρχιτέκτον^A αὐτοῖς^{D Pr} κελεῦσαι^{AorInfAkt} ἀλλ^{Kon} ἐν^{Prp}
 Schaustätte nicht verteile ich den Architekten ihnen zu befehlen; sondern für
 τοῖν^{ArtDuD} δυοῖν^{DuD Pr} ὀβολοῖν^{DuD} ἐθεώρουν^{ImpAkt} ἅν^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τοῦτ' ^{N Pr} ἐγράφη^{AorPas} τὰ^{ArtA}
 den beiden zwei Obolen schaute ich wohl, wenn nicht dies geschrieben wurde. die
 μικρὰ^{AdjA} συμφέροντα^{A PräAkt} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἔδει^{ImpAkt} με^{A Pr} φυλάττειν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} δ^{Kon} ὅλα^{AdjA}
 kleinen Vorteil bringenden der Stadt war nötig mir zu bewahren, die aber ganzen,
 ὥσπερ^{Kon} οὗτοι^{N Pr} πεπρακέναι^{PerInfAkt} οὐ^{Pt} δήπου^{Pt} λέγε^{PräAktImv} τοῖν^{Pt} μοι^{D Pr} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A
 wie gerade diese, getan zu haben; nicht freilich. sage nun also mir den Beschluss

τουτὶ^A_{Pr} λαβὼν^N_{AorAkt} ὃ^A_{Pr} σαφῶς^{Adv} οὗτος^N_{Pr} εἰδὼς^N_{PerAkt} παρέβη^N_{AorAkt}
dieses hier genommen habend, welches deutlich dieser gewusst habend übertrat.

§ 29 ΨΗΦΙΣΜΑ^N ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ.^G
Beschluss des Demosthenes.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Μνησιφίλου,^G ἑκατομβαιῶνος^G ξνῇ^{AdjD} καὶ^{Kon} νέᾳ,^{AdjD} φυλῆς^G
unter dem Archon Mnesiphilos, des Hekatombaion am Ersten und Neuen, der Phyle
πρυτανευούσης^G Πανδιονίδος,^G Δημοσθένους^N Δημοσθένους^G Παιανιεὺς^N εἶπεν^N_{AorAkt}
vorsitzend der Pandionis, Demosthenes des Demosthenes Paeanier sprach.
ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος^N ἀποστείλας^N_{AorAkt} πρέσβεις^A περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G
da Philipp abgesandt habend Gesandte über der des Friedens
ὁμολογουμένως^A πεποιθῆται^{PerM/P} συνθήκας,^A δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon}
vereinbart werdende hat er gemacht Übereinkünfte, beschlossen zu sein der Rats und
τῷ^{ArtD} δήμῳ^D τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων,^G ὅπως^{Kon} ἂν^{Pt} ἡ^{ArtN} εἰρήνη^N ἐπιτελεσθῇ^N_{AorPasKjn} ἡ^{ArtN} und
dem Volk der Athener, damit wohl die Frieden vollendet werde die
ἐπιχειροτονηθεῖσα^N_{AorPas} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πρώτῃ^{AdjD} ἐκκλησίᾳ,^D πρέσβεις^A
durch Handaufheben beschlossene in der ersten Versammlung, Gesandte
ἐλέσθαι^{AorMedInf} ἐκ^{Prp} πάντων^{AdjG} Ἀθηναίων^G ἥδη^{Adv} πέντε,^{Pr} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon}
zu wählen aus aller Athener schon fünf, die aber
χειροτονηθέντας^A_{AorPas} ἀποδημεῖν^{PräInfAkt} μηδεμίαν^{AdjA} ὑπερβολὴν^A
per Handzeichen gewählt wordenen fort zu reisen keine Überschreitung
ποιουμένων^A_{PräM/P} ὅπου^{Adv} ἂν^{Pt} ὄντας^A Πυθάνωνται^{PräM/PKjn} τὸν^{ArtA} Φίλιππον,^A καὶ^{Kon}
machend, wo wohl seiend sie erkundigen sich den Philipp, und
τοὺς^{ArtA} ὅρκους^A λαβεῖν^{AorInfAkt} τε^{Pt} παρ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon} δοῦναι^{AorInfAkt} τὴν^{ArtA}
die Eide zu nehmen und von Seiten seiner und zu geben die
ταχίστην^{AdjASup} ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD} ὁμολογημέναις^D _{PerM/P} συνθήκαις^D αὐτῷ^D_{Pr} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA}
schnellste auf den verabredet wordenen Übereinkünften ihm gegenüber den
Ἀθηναίων^G δῆμον,^A συμπεριλαμβάνοντας^A _{PräAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἑκατέρων^{AdjG} συμμάχους.^A
der Athener Demos, mit umfassend auch die beider Verbündeten.
πρέσβεις^N ἤρέθησαν^N_{AorPas} Εὐβουλος^N Ἀναφλύστιος,^{AdjN} Αἰσχίνης^N Κοθωκίδης,^N Κηφισοφῶν^N
Gesandte wurden gewählt Eubulos Anaphlystier, Aischines Kothokide, Kephisophon
Ῥαμνοῦσιος,^{AdjN} Δημοκράτης^N Φλυεύς,^N Κλέων^N Κοθωκίδης.^N
Rhamnusier, Demokrates Phlyeer, Kleon Kothokide.

§ 30 ταῦτα^A_{Pr} γράψαντος^G ἐμοῦ^G_{Pr} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τῇ^{ArtD} πόλει^D συμφέρον^A _{PräAkt} οὐ^{Pt}
diese Dinge geschrieben habend meiner damals und das der Stadt Vorteil bringende nicht
τὸ^{ArtA} Φίλιππῳ^D ζητοῦντος,^G _{PräAkt} βραχὺ^{AdjA} φροντίσαντες^N _{AorAkt} οἱ^{ArtN} χρηστοὶ^{AdjN} πρέσβεις^N
das dem Philipp suchend, kurz ein wenig bedacht habend die tüchtigen Gesandten
οὗτοι^N_{Pr} καθῆντ' _{ImpM/P} ἐν^{Prp} Μακεδονίᾳ^D τρεῖς^{Pr} ὅλους^{AdjA} μῆνας,^A ἕως^{Kon} ἦλθε^N_{AorSAkt} Φίλιππος^N ἐκ^{Prp}
diese saßen in Makedonien drei ganze Monate, bis kam Philipp aus
Θράκης^G πάντα^{AdjA} καταστρεφάμενος,^N _{AorMed} ἐξὸν^N _{PräAkt} ἡμερῶν^G δέκα,^{Pr} ὁμοίως^{Adv} δὲ^{Pt}
Thrakien alles unter werfend habend, möglich seiend von Tagen zehn, ebenso aber
τριῶν^{Pr} ἢ^{Kon} τεττάρων,^{Pr} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἑλλήσποντον^A ἀφ᾽ ἧθαι^N_{AorSMedInf} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
von dreien oder von vieren, in Richtung auf den Hellespont an gekommen zu sein und die
χωρία^A σῶσαι,^{AorSAktInf} λαβόντας^A _{AorSAkt} τοὺς^{ArtA} ὅρκους^A πρὶν^{Kon} ἐκεῖνον^A _{Pr} ἐξελεῖν^N_{AorSAktInf}
Gebiete zu retten, genommen habend die Eide bevor jenen heraus nehmen
αὐτά^A_{Pr} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἦψατ' _{AorMed} αὐτῶν^G_{Pr} παρόντων^G _{PräAkt} ἡμῶν,^G_{Pr} ἢ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
sie nicht denn wohl berührt hätte ihrer anwesend seiender unser, oder nicht wohl
ὠρκίζομεν^N_{ImpAkt} αὐτόν,^A_{Pr} ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G ἂν^{Pt} διημαρτήκει^N_{PlqAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
wir ließen schwören ihn, sodass des Friedens wohl verfehlt gehabt hätte und nicht wohl
ἀμφοτέρω^{AdjA} εἶχε,<sup>ImpAkt καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} χωρία.^A
beide hatte, und die Frieden und die Gebiete.</sup>

§ 31 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πρεσβείᾳ^D πρῶτον^{AdvSup} κλέμμα^N μὲν^{Pt} Φιλίππου,^G δωροδόκημα^N
das zwar nun also in der Gesandtschaft zuerst Diebstahl zwar des Philipp, Bestechung

δε^{Pt} τῶν^{ArtG} ἀδίκων^{AdjG} τούτων^G ἀνθρώπων^G τοιούτων^{AdjN} ἐγένετο^{AorSMed} ὑπὲρ^{Prp} οὗ^G καὶ^{Kon}
 aber der ungerechten dieser Menschen so geartet wurde über deren und
 τότε^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} ἀεὶ^{Adv} ὁμολογῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολεμεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 damals und jetzt und stets gestehe ich ein und zu bekämpfen und
 διαφέρεισθαι^{PräM/Plnf} τούτοις^D ἑτερον^{AdjN} δ^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἐφεξῆς^{Adv} ἔτι^{Adv} τούτου^G
 zu streiten mit diesen ein anderes aber sofort der Reihe nach noch hiervon
 μείζον^{AdjNKmp} κακούργημα^N θεάσασθε^{AorMedImv}
 größeres Verbrechen schaut.

§ 32 ἐπειδὴ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὤμοσε^{AorAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N προλαβὼν^N τὴν^{ArtA} Θράκην^A
 nachdem denn schwor den Frieden der Philipp zuvor genommen habend die Thrakien
 διὰ^{Prp} τούτους^A οὐχὶ^{Pt} πεισθέντας^A τῷ^{ArtD} ἐμῷ^{AdjD} ψηφίσματι^D πάλιν^{Adv} ὠνεῖται^{PräM/P}
 durch diese nicht überzeugt worden seiend dem meinen Beschluss, wieder kauft sich
 παρ^{Prp} αὐτῶν^G ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} ἀπιμεν^{PräAkt} ἐκ^{Prp} Μακεδονίας^G ἕως^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} στρατείας^G
 von Seiten ihnen damit nicht weg gehen wir aus Makedonien, bis die des Feldzuges
 τῆς^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} Φωκέας^A εὐτρεπῆ^{AdjA} ποιήσαιτο^{AorSM/POp} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} δεῦρ^{Adv}
 des gegen die Phoker bereit mache er sich, damit nicht, hierher
 ἀπαγγελλάντων^G ἡμῶν^G ὅτι^{Kon} μέλλει^{PräAkt} καὶ^{Kon} παρασκευάζεται^{PräM/P} πορεύεσθαι^{PräM/Plnf}
 berichtet habender unser dass im Begriff ist und rüstet sich zu ziehen,
 ἐξέλθοιθ^{AorSAktOp} ὑμεῖς^N καὶ^{Kon} περιπλεύσαντες^N ταῖς^{ArtD} τριήρεσιν^D εἰς^{Prp} Πύλας^A ὥσπερ^{Kon}
 würdet ausrücken ihr und umher gesegelt habend mit den Tieren nach Pylai so wie
 πρότερον^{Adv} κλείσατε^{AorSAktOp} τὸν^{ArtA} τόπον^A ἀλλ^{Kon} ἅμ^{Prp} ἀκούετε^{PräAktOp} ταῦτ^A
 früher würdet verschließen den Ort, sondern zugleich würdet hören dies
 ἀπαγγελλόντων^G ἡμῶν^G κάκεῖνος^{KonN} ἐντὸς^{Adv} εἴη^{PräAktOp} Πυλῶν^G καὶ^{Kon} μηδὲν^A
 berichtend seiender unser und jener innerhalb wäre der Pylai und nichts
 ἔχοιθ^{PräAktOp} ὑμεῖς^N ποιῆσαι^{AorSAktInf}
 würdet können ihr tun.

§ 33 οὕτω^{Adv} δ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N ἐν^{Prp} φόβῳ^D καὶ^{Kon} πολλῇ^{AdjD} ἀγωνίᾳ^D μὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
 so aber war der Philipp in Furcht und großer Beklommenheit, dass nicht auch
 ταῦτα^A προεληφότος^G αὐτοῦ^G εἰ^{Kon} πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} τοὺς^{ArtA} Φωκέας^A
 dies vorweg genommen habenden seiner, wenn vor dem die Phoker
 ἀπολέσθαι^{AorSM/Plnf} ψηφίσαισθε^{AorSM/POp} βοηθεῖν^{PräInfAkt} ἐκφύγοι^{AorSAktOp} τὰ^{ArtA} πράγματα^A αὐτόν^A
 zugrunde zu gehen würdet beschließen zu helfen, entginge die Dinge ihn,
 ὥστε^{Kon} μισθοῦται^{PräM/P} τὸν^{ArtA} κατάπτυστον^{AdjA} τουτονί^A οὐκέτι^{Adv} κοινῇ^{Adv} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 sodass mietet an den abscheulichen diesen hier, nicht mehr gemeinsam mit den
 ἄλλων^{AdjG} πρέσβων^G ἀλλ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv} καθ^{Prp} αὐτόν^A τοιαῦτα^{AdjA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A εἰπεῖν^{AorSAktInf}
 anderen Gesandten sondern für sich gegen sich selbst, Solches vor euch zu sagen
 καὶ^{Kon} ἀπαγγεῖλαι^{AorSAktInf} δι^{Prp} ὧν^G ἅπαντ^{AdjN} ἀπώλετο^{AorSM/P}
 und zu berichten durch wodurch alles ging zugrunde.

§ 34 ἀξιῶ^{PräAkt} δ^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V καὶ^{Kon} δέομαι^{PräM/P} τοῦτο^A μεμνησθαι^{PerM/Plnf} παρ^{Prp} ὅλον^{AdjA}
 fordere aber, o Männer Athener, und bitte dies zu gedenken bei ganzen
 τὸν^{ArtA} ἀγῶνα^A ὅτι^{Kon} μὴ^{Pt} κατηγορήσαντος^G Αἰσχίνου^G μηδὲν^A ἔξω^{Adv} τῆς^{ArtG}
 den Prozess, dass nicht angeklagt habenden des Aischines nichts außerhalb der
 γραφῆς^G οὐδ^{Kon} ἂν^{Pt} ἐγὼ^N λόγον^A οὐδέν^A ἐποιούμην^{ImpM/P} ἕτερον^{AdjA} πάσαις^{AdjD} δ^{Pt}
 Anklage schrift und nicht wohl ich Rede keine machte ich mir andere allen aber
 αἰτίαις^D καὶ^{Kon} βλασφημίαις^D ἅμα^{Adv} τούτου^G κεχρημένου^G ἀνάγκη^N κάμω^{KonD} πρὸς^{Prp}
 Gründen und Schmähungen zugleich dessen gebraucht habenden Notwendigkeit und mir gegen
 ἕκαστα^A τῶν^{ArtG} κατηγορημένων^G μίκρ^{AdjA} ἀποκρίνασθαι^{AorSM/Plnf}
 jedes Einzelne der Angeklagten kurz zu antworten.

§ 35 τίνες^N οὖν^{Pt} ἦσαν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} παρὰ^{Prp} τούτου^G λόγοι^N τότε^{Adv} ῥηθέντες^N καὶ^{Kon}
 welche nun waren die von Seiten dieses Reden damals gesagt worden seiend, und

δι^{Prp} οὗς^A_{Pr} ἅπαντ^{AdjN} ἀπώλετο^{AorSM/P} ὥς^{Kon} οὐ^{Pt} δεῖ^{PrAkt} θορυβεῖσθαι^{PrM/Plnf} τῷ^{ArtD}
 durch welche alles zugrunde ging; dass nicht nötig ist Lärm zu machen dem
 παρελθούτων^{PerAktInf} Φίλιππον^A εἰσω^{Adv} Πυλῶν^G ἔσται^{FuM/P} γὰρ^{Pt} ἅπανθ^{AdjN} ὅσα^N_{Pr}
 vorüber gegangen zu sein Philipp hinein der Pylai- wird sein denn alles was auch immer
 βούλεσθ^{PrM/P} ὑμεῖς^N_{Pr} ἂν^{Pt} ἔχηθ^{PrAktKnj} ἡσυχίαν^A καὶ^{Kon} ἀκούσεσθε^{FuM/P} δυοῖν^{DuG} ἢ^{Kon}
 wollt ihr, wenn haltet Ruhe, und werdet hören von zweien oder
 τριῶν_{Pr} ἡμερῶν^G οἷς^D_{Pr} μὲν^{Pt} ἐχθρὸς^{AdjN} ἥκει^{PrAkt} φίλον^{AdjA} αὐτὸν^A_{Pr} γεγεννημένον^A_{PerM/P} οἷς^D_{Pr}
 von dreien Tagen, denen zwar feindlich kommt, freundlich ihn geworden seiend, denen
 δὲ^{Pt} φίλος^{AdjN} τοῦναντίον^{Adv} ἐχθρόν^{AdjA} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τὰ^{ArtN} ῥήματα^N τὰς^{ArtA} οἰκειότητας^A ἔφη^{ImpAkt}
 aber Freund, das Gegenteil Feind. nicht denn die Worte die Beziehungen sagte er
 βεβαιοῦν^{PrAktInf} μάλα^{Adv} σεμνῶς^{Adv} ὀνομάζων^N_{PrAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtN} ταῦτα^{AdjN} συμφέρειν^{PrAktInf}
 zu bekräftigen, sehr feierlich benennend, sondern das die gleichen zu nützen.
 συμφέρειν^{PrAktInf} δὲ^{Pt} Φιλίππῳ^D καὶ^{Kon} Φωκεῦσι^D καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} ὁμοίως^{Adv} ἅπασι^{AdjD} τῆς^{ArtG}
 zu nützen aber dem Philipp und den Phokern und euch gleichermaßen allen von der
 ἀναλγησίας^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} βαρύτητος^G ἀπαλλαγῆναι^{AorSPasInf} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Θηβαίων^G
 Gefühllosigkeit und von der Härte befreit zu werden der der Thebaner.
 § 36 ταῦτα^A_{Pr} δ^{Pt} ἀσμένως^{Adv} τινὲς^N_{Pr} ἤκουον^{ImpAkt} αὐτοῦ^G_{Pr} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τότε^{Adv} ὑποῦσαν^A_{PrAkt}
 dies aber bereitwillig einige hörten ihn wegen der damals bestehend seiende
 ἀπέχθειαν^A πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους^A τί^N_{Pr} οὖν^{Pt} συνέβη^{AorSAkt} μετὰ^{Prp} ταῦτ^A_{Pr} εὐθύς^{Adv} οὐκ^{Pt}
 Abneigung gegen die Thebaner. was nun geschah nach diesem sogleich, nicht
 εἰς^{Prp} μακράν^{AdjA} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} Φωκέας^A ἀπολέσθαι^{AorSM/Plnf} καὶ^{Kon} κατασκαφῆναι^{AorSPasInf} τὰς^{ArtA}
 nach lange; die zwar Phoker zugrunde zu gehen und nieder gerissen zu werden die
 πόλεις^A αὐτῶν^G_{Pr} ὑμᾶς^A_{Pr} δ^{Pt} ἡσυχίαν^A ἀγαγόντας^A_{AorSAkt} καὶ^{Kon} τούτῳ^D_{Pr} πεισθέντας^A_{AorPas}
 Städte ihrer, euch aber Ruhe herbei geführt habend und diesem überzeugt worden seiend
 μικρὸν^{AdjA} ὕστερον^{Adv} σκευαγωγεῖν^{PrAktInf} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀγρῶν^G τοῦτον^A_{Pr} δὲ^{Pt} χρυσίον^A
 wenig später Hausrat ab führen aus den Feldern, diesen aber Gold
 λαβεῖν^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} πρὸς^{Prp} τούτοις^D_{Pr} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀπέχθειαν^A τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp}
 zu nehmen, und außerdem zu diesen die zwar Abneigung die gegen
 Θηβαίους^A καὶ^{Kon} Θετταλοὺς^A τῇ^{ArtD} πόλει^D γενέσθαι^{AorSM/Plnf} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} χάριν^A τὴν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp}
 Thebaner und Thessaler der Stadt zu werden, die aber Dank den für
 τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^G_{PerM/P} Φιλίππῳ^D
 die Getanen Philipp.
 § 37 ὅτι^{Kon} δ^{Pt} οὕτω^{Adv} ταῦτ^N_{Pr} ἔχει^{PrAkt} λέγε^{PrAktImv} μοι^D_{Pr} τό^{ArtA} τε^{Pt} τοῦ^{ArtG} Καλλισθένης^G
 dass aber so dies steht es, sage mir das und des Kallisthenes
 ψήφισμα^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου^G ἐξ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἀμφοτέρων^{AdjG} ταῦθ^N_{Pr}
 Beschluss und den Brief den des Philipp, aus denen beider dies
 ἅπανθ^{AdjN} ὑμῖν^D_{Pr} ἔσται^{FuM/P} φανερά^{AdjN} λέγε^{PrAktImv} ΨΗΦΙΣΜΑ^N
 alles euch wird sein offenbar. sage. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} Μνησιφίλου^G ἄρχοντος,^G σύγκλητος^{AdjN} ἐκκλησία^N ὑπὸ^{Prp} στρατηγῶν^G
 unter Mnesiphilos des Archonten, zusammen berufene Volksversammlung durch Strategen
 καὶ^{Kon} πρυτάνεων,^G καὶ^{Kon} βουλῆς^G γνῶμη,^N μαϊμακτηριῶνος^G δεκάτη^{AdjD} ἀπιόντος,^G
 und Prytanen, und des Rates Beschluss, des Maimakterion am zehnten ab nehmenden,
 Καλλισθένης^N Ἐτεονίκου^G Φαληρεὺς^N εἶπε^{AorSAkt} μηδένα^A Ἀθηναίων^G μηδεμίαν^{AdjD}
 Kallisthenes des Eteonikos der Phalereer sagte keinen der Athener bei keiner
 παρευρέσει^D ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} χώρᾳ^D κοιταῖον^A γίνεσθαι,^{PräM/Plnf} ἀλλ,^{Kon} ἐν^{Prp} ᾧ^{ArtD} στεί^D
 Anwesenheit in der Landschaft Lager quartier zu werden, sondern in der Stadt
 καὶ^{Kon} Πειραιεῖ,^D ὅσοι^N μὴ^{Pt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} φρουρίοις^D εἰσὶν^{PräAkt}
 und dem Piräus, alle die nicht in den Festungen sind
 ἀποτεταγμένοι^N PerM/P τούτων^{Pr} δ,^{Pt} ἐκάστους^A ἥν^A παρέλαβον^{AorSAkt}
 ab kommandiert worden seiend von diesen aber je ein jeden welche übernahmen
 τάξιν^A διατηρεῖν^{PräInfAkt} μήτε^{Kon} ἀφημερεύοντας^A PräAkt μήτε^{Kon} ἀποκοιτῶντας^A PräAkt
 Ordnung zu bewahren weder dienstfrei seiend am Tage noch aus schlafend.

ὃς^N δ,^{Pt} ἂν^{Pt} ἀπειθήσῃ^{AorAktKnj} τῷδε^D τῷ^{ArtD} ψηφίσματι,^D ἔνοχος^{AdjN} ἔστω^{PräAktImv}
 wer aber wohl ungehorsche diesem hier dem Beschluss, haftbar sei
 τοῖς^{ArtD} τῆς^{ArtG} προδοσίας^G ἐπιτιμίαις,^D ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} τι^A ἀδύνατον^{AdjA} ἐπιδεικνύῃ^{PräM/PKnj}
 den der Verrats Strafen, wenn nicht etwas Unmögliches vorzeige
 περὶ^{Prp} ἑαυτὸν^A περὶ^{Prp} δέ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἀδυνάτου^{AdjG} ἐπικρινέτω^{PräAktImv} ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 über sich selbst über aber des Unmöglichkeiten entscheide der über den
 ὀπλῶν^G στρατηγὸς^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} διοικήσεως^G καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} γραμματεὺς^N τῆς^{ArtG}
 Waffen Feldherr und der über der Verwaltung und der Schriftführer des
 βουλῆς^G κατακομίζειν^{PräInfAkt} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀγρῶν^G πάντα^{AdjA} τὴν^{ArtA}
 Rates hineinbringen aber auch die aus den Feldern alles die
 ταχίστην^{AdjASup} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐντὸς^{Adv} σταδίων^G ἑκατὸν^{Pr} εἴκοσι^{Pr} εἰς^{Prp} ἄστυ^A καὶ^{Kon} Πειραιᾶ,^A
 schnellste, die zwar innerhalb Stadien hundert zwanzig in Stadt und Piräus,
 τὰ^{ArtA} δέ^{Kon} ἐκτὸς^{Adv} σταδίων^G ἑκατὸν^{Pr} εἴκοσι^{Pr} εἰς^{Prp} Ἐλευσίνα^A καὶ^{Kon} Φυλὴν^A καὶ^{Kon}
 die aber außerhalb Stadien hundert zwanzig in Eleusis und Phyle und
 Ἀφιδναν^A καὶ^{Kon} Ῥαμνοῦντα^A καὶ^{Kon} Σούνιον^A εἶπε^{AorSAkt} Καλλισθένης^N Φαληρεὺς^N
 Aphidna und Rhamnous und Sunion. sprach Kallisthenes Phalereer.

§ 38 ἄρ,^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ταύταις^D ταῖς^{ArtD} ἐλπίσι^D τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἐποιεῖσθε,^{ImpM/P} ἢ^{Kon} ταῦτ'^A
 etwa auf diesen hier den Hoffnungen den Frieden machtet ihr, oder diese hier
 ἐπηγγέλλεθ'^{ImpM/P} ὑμῖν^D οὗτος^N ὁ^{ArtN} μισθωτός,^{AdjN}
 versprichtet ihr euch dieser der Mietling;

§ 39 λέγε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A ἣν^A ἐπεμψε^{AorAkt} Φίλιππος^N μετὰ^{Prp} ταῦτα^A
 lies ja den Brief den welchen sandte Philipp nach diesen Dingen.

ΕΠΙΣΤΟΛΗ.^N

BRIEF.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Ἀθηναίων^G τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 König der Makedonen Philipp der Athener der Ratsversammlung und dem
 δήμῳ^D χαίρειν^{PräInfAkt} ἵστε^{PerAkt} ἡμᾶς^A παρεληλυθότας^A εἰσω^{Adv} Πυλῶν^G καὶ^{Kon}
 Volk grüßen. wisset uns hinein gegangen seiend hinein der Pylai und
 τὰ^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} Φωκίδα^A ὑφ'^{Prp} ἑαυτοὺς^A πεποιημένους^A καὶ^{Kon} ὅσα^A μὲν^{Pt}
 die gemäß der Phokis unter sich selbst gemacht habend, und so viel zwar
 ἐκουσίως^{Adv} προσετίθετο^{ImpM/P} τῶν^{ArtG} πολισμάτων^G φρουρὰς^A εἰσαγχοτάς^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 freiwillig fügte hinzu der Städtchen, Wachen hinein geführt habend, die
 δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ὑπακούοντα^A κατὰ^{Prp} κράτος^A λαβόντες^N καὶ^{Kon}
 aber nicht gehorchenden nach Macht genommen habend und
 ἐξανδραποδισάμενοι^N κατεσκάψαμεν^{AorAkt} ἀκούων^N δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A
 versklavt habend haben wir niedergerissen. hörend aber auch euch
 παρασκευάζεσθαι^{PräM/Plnf} βοηθεῖν^{PräInfAkt} αὐτοῖς^D γέγραφα^{PerAkt} ὑμῖν^D ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt}
 sich rüsten zu helfen ihnen habe ich geschrieben euch, damit nicht
 πλεῖον^{AdvKmp} ἐνοχλῆσθε^{PräM/PKnf} περὶ^{Prp} τούτων^G τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ὅλοις^{AdjD} οὐδὲν^A
 mehr belästigt werdet über diesen den zwar denn ganzen nichts
 μέτριον^{AdjA} μοι^D δοκεῖτε^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A συνθέμενοι^N καὶ^{Kon}
 angemessenes mir scheint ihr zu tun, den Frieden geschlossen habend und
 ὁμοίως^{Adv} ἀντιπαρεξάγοντες^N καὶ^{Kon} ταῦτα^A οὐδὲ^{Pt} συμπεριλημμένων^G
 gleich weise gegen aus führend, und dieses auch nicht mit einbezogen gewesenen
 τῶν^{ArtG} Φωκῶν^G ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} κοιναῖς^{AdjD} ἡμῶν^G συνθήκαις^D ὥστε^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt}
 der Phoker in den gemeinsamen unseren Verträgen. so dass wenn nicht
 ἐμμένητε^{PräAktKnf} τοῖς^{ArtD} ὡμολογημένοις^D οὐδὲν^A προτερήσετε^{FuAkt} ἔξω^{Adv}
 verharret ihr den vereinbarten, nichts werdet ihr voraus sein außerhalb
 τοῦ^{ArtG} ἐφθακέναι^{PerInfAkt} ἀδικοῦντες^N PräAkt
 des zuvor gekommen zu sein Unrecht tuend.

§ 40 ἀκούεθ' ὡς^{Kon} σαφῶς^{Adv} δηλοῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} διορίζεται^{PräM/P} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A
 höret wie klar zeigt und abgrenzt sich in der an euch
 ἐπιστολῇ^D πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} αὐτοῦ^G συμμάχους^A ὅτι^{Kon} ἐγὼ^N ταῦτα^A πεποίηκ' ^{PerAkt}
 Brief gegen die seiner selbst Verbündeten, dass ich dieses habe getan
 ἀκόντων^{AdjG} Ἀθηναίων^G καὶ^{Kon} λυπουμένων^G ὥστ' ^{Kon} εἴπερ^{Kon} εὖ^{Adv} φρονεῖτ' ^{PräAkt} ὧ^{jj}
 der Unwilligen Athener und leidtragenden, so dass wenn wirklich gut denket ihr, o
 Θηβαῖοι^V καὶ^{Kon} Θετταλοί^V τούτους^A μὲν^{Pt} ἐχθροὺς^A ὑπολήψεσθε^{FuMed} ἐμοὶ^D δὲ^{Kon}
 Thebaner und Thessalier, diese zwar Feinde werdet ihr halten, mir aber
 πιστεύετε^{FuAkt} οὐ^{Pt} τούτοις^D τοῖς^{ArtD} ῥήμασιν^D γράψας^N ταῦτα^A δὲ^{Kon} βουλόμενος^N
 werdet ihr glauben nicht diesen hier den Worten schreibend, dieses aber wollend
 δεικνύναι^{PräInfAkt} τοιγαροῦν^{Pt} ἐκ^{Prp} τούτων^G ὥχ' ^{ImpM/P} ἐκείνους^A λαβὼν^N εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA}
 zeigen. folglich nun aus diesen ging er fort jene genommen habend in das
 μὴ^D ὅτιοῦν^A προορᾶν^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A μὴ^D αἰσθάνεσθαι^{PräM/Plnf}
 nicht einmal irgend etwas vorher sehen der nach dieses nicht einmal wahrzunehmen,
 ἀλλ' ^{Kon} εἶσαι^{AorInfAkt} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} πράγματα^A ἐκείνων^A ὑφ' ^{Prp} ἑαυτῷ^D ποιήσασθαι^{AorMedInf}
 sondern lassen alles die Dinge jenen unter sich selbst zu machen.
 ἐξ^{Prp} ὧν^G ταῖς^{ArtD} παρούσαις^{AdjD} συμφοραῖς^D οἱ^{ArtN} ταλαίπωροι^{AdjN} κέχρηται^{PerM/P}
 aus denen den gegenwärtigen Unglücken die Elenden haben gebraucht.

§ 41 ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ταύτης^G τῆς^{ArtG} πίστεως^G αὐτῷ^D συνεργὸς^N καὶ^{Kon} συναγωνιστὴς^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 der aber dieser der des Vertrauens ihm Mit Arbeiter und Mit Wettstreiter und der
 δεῦρ' ^{Adv} ἀπαγγέλλας^N τὰ^{ArtA} ψευδῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} φενакίσας^N ὑμᾶς^A οὐτός^N ἐσθ' ^{PräAkt}
 hier her berichtet habend die falschen und täuschend habend euch, dieser ist
 ὁ^{ArtN} τὰ^{ArtA} Θηβαίων^G ὀδυρόμενος^N νῦν^{Adv} πάθη^A καὶ^{Kon} διξιὼν^N ὥς^{Kon} οἰκτρά^{AdjA}
 der die der Thebaner wehklagend jetzt Leiden und aus führend wie kläglich,
 καὶ^{Kon} τούτων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Φωκεῦσι^D κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅσ' ^A ἄλλα^{AdjA} πεπόνθασιν ^{PerAkt}
 und dieser und der in Phokern Übel und so viel andere haben erlitten

οἱ^{ArtN} Ἕλληνες^N ἀπάντων^{AdjG} αὐτὸς^N ὧν^N ^{PrÄkt} αἴτιος^{AdjN} δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} σὺ^N μὲν^{Pt}
 die Griechen von allen selbst seiend schuldig. offenkundig denn dass du zwar
 ἀλγεῖς^{PrÄkt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} συμβεβηκόσιν^D ^{PerÄkt} Αἰσχίνῃ^V καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους^A ἐλεεῖς^{PrÄkt}
 leidest über den Vorgefallenen Geschehenen, Aischines, und die Thebaner bemitleidest,
 κτήματ'^A ἔχων^N ^{PrÄkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Βοιωτίᾳ^D καὶ^{Kon} γεωργῶν^N ^{PrÄkt} τὰ^{ArtA} ἐκείνων^G ἐγὼ^N δέ^{Pt}
 Besitzungen habend in der Boiotien und be bauend die jener, ich aber
 χαίρω^{PrÄkt} ὃς^N ^{Pr} εὐθὺς^{Adv} ἐξητούμην^{ImpM/P} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ταῦτα^A ^{Pr} πράξαντος^G ^{AorÄkt}
 freue mich, der sofort wurde verlangt von dem dieses getan habenden.

§ 42 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐμπέπτωκ'^{PerÄkt} εἰς^{Prp} λόγους^A οὓς^A ^{Pr} αὐτίκα^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} ἴσως^{Adv} ἀρμόσει^{FuÄkt}
 aber denn bin hinein gefallen in Reden, welche sofort mehr vielleicht passen wird
 λέγειν^{PrÄkt} ἐπάνειμι^{PrÄkt} δὴ^{Pt} πάλιν^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} ἀποδείξεις^A ὥς^{Kon} τὰ^{ArtA} τούτων^G ^{Pr}
 zu sprechen. gehe zurück ja wieder zu hin den Beweise, wie dass die dieser
 ἀδικήματα^A τῶν^{ArtG} νυνὶ^{Adv} παρόντων^G ^{PrÄkt} πραγμάτων^G γέγον'^{PerÄkt} αἰτία^{AdjA} ἐπειδὴ^{Kon}
 Un taten der jetzt anwesend seienden Dinge Angelegenheiten sind geworden Ursachen. weil
 γὰρ^{Pt} ἐξηπάτησθε^{AorPas} μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N ^{Pr} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου^G διὰ^{Prp} τούτων^G τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp}
 denn wurdet überlistet zwar ihr von dem Philipp durch dieser der in
 ταῖς^{ArtD} πρεσβεΐαις^D μισθωσάντων^G ^{AorÄkt} ἑαυτοὺς^A ^{Pr} καὶ^{Kon} οὐδέν^A ^{Pr} ἀληθές^{AdjA} ὑμῖν^D ^{Pr}
 den Gesandtschaften sich vermietet habenden sich selbst und nichts Wahres euch
 ἀπαγγειλάντων^G ^{AorSÄkt} ἐξηπάτηντο^{AorMed} δ'^{Pt} οἱ^{ArtN} ταλαίπωροι^{AdjN} Φωκεῖς^N καὶ^{Kon} ἀνήρηνθ'^{AorPas}
 berichtet habenden, wurden getäuscht aber die elenden Phoker und wurden vernichtet
 αἱ^{ArtN} πόλεις^N αὐτῶν^G ^{Pr} τί^N ^{Pr} ἐγένετο^{AorMed}
 die Städte ihrer, was geschah;

§ 43 οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} κατὰπτυστοι^{AdjN} Θετταλοὶ^N καὶ^{Kon} ἀνάισθητοι^{AdjN} Θηβαῖοι^N φίλον^{AdjA} εὐεργέτην^A
 die zwar verachtenswerten Thessaler und gefühllosen Thebaner als Freund, als Wohltäter,
 σωτήρα^A τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A ἡγοῦντο^{ImpM/P} πάντ'^{AdjA} ἐκεῖνος^N ^{Pr} ἦν^{ImpÄkt} αὐτοῖς^D ^{Pr} οὐδέ^{Kon} φωνὴν^A
 als Retter den Philipp hielten sie alles jener war ihnen auch nicht Stimme
 ἤκουον^{ImpÄkt} εἰ^{Kon} τις^N ^{Pr} ἄλλο^{AdjA} τί^N ^{Pr} βούλοιο^{PrÄkt} λέγειν^{PrÄkt} ὑμεῖς^N ^{Pr} δ'^{Pt}
 hörten sie wenn jemand anderes etwas wollte sagen. ihr aber
 ὑφορώμενοι^N ^{PrÄkt} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A ^{PerM/P} καὶ^{Kon} δυσχεραίνοντες^N ^{PrÄkt} ἦγετε^{ImpÄkt} τὴν^{ArtA}
 argwöhnisch beobachtend die Getan Gewesenes und verdrießlich seiend führte ihr den
 εἰρήνην^A ὅμως^{Adv} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpÄkt} ὅ^A ^{Pr} τί^N ^{Pr} ἂν^{Pt} ἐποιεῖτε^{ImpÄkt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN}
 Frieden dennoch nicht denn war was irgend etwas wohl machtet ihr. und die anderen
 δ'^{Pt} Ἕλληνες^N ὁμοίως^{Adv} ὑμῖν^D ^{Pr} πεφνακισμένοι^N ^{PerM/P} καὶ^{Kon} διημαρτηκότες^N ^{PerÄkt} ὧν^G ^{Pr}
 aber Griechen, gleichermaßen euch betrogen worden seiend und verfehlt habend dessen was
 ἤλπισαν^{AorÄkt} ἦγον^{ImpÄkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἄσμενοι^{AdjN} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N ^{Pr} τρόπον^A τιν'^A ^{Pr} ἐκ^{Prp}
 sie hofften, führten sie den Frieden froh, und selbst Weise irgendeiner aus
 πολλοῦ^{AdjG} πολεμοῦμενοι^N ^{PrÄkt}
 langem kriegführend seiend.

§ 44 ὅτε^{Kon} γὰρ^{Pt} περιῶν^N ^{PrÄkt} Φίλιππος^N Ἰλλυριοὺς^A καὶ^{Kon} Τριβαλλοὺς^A τινὰς^A ^{Pr} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 als denn umher gehend Philipp Illyrier und Triballer, einige aber auch der
 Ἑλλήνων^G κατεστρέφετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} δυνάμεις^A πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλας^{AdjA} ἐποιεῖθ'^{ImpM/P} ὑφ'^{Prp}
 Griechen unterwarf sich, und Streit kräfte viele und große machte sich unter
 ἑαυτῷ^D ^{Pr} καὶ^{Kon} τινες^N ^{Pr} τῶν^{ArtG} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} πόλεων^G ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} τῆς^{ArtG} εἰρήνης^G ἐξουσίᾳ^D
 sich selbst, und einige der aus den Städte auf der der des Friedens Befugnis
 βαδίζοντες^N ^{PrÄkt} ἐκεῖσε^{Adv} διεφθείροντο^{ImpM/P} ὧν^G ^{Pr} εἷς^N ^{Pr} οὗτος^N ^{Pr} ἦν^{ImpÄkt} τότε^{Adv} πάντες^{AdjN}
 gehend dorthin wurden vernichtet, deren einer dieser war, damals alle
 ἐφ'^{Prp} οὓς^A ^{Pr} ταῦτα^A ^{Pr} παρεσκευάζετ'^{ImpM/P} ἐκεῖνος^N ^{Pr} ἐπολεμοῦντο^{ImpM/P} εἰ^{Kon} δέ^{Pt} μὴ^{Pt}
 gegen die welchen dieses bereitete er sich jener wurden bekriegt. wenn aber nicht
 ἠσθάνοντο^{ImpM/P} ἕτερος^{AdjN} λόγος^N οὗτος^N ^{Pr} οὐ^{Pt} πρὸς^{Prp} ἐμέ^A ^{Pr}
 nahmen sie wahr, ein anderer Rede dieser, nicht an mich.

§ 45 ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} προὔλεγον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} διεμαρτυρόμην^{ImpM/P} καὶ^{Kon} παρ^{Prp} ὑμῖν^D_{Pr} ἀεὶ^{Adv} καὶ^{Kon}
 ich zwar denn sagte voraus und bezeugte ich und bei euch immer und
 ὅποι^{Adv} πεμφθεῖν^{AorPasOp} αἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} πόλεις^N ἐνόσουν^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp}
 wohin auch immer möchte gesandt werden die aber Städte waren krank, der zwar in
 τῷ^{ArtD} πολιτεύεσθαι^{PräM/PInf} καὶ^{Kon} πράττειν^{PräAktInf} δωροδοκούντων^G καὶ^{Kon}
 dem sich politisch betätigen und handeln Bestechung nehmender und
 διαφθειρομένων^G ἐπὶ^{Prp} χρήμασι^D τῶν^{ArtG} δ^{Pt} ἰδιωτῶν^G καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} οὐ^{Pt}
 verdorben werdender um Geld, der aber Privatleute und vieler die zwar nicht
 προορωμένων^G τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} τῇ^{ArtD} καθ^{Prp} ἡμέραν^A ῥαστώνῃ^D καὶ^{Kon} σχολῇ^D
 voraussehender, die aber der gemäß dem Tag Bequemlichkeit und Muße
 δελεαζομένων^G καὶ^{Kon} τοιούτων^{AdjA} τι^A_{Pr} πάθος^A πεπονθότων^G ^{PerAkt} ἀπάντων^{AdjG}
 verlockter, und so beschaffenen etwas Erfahrung Leiden erfahren habender aller,
 πλὴν^{Prp} οὐκ^{Pt} ἐφ^{Prp} ἑαυτοῦς^A_{Pr} ἐκάστων^G_{Pr} οἰομένων^G ^{PräM/P} τὸ^{ArtA} δεινὸν^{AdjA} ἤξειν^{FuInfAkt} καὶ^{Kon}
 außer nicht auf sich selbst eines jeden meinender das Unheil kommen werden und
 διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐτέρων^{AdjG} κινδύνων^G τὰ^{ArtA} ἑαυτῶν^G_{Pr} ἀσφαλῶς^{Adv} σχήσειν^{FuInfAkt} ὅταν^{Kon}
 durch die anderen Gefahren die eigenen sicher haben werden wenn immer
 βούλωνται^{PräM/PKnf}
 sie wollen.

§ 46 εἴτ^{Adv}, οἶμαι^{PräM/P} συμβέβηκε^{PerAkt} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} πλήθεσιν^D ἀντὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} πολλῆς^{AdjG} καὶ^{Kon}
 dann, ich meine, ist zugestoßen den zwar Mengen anstatt der großen und
 ἀκαίρου^{AdjG} ῥαθυμίας^G τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν^A ἀπολωλεκέναι^{PerAktInf} τοῖς^{ArtD} δὲ^{Pt} προεστηκόσι^D ^{PerAkt}
 unzeitigen Trägheit die Freiheit verloren zu haben, den aber Vorangestellten
 καὶ^{Kon} τὰλλα^{AdjA} πλὴν^{Prp} ἑαυτοῦς^A_{Pr} οἰομένοις^D ^{PräM/P} πωλεῖν^{PräAktInf} πρώτους^{AdjA} ἑαυτοῦς^A_{Pr}
 und die übrigen außer sich selbst meinenden zu verkaufen als Erste sich selbst
 πεπρακόσιν^D ^{PerAkt} αἰσθέσθαι^{AorMedInf} ἀντὶ^{Prp} γὰρ^{Pt} φίλων^G καὶ^{Kon} ξένων^G ἃ^A_{Pr} τότε^{Adv}
 verkauft Habenden zu bemerken statt denn der Freunde und der Fremden welche damals
 ὠνομάζοντο^{ImpM/P} ἥνικ^{Kon} ἔδωροδόκουν^{ImpAkt} νῦν^{Adv} κόλακες^N καὶ^{Kon} θεοῖς^D ἐχθροὶ^{AdjN}
 genannt wurden als sie Bestechung nahmen, jetzt Schmeichler und den Göttern Feinde
 καὶ^{Kon} τὰλλ^{AdjA} ἃ^A_{Pr} προσήκει^{PräAkt} πάντ^{AdjA} ἀκούουσιν^{PräAkt}
 und das Übrige was sich ziemt alles hören sie.

§ 47 οὐδεὶς^N_{Pr} γάρ^{Pt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} προδιδόντος^G ^{PräAkt} συμφέρον^A ζητῶν^N ^{PräAkt}
 niemand denn, Männer Athener, das des Verräters Vorteil suchend
 χρήματ^A ἀναλίσκει^{PräAkt} οὐδ^{Kon} ἐπειδὴν^{Kon} ὧν^G_{Pr} ἂν^{Pt} πρίηται^{PräM/PKnf} κύριος^{AdjN}
 Geld verausgabt, und nicht sobald dessen was wohl er kauft Herr
 γένηται^{AorMedKnf} τῷ^{ArtD} προδότῃ^D συμβούλῳ^D περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} λοιπῶν^{AdjG} ἔτι^{Adv} χρῆται^{PräM/P}
 werde dem Verräter als Ratgeber über die übrigen noch bedient er sich
 οὐδὲν^A_{Pr} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} εὐδαιμονέστερον^{AdjAKmp} προδότου^G ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι^{PräAkt}
 nichts denn wohl wäre glücklicher als eines Verräters. aber nicht ist
 ταῦτα^A_{Pr} πόθεν^{Adv} πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ἐπειδὴν^{Kon} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G
 dieses woher; um viel ja und bedarf es. sondern wenn der Dinge
 ἐγκρατὴς^{AdjN} ὁ^{ArtN} ζητῶν^N ^{PräAkt} ἄρχειν^{PräAktInf} καταστή^{AorAktKnf} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ταῦτ^A_{Pr}
 mächtig der Strebende zu herrschen sich eingestellt habe, und der dieses
 ἀποδομένων^G ^{AorMed} δεσπότης^N ἐστὶ^{PräAkt} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} πονηρίαν^A εἰδὼς^N ^{PerAkt} τότε^{Adv} δῆ^{Pt} τότε^{Adv}
 Zurück zahlenden Herr ist, die aber Schlechtigkeit wissend dann gewiss, dann
 καὶ^{Kon} μισεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀπιστεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} προπηλακίζει^{PräAkt}
 auch hasst und misstraut und schmäht.

§ 48 σκοπεῖτε^{PräAktImv} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰ^{Kon} παρελήλυθ^{PerAkt} ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G καιρὸς^N ὁ^{ArtN}
 betrachtet aber auch denn wenn vorüber ist der der Dinge Zeitpunkt, die
 τοῦ^{ArtG} γ^{Pt} εἰδέναι^{PerAktInf} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} καιρὸς^N ἀεὶ^{Adv} πάρεστι^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} εὖ^{Adv}
 des ja zu wissen die solchen Zeitpunkt immer ist da den gut

φρονοῦσι.^D PräAkt Denker. bis zu diesem Lasthenes^N φίλος^{AdjN} Freund wurde genannt, bis er verriet
 Ὀλυνθον.^A bis zu diesem Timolaos^N ξως^{Kon} er vernichtete Theben.^A bis zu diesem Eudikos^N
 καὶ^{Kon} Σίμος^N ὁ^{ArtN} Λαρισαῖος^{AdjN} bis Thessalien^A ὑπὸ^{Prp} Φιλίππῳ^D ἐποίησαν.^{AorAkt} εἴτ'^{Adv} dann
 ἐλαυνομένων^G PräM/P und geschmähten und welches Übel^{AdjA} οὐχί^{Pt} paschóntwn^G PräAkt
 πᾶς^{AdjN} ἡ^{ArtN} οἰκουμένη^N PerM/P μεστὴ^{AdjN} γεγονεν.^{PerAkt} τί^N δ'^{Pt} Ἀρίστρατος^N ἐν^{Prp} Σικυῶνι,^D
 καὶ^{Kon} τί^N Πέριλλος^N ἐν^{Prp} Μεγάρῳ;^D οὐκ^{Pt} ἀπερριμμένοι;^N PerM/P
 und was Perillos in Megara; nicht weggeworfen;
 § 49 ἐξ^{Prp} ὧν^G PräAkt καὶ^{Kon} σαφέστατ'^{AdvSup} ἂν^{Pt} τις^N ἴδοι^{AorAktOp} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} μάλιστα^{AdvSup}
 aus welchem Grund here auch am klarsten wohl jemand sähe dass der am meisten
 φυλάττων^N PräAkt τὴν^{ArtA} αὐτοῦ^G πατρίδα^A καὶ^{Kon} πλεῖστ'^{AdjASup} ἀντιλέγων^N PräAkt τούτοις,^D Pr
 bewahrende die eigenen Vaterstadt und am meisten widersprechende diesen,
 οὗτος^N Pr ὑμῖν,^D Pr Αἰσχίνῃ,^V τοῖς^{ArtD} προδιδούσι^D PräAkt καὶ^{Kon} μισθαρνοῦσιν^D PräAkt τὸ^{ArtA} ἔχειν^{PräInfAkt}
 dieser euch, Aischines, den verratenden und Lohn nehmenden das zu haben
 ἐφ'^{Prp} ὧν^D Pr δωροδοκήσετε^{FuAkt} περιποιεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA}
 auf welchem werdet ihr Bestechung nehmen verschafft, und durch die vielen
 τούτων^A Pr καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀνθισταμένους^A PräM/P τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD} βουλήμασιν^D ὑμεῖς^N Pr
 diesen hier und die sich Widersetzenden den euren Vorsätzen ihr
 ἐστὲ^{PräAkt} σῶι^{AdjN} καὶ^{Kon} ἔμμιθοι,^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} διὰ^{Prp} γ'^{Pt} ὑμᾶς^A Pr αὐτοὺς^A Pr πάλαι^{Adv} ἂν^{Pt}
 seid gerettet und besoldet, da durch ja euch selbst schon lange wohl
 ἀπώλῳ^{PlqAkt} wäret zugrunde gegangen.
 § 50 καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} πραχθέντων^G AorPas ἔχων^N PräAkt ἔτι^{Adv} πολλὰ^{AdjA} λέγειν,^{PräAktInf}
 und über zwar der damaligen getanen habend noch vieles zu sagen,
 καὶ^{Kon} ταῦθ'^A Pr ἡγοῦμαι^{PräM/P} πλείω^{AdjAKmp} τῶν^{ArtG} ἱκανῶν^{AdjG} εἰρησθαι.^{PerM/PlInf} αἵτις^{AdjN} δ'^{Pt}
 und dieses halte ich mehr der hinreichenden gesagt worden zu sein. schuld aber
 οὗτος^N Pr ὥσπερ^{Kon} ἐωλοκρασίαν^A τινά^A Pr μου^G Pr τῆς^{ArtG} πονηρίας^G τῆς^{ArtG} ἐαυτοῦ^G Pr
 dieser, gleichwie Verdünnung eine gewisse meiner der Schlechtigkeit des seinen eigenen
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀδικημάτων^G κατασκεδάσας,^N AorAkt ἣν^A Pr ἀναγκαῖον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 und der Ungerechtigkeiten aus gestreut habend, die notwendig war gegenüber den
 νεωτέρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} πεπραγμένων^G PerM/P ἀπολύσασθαι.^{AorMedInf} παρηνώχλησθε^{PerM/P} δ'^{Pt} ἴσως^{Adv}
 Jüngeren der Getanen los zu werden. seid belästigt worden aber vielleicht
 οἱ^{ArtN} καὶ^{Kon} πρὶν^{Adv} ἔμ'^A Pr εἰπεῖν^{AorSAktInf} ὅτιοῦν^A Pr εἰδότες^N PerAkt τὴν^{ArtA} τούτου^G τότε^{Adv}
 die auch vorher mich gesagt zu haben irgend etwas wissenden die dessen damalige
 μισθαρνίαν.^A
 Söldnerei.
 § 51 καίτοι^{Kon} φιλίαν^A γε^{Pt} καὶ^{Kon} ξενίαν^A αὐτὴν^A Pr ὀνομάζει,^{PräAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} εἰπέ^{AorAkt}
 und doch Freundschaft ja und Gastfreundschaft sie selbst nennt, und jetzt sagte
 που^{Adv} λέγων^N PräAkt ὁ^{ArtN} τὴν^{ArtA} Ἀλεξάνδρου^G ξενίαν^A ὀνειδίζων^N PräAkt ἐμοί^D Pr ἐγώ^N Pr σοί^D Pr
 irgendwo sagend der die Alexanders Gastfreundschaft vorwerfende mir ich dir
 ξενίαν^A Ἀλεξάνδρου;^G πόθεν^{Adv} λαβόντι^D AorAkt ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} ἀξιωθέντι;^D AorPas οὔτε^{Kon}
 Gastfreundschaft Alexanders; woher empfangen Habenden oder wie für würdig Geachteten; weder
 Φιλίππου^G ξένον^A οὔτ'^{Kon} Ἀλεξάνδρου^G φίλον^{AdjA} εἵποιμ'^{AorAktOp} ἂν^{Pt} ἐγώ^N Pr σε,^A Pr οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv}
 Philipps Gastfreund noch Alexanders Freund würde ich nennen wohl ich dich, nicht so
 μαίνομαι,^{PräM/P} εἰ^{Kon} μή^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} θεριστὰς^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλο^{AdjA} τί^A Pr μισθοῦ^G
 rase, wenn nicht auch die Schnitter und die anderes etwas für Lohn

πάντα^{AdjA} ταῦτα^{A_{Pr}} ψευδῆ^{AdjA} γράψας^{N_{AorAkt}} καὶ^{Kon} παράνομα,^{AdjA} τῶν^{ArtG} νόμων^G οὐκ^{Pt}
 all dieses falsche geschrieben habend und gesetz widrige, der Gesetze nicht
 ἔντων^{G_{PräAkt}} πρώτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ψευδεῖς^{AdjA} γραφὰς^A εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} δημόσια^{AdjA} γράμματα^A
 seienden erstens zwar falsche Schriften in die öffentlichen Schrift stücke
 καταβάλλεσθαι,^{PräM/PlInf} εἴτα^{Adv} τὸν^{ArtA} ὑπεύθυνον^{AdjA} στεφανοῦν^{PräInfAkt} (ἔστι^{PräAkt}
 ein zu reichen, dann den rechenschafts pflichtigen zu krönen (ist
 δὲ^{Pt} Δημοσθένους^N τειχοποιὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} θεωρικῷ^{AdjD} τεταγμένος),^{N_{PerM/P}} ἔτι^{Adv}
 aber Demosthenes Mauer bauer und bei dem Theorikon eingesetzt seiend), noch
 δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ἀναγορεύειν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} στέφανον^A ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D Διονυσίοις^D
 aber nicht aus zu rufen den Kranz in dem Theater bei den Dionysien
 τραγωδῶν^G τῇ^{ArtD} καινῇ,^{AdjD} ἀλλ^{Kon} ἐὰν^{Kon} μὲν^{Pt} ἡ^{ArtN} βουλῇ^N στεφανοῖ,^{PräAktKnj} ἐν^{Prp}
 der Tragöden der neuen, sondern wenn zwar der Rat kröne, im
 τῷ^{ArtD} βουλευτηρίῳ^D ἀνειπεῖν,^{AorSInfAkt} ἐὰν^{Kon} δὲ^{Pt} ἡ^{ArtN} πόλις,^N ἐν^{Prp} πυκνῷ^{AdjD} τῇ^{ArtD}
 dem Rats gebäude an zu sagen, wenn aber die Stadt, in dicht besuchten der
 ἐκκλησίᾳ.^D τίμημα^N τάλαντα^A πεντήκοντα.^{Pr} κλήτορες^N Κηφισοφῶν^N Κηφισοφῶντος^G
 Versammlung. Straf betrag Talente fünfzig. Lader Kephisophon des Kephisophon
 Ῥαμνούσιος,^{AdjN} Κλέων^N Κλέωνος^G Κοθωκίδης.^N
 Rhamnousier, Kleon des Kleon Kothokides.

§ 56 ἃ^{A_{Pr}} μὲν^{Pt} διώκει^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} ψηφίσματος,^G ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ταῦτ^{A_{Pr}} ἐστίν.^{PräAkt} ἐγὼ^{N_{Pr}} δ^{Kon}
 was zwar verfolgt des Beschlusses, o Männer Athener, dieses ist. ich aber
 ἀπ^{Prp} αὐτῶν^{G_{Pr}} τούτων^{G_{Pr}} πρώτον^{AdvSup} οἶμαι^{PräM/P} δῆλον^{AdjA} ὑμῖν^{D_{Pr}} ποιήσιν^{FuInfAkt} ὅτι^{Kon}
 von derer dieser zuerst ich meine klar euch zu machen dass
 πάντα^{AdjA} δικαίως^{Adv} ἀπολογήσομαι.^{FuMed} τὴν^{ArtA} γὰρ^{Pt} αὐτὴν^{A_{Pr}} τοῦτῳ^{D_{Pr}} ποιησάμενος^{N_{AorMed}}
 alles gerecht ich werde mich verteidigen. die nämlich selbe diesem gemacht habend
 τῶν^{ArtG} γεγραμμένων^{G_{PerM/P}} τάξιν^A περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἐρῶ^{FuAkt} καθ^{Prp} ἕκαστον^{AdjA}
 der geschrieben Gewesenen Ordnung über aller werde ich sagen je einzelnes
 ἐφεξῆς^{Adv} καὶ^{Kon} οὐδὲν^{A_{Pr}} ἐκὼν^{AdjN} παραλείψω.^{FuAkt}
 der Reihe nach und nichts willig werde auslassen.

§ 57 τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} γράψαι^{AorInfAkt} πράττοντα^{A_{PräAkt}} καὶ^{Kon} λέγοντα^{A_{PräAkt}} τὰ^{ArtA} βέλτιστά^{AdjASup}
 des zwar nun zu schreiben handelnd und sagend die besten
 με^{A_{Pr}} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D διατελεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πρόθυμον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} ὅ^{A_{Pr}} τι^{A_{Pr}} ἂν^{Pt}
 mich dem Demos zu verharren und bereitwillig zu sein zu tun was etwas wohl
 δύνωμαι^{PräM/PKnj} ἀγαθόν,^{AdjA} καὶ^{Kon} ἐπαινεῖν^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτοις,^{D_{Pr}} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 ich vermöge Gutes, und zu loben auf diesen, in den
 πεπολιτευμένοις^{D_{PerM/P}} τὴν^{ArtA} κρίσιν^A εἶναι^{PräInfAkt} νομίζω.^{PräAkt} ἀπο^{Prp} γὰρ^{Pt} τούτων^{G_{Pr}}
 politisch gehandelt Gewesenen die Entscheidung zu sein ich meine. aus nämlich dieser
 ἐξεταζομένων^{G_{PräM/P}} εὐρεθήσεται^{FuPas} εἴτ^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} περὶ^{Prp} ἐμοῦ^{G_{Pr}} γέγραφε^{PerAkt} Κτησιφῶν^N
 untersucht werdenden wird gefunden werden sei es wahre über meiner hat geschrieben Ktesiphon
 ταῦτα^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} προσήκοντα^{A_{PräAkt}} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} ψευδῆ.^{AdjA}
 dieses und gehörige sei es auch falsche.

§ 58 τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} προσγράψαντα^{A_{AorAkt}} ἐπειδὴ^{Kon} τὰς^{ArtA} εὐθύνας^A δῶ^{AorSAktKnj}
 das aber nicht eingeschrieben habend sobald die Rechenschaften ich gebe
 στεφανοῦν,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀνειπεῖν^{AorSInfAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D τὸν^{ArtA} στέφανον^A κελεῦσαι,^{AorInfAkt}
 zu krönen, und an zu sagen in dem Theater den Kranz zu befehlen,
 κοινωνεῖν^{PräInfAkt} μὲν^{Pt} ἡγοῦμαι^{PräM/P} καὶ^{Kon} τοῦτο^{A_{Pr}} τοῖς^{ArtD} πεπολιτευμένοις,^{D_{PerM/P}} εἴτ^{Kon}
 teilzuhaben zwar ich meine auch dies den politisch gehandelt Habenden, sei es
 ἄξιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} στεφάνου^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀναρρήσεως^G τῆς^{ArtG} ἐν^{Prp} τούτοις^{D_{Pr}} εἴτε^{Kon}
 würdig bin ich des Kranzes und der Ausrufung der in diesen sei es
 καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἔτι^{Adv} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} νόμους^A δεικτέον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} μοι^{D_{Pr}} δοκεῖ,^{PräAkt}
 auch nicht. noch jedoch auch die Gesetze zu zeigen zu sein mir scheint,
 καθ^{Prp} οὓς^{A_{Pr}} ταῦτα^{A_{Pr}} γράφειν^{PräInfAkt} ἐξῆν^{ImpAkt} τούτῳ^{D_{Pr}} οὕτως^{Adv} μὲν^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V
 nach welchen dieses zu schreiben war erlaubt diesem. so eben zwar, o Männer Athener,

δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} ἀπλῶς^{Adv} τὴν^{ArtA} ἀπολογίαν^A ἔγνων^{PerAkt} ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf} βαδιοῦμαι^{FuM/P}
gerecht und einfach die Verteidigung habe ich beschlossen zu machen, werde ich gehen

§ 59 δ^{Kon} ἐπ^{Prp} αὐθ^{Adv} ἃ^{Pr} πέπρακται^{PerM/P} μοι^D καὶ^{Kon} με^A μηδεὶς^N ἀπαρτᾶν^{PräInfAkt} ὑπολάβῃ^{AorSAktKnj} τὸν^{ArtA} λόγον^A τῆς^{ArtG} γραφῆς^G
aber auf wieder welche ist getan mir. und mich niemand ab zu trennen annehme die Rede der Anklage schrift,

ἐὰν^{Kon} εἰς^{Prp} Ἑλληνικὰς^{AdjA} πράξεις^A καὶ^{Kon} λόγους^A ἐμπέσω^{AorSAktKnj} ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} διώκων^N
wenn in griechische Taten und Reden hinein gerate. der nämlich anklagend

τοῦ^{ArtG} ψηφίσματος^G τὸ^{ArtA} λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πράττειν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} ἄριστα^{AdjASup} με^A καὶ^{Kon}
des Beschlusses das zu sagen und zu tun die besten mich und

γεγραμμένος^N ταῦθ^A ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} οὗτός^N ἐστίν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp}
geschrieben seiend dieses dass nicht wahre, dieser ist der die über

ἀπάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἐμοὶ^D πεπολιτευμένων^G λόγους^A οἰκείους^{AdjA} καὶ^{Kon} ἀναγκαίους^{AdjA}
aller der mir politisch getan Gewesenen Reden gehörige und notwendige

τῇ^{ArtD} γραφῇ^D πεποιηκώς^N εἶτα^{Adv} καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} προαιρέσεων^G οὐσῶν^G τῆς^{ArtG}
der Schrift gemacht habend. dann auch vieler Entscheidungen seienden der

πολιτείας^G τὴν^{ArtA} περὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} Ἑλληνικὰς^{AdjA} πράξεις^A εἰλόμην^{AorSMed} ἐγώ^N ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon}
Staatsordnung die über die griechischen Taten ich wählte ich, sodass auch

τὰς^{ArtA} ἀποδείξεις^A ἐκ^{Prp} τούτων^G δίκαιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf}
die Beweise aus diesen gerecht bin ich mir zu machen.

§ 60 ἃ^A μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} πρό^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολιτεύεσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} δημηγορεῖν^{PräInfAkt} ἐμέ^A
welche zwar nun vor des sich politisch betätigen und Volks reden halten mich

προὔλαβε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} κατέσχε^{AorSAkt} Φίλιππος^N ἐάσω^{FuAkt} οὐδέν^A γὰρ^{Pt} ἡγοῦμαι^{PräM/P}
zuvor erreichte und hielt zurück Philipp, werde ich lassen. nichts nämlich ich meine

τούτων^G εἶναι^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ἐμέ^A ἃ^A δ^{Pt} ἀφ^{Prp} ἧς^G ἡμέρας^G ἐπὶ^{Prp} ταῦτ^A
dieser zu sein gegenüber mir. welche aber von welcher Tages auf dieses

ἐπέστην^{AorSAkt} ἐγώ^N διεκωλύθη^{AorPas} ταῦτ^A ἀναμνήσω^{FuAkt} καὶ^{Kon} τούτων^G
trat ich heran ich wurde verhindert, dieses werde ich in Erinnerung rufen und von diesen

ὑφέξω^{FuAkt} λόγον^A τοσοῦτον^{AdjA} ὑπειπὼν^N πλεονέκτημ^N ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V μέγ^{AdjN}
werde ich vorlegen Bericht, so viel hinzu gesagt habend. Vorteil, Männer Athener, groß

ὑπῆρξε^{AorSAkt} Φιλίππῳ^D
war vorhanden dem Philipp.

§ 61 παρὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} τοῖς^{ArtD} Ἑλλησιν^D οὐ^{Pt} τισίν^D ἀλλ^{Kon} ἅπασιν^D ὁμοίως^{Adv} φορὰν^A προδοτῶν^G
bei denn den Hellenen, nicht einigen, sondern allen gleichermaßen, Ausbruch von Verrätern

καὶ^{Kon} δωροδόκων^G καὶ^{Kon} θεοῖς^D ἐχθρῶν^{AdjG} ἀνθρώπων^G συνέβη^{AorSAkt}
und Bestechungs nehmen und den Göttern feindlicher Menschen geschah

γενέσθαι^{AorSMedInf} τοσαύτην^{AdjA} ὅσην^A οὐδεὶς^{Pr} πω^{Adv} πρότερον^{Adv} μέμνηται^{PerM/P}
zu werden so großen wie großen niemand bisher früher hat erinnert

γεγονυῖαν^A οὓς^A συναγωνιστὰς^A καὶ^{Kon} συνεργούς^A λαβὼν^N καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv}
geworden seiend. welche Mit Wettstreiter und Mit Arbeiter genommen habend und früher

κακῶς^{Adv} τοὺς^{ArtA} Ἑλληνας^A ἔχοντας^A πρὸς^{Prp} ἑαυτοὺς^A καὶ^{Kon} στασιαστικῶς^{Adv} ἔτι^{Adv}
schlecht die Hellenen habend gegenüber sich selbst und aufständisch noch

χεῖρον^{AdjAKmp} διέθηκε^{AorSAkt} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐξαπατῶν^N τοῖς^{ArtD} δὲ^{Pt} διδούς^N τοὺς^{ArtA}
schlimmer richtete, die zwar täuschend, den aber gebend, die

δὲ^{Pt} πάντα^{AdjA} τρόπον^A διαφθείρων^N καὶ^{Kon} διέστησεν^{AorSAkt} εἰς^{Prp} μέρη^A πολλά^{AdjA} ἐνός^G
aber auf jede Weise verderbend, und spaltete in Teile viele, eines

τοῦ^{ArtG} συμφέροντος^G ἅπασιν^D ὄντος^G κωλύειν^{PräInfAkt} ἐκεῖνον^A μέγαν^{AdjA}
des nützlich seienden allen seienden, hindern jenen groß

γίγνεσθαι^{PräM/Plnf}
zu werden.

§ 62 ἐν^{Prp} τοιαύτῃ^{AdjD} δὲ^{Pt} καταστάσει^D καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} ἀγνοίᾳ^D τοῦ^{ArtG} συνισταμένου^G καὶ^{Kon}
in solcher aber Lage und noch Unwissenheit des zusammen stellenden und
φυομένου^G κακοῦ^G τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} Ἑλλήνων^G ὄντων^G, δεῖ^{PräAkt} σκοπεῖν^{PräInfAkt}
ent stehenden des Übels der aller Hellenen seienden, ist nötig zu prüfen
ὑμᾶς^A, ἀνδρες^V Ἀθηναῖοι^V, τί^{Pr} προσήκον^N ἦν^{ImpAkt} ἐλέσθαι^{AorSMedInf} πράττειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
euch, Männer Athener, was gehörig seiend war zu wählen zu handeln und
ποιεῖν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν^A καὶ^{Kon} τούτων^G λόγον^A παρ^{Prp} ἐμοῦ^G λαβεῖν^{AorSAktInf} ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt}
zu tun die Stadt, und dieser Bericht von Seiten meiner zu nehmen der denn
ἐνταῦθα^{Adv} ἑαυτὸν^A τάξας^N τῆς^{ArtG} πολιτείας^G εἰμ^N ἐγώ^N
hier sich selbst geordnet habend der Staatsordnung bin ich.

§ 63 πότερον^{Kon} αὐτὴν^A ἐχρῆν^{ImpAkt} Αἰσχίνην^V τὸ^{ArtA} φρόνημα^A ἀφεῖσαν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
ob sie es war nötig, Aischines, das Sinn Haltung losgelassen habend und die
ἄξιαν^A τὴν^{ArtA} αὐτῆς^G ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Θετταλῶν^G καὶ^{Kon} Δολόπων^G τάξει^D συγκατακτᾶσθαι^{PräM/PlInf}
Würde die ihrer selbst in der der Thessaler und der Doloper Rang mit unter erobern
Φιλίππῳ^D τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἀρχὴν^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} προγόνων^G καλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon}
Philipp die der Griechen Herrschaft und die der Vorfahren schönen und
δίκαι^{AdjA} ἀναιρεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τοῦτο^A μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ποιεῖν^{PräInfAkt} δεινὸν^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv}
gerechten auf heben; oder dieses zwar nicht tun, schrecklich denn wie wirklich,
ἃ^A δ^{Pt} ἑώρα^{ImpAkt} συμβησόμενα^A εἰ^{Kon} μηδεὶς^N κωλύσει^{FuAkt} καὶ^{Kon} προησθάνεθ^{PerM/P}
was aber saht sich ereignen werdende, wenn niemand hindern wird, und habt vorher bemerkt,
ὥς^{Kon} ἔοικεν^{PerAkt} ἐκ^{Prp} πολλοῦ^{AdjG} ταῦτα^A περιδεῖν^{AorSAktInf} γιγνόμενα^A
wie es scheint, aus vieler Zeit, dieses zu hinweg sehen werdend;

§ 64 ἀλλὰ^{Kon} νῦν^{Adv} ἔγωγε^N τὸν^{ArtA} μάλιστ^{AdvSup} ἐπιτιμῶντα^A τοῖς^{ArtD} πεπραγμένοις^D
sondern jetzt ich ja den am meisten tadelnd den getan Gewesenen
ἠδέως^{Adv} ἂν^{Pt} ἐροίμην^{AorMedOp} τῆς^{ArtG} ποίας^{AdjG} μερίδος^G γενέσθαι^{AorSMedInf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A
gern wohl würde fragen, der welcher Art Teil zu werden die Stadt
ἐβούλετ^{ImpM/P} ἂν^{Pt}, πότερον^{Kon} τῆς^{ArtG} συναιτίας^G τῶν^{ArtG} συμβεβηκότων^G τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσι^D
wolltest wohl, ob der Mit Ursache der geschehen Gewesenen den Griechen
κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} αἰσχρῶν^{AdjG} ἧς^G ἂν^{Pt} Θετταλοῦς^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μετὰ^{Prp} τούτων^G
Übeln und Schändlichen, deren wohl Thessaler und die mit diesen
εἴποι^{AorSAktOp} τις^N ἢ^{Kon} τῆς^{ArtG} περιορακυίας^G ταῦτα^A γιγνόμενα^A ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD}
würde sagen jemand, oder der vorbei gesehen Habenden dieses werdend auf der
τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} πλεονεξίας^G ἐλπίδι^D ἧς^G ἂν^{Pt} Ἀρκάδας^A καὶ^{Kon} Μεσσηνίου^A καὶ^{Kon} Ἀργείους^A
der eigenen Habsucht Hoffnung, deren wohl Arkadier und Messenier und Argiver
θεήμεν^{AorSAktOp}
würden setzen.

§ 65 ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τούτων^G πολλοί^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} πάντες^{AdjN} χειρόν^{AdvKmp} ἡμῶν^G
aber auch dieser viele, mehr aber alle, schlechter als uns
ἀπηλλάχασιν^{PerAkt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} ἐκράτησε^{AorSAkt} Φίλιππος^N ὥχετ^{ImpM/P} εὐθέως^{Adv}
sind weggekommen. und denn wenn zwar als herrschte siegte Philipp ging sofort
ἀπὼν^N καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτ^{Pr} ἦγεν^{ImpAkt} ἡσυχίαν^A μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} αὐτοῦ^G συμμάχων^G
weg gehend und nach diesem führte Ruhe, weder der seiner selbst Verbündeten
μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G μηδένα^A μηδὲν^A λυπήσας^N ἦν^{ImpAkt} ἂν^{Pt} τις^N
noch der anderen Griechen niemanden nichts gekränkt habend, war wohl jemand
κατὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐναντιωθέντων^G οἷς^D ἔπραττεν^{ImpAkt} ἐκεῖνος^N μέμψις^N καὶ^{Kon}
gegen die entgegen getreten Habenden womit handelte jener Tadel und
κατηγορία^N εἰ^{Kon} δ^{Pt} ὁμοίως^{Adv} ἀπάντων^{AdjG} τὸ^{ArtN} ἀξίωμα^N τὴν^{ArtA} ἡγεμονίαν^A τὴν^{ArtA}
Anklage wenn aber gleichermaßen aller das Ansehen, die Führerschaft, die
ἐλευθερίαν^A περιεἶλετο^{AorSM/P} μᾶλλον^{AdvKmp} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} πολιτείας^A ὅσων^G ἐδύνατο^{ImpM/P}
Freiheit nahm weg, mehr aber auch die Verfassungen, deren vermochte,

πῶς^{Adv} οὐχ^{Pt} ἀπάντων^{AdjG} ἐνδοξόταθ^{AdvSup} ὑμεῖς^{N_{Pr}} ἐβουλεύσασθ^{AorM/P} ἐμοὶ^{D_{Pr}}
wie nicht aller am ruhmvollsten ihr hättet beschlossen mir

πεισθέντες;^{N_{AorSPas}}
überzeugt worden seiend;

§ 66 ἀλλ^{Kon} ἐκεῖσ^{Adv} ἐπανέρχομαι^{PräM/P} τί^{Pr} τὴν^{ArtA} πόλιν^A, Αἰσχίνῃ^V προσῆκε^{ImpAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt}
sondern dorthin kehre ich zurück. was die Stadt, Aischines, gehörte sich zu tun
ἀρχὴν^A καὶ^{Kon} τυραννίδα^A τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ὁρῶσαν^A ἐαυτῷ^{D_{Pr}} κατασκευαζόμενον^A
Herrschaft und Tyrannei der Griechen sehend sich selbst sich ein richtend
Φίλιππον;^A ἢ^{Kon} τί^{Pr} τὸν^{ArtA} σύμβουλον^A ἔδει^{ImpAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} γράφειν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA}
Philipp; oder was den Ratgeber sollte es zu sagen oder zu schreiben den
Ἀθήνησιν^{Adv} (καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτο^{N_{Pr}} πλεῖστον^{AdjASup} διαφέρει),^{PräAkt} ὅς^{N_{Pr}} συνήδειν^{PlqAkt} μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp}
in Athen (denn ja dies am meisten unterscheidet), der wusste mit zwar aus
παντός^{AdjG} τοῦ^{ArtG} χρόνου^G μέχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡμέρας^G ἀφ^{Prp} ἧς^{G_{Pr}} αὐτὸς^{N_{Pr}} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA}
ganzen der Zeit bis des Tages von welches ich selbst auf das
βῆμ^A ἀνέβην^{AorSAkt} ἀεὶ^{Adv} περὶ^{Prp} πρωτείων^G καὶ^{Kon} τιμῆς^G καὶ^{Kon} δόξης^G
Redner bühne stieg ich hinauf, immer um Vorrangs und Ehre und Ruhm
ἀγωνιζομένην^A τὴν^{ArtA} πατρίδα^A καὶ^{Kon} πλείω^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} χρήματα^A καὶ^{Kon} σώματ^A
wetteifernd die Vaterstadt, und mehr und Gelder und Leiber
ἀνηλωκυῖαν^A ὑπὲρ^{Prp} φιλοτιμίας^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πᾶσι^{AdjD} συμφερόντων^G ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG}
auf gebraucht habend für Ehr liebe und der allen nützlich seienden als der
ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G ὑπὲρ^{Prp} αὐτῶν^{G_{Pr}} ἀνηλώκασιν^{PerAkt} ἕκαστοι^{AdjN}
anderen Griechen für sich selbst haben verausgabte je einzelne,

§ 67 ἑώρων^{ImpAkt} δ^{Pt} αὐτὸν^{A_{Pr}} τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A πρὸς^{Prp} ὃν^{A_{Pr}} ἦν^{ImpAkt} ἡμῖν^{D_{Pr}} ὁ^{ArtN} ἀγών^N ὑπὲρ^{Prp}
sah ich aber ihn den Philipp, gegen welchen war uns der Wettkampf, um
ἀρχῆς^G καὶ^{Kon} δυναστείας^G τὸν^{ArtA} ὀφθαλμὸν^A ἐκκεκομμένον^A τὴν^{ArtA} κλεῖν^A
Herrschaft und Macht stellung das Auge aus geschlagen seiend, die Schlüssel beim
κατεαγότα^A τὴν^{ArtA} χεῖρα^A τὸ^{ArtA} σκέλος^A πεπηρωμένον^A πᾶν^{AdjA} ὅ^{N_{Pr}} τι^{A_{Pr}}
zerbrochen seiend, die Hand, das Bein glied verkrüppelt seiend, jedes was irgend etwas
βουληθεῖν^{AorM/POp} μέρος^A ἢ^{ArtN} τύχῃ^N τοῦ^{ArtG} σώματος^G παρελῆσθαι^{AorSM/PlInf} τοῦτο^{A_{Pr}}
möchte Teil die Zufall des Körpers weg nehmen lassen, dieses
προϊέμενον^A ὥστε^{Kon} τῷ^{ArtD} λοιπῷ^{AdjD} μετὰ^{Prp} τιμῆς^G καὶ^{Kon} δόξης^G ζῆν^{PräInfAkt}
preis gebend, sodass dem Übrigen mit Ehre und Ruhm zu leben;

§ 68 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδὲ^{Kon} τοῦτό^{A_{Pr}} γ^{Pt} οὐδεὶς^{N_{Pr}} ἂν^{Pt} εἰπεῖν^{AorSAktInf} τολμήσαι^{AorSAktOp} ὥς^{Kon} τῷ^{ArtD}
und freilich auch nicht dieses ja niemand wohl zu sagen würde wagen, dass dem
μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} Πέλλῃ^D τραφέντι^{AorSM/P} χωρὶς^D ἀδόξῳ^{AdjD} τότε^{Adv} γ^{Pt} ὄντι^D καὶ^{Kon}
zwar in Pella auf gezogen worden seienden, Ort ohne Ruhm damals ja seienden und
μικρῷ^{AdjD} τοσαύτην^{AdjA} μεγαλοψυχίαν^A προσῆκεν^{ImpAkt} ἐγγενέσθαι^{AorSMedInf} ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG}
kleinen, so große Groß mut gehörte sich zu entstehen so dass der der
Ἑλλήνων^G ἀρχῆς^G ἐπιθυμῆσαι^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} τοῦτ^{Pr} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} νοῦν^A ἐμβαλέσθαι^{AorSM/PlInf}
Griechen Herrschaft zu begehren und dies in den Sinn hinein werfen zu lassen,
ὁμῖν^{D_{Pr}} δ^{Pt} οὖσιν^{PräAkt} Ἀθηναίοις^D καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A ἐκάστην^{AdjA} ἐν^{Prp} πᾶσι^{AdjD} καὶ^{Kon}
euch aber seienden Athenern und nach den Tag je jeden in allen und
λόγοις^D καὶ^{Kon} θεωρήμασι^D τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων^G ἀρετῆς^G ὑπομνήμαθ^A ὁρῶσι^{PräAkt}
Reden und Schau stücken der der Vorfahren Tugend Erinnerungs stücke sehen
τοσαύτην^{AdjA} κακίαν^A ὑπάρξει^{AorSAktInf} ὥστε^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐλευθερίας^G αὐτεπαγγέλτους^{AdjA}
so große Schlechtigkeit zu entstehen, so dass der Freiheit sich selbst anbietende
ἐθελοντάς^A παραχωρῆσαι^{AorSAktInf} Φιλίππῳ^D
Frei willige zu überlassen Philipp.

§ 69 οὐδ^{Kon} ἂν^{Pt} εἷς^{N_{Pr}} ταῦτα^{A_{Pr}} φήσειεν^{AorAktOp} λοιπὸν^{AdjN} τοίνυν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἀναγκαῖον^{AdjN}
auch nicht wohl einer dieses würde sagen. übrig also war auch notwendig

- ἅμα^{Adv} πᾶσιν^{AdjD} οἷς^D_{Pr} ἐκεῖνος^N_{Pr} ἔπραττ'^{ImpAkt} ἀδικῶν^N_{PräAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐναντιοῦσθαι^{PräM/Plnf}
 zugleich allen welchen jener tat Unrecht tuend euch sich widersetzen
 δικάως^{Adv} τοῦτ'^A_{Pr} ἐποιεῖτε^{ImpAkt} μὲν^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G εἰκότως^{Adv} καὶ^{Kon} προσήκοντως^{Adv}
 gerecht. dies ihr machtet zwar ihr von des Anfangs angemessen und gehörig,
 ἔγραφον^{ImpAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} συνεβούλευον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} καθ'^{Prp} οὗς^A_{Pr} ἐπολιτευόμην^{ImpM/P}
 ich schrieb aber und zusammen riet ich und ich gemäß welche Politik trieb ich
 χρόνους^A ὁμολογῶ^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τί^A_{Pr} ἐχρῆν^{ImpAkt} με^A_{Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} ἤδη^{Adv} γάρ^{Pt} σ'^A_{Pr}
 Zeiten. ich gebe zu. aber was war nötig mich zu tun; schon denn dich
 ἐρωτῶ^{PräAkt} πάντα^{AdjA} τᾶλλ'^A ἀφείξ^N_{AorSAkt} Ἀμφίπολιν^A Πύδναν^A Ποτείδειαν^A Ἀλόννησον^A
 frage ich alles die anderen aus gelassen habend, Amphipolis, Pydna, Potidaia, Halonnesos.
 οὐδενὸς^G_{Pr} τούτων^G_{Pr} μέμνημαι^{PerM/P}
 keines dieser ich erinnere mich.
- § 70 Σέρριον^A δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} Δορίσκον^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Πεπαρήθου^G πόρθησιν^A καὶ^{Kon} ὅσ'^A_{Pr} ἄλλ'^{AdjA}
 Serrion aber und Doriskon und die der Peparethos Plünderung und so viel wie anderes
 ἡ^{ArtN} πόλις^N ἠδικοῖτο^{ImpM/P} οὐδ'^{Kon} εἰ^{Kon} γέγονεν^{PerAkt} οἶδα^{PerAkt} καίτοι^{Pt} σύ^N_{Pr} γ'^{Pt} ἔφησθά^{ImpAkt}
 die Stadt erlitt Unrecht, und nicht ob geschehen ist ich weiß. und doch du ja sagtest du
 με^A_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} λέγοντ'^A_{PräAkt} εἰς^{Prp} ἐχθραν^A ἐμβαλεῖν^{AorSInfAkt} τουτουσί^G_{Pr} Εὐβούλου^G
 mich dieses sagend in Richtung auf Feindschaft hinein werfen dieses hier, des Eubulos
 καὶ^{Kon} Ἀριστοφῶντος^G καὶ^{Kon} Διοπείθους^G τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ψηφισμάτων^G ὄντων^G_{PräAkt}
 und des Aristophon und des Diopeithes der über dieser Beschlüsse seienden,
 οὐκ^{Pt} ἐμῶν^{AdjG} ὧ^{ij} λέγων^N_{PräAkt} εὐχερῶς^{Adv} ὅ^A_{Pr} τί^A_{Pr} ἂν^{Pt} βουληθῆς^{AorM/PKnf}
 nicht meiner, o sagend leicht was auch immer wohl du wolltest.
- § 71 οὐδὲ^{Kon} νῦν^{Adv} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ἐρῶ^{FuAkt} ἀλλ'^{Kon} ὁ^{ArtN} τὴν^{ArtA} Εὐβοίαν^A ἐκεῖνος^N_{Pr}
 auch nicht jetzt über dieser werde ich sagen. sondern der die Euböa jener
 σφετεριζόμενος^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} κατασκευάζων^N_{PräAkt} ἐπιτεῖχισμ'^A ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^A καὶ^{Kon}
 sich aneignend und errichtend auf Mauer werk gegen die Attika, und
 Μεγάρους^D ἐπιχειρῶν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} καταλαμβάνων^N_{PräAkt} Ὀρεόν^A καὶ^{Kon} κατασκάπτων^N_{PräAkt}
 bei Megara angreifend, und einnehmend Oreos, und nieder reißend
 Πορθμόν^A καὶ^{Kon} καθιστὰς^N_{PräAkt} ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} Ὀρεῶ^D Φιλιστίδην^A τύραννον^A ἐν^{Prp} δ'^{Pt} Ἐρετρίᾳ^D
 Porthmos, und einsetzend in zwar in Oreos Philistides Tyrannen, in aber Eretria
 Κλείταρχον^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ἑλλήσποντον^A ὑπ'^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} ποιούμενος^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} Βυζάντιον^A
 Kleitarchos, und den Hellespont unter sich machend, und Byzantion
 πολιορκῶν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} πόλεις^A Ἑλληνίδας^{AdjA} τὰς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀναιρῶν^N_{PräAkt} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA}
 belagernd, und Städte griechische die zwar beseitigend, in Richtung auf die
 δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} φυγάδας^A κατὰγυν^N_{PräAkt} πότερον^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} ποιῶν^N_{PräAkt} ἠδίκηι^{ImpAkt} καὶ^{Kon}
 aber die Flüchtlinge zurück führend, ob dies tuend tat Unrecht und
 παρεσπόνδει^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἔλυε^{ImpAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} πότερον^{Kon} φανήναι^{AorPasInf}
 brach den Vertrag und löste auf den Frieden oder nicht; und ob erscheinen
 τινά^A_{Pr} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G τὸν^{ArtA} ταῦτα^A_{Pr} κωλύσοντα^A_{FuAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} αὐτὸν^A_{Pr} ἐχρῆν^{ImpAkt}
 jemanden der Griechen den dies hindern werdenden zu tun ihn war nötig,
 ἢ^{Kon} μή^{Pt}
 oder nicht;
- § 72 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} ἐχρῆν^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὴν^{ArtA} Μυσῶν^G λείαν^A καλουμένην^A_{PräM/P} τὴν^{ArtA}
 wenn zwar denn nicht war nötig, sondern die der Mysier Beute genannt werdend die
 Ἑλλάδ'^A οὖσαν^A_{PräAkt} ὀφθῆναι^{AorPasInf} ζώντων^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} ὄντων^G_{PräAkt} Ἀθηναίων^G
 Hellas seiend gesehen zu werden lebender und seiender Athener,
 περιείργασμαι^{PerM/P} μὲν^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} περὶ^{Prp} τούτων^G_{Pr} εἰπὼν^N_{AorSAkt} περιείργασται^{PerM/P} δ'^{Pt} ἡ^{ArtN}
 ich habe übertrieben zwar ich über dieser gesagt habend, hat übertrieben aber die
 πόλις^N ἡ^{ArtN} πεισθεῖσ'^N_{AorPas} ἐμοί^D_{Pr} ἔστω^{PräAktImv} δ'^{Pt} ἀδικήματα^N πάνθ'^{AdjA} ἃ^A_{Pr} πέπρακται^{PerM/P}
 Stadt die überzeugt worden mir, sei aber Un taten alle die getan worden sind

καὶ^{Kon} ἁμαρτήματ^A ἐμά^{AdjA}· εἰ^{Kon} δ^{Pt} ἔδει^{ImpAkt} τινά^A τούτων^G κωλυτήν^A φανῆναι^{AorPasInf}· τίν^A Pr
und Verfehlungen meine. wenn aber war nötig jemanden dieser Hinderer zu erscheinen, wen
ἄλλον^{AdjA} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων^G δῆμον^A προσῆκε^{PräAkt} γενέσθαι^{AorSMedInf} ταῦτα^A Pr τοῖνυν^{Pt}
anderen als den der Athener Demos geziemte es zu werden; dies also nun
ἐπολιτευόμεν^{ImpM/P} ἐγώ^N Pr καὶ^{Kon} ὁρῶν^N PräAkt καταδουλούμενον^A PräM/P πάντας^{AdjA} ἀνθρώπους^A
Politik trieb ich ich, und sehend versklavend alle Menschen
ἐκεῖνον^A Pr ἠναντιούμην^{ImpM/P} καὶ^{Kon} προλέγων^N PräAkt καὶ^{Kon} διδάσκων^N PräAkt μὴ^{Pt} προίεσθαι^{PräM/Plnf}
jenen widersetzte ich mich, und vorher sagend und lehrend nicht preiszugeben
διετέλουν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A γ^{Pt} ἐκεῖνος^N Pr ἔλυσε^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} πλοῖα^A
fuhr ich fort. und in der Tat den Frieden ja jener löste auf die Schiffe
λαβών^N AorSAkt οὐχ^{Pt} ἢ^{ArtN} πόλιν^N Αἰσχίνην^V
genommen habend, nicht die Stadt, Aischines.

§ 73 φέρε^{PräAktImv} δ^{Pt} αὐτὰ^A Pr τὰ^{ArtA} ψηφίσματα^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου^G
bring aber sie die Beschlüsse und den Brief den des Philipps,
καὶ^{Kon} λέγ^{PräAktImv} ἐφεξῆς^{Adv} ἀπὸ^{Prp} γὰρ^{Pt} τούτων^G Pr τίς^N Pr τίνος^G Pr αἰτιός^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt}
und sage der Reihe nach· aus denn diesen wer wessen ursächlich ist
γενήσεται^{FuMed} φανερόν^{AdjN} ΨΗΦΙΣΜΑ^N.
wird werden offenkundig. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Νεοκλέους^G μηνός^G βοηδρομιῶνος^G ἐκκλησίᾳ^N
unter des Archonten des Neokleus, des Monats des Boedromion, Volksversammlung
σύγκλητος^{AdjN} ὑπὸ^{Prp} στρατηγῶν^G Εὐβουλος^N Μνησιθέου^G Κόπριος^{AdjN}
zusammen berufen von Seiten der Strategen, Eubulos des Mnesitheos Koprios
εἶπεν^{AorSAkt} ἐπειδὴ^{Kon} προσήγγειλαν^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} στρατηγοὶ^N ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ^D
sagte nachdem meldeten die Strategen in der Volksversammlung
ὥς^{Kon} ἄρα^{Pt} Λεωδάμαντα^A τὸν^{ArtA} ναύαρχον^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} μετ^{Prp} αὐτοῦ^G Pr
dass ja Leodamant den Flottenführer und die mit ihm
ἀποσταλέντα^A AorPas σκάφη^A εἴκοσι^{Pr} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} σίτου^G παραπομπήν^A εἰς^{Prp}
ab gesandt worden Schiffe zwanzig zur die des Getreides hin Begleitung nach
Ἑλλήσποντον^A ὁ^{ArtN} παρὰ^{Prp} Φιλίππου^G στρατηγός^N Ἀμύντας^N καταγέοχεν^{PerAkt} εἰς^{Prp}
Hellespont der von Seiten Philipps Feldherr Amyntas hinab geführt hat nach
Μακεδονίαν^A καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} φυλακῇ^D ἔχει^{PräAkt} ἐπιμελεσθῆναι^{AorM/Plnf} τοὺς^{ArtA} πρυτάνεις^A καὶ^{Kon}
Makedonien und in Haft hält, sich zu kümmern die Prytanen und
τοὺς^{ArtA} στρατηγοὺς^A ὅπως^{Kon} ἢ^{ArtN} βουλὴ^N συναχθῇ^{AorPasKnf} καὶ^{Kon}
die Strategen damit der Rat zusammen gebracht werde und
αἰρεθῶσι^{AorPasKnf} πρέσβεις^A πρὸς^{Prp} Φίλιππον^A,
gewählt werden Gesandte zu Philipp,

οἱ^N Pr παραγενόμενοι^N AorSMed διαλέγονται^{FuMed} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A Pr περι^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 die hinzu gekommen seiend werden sprechen mit ihm über das
 ἀφεθῆναι^{AorPasInf} τὸν^{ArtA} ναύαρχον^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πλοῖα^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 frei gelassen zu werden den Flottenführer und die Schiffe und die
 στρατιώτας^A καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} δι^{Prp} ἄγνοιαν^A ταῦτα^A πεποίηκεν^{PerAkt} ὁ^{ArtN}
 Soldaten, und wenn zwar wegen durch Unwissenheit dies hat getan der
 Ἀμόντας^N ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μεμψιμοιρεῖ^{PräAkt} ὁ^{ArtN} δῆμος^N οὐδέν^N Pr εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τι^A Pr
 Amyntas, dass nicht bekrittelt der Demos nichts wenn aber etwas
 πλημμελοῦντα^A PräAkt παρὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐπεσταλμένα^A PerM/P λαβὼν^N AorSAkt ὅτι^{Kon}
 fehlend gegen die befohlen gewesen genommen habend, dass
 ἐπισκεψάμενοι^N AorSMed Ἀθηναῖοι^N ἐπιτιμήσουσι^{FuAkt} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} ὀλιγωρίας^G
 geprüft habend die Athener werden bestrafen gemäß der der Vernachlässigung
 ἀξίαν^A εἰ^{Kon} δέ^{Kon} μὴ^{Adv} δέτερον^{AdjN} τούτων^G Pr ἐστίν^{PräAkt} ἄλλ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv}
 Würde Maß wenn aber keines von beiden dieser ist, sondern privat
 ἀγνωμονοῦσιν^{PräAkt} ἢ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀποστείλας^N AorSAkt ἢ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἀπεσταλμένος^N PerM/P καὶ^{Kon}
 handeln undankbar oder der abgesandt habend oder der abgesandt gewesen, und
 τοῦτο^A Pr λέγειν^{PräInfAkt} ἵνα^{Kon} αἰσθανόμενος^N PräM/P ὁ^{ArtN} δῆμος^N βουλευέσθαι^{AorSMedKnj} τί^A Pr
 dies zu sagen, damit wahrnehmend der Demos beschliesse was
 δεῖ^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt}
 nötig ist zu tun.

§ 75 τοῦτο^N Pr μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A Εὐβουλος^N ἔγραψεν^{AorSAkt} οὐκ^{Pt} ἐγὼ^N Pr τὸ^{ArtA} δ^{Pt}
 dies zwar also nun den Beschluss Eubulos schrieb, nicht ich, den aber
 ἐφεξῆς^{Adv} Ἀριστοφῶν^N, εἴθ^{Adv} Ἡγησίππος^N, εἴτ^{Adv} Ἀριστοφῶν^N πάλιν^{Adv}, εἴτα^{Adv} Φιλοκράτης^N,
 der Reihe nach Aristophon, dann Hegesippos, dann Aristophon wieder, dann Philokrates,
 εἴτα^{Adv} Κηφισοφῶν^N, εἴτα^{Adv} πάντες^{AdjN} ἐγὼ^N Pr ὁ^{Pt} οὐδέν^A Pr περι^{Prp} τούτων^G Pr λέγε^{PräAktImv}
 dann Kephisophon, dann alle ich aber nichts über dieser sage.

ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.^N

BESCHLÜSSE.

ἐπὶ^{Prp} Νεοκλέους^G ἄρχοντος^G βοηδρομιῶνος^G ξνη^{AdjD} καὶ^{Kon} νέᾳ^{AdjD} βουλῆς^G
 unter des Neokleus des Archonten, des Boedromion am Ersten und am Neuen, des Rates
 γνώμη^N πρυτάνεις^N καὶ^{Kon} στρατηγοὶ^N ἐχρημάτισαν^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 Beschluss, die Prytanen und die Strategen verhandelten die aus der
 ἐκκλησίας^G ἀνενεγκόντες^N AorSAkt ὅτι^{Kon} ἔδοξε^{AorSAkt} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D πρέσβεις^A
 Volksversammlung vor gebracht habend, dass es beschloss dem Volk Gesandte
 ἐλέσθαι^{AorSMedInf} πρὸς^{Prp} Φίλιππον^A περι^{Prp} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} πλοίων^G ἀνακομιδῆς^G καὶ^{Kon}
 zu wählen zu Philipp über die der Schiffe zurück Führung und
 ἐντολὰς^A δοῦναι^{AorSInfAkt} κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐκκλησίας^G ψηφίσματα^A καὶ^{Kon}
 Aufträge zu geben gemäß den aus der Volksversammlung Beschlüsse, und
 εἰλοντο^{AorSMed} τούσδε^A Pr Κηφισοφῶντα^A Κλέωνος^G Ἀναφλύστιον^{AdjA} Δημόκριτον^A
 wählten sich diese hier, Kephisophonta des Kleon Anaphlystier, Demokriton
 Δημοφῶντος^G Ἀναγυράσιον^{AdjA} Πολύκριτον^A Ἀπημάντου^G Κοθωκίδην^A πρυτανείᾳ^N
 des Demophon Anagyra sier, Polykrition des Aphemantos Kothokiden. Prytanie
 φυλῆς^G Ἱπποθωντίδος^G Ἀριστοφῶν^N Κολλυτεὺς^N πρόεδρος^N εἶπεν^{AorSAkt}
 der Phyle der Hippothontis, Aristophon Kollyteus Vorsitzender sagte.

§ 76 ὥσπερ^{Kon} τοῖνυν^{Pt} ἐγὼ^N Pr ταῦτα^A Pr δεικνύω^{PräAkt} τὰ^{ArtA} ψηφίσματα^A οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} σὺ^N Pr
 so wie also ich dieses zeige die Beschlüsse, so auch du
 δεῖξον^{AorAktImv} Αἰσχίνην^V ὁποῖον^A Pr ἐγὼ^N Pr γράψας^N AorSAkt ψηφίσματα^A αἰτιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} τοῦ^{ArtG}
 zeige, Aischines, welcher Art ich geschrieben habend Beschluss ursächlich bin des
 πολέμου^G ἄλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἔχοις^{PräAktOp} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} εἴχες^{ImpAkt} οὐδέν^A Pr ἂν^{Pt} αὐτοῦ^G Pr
 Krieges. aber nicht wohl hättest wenn denn du hättest, nichts wohl davon
 πρότερον^{Adv} νυνὶ^{Adv} παρέσχου^{AorSAktImv} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} οὐδ^{Kon} ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N οὐδέν^A Pr
 früher jetzt vorgezeigt. und freilich auch nicht der Philipp nichts

αἰτίαται^{PräM/P} ἔμ^A Pr υπέρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολέμου,^G ἑτέροις^{AdjD} ἐγκαλῶν.^N PräAkt λέγε^{PräAktImv} δ^{Pt}
 beschuldigt mich wegen des Krieges, anderen anklagend. sage aber
 αὐτὴν^A Pr τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου.^G ΕΠΙΣΤΟΛΗ.^N
 sie selbst die Brief den des Philipps. BRIEF.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Ἀθηναίων^G τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D
 König der Makedonen Philipp der Athener dem Rat und dem Volk
 χαίρειν.^{PräInfAkt} παραγενόμενοι^N AorSMed πρὸς^{Prp} ἐμέ^A Pr οἱ^{ArtN} παρ^{Prp} ὑμῶν^G Pr πρεσβευταί,^N
 grüßen. hinzu gekommen seiend zu mich die von Seiten euch Gesandte,
 Κηφισοφῶν^N καὶ^{Kon} Δημόκριτος^N καὶ^{Kon} Πολύκριτος,^N διελέγοντο^{ImpM/P} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG}
 Kephisophon und Demokritos und Polykritos, unterredeten sich über der der
 πλοίων^G ἀφέσεως^G ὧν^G Pr ἐναύαρχει^{PräAkt} Λεωδάμας.^N καθ^{Prp} ὅλου^{AdjG} μέν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔμοιγε^D Pr
 Schiffe Freilassung deren befiehlt Leodamas. gemäß dem Ganzen zwar nun mir ja
 φαίνεσθε^{PräM/P} ἐν^{Prp} μεγάλη^{AdjD} εὐθελείᾳ^D ἔσεσθαι^{FuM/PlInf} εἰ^{Kon} οἴεσθ^{PräM/P} ἐμέ^A Pr
 scheint ihr in großer Einfältigkeit sein werden, wenn meint ihr mich
 λανθάνειν^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} ἐξαπεστάλη^{PerM/P} ταῦτα^N Pr τὰ^{ArtA} πλοῖα^A πρόφασιν^A μέν^{Pt} ὥς^{Kon}
 entgehen dass ist abgesandt worden diese die Schiffe Vorwand zwar als ob
 τὸν^{ArtA} σίτον^A παραπέμποντα^{FuAkt} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Ἑλλησπόντου^G εἰς^{Prp} Λήμνον,^A
 den Getreide weiter schicken werdend aus des Hellespont nach Lemnos,
 βοηθήσοντα^{FuAkt} δέ^{Pt} Σηλυμβριανοῖς^{AdjD} τοῖς^{ArtD} ὑπ^{Prp} ἐμοῦ^G Pr μέν^{Pt}
 helfen werdend aber Selymbriaern den von Seiten mir zwar
 πολιορκούμενοις,^D PräM/P οὐ^{Pt} συμπεριελημμένοις^{PerM/P} δέ^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} τῆς^{ArtG}
 belagert werdenden, nicht mit einbezogen gewesen aber in den der
 φιλίας^G κοινῇ^{Adv} κειμέναις^{PräM/P} ἡμῖν^D Pr συνθήκαις.^D
 Freundschaft gemeinsam fest liegend seienden uns Übereinkünften.

καὶ^{Kon} ταῦτα^A Pr συνετάχθη^{AorPas} τῷ^{ArtD} ναυάρχῳ^D ἄνευ^{Prp} μέν^{Pt} τοῦ^{ArtG} δήμου^G τοῦ^{ArtG}
 und dieses wurde angeordnet dem Admiral ohne zwar des Volkes der
 Ἀθηναίων,^G ὑπὸ^{Prp} δέ^{Pt} τινῶν^G Pr ἀρχόντων^G καὶ^{Kon} ἑτέρων^{AdjG} ἰδιωτῶν^G μέν^{Pt} νῦν^{Adv}
 Athener, von aber einigen Amtsträgern und anderen Privatleuten zwar jetzt
 ὄντων,^G PräAkt ἐκ^{Prp} παντός^{AdjG} δέ^{Pt} τρόπου^G βουλομένων^G PräM/P τὸν^{ArtA} δῆμον^A ἀντὶ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 seienden, aus jeder aber Weise wollenden den Demos statt der
 νῦν^{Adv} ὑπαρχούσης^G PräM/P πρὸς^{Prp} ἐμέ^A Pr φιλίας^G τὸν^{ArtA} πόλεμον^A ἀναλαβεῖν,^{AorSAktInf}
 jetzt vorhanden seienden zu mir Freundschaft den Krieg wieder aufzunehmen,
 πολλῶ^{AdjD} μᾶλλον^{AdvKmp} φιλοτιμουμένων^G PräM/P τοῦτο^A Pr συντετελέσθαι^{PerM/PlInf} ἢ^{Kon}
 bei weitem mehr ehrgeizig seienden dies vollendet worden zu sein als
 τοῖς^{ArtD} Σηλυμβριανοῖς^{AdjD} βοηθῆσαι.^{AorAktInf} καὶ^{Kon} ὑπολαμβάνουσιν^{PräAkt} αὐτοῖς^D Pr τὸ^{ArtA}
 den Selymbriaern zu helfen. und sie vermuten sich selbst das
 τοιοῦτο^{AdjA} πρόσσοδον^A ἔσεσθαι.^{FuM/PlInf} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} μοι^D Pr δοκεῖ^{PräAkt} τοῦτο^N Pr
 so Beschaffene Einnahme sein werden. nicht jedoch mir scheint dies
 χρήσιμον^{AdjN} ὑπάρχειν^{PräInfAkt} οὐθ^{Kon} ὑμῖν^D Pr οὐτ^{Kon} ἐμοί.^D Pr διόπερ^{Kon} τά^{ArtA} τε^{Pt} νῦν^{Adv}
 nützlich vorhanden zu sein weder euch noch mir. daher die auch jetzt
 καταχθέντα^A AorSPas πλοῖα^A πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A Pr ἀφίημι^{PräAkt} ὑμῖν^D Pr καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} λοιποῦ,^{AdjG}
 hinab gebrachten Schiffe zu uns lasse ich frei euch, und des übrigen,
 ἐάν^{Kon} βούλησθε^{PräM/PKmj} μὴ^{Pt} ἐπιτρέπειν^{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD} προεστηκόσιν^D PerAkt ὑμῶν^G Pr
 wenn ihr wollt nicht erlauben den Vorangestellten euren
 κακοῦ^{Adv} πολιτεύεσθαι,^{PräM/PlInf} ἀλλ^{Kon} ἐπιτιμᾶτε,^{PräAktImv} πειράσομαι^{FuM/P} κάγω^{KonN} Pr
 böswillig Politik zu betreiben, sondern tadelt, werde ich versuchen und ich
 διαφυλάττειν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} εἰρήνην.^A εὐτυχεῖτε.^{PräAktImv}
 zu bewahren den Frieden. seid glücklich.

§ 79 ἐνταῦθα^{Adv} οὐδαμοῦ^{Adv} Δημοσθένην^A γέγραφεν,^{PerAkt} οὐδ^{Kon} αἰτίαν^A οὐδεμίαν^{AdjA} κατ^{Prp} ἐμοῦ.^G Pr
 hier nirgendwo Demosthenen hat geschrieben, auch nicht Anklage keinerlei gegen mich.
 τί^A Pr ποτ^{Pt} οὖν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ἐγκαλῶν^N PräAkt τῶν^{ArtG} ἐμοί^D Pr πεπραγμένων^G PerM/P οὐχί^{Pt}
 was denn nun den anderen anklagend der mir getan Gewesenen nicht etwa

μένεται^{PerM/P}· ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀδικημάτων^G· ἂν^{Pt} ἐμένητο^{PlqM/P} τῶν^{ArtG} αὐτοῦ^G· εἰ^{Kon} τι^N·
 hat erwähnt; dass der Un taten wohl hätte erwähnt der seiner selbst, wenn etwas
 περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G· γέγραφεν^{PerAkt}· τούτων^G· γὰρ^{Pt} εἰχόμεν^{ImpM/P}· ἐγὼ^N· καὶ^{Kon}· τούτοις^D·
 über mich hat geschrieben· dieser denn hielt ich mich ich und diesen
 ἠναντιούμην^{ImpM/P}· καὶ^{Kon}· πρῶτον^{AdvSup}· μὲν^{Pt}· τὴν^{ArtA}· εἰς^{Prp}· Πελοπόννησον^A· πρεσβεῖαν^A· ἔγραψα^{AorAkt}·
 widersetzte ich mich· und zuerst zwar die nach Peloponnes Gesandtschaft schrieb ich,
 ὅτε^{Kon}· πρῶτον^{AdvSup}· ἐκεῖνος^N· εἰς^{Prp}· Πελοπόννησον^A· παρεδύετο^{ImpM/P}· εἴτα^{Adv}· τὴν^{ArtA}· εἰς^{Prp}·
 als zuerst jener nach Peloponnes drang ein, dann die nach
 Εὐβοίαν^A· ἥνικ^{Kon}· Εὐβοίας^G· ἥπτετο^{ImpM/P}· εἴτα^{Adv}· τὴν^{ArtA}· ἐπ^{Prp}· Ὠρεὸν^A· ἔξοδον^A· οὐκέτι^{Adv}·
 Euböa, als Euböas berührte, dann die gegen Oreos Auszug, nicht mehr
 πρεσβεῖαν^A· καὶ^{Kon}· τὴν^{ArtA}· εἰς^{Prp}· Ἐρέτριαν^A· ἐπειδὴ^{Kon}· τυράννους^A· ἐκεῖνος^N· ἐν^{Prp}· ταύταις^D· ταῖς^{ArtD}·
 Gesandtschaft, und die nach Eretria, da ja Tyrannen jener in diesen den
 πόλεσιν^D· κατέστησεν^{AorSAkt}·
 Städten einsetzte.

§ 80 μετὰ^{Prp}· ταῦτα^A· δὲ^{Pt}· τοὺς^{ArtA}· ἀποστόλους^A· ἅπαντας^{AdjA}· ἀπέστειλα^{AorAkt}· καθ^{Prp}· οὓς^A· Χερρόνησος^N·
 nach diesem aber die Abgesandten alle sandte ich ab, gemäß welche Chersones
 ἐσώθη^{AorPas}· καὶ^{Kon}· Βυζάντιον^N· καὶ^{Kon}· πάντες^{AdjN}· οἱ^{ArtN}· σύμμαχοι^N· ἐξ^{Prp}· ὧν^G· ὑμῖν^D· μὲν^{Pt}· τὰ^{ArtA}·
 wurde gerettet und Byzantion und alle die Verbündeten. aus deren euch zwar die
 κάλλιστα^{AdjASup}· ἔπαινοι^N· δόξαι^N· τιμαί^N· στέφανοι^N· χάριτες^N· παρὰ^{Prp}· τῶν^{ArtG}· εὖ^{Adv}·
 Vortrefflichstes, Lob, Ruhme, Ehren, Kränze, Danke von Seiten der gut
 πεπονθότων^G· ὑπῆρχον^{ImpAkt}· τῶν^{ArtG}· δ^{Pt}· ἀδικουμένων^G· τοῖς^{ArtD}· μὲν^{Pt}· ὑμῖν^D·
 wohl Ergangen Habenden waren vorhanden· der aber Unrecht leidenden den zwar euch
 τότε^{Adv}· πεισθεῖσιν^D· ἢ^{ArtN}· σωτηρίαν^N· περιεγένετο^{AorSM/P}· τοῖς^{ArtD}· δ^{Pt}· ὀλιγωρήσας^D·
 damals gehorcht Habenden die Rettung wurde zuteil, den aber vernachlässigt Habenden
 τὸ^{ArtN}· πολλάκις^{Adv}· ὧν^G· ὑμεῖς^N· προεῖπατε^{AorAkt}· μεμνησθαι^{PerM/Plnf}· καὶ^{Kon}· νομίζειν^{PräInfAkt}· ὑμᾶς^A·
 das oft derer ihr vorhersagtet zu gedenken, und zu meinen euch
 μὴ^{Pt}· μόνον^{Adv}· εὖνους^{AdjA}· ἑαυτοῖς^D· ἀλλὰ^{Kon}· καὶ^{Kon}· φρονίμους^{AdjA}· ἀνθρώπους^A· καὶ^{Kon}· μάντις^A·
 nicht nur wohlwollend sich selbst, sondern auch verständige Menschen und Seher
 εἶναι^{PräInfAkt}· πάντα^{AdjN}· γὰρ^{Pt}· ἐκβέβηχ^{PerAkt}· ἃ^N· προεῖπατε^{AorAkt}·
 zu sein· alles denn ist eingetroffen was ihr vorhersagtet.

§ 81 καὶ^{Kon}· μὴν^{Pt}· ὅτι^{Kon}· πολλὰ^{AdjN}· μὲν^{Pt}· ἂν^{Pt}· χρήματ^A· ἔδωκε^{AorSAkt}· Φιλιστίδης^N· ὥστ^{Kon}· ἔχειν^{PräInfAkt}·
 und in der Tat dass vieles zwar wohl Gelder gab Philistides so dass zu haben
 Ὠρεὸν^A· πολλὰ^{AdjN}· δὲ^{Pt}· Κλειτάρχος^N· ὥστ^{Kon}· ἔχειν^{PräInfAkt}· Ἐρέτριαν^A· πολλὰ^{AdjN}· δ^{Pt}· αὐτὸς^N· ὁ^{ArtN}·
 Oreos, vieles aber Kleitarchos so dass zu haben Eretria, vieles aber selbst der
 Φίλιππος^N· ὥστε^{Kon}· ταῦθ^A· ὑπάρχειν^{PräInfAkt}· ἐφ^{Prp}· ὑμᾶς^A· αὐτῷ^D· καὶ^{Kon}· περὶ^{Prp}· τῶν^{ArtG}·
 Philipp so dass dieses vorhanden zu sein auf euch ihm selbst, und über der
 ἄλλων^{AdjG}· μηδὲν^A· ἐξελέγχεσθαι^{PräM/Plnf}· μηδ^{Kon}· ἃ^A· ποιῶν^N· ἡδίκηει^{ImpAkt}· μηδὲν^A·
 anderen nichts überführt zu werden und nicht was tuend tat Unrecht nichts
 ἐξετάζειν^{PräInfAkt}· πανταχοῦ^{Adv}· οὐδεὶς^N· ἄγνοεῖ^{PräAkt}· καὶ^{Kon}· πάντων^G· ἥκιστα^{AdvSup}· σύ^N·
 zu untersuchen überall, niemand weiß nicht, und von allen am wenigsten du·

§ 82 οἱ^{ArtN}· γὰρ^{Pt}· παρὰ^{Prp}· τοῦ^{ArtG}· Κλειτάρχου^G· καὶ^{Kon}· τοῦ^{ArtG}· Φιλιστίδου^G· τότε^{Adv}· πρέσβεις^N· δεῦρ^{Adv}·
 die denn von Seiten des Kleitarchos und des Philistides damals Gesandte hierher
 ἀφικνούμενοι^N· παρὰ^{Prp}· σοὶ^D· κατέλουν^{ImpAkt}· Αἰσχίνην^N· καὶ^{Kon}· σὺ^N· προὔξενεις^{ImpAkt}· αὐτῶν^G·
 ankommend bei dir kehrten ein, Aischines, und du warst Gastfreund ihrer·
 οὓς^A· ἢ^{ArtN}· μὲν^{Pt}· πόλιν^N· ὥς^{Kon}· ἐχθροὺς^A· καὶ^{Kon}· οὔτε^{Kon}· δίκαι^{AdjA}· οὔτε^{Kon}· συμφέροντα^A·
 welche die zwar Stadt als Feinde und weder Gerechtes noch Nützliches
 λέγοντας^A· ἀπήλασε^{AorSAkt}· σοὶ^D· δ^{Pt}· ἦσαν^{ImpAkt}· φίλοι^{AdjN}· οὐ^{Pt}· τοίνυν^{Pt}· ἐπράχθη^{AorPas}·
 sagend vertrieb, dir aber waren Freunde. nicht also wurde vollzogen
 τούτων^G· οὐδέν^N· ὧ^{ij}· βλασφημῶν^N· περὶ^{Prp}· ἐμοῦ^G· καὶ^{Kon}· λέγων^N· ὥς^{Kon}· σιωπῶ^{PräAkt}·
 davon nichts, o lästernd über mich und sagend dass schweige ich

μὲν^{Pt} λαβών,^N ^{AorSAkt} ^{PräAkt} βοῶ^{PräAkt} δ'^{Pt} ἀναλώσας.^N ^{AorSAkt} ἀλλ',^{Kon} οὐ^{Pt} σύ,^N ^{Pr} ἀλλὰ^{Kon} βοᾷς^{PräAkt}
 zwar genommen habend, schreie ich aber verausgabt habend. sondern nicht du, sondern schreist du
 μὲν^{Pt} ἔχων,^N ^{PräAkt} παύσει^{FuAkt} δ'^{Pt} οὐδέποτ',^{Adv} ἐάν^{Kon} μή^{Pt} σ',^A ^{Pr} οὗτοι^N ^{Pr} παύσωσιν^{AorAktKnj}
 zwar habend, wirst aufhören aber niemals wenn nicht dich diese aufhören lassen
 ἀτιμώσαντες^N ^{AorAkt} τήμερον.^{Adv}
 entehrt habend heute.

§ 83 στεφανωσάντων^G ^{AorAkt} τοίνυν^{Pt} ὑμῶν^G ^{Pr} ἐμ',^A ^{Pr} ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D ^{Pr} τότε,^{Adv} καὶ^{Kon} γράψαντος^G ^{AorAkt}
 gekrönt habend also eurer mich auf diesen damals, und geschrieben habenden
 Ἀριστονίκου^G τὰς^{ArtA} αὐτὰς^{AdjA} συλλαβὰς^A ἅσπερ^A ^{Pr} οὗτοσι^N ^{Pr} Κτησιφῶν^N ^{Adv} νῦν^{Adv} γέγραφε,^{PerAkt}
 des Aristonikos die selben Silben welche gerade dieser hier Ktesiphon jetzt hat geschrieben,
 καὶ^{Kon} ἀναρρηθέντος^G ^{AorPas} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D τοῦ^{ArtG} στεφάνου,^G καὶ^{Kon} δευτέρου^{AdjG}
 und ausgerufen worden seienden in dem Theater des Kranzes, und zweiten
 κηρύγματος^G ἤδη^{Adv} μοι^D ^{Pr} τούτου^G ^{Pr} γιγνομένου,^G ^{PräM/P} οὐτ',^{Kon} ἀντεῖπεν^{AorSAkt} Αἰσχίνης^N
 Ausrufes schon mir dieses sich ereignend seienden, weder widersprach Aischines
 παρῶν^N ^{PräAkt} οὔτε^{Kon} τὸν^{ArtA} εἰπόντ',^A ^{AorSAkt} ἐγράψατο.^{AorMed} καὶ^{Kon} μοι^D ^{Pr} λέγε^{PräAktImv} καὶ^{Kon}
 anwesend seiend noch den gesagt habenden zeigte an. und mir sage auch
 τοῦτο^A ^{Pr} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A λαβών.^N ^{AorSAkt} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
 dies den Beschluss genommen habend. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} Χαϊρώνδου^G Ἠγήμονος^G ἄρχοντος,^G ^{PräAkt} γαμηλιῶνος^G ἕκτη^{AdjD}
 unter des Chäronidos des Hēgemonos des Archonten, des Gamelion am sechsten
 ἀπιόντος,^G ^{PräAkt} φυλῆς^G πρυτανευούσης^G ^{PräAkt} Λεοντίδος,^G Ἀριστόνικος^N Φρεάρριος^N
 ab gehend seienden, der Phyle vorsitzend seienden der Leontis, Aristonikos Phrearrrios
 εἶπεν.^{AorSAkt} ἐπειδὴ^{Kon} Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παιανιεύς^{AdjN} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon}
 sagte da Demosthenes des Demosthenes Paianier viele und
 μεγάλας^{AdjA} χρεῖας^A παρέσχηται^{PerM/P} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων,^G καὶ^{Kon} πολλοὺς^{AdjD}
 große Dienste hat gewährt dem Volk der Athener, und vielen
 τῶν^{ArtG} συμμάχων^G καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^D ^{PräAkt} καιρῷ^D
 der Verbündeten und früher und in dem gegenwärtig seienden Zeitpunkt
 βεβοήθηκε^{PerAkt} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων,^G καὶ^{Kon} τινὰς^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Εὐβοίᾳ^D
 hat geholfen durch die Beschlüsse, und einige der in der Euböia
 πόλεων^G ἠλευθέρωκε,^{PerAkt} καὶ^{Kon} διατελεῖ^{PräAkt} εὖνους^{AdjN} ὧν^N ^{PräAkt} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D τῷ^{ArtD}
 Städte hat befreit, und verharret wohlwollend seiend dem Volk der
 Ἀθηναίων,^G καὶ^{Kon} λέγει^{PräAkt} καὶ^{Kon} πράττει^{PräAkt} ὅ^{Pr} τι^{Pr} ἂν^{Pt} δύνηται^{PräM/PKj} ἀγαθόν^{AdjA}
 Athener, und sagt und handelt was irgend wohl vermöge Gutes
 ὑπέρ^{Prp} τε^{Pt} αὐτῶν^G ^{Pr} Ἀθηναίων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων,^G δεδόχθαι^{PerPasInf}
 zugunsten und ihrer Athener und der anderen Hellenen, beschlossen zu sein
 τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων^G ἐπαινεῖσαι^{AorSAktInf} Δημοσθένην^A
 dem Rat und dem Volk der Athener zu loben Demosthenen
 Δημοσθένους^G Παιανιέα^{AdjA} καὶ^{Kon} στεφανῶσαι^{AorSAktInf} χρυσῷ^D στεφάνῳ,^D καὶ^{Kon}
 des Demosthenes Paianier und zu bekranzen mit goldenem Kranz, und
 ἀναγορεῦσαι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} στέφανον^A ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D Διονυσίοις,^D τραγωδοῖς^D
 aus zurufen den Kranz in dem Theater, bei den Dionysien, der Tragöden
 καινοῖς,^{AdjD} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} ἀναγορεύσεως^G τοῦ^{ArtG} στεφάνου^G ἐπιμεληθῆναι^{AorM/PlInf} τὴν^{ArtA}
 neuen, der aber Ausrufung des Kranzes sich zu kümmern die
 πρυτανεύουσιν^A ^{PräAkt} φυλῇ^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἀγωνοθέτην.^A εἶπεν^{AorSAkt} Ἀριστόνικος^N Φρεάρριος.^N
 vorsitzend seiende Phyle und den Agonotheten. sagte Aristonikos Phrearrrios.

§ 85 ἔστιν^{PräAkt} οὖν^{Pt} ὅστις^N ^{Pr} ὑμῶν^G ^{Pr} οἶδέ^{PerAkt} τιν',^A ^{Pr} αἰσχύνην^A τῇ^{ArtD} πόλει^D
 gibt es also wer auch immer von euch weiß irgendeine Schande der Stadt
 συμβᾶσαν^A ^{AorSAkt} διὰ^{Prp} τοῦτο^A ^{Pr} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A ἢ^{Kon} χλευασμὸν^A ἢ^{Kon} γέλωτα,^A ἃ^A ^{Pr}
 sich ereignet habende wegen dieses den Beschlusses oder Spott oder Gelächter, welche Dinge
 νῦν^{Adv} οὗτος^N ^{Pr} ἔφη^{ImpAkt} συμβήσεσθαι,^{FuM/PlInf} ἂν^{Pt} ἐγὼ^N ^{Pr} στεφανῶμαι,^{PräM/PKj} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt}
 jetzt dieser sagte sich ereignen werden, wohl ich gekrönt werde; und freilich

- ὅταν^{Kon} ἦ^{Ἰ,PräAktKnj} νέα^{AdjN} καὶ^{Kon} γνώριμα^{AdjN} πᾶσι^{AdjD} τὰ^{ArtN} πράγματα,^N ἔάν^{Kon} τε^{Pt} καλῶς^{Adv}
sobald sei neu und bekannt allen die Dinge, wenn und gut
- ἔχῃ^{Ἰ,PräAktKnj} χάριτος^G τυγχάνει,^{PräAkt} ἔάν^{Kon} θ^{Pt} ὥς^{Kon} ἑτέρως,^{Adv} τιμωρίας.^G φαίνομαι^{PräM/P} τοίνυν^{Pt}
steht, Dank erlangt, wenn und wie anders, Strafe. scheine ich nun
- ἐγώ^N Pr χάριτος^G τετυχηκώς^N PerAkt τότε,^{Adv} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} μέμψεως^G οὐδὲ^{Kon} τιμωρίας.^G
ich des Dankes erlangt habend damals, und nicht des Tadels noch der Strafe.
- § 86 οὐκοῦν^{Pt} μέχρι^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} χρόνων^G ἐκείνων,^G Pr ἐν^{Prp} οἷς^D Pr ταῦτ^N Pr ἐπράχθη,^{AorPas} πάντ^{AdjA}
folglich bis zwar der Zeiten jener, in in welchen dieses wurde getan, alles
- ἀνωμολόγημαι^{PerM/P} τὰ^{ArtA} ἄριστα^{AdjASup} πράττειν^{PräInfAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,^D τῷ^{ArtD} νικᾶν,^{PräInfAkt}
bin anerkannt worden die besten zu tun der Stadt, dadurch dass zu siegen,
- ὅτ^{Kon} ἐβουλεύεσθε,^{ἸmpM/P} λέγων^N PräAkt καὶ^{Kon} γράφων,^N PräAkt τῷ^{ArtD} καταπραχθῆναι^{AorPasInf}
als ihr berietet euch, sagend und schreibend, dadurch dass vollzogen werden
- τὰ^{ArtA} γραφέντα,^A AorPas καὶ^{Kon} στεφάνους^A ἐξ^{Prp} αὐτῶν^G Pr τῇ^{ArtD} πόλει^D καὶ^{Kon} ἐμοὶ^D Pr καὶ^{Kon}
die geschrieben Gewesenen, und Kränze aus diesen der Stadt und mir und
- πᾶσιν^{AdjD} γενέσθαι,^{AorMedInf} τῷ^{ArtD} θυσίας^A τοῖς^{ArtD} θεοῖς^D καὶ^{Kon} προσόδους^A ὥς^{Kon} ἀγαθῶν^{AdjG}
allen zu werden, dadurch dass Opfer den Göttern und Einnahmen als der guten
- τούτων^G Pr ὄντων^G PräAkt ὑμᾶς^A Pr πεποιῆσθαι.^{PerM/Plnf}
dieser seienden euch gemacht habt.
- § 87 ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} Εὐβοίας^G ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N ὑφ^{Prp} ὑμῶν^G Pr ἐξηλάθη^{AorSPas} τοῖς^{ArtD}
nachdem nun aus der Euböia der Philipp von euch vertrieben wurde mit den
- μὲν^{Pt} ὅπλοις,^D τῇ^{ArtD} δὲ^{Kon} πολιτείᾳ^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ψηφίσμασι,^D καὶ^{Kon} διαρραγῶσί^{AorM/PKnj}
zwar Waffen, mit der aber Verfassung und den Beschlüssen, und wenn zerrissen würden
- τινες^N Pr τούτων^G Pr ὑπ^{Prp} ἐμοῦ,^G Pr ἑτερον^{AdjA} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐπιτειχισμὸν^A ἐζήτηι.^{ἸmpAkt}
einige dieser, von mir, einen anderen gegen die Stadt Befestigung suchte er.
- ὁρῶν^N PräAkt δ^{Pt} ὅτι^{Kon} σίτῳ^D πάντων^{AdjG} ἀνθρώπων^G πλείστῳ^{AdjDSup} χρῶμεθ^{PräM/P}
sehend aber dass mit Getreide aller Menschen dem meisten gebrauchen wir
- ἐπεισάκτω,^{AdjD} βουλόμενος^N PräM/P τῆς^{ArtG} σιτοπομπίας^G κύριος^N γενέσθαι,^{AorMedInf}
eingeführten, wollend der Getreide Geleit Herr zu werden,
- παρελθὼν^N AorSAkt ἐπὶ^{Prp} Θράκης^G Βυζαντίους^A συμμάχους^{AdjA} ὄντας^A PräAkt αὐτῷ^D Pr τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt}
heran getreten seiend auf Thrakien Byzantier Verbündete seiend ihm selbst das zwar
- πρῶτον^{AdjASup} ἥξιου^{ἸmpAkt} συμπολεμεῖν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A Pr πόλεμον,^A ὥς^{Kon} δ^{Pt} οὐκ^{Pt}
zuerst forderte mit zu kämpfen den gegen euch Krieg, da ja aber nicht
- ἠθέλον^{ἸmpAkt} οὐδ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D Pr ἔφασαν^{ἸmpAkt} τὴν^{ArtA} συμμαχίαν^A πεποιῆσθαι,^{PerM/Plnf}
wollten sie und nicht darauf hin diesen sagten sie die Bündnis gemacht zu haben,
- λέγοντες^N PräAkt ἀληθῆ,^{AdjA} χάρακα^A βαλόμενος^N AorSMed πρὸς^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D καὶ^{Kon} μηχανήματ^A
sagend Wahres, Palisade geworfen habend an der Stadt und Vorrichtungen
- ἐπιστήσας^N AorSAkt ἐπολιόρκει.^{ἸmpAkt}
aufgestellt habend belagerte er.
- § 88 τούτων^G Pr δὲ^{Kon} γιγνομένων^G PräM/P ὃ^{Pr} τι^{Pr} μὲν^{Pt} προσῆκε^{ἸmpAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A Pr οὐκ^{Pt}
dieser aber sich ereignend seiender was irgend zwar gehörte sich zu tun euch, nicht
- ἐπερωτήσω.^{FuAkt} δῆλον^{AdjN} γάρ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} ἅπασιν.^{AdjD} ἀλλὰ^{Kon} τίς^N Pr ἦν^{ἸmpAkt} ὁ^{ArtN}
werde ich fragen. klar denn ist allen. sondern wer war der
- βοηθήσας^N AorSAkt τοῖς^{ArtD} Βυζαντίοις^D καὶ^{Kon} σώσας^N AorSAkt αὐτούς^A Pr τίς^N Pr ὁ^{ArtN}
geholfen habende den Byzantiern und gerettet habende sie; wer der
- κωλύσας^N AorSAkt τὸν^{ArtA} Ἑλλησποντον^A ἀλλοτριωθῆναι^{AorPasInf} κατ^{Prp} ἐκείνους^A Pr τοὺς^{ArtA} χρόνους,^A
gehindert habende den Hellespont entfremdet zu werden während jener die Zeiten;
- ὁμῆς^N Pr ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι.^V τὸ^{ArtA} δ^{Pt} ὁμῆς^N Pr ὅταν^{Kon} λέγω,^{PräAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν^A λέγω.^{PräAkt}
ihr, Männer Athener. das aber ihr wenn immer sage ich, die Stadt sage ich.
- τίς^N Pr δ^{Pt} ὁ^{ArtN} τῇ^{ArtD} πόλει^D λέγων^N PräAkt καὶ^{Kon} γράφων^N PräAkt καὶ^{Kon} πράττων^N PräAkt καὶ^{Kon}
wer aber der der Stadt sagend und schreibend und handelnd und

ἀπλῶς^{Adv} ἐαυτὸν^{A_{Pr}} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πράγματ'^A ἀφειδῶς^{Adv} δοῦς;^{N_{AorSAkt}} ἐγώ.^{N_{Pr}}
 einfach sich selbst in die Dinge ohne Schonung gegeben habende; ich.
 § 89 ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ἥλικα^{Adj} ταῦτ'^{N_{Pr}} ὠφέλησεν^{AorSAkt} ἅπαντας,^{AdjA} οὐκέτ'^{Adv} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} λόγου^G
 sondern freilich wie groß dieses nützte allen, nicht mehr aus dem Wort
 δεῖ^{PräAkt} μαθεῖν,^{AorSAktInf} ἀλλ'^{Kon} ἔργῳ^D πεπειρασθε·^{PerM/P} ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τότε^{Adv} ἐνστάς^{N_{AorSAkt}}
 ist nötig zu lernen, sondern in der Tat habt erfahren· der denn damals eingetreten seiende
 πόλεμος^N ἄνευ^{Prp} τοῦ^{ArtG} καλὴν^{AdjA} δόξαν^A ἐνεγκεῖν^{AorSAktInf} ἐν^{Prp} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA}
 Krieg ohne das schönen Ruf zu tragen in allen den nach den
 βίον^A ἀφθονωτέροις^{AdjDKmp} καὶ^{Kon} εὐωνοτέροις^{AdjDKmp} διήγεν^{ImpAkt} ὑμᾶς^{A_{Pr}} τῆς^{ArtG} νῦν^{Adv}
 Leben reichlicheren und billigeren führte hindurch euch des jetzigen
 εἰρήνης,^G ἣν^{A_{Pr}} οὗτοι^{N_{Pr}} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G τηροῦσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} χρηστοί,^{AdjN} ἐπὶ^{Prp} ταῖς^{ArtD}
 Friedens, welche diese gegen die Vaterstadt bewahren die Tüchtigen, auf den
 μελλούσαις^{D_{FuM/P}} ἐλπίσιν,^D ὧν^{G_{Pr}} διαμάρτοιεν,^{AorAktOp} καὶ^{Kon} μετὰσχοιεν^{AorSAktOp} ὧν^{G_{Pr}} ὑμεῖς^{N_{Pr}}
 zukünftigen Hoffnungen, deren verfehlten würden, und Anteil hätten würden deren ihr
 οἱ^{ArtN} τὰ^{ArtA} βέλτιστα^{AdjASup} βουλόμενοι^{N_{PräM/P}} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A αἰτεῖτε,^{PräAkt} μὴ^{Pt} μεταδοῖεν^{AorSAktOp}
 die die besten wollenden die Götter bittet, nicht geben möchten
 ὑμῖν^{D_{Pr}} ὧν^{G_{Pr}} αὐτοὶ^{N_{Pr}} προήρηνται.^{PerM/P} λέγε^{PräAktImv} δ'^{Pt} αὐτοῖς^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τῶν^{ArtG}
 euch dessen selbst sich entschieden haben. sage aber ihnen auch die der
 Βυζαντίων^G στεφάνους^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τῶν^{ArtG} Περινθίων,^G οἷς^{D_{Pr}} ἐστεφάνουν^{ImpAkt} ἐκ^{Prp}
 Byzantier Kränze und die der Perinthier, mit denen bekränzten sie aus
 τούτων^{G_{Pr}} τὴν^{ArtA} πόλιν.^A ΨΗΦΙΣΜΑ^N ΒΥΖΑΝΤΙΩΝ.^G
 diesen die Stadt. BESCHLUSS der Byzantier.

ἐπὶ^{Prp} ἱερομνάμονος^G Βοσπορίχῳ^D Δαμάγητος^N ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἀλίᾳ^D
 unter des Hieromnemons dem Bosporichos Damagetos in der Versammlung
 ἔλεξεν,^{AorSAkt} ἐκ^{Prp} τᾶς^{ArtG} βωλᾶς^G λαβὼν^{N_{AorSAkt}} ῥήτραν·^A ἐπειδὴ^{Kon} ὁ^{ArtN} δᾶμος^N
 sprach, aus der Rats die Satzung genommen habend· da ja der Demos
 ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων^G ἐν^{Prp} τῇ^{Pt} τοῖς^{ArtD} προγενομένοις^{N_{AorSM/P}} καιροῖς^D εὐνοέων^{N_{PräAkt}}
 der der Athener in und auch den zuvor gewordenen Zeiten wohlwollend seiend
 διατελεῖ^{PräAkt} Βυζαντίοις^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συμμάχοις^{AdjD} καὶ^{Kon} συγγενέσι^{AdjD}
 verharrt den Byzantiern und den Verbündeten und Verwandten
 Περινθίοις^D καὶ^{Kon} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλας^{AdjA} χρείας^A παρέσχηται,^{PerM/P} ἐν^{Prp} τῇ^{Pt}
 den Perinthiern und viele und große Dienste hat gewährt, in und auch
 τῷ^{ArtD} παρεστακότῳ^{D_{PerAkt}} καιρῷ^D Φιλίππῳ^D τῷ^{ArtD} Μακεδόνο^G
 dem gegenwärtig stehenden Zeitpunkt dem Philipp dem Makedonen
 ἐπιστρατεύσαντος^{G_{AorSAkt}} ἐπὶ^{Prp} τὰν^{ArtA} χώραν^A καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} πόλιν^A
 Kriegszug unternommen habenden gegen die Landschaft und die Stadt
 ἐπ'^{Prp} ἀναστάσει^D Βυζαντίων^G καὶ^{Kon} Περινθίων^G καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} χώραν^A
 zum Zweck der Vertreibung der Byzantier und der Perinthier und die Flur Land
 δαίοντος^{G_{PräAkt}} καὶ^{Kon} δενδροκοπέοντος,^{G_{PräAkt}} βοαθήσας^{N_{AorSAkt}} πλοίοις^D ἑκατὸν^{Pr} καὶ^{Kon}
 verteilenden und Bäume fällenden, geholfen habend mit Schiffen hundert und
 εἴκοσι^{Pr} καὶ^{Kon} σίτω^D καὶ^{Kon} βέλεσι^D καὶ^{Kon} ὀπλίταις^D ἐξείλετο^{AorSM/P} ἅμᾶ^{A_{Pr}}
 zwanzig und mit Getreide und mit Geschossen und mit Hoplitens rettete uns
 ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} μεγάλων^{AdjG} κινδύνων^G καὶ^{Kon} ἀποκατέστασε^{AorSAkt} τὰν^{ArtA} πάτριον^{AdjA} πολιτεῖαν^A
 aus den großen Gefahren und stellte wieder her die väterliche Verfassung
 καὶ^{Kon} τῶς^{ArtA} νόμῳ^A καὶ^{Kon} τῶς^{ArtA} τάφῳ^A,
 und die Gesetze und die Gräber,

δεδόχθαι^{PerPasInf} τῷ^{ArtD} δάμῳ^D τῷ^{ArtD} Βυζαντίων^G καὶ^{Kon} Περινθίων^G
 es ist beschlossen worden vom Demos der der Byzantier und der Perinthier
 Ἀθηναίους^D δόμεν^{AorSInfAkt} ἐπιγαμίαν^A πολιτείαν^A ἐγκτασιν^A γᾶς^G καὶ^{Kon}
 den Athenern zu geben Ehe recht, Bürgerrecht, Erwerbsrecht von Land und
 οἰκίαν^G προεδρίαν^A ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἀγῶσι^D πόθοδον^A ποτὶ^{Prp} τὰν^{ArtA} βωλάν^A καὶ^{Kon}
 von Häusern, Ehren sitze in den Wettkämpfen, Zutritt zu derm Rat und
 τὸν^{ArtA} δᾶμον^A πρώτοις^{AdjD} πεδὰ^{Prp} τὰ^{ArtA} ἱερά^A καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} κατοικεῖν^{PräInfAkt}
 dem Demos zuerst nach den heiligen Dingen, und den zu wohnen
 ἐθέλουσι^D PräAkt τὰν^{ArtA} πόλιν^A ἀλειτουργήτοις^{AdjD} ἤμεν^{PräInfAkt} πᾶσιν^{AdjG} τὰν^{ArtG} λειτουργίαν^G
 wollenden die Stadt liturgie frei zu sein aller der Liturgien·
 στήσαι^{AorSInfAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} εἰκόνας^A τρεῖς^{Pr} ἑκκαίδεκαπάχεις^{AdjA} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} Βοσπορείῳ^D
 aufzustellen aber auch Statuen drei sechzehn Ellen hoch in dem Bosporion,
 στεφανούμενον^A PräM/P τὸν^{ArtA} δᾶμον^A τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων^G ὑπὸ^{Prp} τῷ^{ArtD} δάμῳ^D τῷ^{ArtD}
 bekränzt werdend den Demos der der Athener durch den Demos der
 Βυζαντίων^G καὶ^{Kon} Περινθίων^G ἀποστεῖλαι^{AorSInfAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} θεαρίας^A ἐς^{Prp}
 der Byzantier und Perinthier· zu senden aber auch Fest gesandtschaften zu
 τὰς^{ArtA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Ἑλλάδι^D παναγύριος^A Ἰσθμια^A καὶ^{Kon} Νέμεα^A καὶ^{Kon} Ὀλύμπια^A καὶ^{Kon}
 den in der Hellas Panegyrien, Isthmien und Nemeen und Olympien und
 Πύθια^A καὶ^{Kon} ἀνακαρῶσαι^{AorSInfAkt} τῶς^{ArtA} στεφάνως^A οἷς^D ἐστεφάνωνται^{PerM/P} ὁ^{ArtN}
 Pythien, und öffentlich auszurufen die Kränze mit welchen ist bekränzt worden der
 δᾶμος^N ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων^G ὑφ'^{Prp} ἀμέων^G ὅπως^{Kon} ἐπιστέωνται^{PräM/PKj} οἱ^{ArtN} Ἑλλανες^N
 Demos der der Athener von uns, damit erkennen mögen die Hellenen
 τὰν^{ArtA} τε^{Pt} Ἀθηναίων^G ἀρετὰν^A καὶ^{Kon} τὰν^{ArtA} Βυζαντίων^G καὶ^{Kon} Περινθίων^G
 die und auch der Athener Tugend und die der Byzantier und der Perinthier
 εὐχαριστίαν^A
 Dankbarkeit.

§ 92 λέγε^{PräAktImv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Χερρονήσῳ^D στεφάνους^A ΨΗΦΙΣΜΑ^N
 sage auch die von Seiten der in der Chersones Kränze. BESCHLUSS
 ΧΕΡΡΟΝΗΣΙΤΩΝ^G
 der Chersonesiten.

Χερρονησιτῶν^G οἱ^{ArtN} κατοικοῦντες^N PräAkt Σηστόν^A Ἐλαιοῦντα^A Μάδυτον^A Ἀλωπεκόννησον^A
 der Chersonesiten die wohnend seienden Sestos, Elaion, Madytos, Alopekonnos,
 στεφανοῦσιν^{PräAkt} Ἀθηναίων^G τὴν^{ArtA} βουλὴν^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} δῆμον^A χρυσῷ^{AdjD} στεφάνῳ^D
 bekränzen der Athener den Rat und den Demos mit goldenem Kranz
 ἀπὸ^{Prp} ταλάντων^G ἐξήκοντα^{Pr} καὶ^{Kon} Χάριτος^G βωμόν^A ἰδρύονται^{PräM/P} καὶ^{Kon} Δήμου^G
 von Talenten sechzig, und der Charis Altar errichten sie sich und des Demos
 Ἀθηναίων^G ὅτι^{Kon} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} μεγίστων^{AdjGSup} ἀγαθῶν^{AdjG} παραίτιος^{AdjN}
 der Athener, weil aller der größten Güter Mit Urheber
 γέγονε^{PerAkt} Χερρονησίταις^D ἐξελόμενος^N AorSM/P ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} Φιλίππου^G
 geworden ist den Chersonesiten, heraus genommen habend aus der des Philippos
 καὶ^{Kon} ἀποδοῦς^N AorSAkt τὰς^{ArtA} πατρίδας^A τοὺς^{ArtA} νόμους^A τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν^A
 und zurück gegeben habend die Heimat städte, die Gesetze, die Freiheit,
 τὰ^{ArtA} ἱερά^A καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A αἰῶνι^D παντὶ^{AdjD} οὐκ^{Pt} ἐλλείψει^{FuAkt}
 die Heiligtümer. und in dem nach diesem Zeitalter ganzen nicht wird mangeln
 εὐχαριστῶν^N PräAkt καὶ^{Kon} ποιῶν^N PräAkt ὅ^{Pr} τι^N ἂν^{Pt} δύνηται^{PräM/PKj} ἀγαθόν^{AdjA} ταῦτα^N
 dankend und tuend was irgend wohl vermöge Gutes. diese
 ἐψηφίσαντο^{AorSM/P} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD} βουλευτηρίῳ^D
 haben beschlossen in dem gemeinsamen Rats haus.

§ 93 οὐκοῦν^{Pt} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} τὸ^{ArtA} Χερρόνησον^A καὶ^{Kon} Βυζάντιον^A σῶσαι^{AorSInfAkt} οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 folglich nicht nur das Chersones und Byzantion zu retten, auch nicht das
 κωλύσαι^{AorSInfAkt} τὸν^{ArtA} Ἑλλήσποντον^A ὑπὸ^{Prp} Φιλίππῳ^D γενέσθαι^{AorSM/Plnf} τότε^{Adv} οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 zu hindern den Hellespont durch Philipp zu werden damals, auch nicht das

- τιμᾶσθαι^{PräM/Plnf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἐκ^{Prp} τούτων^G ἡ^{ArtN} προαίρεσις^N ἡ^{ArtN} ἐμὴ^{AdjN} καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} γεήρ^{PräM/Plnf} zu werden die Stadt aus diesen der Entschluss der meine und der πολιτεία^N διεπράξατο^{AorSM/P} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ἔδειξεν^{AorSAkt} ἀνθρώποις^D τὴν^{ArtA} τε^{Pt} Staatsführung hat vollbracht, sondern auch allen zeigte Menschen die und auch τῆς^{ArtG} πόλεως^G καλοκαγαθίαν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Φιλίππου^G κακίαν^A. ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} σύμμαχος^{AdjN} ὢν^N τοῖς^{ArtD} Βυζαντίοις^D πολιορκῶν^N αὐτοῦς^A ἐωρᾶθ'^{ImpM/P} ὑπὸ^{Prp} πάντων^{AdjG} οὗ^G τὴ^N γένοιτ'^{AorSM/POp} ἂν^{Pt} αἴσχιον^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} μαιώτερον^{AdjNKmp} was würde werden wohl schändlicher oder verderblicher;
- § 94 ὑμεῖς^N δ',^{Pt} οἱ^{ArtN} καὶ^{Kon} μεμψάμενοι^N πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} δίκαια^{AdjA} ἂν^{Pt} ἐκεῖνοις^D εἰκότως^{Adv} ihr aber, die auch getadelt habenden vieles und gerechte wohl jenen mit Recht περὶ^{Prp} ὧν^G ἠγνωμονήκεσαν^{PerAkt} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἔμπροσθεν^{Adv} χρόνοις^D οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} οὐ^{Pt} μνησικακοῦντες^N οὐδὲ^{Kon} προϊέμενοι^N τοὺς^{ArtA} ἀδικουμένους^A ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} σῶζοντες^N ἐφαίνεσθε^{ImpM/P} ἐξ^{Prp} ὧν^G δόξαν^A εὖνοιαν^A παρὰ^{Prp} πάντων^{AdjG} sondern auch rettend seiend erscheint ihr, aus welchem Ruhm, Wohlwollen von allen ἐκτάσθε^{PräM/P} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} πολλοὺς^{AdjA} ἐστεφανώκατ'^{PerAkt} ἤδη^{Adv} τῶν^{ArtG} πολιτευομένων^G ἅπαντες^{AdjN} ἴσασι^{PräAkt} δι^{Prp} ὧν^G δὲ^{Pt} ἄλλον^{AdjA} ἡ^{ArtN} πόλις^N Politisch Tätigen alle wissen für welchen aber anderen die Stadt ἐστεφάνωται^{PerM/P} σύμβουλον^A λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon} ῥήτορα^A πλὴν^{Prp} δι^{Prp} ἐμέ^A οὐδ'^{KonPt} ἂν^{Pt} εἷς^N εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἔχοι^{PräAktOp} hätte.
- § 95 ἵνα^{Kon} τοῖνυν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} βλασφημίας^A ἃς^A κατὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} Εὐβοέων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} Βυζαντίων^G ἐποίησατο^{AorSM/P} εἰ^{Kon} τι^N δυσχερὲς^{AdjN} αὐτοῖς^D ἐπέπρακτο^{PerM/P} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A ὑπομνησκῶν^N συκοφαντίας^A οὐσας^{PräAkt} ἐπιδείξω^{FuAkt} μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} ψευδεῖς^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} (τοῦτο^N μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ὑπάρχειν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A εἰδότας^A ἠγοῦμαι^{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} εἰ^{Kon} τὰ^{ArtN} μάλιστα^{AdvSup} ἦσαν^{ImpAkt} ἀληθεῖς^{AdjN} οὕτως^{Adv} ὥς^{Kon} ἐγὼ^N κέχρημαι^{PerM/P} τοῖς^{ArtD} πράγμασι^D συμφέρειν^{PräInfAkt} χρῆσασθαι^{AorSM/Plnf} ἐν^N ἡ^{Kon} δύο^{Pr} βούλομαι^{PräM/P} τῶν^{ArtG} καθ'^{Prp} ὑμᾶς^A πεπραγμένων^G καλῶν^{AdjG} τῇ^{ArtD} πόλει^D διεξελεῖν^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} ταῦτ'^A ἐν^{Prp} βραχείᾳ^{AdjD} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἄνδρ'^A ἰδίᾳ^{Adv} καὶ^{Kon} πόλιν^A κοινῇ^{Adv} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} κάλλιστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G ἀεὶ^{Adv} δεῖ^{PräAkt} πειρᾶσθαι^{PräM/Plnf} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} πράττειν^{PräInfAkt} sich bemühen die übrigen zu tun.
- § 96 ὑμεῖς^N τοῖνυν^{Pt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V Λακεδαιμονίων^G γῆς^G καὶ^{Kon} θαλάττης^G ἀρχόντων^G καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} κύκλῳ^{Adv} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς^G κατεχόντων^G ἁρμοσταῖς^D καὶ^{Kon} φρουραῖς^D Εὐβοίαν^A und die rings um der Attika haltend mit Harmosten und Garnisonen, Euböa,

Τάναγρᾶν,^A τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν^A ἅπασαν,^{AdjA} Μέγαρᾶν,^A Αἰγιναν,^A Κέω,^A τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} νήσους,^A οὐ^{Pt}
Tanagra, die Boiotien ganz, Megara, Ägina, Keos, die anderen Inseln, nicht
ναῦς,^A οὐ^{Pt} τεῖχῃ^A τῆς^{ArtG} πόλεως^G τότε^{Adv} κεκτημένης,^G ἐξήλθετ'^{AorSAkt} εἰς^{Prp} Ἀλῖαρτον^A καὶ^{Kon}
Schiffe, nicht Mauern der Stadt damals besessen habenden, geht ihr hinaus nach Haliartos und
πάλιν^{Adv} οὐ^{Pt} πολλὰς^{AdjD} ἡμέρας^D ὕστερον^{Adv} εἰς^{Prp} Κόρινθον,^A τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} Ἀθηναίων^G πόλιν^{AdjA}
wieder nicht vielen Tagen später nach Korinth, der damals Athener vieles
ἂν^{Pt} ἐχόντων^G μνησικακῆσαι^{AorInfAkt} καὶ^{Kon} Κορινθίους^D καὶ^{Kon} Θηβαίους^D τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp}
wohl habenden nachzutragen auch den Korinthern und den Thebanern der über
τὸν^{ArtA} Δεκελεικὸν^{AdjA} πόλεμον^A πραχθέντων^G ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐποίουν^{ImpAkt} τοῦτο,^A οὐδ'^{Kon}
den Dekeleischen Krieg geschehenen sondern nicht taten sie dies, auch nicht
ἐγγύς.^{Adv}
nahe.

§ 97 καίτοι^{Kon} τότε^{Adv} ταῦτ'^A ἀμφοτέρω^A Αἰσχίνῃ,^V οὐθ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} εὐεργετῶν^G ἐποίουν^{ImpAkt} οὐτ'^{Kon}
und doch damals dieses beides, Aischines, weder für Wohltäter taten sie noch
ἀκίνδυνον^{AdjA} ἑώρων.^{ImpAkt} ἀλλ'^{Kon} οὐ^{Pt} διὰ^{Prp} ταῦτα^A προίεντο^{ImpM/P} τοὺς^{ArtA} καταφεύγοντας^A ἐφ'^{Prp} ἑαυτοῦς,^A ἀλλ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} εὐδοξίας^G καὶ^{Kon} τιμῆς^G ἤθελον^{ImpAkt} τοῖς^{ArtD} δεινοῖς^{AdjD} αὐτοῦς^A
sicheres sahen sie. sondern nicht wegen dieser ließen sie ziehen die Zuflucht Suchenden
zu sich selbst, sondern für guten Ruf und Ehre wollten sie den Gefahren sich selbst
διδόναι,^{PräInfAkt} ὁρθῶς^{Adv} καὶ^{Kon} καλῶς^{Adv} βουλευόμενοι.^N πέρας^N μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἅπασιν^{AdjD}
hingeben, richtig und schön beratend. Ende zwar denn allen
ἀνθρώποις^D ἐστὶ^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} βίου^G θάνατος,^N καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἰκίσκῳ^D τις^N αὐτὸν^A
Menschen ist des Lebens Tod, und wenn in Hüttchen jemand sich selbst
καθεῖρξας^N τηρῇ^{PräAktKnj} δεῖ^{PräAkt} δὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA} ἀνδρας^A ἐγχειρεῖν^{PräInfAkt}
eingeschlossen habend bewahre ist nötig aber die guten Männer anzugehen
μὲν^{Pt} ἅπασιν^{AdjD} ἀεὶ^{Adv} τοῖς^{ArtD} καλοῖς^{AdjD} τὴν^{ArtA} ἀγαθὴν^{AdjA} προβαλλομένους^A ἐλπίδα,^A
zwar allem immer den Guten, die gute vorhaltend Hoffnung,
φέρειν^{PräInfAkt} δ'^{Kon} ἂν^A ὁ^{ArtN} θεὸς^N διδῷ^{PräAktKnj} γενναίως.^{Adv}
tragen aber was auch immer der Gott gäbe edel.

§ 98 ταῦτ'^A ἐποίουν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} ὑμέτεροι^{AdjN} πρόγονοι,^N ταῦθ'^A ὑμεῖς^N οἱ^{ArtN} πρεσβύτεροι,^{AdjNKmp}
dieses taten die eurigen Vorfahren, dieses ihr die Älteren,
οἱ^N Λακεδαιμόνιοι^A οὐ^{Pt} φίλους^{AdjA} ὄντας^A οὐδ'^{Kon} εὐεργέτας^A ἀλλὰ^{Kon} πολλὰ^{AdjA} τὴν^{ArtA}
die Lakedaimonier nicht Freunde seiend noch Wohltäter, sondern vieles die
πόλιν^A ἡμῶν^G ἡδίκηκός^A καὶ^{Kon} μέγαλα,^{AdjA} ἐπεὶ^{Kon} Θηβαῖοι^N κρατήσαντες^N ἐν^{Prp}
Stadt unser Unrecht getan habend und Großes, als Thebaner überwältigt habend in
Λεύκτροις^D ἀνελεῖν^{AorInfAkt} ἐπεχείρουν,^{ImpAkt} διεκωλύσατε,^{AorAkt} οὐ^{Pt} φοβηθέντες^N τὴν^{ArtA}
Leuktra beseitigen unternahmen, hindertet, nicht gefürchtet habend die
τότε^{Adv} Θηβαίους^D ῥώμην^A καὶ^{Kon} δόξαν^A ὑπάρχουσιν^A οὐδ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} οἷα^A
damals den Thebanern Kraft und Ruhm vorhanden seiend, noch für welche Art
πεποιηκότων^G ἀνθρώπων^G κινδυνεύετε^{FuAkt} διαλογισάμενοι.^N
getan habender Menschen werdet ihr wagen überlegt habend.

§ 99 καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῖς^{Pt} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἕλλησιν^D ἐδείξατ'^{AorSAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon}
und denn doch allen den Griechen zeigtet ihr aus diesen dass, und wenn
ὅτιοῦν^A τις^N εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A ἐξαμάρτη,^{AorAktKnj} τούτων^G τὴν^{ArtA} ὀργὴν^A εἰς^{Prp} τὰλλ'^A
irgend etwas jemand gegen euch verfehle, deren den Zorn gegen das Übrige
ἔχετε,^{PräAkt} ἐὰν^{Kon} δ'^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} σωτηρίας^G ἢ^{Kon} ἐλευθερίας^G κίνδυνός^N τις^N αὐτοῦς^A
habt ihr, wenn aber für Rettung oder Freiheit Gefahr jemand sie
καταλαμβάνη,^{PräAktKnj} οὔτε^{Kon} μνησικακήσεται^{FuAkt} οὐθ'^{Kon} ὑπολογιεῖσθε.^{PräM/P} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp}
erreicht, weder werdet ihr nachtragen noch werdet ihr berechnen. und nicht bei
τούτων^G μόνον^{Adv} οὕτως^{Adv} ἐσχίκατε,^{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon} πάλιν^{Adv} σφετεριζομένων^G Θηβαίων^G
diesen nur so habt ihr gehabt, sondern wieder sich aneignenden der Thebaner

τὴν^{ArtA} Εὐβοίαν^A οὐ^{Pt} περιεΐδετε,^{AorSAkt} οὐδ'^{Kon} ὧν^G ὑπὸ^{Prp} Θεμίσωνος^G καὶ^{Kon} Θεοδώρου^G περὶ^{Prp}
 die Euböa nicht sah t weg, noch derer von Themison und Theodor über
 Ὀρωπὸν^A ἠδίκησθ'^{AorM/P} ἀνεμνήσθητε,^{AorM/P} ἀλλ'^{Kon} ἐβοηθήσατε^{AorAkt} καὶ^{Kon} τούτοις,^D Pr
 Oropus wurdet ihr Unrecht getan erinnertet euch, sondern halfet auch diesen,
 τῶν^{ArtG} ἐθελοντῶν^G PräAkt τότε^{Adv} τριηράρχων^G πρῶτον^{AdvSup} γενομένων^G AorSM/P τῇ^{ArtD} πόλει,^D ὧν^G Pr
 der Freiwilligen damals Trierarchen zuerst gewordenen der Stadt, deren
 εἷς^N Pr ἦν^{ImpAkt} ἐγώ.^N Pr
 einer war ich.

§ 100 ἀλλ'^{Kon} οὐπῶ^{Adv} περὶ^{Prp} τούτων.^G Pr καὶ^{Kon} καλὸν^{AdjA} μὲν^{Pt} ἐποιήσατε^{AorAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 sondern noch nicht über diesem. und schön zwar tatet ihr auch das
 σῶσαι^{AorInfAkt} τὴν^{ArtA} νῆσον,^A πολλῶ^{AdjD} δ'^{Kon} ἔτι^{Adv} τούτου^G Pr κάλλιον^{AdjAKmp} τὸ^{ArtA}
 zu retten die Insel, um viel aber noch dessen besser das
 καταστάντες^N AorSAkt κύριοι^{AdjN} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} σωμάτων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πόλεων^G ἀποδοῦναι^{AorInfAkt}
 geworden seiend Herren und der Leiber und der Städte zurück zugeben
 ταῦτα^A Pr δικάως^{Adv} αὐτοῖς^D Pr τοῖς^{ArtD} ἐξημαρτηκόσιν^D PerAkt εἰς^{Prp} ὑμᾶς,^A Pr μηδὲν^A Pr ὧν^G Pr
 dieses gerecht ihnen den verfehlt habenden gegen euch, nichts deren
 ἠδίκησθε^{AorM/P} ἐν^{Prp} οἷς^D Pr ἐπιστεύθητε^{AorM/P} ὑπολογισάμενοι.^N AorMed μυρία^{AdjA} τοῖνυν^{Pt} ἕτερ^{AdjA}
 ihr Unrecht erlittet in welchen ihr betraut wurdet berechnet habend. unzählige also andere
 εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἔχων^N PräAkt παραλείπω,^{PräAkt} ναυμαχίας,^A ἐξόδους^A πεζάς,^{AdjA} στρατείας^A καὶ^{Kon}
 zu sagen habend lasse ich aus, Seeschlachten, Ausfälle zu Fuß, Feldzüge und
 πάλαι^{Adv} γεγонуίας^A PerAkt καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐφ'^{Prp} ἡμῶν^G Pr αὐτῶν,^G Pr ἃς^A Pr ἀπάσας^{AdjA} ἢ^{ArtN} πόλιν^N
 früher geschehen seiende und jetzt auf uns selbst, welche alle die Stadt
 τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G ἐλευθερίας^G καὶ^{Kon} σωτηρίας^G πεποίηται.^{PerM/P}
 der der anderen Griechen Freiheit und Rettung hat gemacht.

§ 101 εἴτ'^{Adv} ἐγώ^N Pr τεθεωρηκώς^N PerAkt ἐν^{Prp} τοσούτοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοιούτοις^{AdjD} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ὑπὲρ^{Prp}
 dann ich beobachtet habend in so vielen und so beschaffenen die Stadt für
 τῶν^{ArtG} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} συμφερόντων^G PräAkt ἐθέλουσαν^A PräAkt ἀγωνίζεσθαι,^{PräM/Plnf} ὑπὲρ^{Prp}
 der den anderen Nützlichen willend kämpfen, für
 αὐτῆς^G Pr τρόπον^A τινά^A Pr τῆς^{ArtG} βουλῆς^G οὐσης^G PräAkt τί^A Pr ἔμελλον^{ImpAkt} κελεύσειν^{FuInfAkt} ἢ^{Kon}
 sie Art einiger des Rates seiend was war ich im Begriff zu befehlen oder
 τί^A Pr συμβουλεύσειν^{FuInfAkt} αὐτῇ^D Pr ποιεῖν;^{PräInfAkt} μνησικακεῖν^{PräInfAkt} νῆ^{ij} Δία^A πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 was zu beraten ihr zu tun; nachzutragen bei Zeus gegen die
 βουλομένους^A PräM/P σῶζεσθαι,^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} προφάσεις^A ζητεῖν^{PräInfAkt} δι^{Prp} ἃς^A Pr ἅπαντα^{AdjA}
 Wollenden sich zu retten, und Vorwände zu suchen durch welche alles
 προησόμεθα.^{FuM/P} καὶ^{Kon} τίς^N Pr οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀπέκτεινέν^{AorSAkt} με^A Pr δικάως,^{Adv} εἰ^{Kon} τί^A Pr
 wir preisgeben würden. und wer nicht wohl würde getötet haben mich zu Recht, wenn etwas
 τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G PräAkt τῇ^{ArtD} πόλει^D καλῶν^{AdjG} λόγῳ^D μόνον^{Adv} κατασχύνειν^{PräInfAkt}
 der vorhandenen der Stadt guten durch Wort nur zu beschämen
 ἐπεχείρησα;^{AorAkt} ἐπεὶ^{Kon} τό^{ArtN} γ'^{Pt} ἔργον^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐποιήσαθ'^{AorM/P} ὑμεῖς,^N Pr ἀκριβῶς^{Adv}
 unternahm ich; denn das ja Werk nicht wohl würdet ihr getan haben ihr, genau
 οἶδ'^{PerAkt} ἐγώ^N Pr εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐβούλεσθε,^{ImpM/P} τί^N Pr ἦν^{ImpAkt} ἐμποδῶν;^{Adv} οὐκ^{Pt} ἐξῆν;^{ImpAkt} οὐχ^{Pt}
 weiß ich ich. wenn denn ihr wolltet, was war im Wege; nicht war möglich; nicht
 ὑπῆρχον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} ταῦτ'^A Pr ἐροῦντες^N FuAkt οὗτοι;^N Pr
 gab es die dieses sagen werdenden diese;

§ 102 βούλομαι^{PräM/P} τοῖνυν^{Pt} ἐπανελθεῖν^{AorSInfAkt} ἐφ'^{Prp} ἧ^A Pr τούτων^G Pr ἐξῆς^{Adv}
 ich will nun zurück kehren auf welche dieser der Reihe nach
 ἐπολιτευόμην.^{ImpM/P} καὶ^{Kon} σκοπεῖτ'^{PräAktImv} ἐν^{Prp} τούτοις^D Pr πάλιν^{Adv} αὖ,^{Pt} τί^N Pr τὸ^{ArtN} τῇ^{ArtD}
 ich Politik trieb. und betrachtet in diesen wieder wiederum, was das der
 πόλει^D βέλτιστον^{AdjNSup} ἦν^{ImpAkt} ὁρῶν^N PräAkt γάρ,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τὸ^{ArtN} ναυτικὸν^N ὑμῶν^G Pr
 Stadt beste war. sehend denn, o Männer Athener, die Flotte euer

καταλυόμενον^A ^{PräM/P} und ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ^{Pt} μὲν ^{AdjA} πλουσίους ^{AdjA} ἀτελεῖς ^{Prp} ἀπὸ ^{AdjG} μικρῶν ^G ἀναλωμάτων ^G
aufgelöst werdend und die zwar Reichen abgabenfrei von kleinen Ausgaben
γινόμενους^A ^{PräM/P} τοὺς^{ArtA} ^{Kon} δὲ ^{AdjA} μέτρι ^{Kon} ἢ ^{AdjA} μικρά ^{PerM/P} κекτημένους^A ^{ArtG} τῶν ^G πολιτῶν ^G
werdend, die aber mäßige oder kleine besitzend der Bürger
τὰ^{ArtA} ^{PräAkt} ὄντ^A ^{PräAkt} ἀπολλύοντας^A ^{Adv} ἔτι ^{Kon} δ^{Kon} ^{PräAkt} ὑστερίζουσιν^A ^{Prp} ἐκ ^G τούτων ^{Pr} τῇν^{ArtA}
die seienden verlierend, noch aber zurückbleibend aus diesen die
πόλιν^A ^{ArtG} τῶν ^G καιρῶν ^G ^{AorAkt} ἔθηκα ^A νόμον^A ^{Prp} καθ' ^{Pr} ὃν ^{ArtA} τοὺς ^{Pt} μὲν ^{ArtA} τὰ ^{AdjA} δίκαια ^{AdjA}
Stadt der Gelegenheiten, setzte ich Gesetz nach welchen die zwar die Gerechten
ποιεῖν ^{PräInfAkt} ἡνάγκασα^A ^{ArtA} τοὺς ^{AdjA} πλουσίους ^{ArtA} τοὺς ^{Kon} δὲ ^{AdjA} πένητας^A ^{AorAkt} ἔπαυσ' ^{AorAkt}
zu tun zwang ich, die Reichen, die aber Armen ließ ich aufhören
ἀδικουμένους^A ^{PräM/P} τῇ^{ArtD} πόλει^D ^{Kon} δ^{Kon} ^N ὅπερ ^{Pr} ἦν ^{ImpAkt} χρησιμώτατον^A ^{AdjNSup} ἐν ^{Prp} καιρῷ^D
Unrecht erdul dend, der Stadt aber was eben war am nützlichsten, zu rechter Zeit
γίνεσθαι^{PräM/Plnf} τὰς^{ArtA} παρασκευὰς^A ^{AorAkt} ἐποίησα^A
zu werden die Vorbereitungen machte ich.

§ 103 ^{Kon} καὶ ^N γραφεῖς ^{ArtA} τὸν ^{ArtA} ἀγῶνα^A ^{Pr} τοῦτον^A ^{Prp} εἰς ^{Prp} ὑμᾶς^A ^{Pr} εἰσῆλθον ^{Kon} καὶ ^{Kon}
und angeklagt worden seiend den Prozess diesen vor euch trat ich ein und
ἀπέφυγον^A ^{AorSAkt} καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtA} μέρος^A ^{ArtG} τῶν ^G ψήφων ^G ^{ArtN} ὁ ^{PräAkt} διώκων ^{Pt} οὐκ ^{AorSAkt} ἔλαβεν^A
entging ich, und das Teil der Stimmen der verfolgend nicht nahm.
καίτοι^{Pt} πόσα^A ^{Pr} χρήματα^A ^{ArtA} τοὺς ^{ArtA} ἡγεμόνας^A ^{ArtG} τῶν ^G συμμοριῶν ^G ^{Kon} ἢ ^{ArtA} τοὺς ^{AdjA} δευτέρους ^{AdjA}
und doch wie viele Gelder die Führer der Symmorien oder die zweiten
καὶ ^{Kon} τρίτους ^{AdjA} ^{PräM/P} οἷεσθέ ^{Pr} μοι ^D ^{Pr} διδόναι^A ^{PräInfAkt} ὥστε ^{Kon} μάλιστα ^{AdvSup} μὲν ^{Pt} μή ^{Pt}
und dritten meint ihr mir zu geben, sodass am meisten zwar nicht
θεῖναι ^{AorSAktInf} τὸν ^{ArtA} νόμον^A ^{Pr} τοῦτον^A ^{Kon} εἰ ^{Kon} δὲ ^{Pt} μή ^{Pt} ^{PräAkt} καταβάλλοντ' ^{PräAkt} ^{Pr} ἔαν ^{PräInfAkt} ἐν ^{Prp}
zu setzen den Gesetz diesen, wenn aber nicht, nieder zahlend zu lassen in
ὑπωμοσίᾳ^D ^{AdjA} τοσαῦτ' ^{AdjA} ὧ ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V ^{Pr} ὅσ' ^{Pr} ὀκνήσαιμ' ^{AorAktOp} ἂν ^{Pt} πρὸς ^{Prp}
unter Eid Bürgschaft; so viel, o Männer Athener, so viel wie zögern würde ich wohl zu
ὑμᾶς^A ^{Pr} εἰπεῖν^A ^{AorSAktInf}
euch zu sagen.

§ 104 ^{Kon} καὶ ^{Kon} ταῦτ' ^{ArtA} εἰκότως ^{Adv} ^{ImpAkt} ἐπραττον ^N ἐκεῖνοι^N ^{Pr} ἦν ^{ImpAkt} γὰρ ^{Pt} αὐτοῖς^D ^{Pr} ἐκ ^{Prp} μὲν ^{Pt} τῶν ^{ArtG}
und dies hier mit Grund taten jene. war denn ihnen aus zwar der
^{AdjGKmp} προτέρων ^G νόμων ^G ^{Pr} συνεκκαίδεκα ^{Pr} ^{PräInfAkt} λητουργεῖν ^D αὐτοῖς^D ^{Pr} μὲν ^{Pt} ^{AdjA} μικρά ^{AdjA} καὶ ^{Kon}
früheren Gesetze zusammen sechzehn Leiturgie leisten, ihnen zwar klein und
οὐδὲν^A ^{Pr} ἀναλίσκουσι^A ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} ^{Pt} δ' ^{AdjA} ἀπόρους ^{ArtG} τῶν ^G πολιτῶν ^G ^{PräAkt} ἐπιτρίβουσιν^A ^{Prp} ἐκ ^{Prp} δὲ ^{Pt}
nichts verausgaben, die aber Bedürftigen der Bürger zermürben sie, aus aber
τοῦ^{ArtG} ^{AdjG} ἐμοῦ ^G νόμου ^G ^{ArtN} τὸ ^{PräM/P} γινόμενον^N ^{Prp} κατὰ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} οὐσίαν^A ^{Pr} ἕκαστον^A
dem meines Gesetzes das sich Ereignende nach der Vermögen jeden Einzelnen
^{PräInfAkt} τιθεῖναι ^{Kon} καὶ ^{Kon} ^{DuD} δυοῖν ^{Pr} ^{AorSM/P} ἐφάνη ^{ArtN} τριηράρχος^N ^{ArtN} ὁ ^{ArtG} τῆς ^G μιᾶς ^{Pr} ^{AdjN} ἑκτοῦ ^{Kon} καὶ ^{Kon}
zu setzen, und zweien erschien Trierarch der der einen sechste und
^{AdjN} δέκατος ^{Adv} πρότερον ^N συντελής^N ^{Kon} οὐδὲ ^{Kon} γὰρ ^{Pt} ^{AdjA} τριηράρχους^A ^{Adv} ἔτ' ^{Adv} ὠνόμαζον ^{ImpAkt} ἑαυτούς^A ^{Pr}
zehnte früher Synteleis auch nicht denn Trierarchen mehr nannten sie sich selbst,
ἀλλὰ ^{Kon} ^{AdjA} συντελεῖς^A ^{Kon} ὥστε ^{Kon} δὴ ^{Pt} ταῦτα^A ^{Pr} ^{AorPasInf} λυθῆναι ^{Kon} καὶ ^{Kon} μή ^{Pt} τὰ ^{ArtA} ^{AdjA} δίκαια ^{AdjA}
sondern Synteleis. sodass ja dies hier gelöst zu werden und nicht die Gerechten
^{PräInfAkt} ποιεῖν ^{PräInfAkt} ἀναγκασθῆναι^A ^{AorPasInf} οὐκ ^{Pt} ἔσθ' ^{PräAkt} ὅ ^N τι ^N ^{Pr} οὐκ ^{Pt} ^{ImpAkt} ἐδίδοσαν^A
zu tun gezwungen zu werden, nicht es gibt was etwas nicht gaben.

§ 105 ^{Kon} καὶ ^{Kon} μοι ^D ^{Pr} ^{PräAktImv} λέγε ^{AdvSup} πρῶτον ^{Pt} μὲν ^{Pt} τὸ ^{ArtA} ^{AdjA} ψήφισμα^A ^{Prp} καθ' ^{Prp} ὃ ^{Pr} ^A εἰσῆλθον ^{AorSAkt}
und mir sage zuerst zwar den Beschluss nach welchem trat ich ein
τὴν ^{ArtA} ^{AdjA} γραφὴν^A ^{Adv} εἴτα ^{ArtA} τοὺς ^{ArtA} καταλόγους^A ^{ArtA} τόν ^{ArtA} τ' ^{Pt} ἐκ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} ^{AdjG} προτέρου ^{AdjG} νόμου ^G
die Anklage schrift, dann die Listen, den und aus dem früheren Gesetzes
καὶ ^{Kon} τὸν ^{ArtA} κατὰ ^{Prp} τὸν ^{ArtA} ^{AdjA} ἔμόν^A ^{PräAktImv} λέγε ^N ^{AdjA} ψήφισμα^N
und den nach dem meinen. sage. BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Πολυκλέους,^G μηνὸς^G βοηδρομιῶνος^G ἕκτη^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα,^{Pr}
 unter des Archonten des Polykles, des Monats des Boedromion am sechsten auf zehn,
 φυλῆς^G πρυτανευούσης^G Ἱπποθωντίδος,^G Δημοσθένους^G Δημοσθένους^G Παϊανιεὺς^N
 der Phyle vorsitzend der Hippothontis, Demosthenes des Demosthenes Paianier
 εἰσήνεγκε^{AorSAkt} νόμον^A εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} τριηραρχικόν^{AdjA} ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πρότερον,^{Adv}
 brachte ein Gesetz in Richtung auf das trierarchische an statt des früheren,
 καθ'^{Prp} ὃν^A αἰ^{ArtN} συντέλειαι^N ἦσαν^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} τριηράρχων.^G καὶ^{Kon}
 nach welchem die Synteleien waren der Trierarchen und
 ἐπεχειροτόνησεν^{AorAkt} ἡ^{ArtN} βουλή^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} δῆμος.^N καὶ^{Kon} ἀπήνεγκε^{AorSAkt} παρὰ^{Prp} νόμων^{AdjG}
 ließ abstimmen der Rat und der Demos und brachte ein wider Gesetze
 Δημοσθένει^D Πατροκλῆς^N Φλυεύς,^N καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G οὐ^{Pt}
 gegen Demosthenes Patrokles Phlyeer, und den Anteil der Stimmen nicht
 λαβὼν^N ἀπέτεισε^{AorAkt} τὰς^{ArtA} πεντακοσίας^{AdjA} δραχμάς.^A
 bekommen habend zahlte die fünf hundert Drachmen.

§ 106 φέρε^{PräAktImv} δη^{Pt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κατάλογον.^A ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.
 bring ja auch den schönen Katalog. KATALOG.

Τοὺς^{ArtA} τριηράρχους^A καλεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τριήρη^A συνεκκαίδεκα^{Pr} ἐκ^{Prp}
 die Trierarchen genannt zu werden zu der Trireme zusammen sechzehn aus
 τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} λόχοις^D συντελειῶν,^G ἀπὸ^{Prp} εἴκοσι^{Pr} καὶ^{Kon} πέντε^{Pr} ἐτῶν^G εἰς^{Prp}
 den in den Abteilungen Synteleien, von zwanzig und fünf Jahren bis auf
 τετταράκοντα,^{Pr} ἐπὶ^{Prp} ἴσον^{AdjA} τῇ^{ArtD} χορηγίᾳ^D χρωμένους.^A PräM/P
 vierzig, nach gleich der Ausstattung gebrauchend.

Φέρε^{PräAktImv} δη^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦτον^A τὸν^{ArtA} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἐμοῦ^{AdjG} νόμου^G κατάλογον.^A ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ.
 bring ja von diesem hier den aus dem meinen Gesetz Katalog. KATALOG.

Τοὺς^{ArtA} τριηράρχους^A αἰρεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τριήρη^A ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} οὐσίας^G κατὰ^{Prp}
 die Trierarchen zu wählen auf die Trireme aus dem Vermögen nach
 τίμῃσιν,^A ἀπὸ^{Prp} ταλάντων^G δέκα.^{Pr} ἐὰν^{Kon} δέ^{Pt} πλείονων^{AdjGKmp} ἢ^{ArtN} οὐσία^N
 Bewertung, von Talenten zehn, wenn aber größeren das Vermögen
 ἀποτετιμημένη^{PerM/P} ἢ^{PräAktKnj} χρημάτων,^G κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἀναλογισμὸν^A
 bewertet gewesen sei an, Geld summen nach dem
 ἕως^{Prp} τριῶν^G πλοίων^G καὶ^{Kon} ὑπηρετικοῦ^{AdjG} ἢ^{ArtN} λειτουργίᾳ^N
 Verhältnis Berechnung bis dreier Schiffe und Dienst personals die
 ἔστω.^{PräAktImv} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} αὐτὴν^A δέ^{Pt} ἀναλογίαν^A ἔστω^{PräAktImv} καὶ^{Kon} οἷς^D οἷς^{Pr}
 Leiturgie. sei nach derselben aber Verhältnis sei auch denen
 ἐλάττω^{AdjNKmp} οὐσία^N ἐστὶ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} δέκα^{Pr} ταλάντων,^G εἰς^{Prp} συντέλειαν^A
 geringer Vermögen ist der zehn Talente, zur Zusammen steuer
 συναγομένοις^D PräM/P
 zusammen geführt werdenden auf die zehn Talente.

§ 107 ἄρα^{Pt} μικρὰ^{AdjA} βοηθῆσαι^{AorSAktInf} τοῖς^{ArtD} πένησιν^D ὑμῶν^G δοκῶ,^{PräAkt} ἢ^{Kon} μικρὰ^{AdjA}
 etwa wenig geholfen zu haben den Armen eurer scheine ich, oder wenig
 ἀναλῶσαι^{AorSAktInf} ἂν^{Pt} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} πλούσιοι,^{AdjN} οὐ^{Pt}
 verausgabt zu haben wohl des nicht die Gerechten zu tun die Reichen; nicht
 τοῖνυν^{Pt} μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} μὴ^{Pt} καθυφεῖναι^{AorSAktInf} ταῦτα^A σεμνύνομαι,^{PräM/P} οὐδέ^{Kon}
 freilich also allein dadurch dass nicht herab gelassen zu haben dies hier rühme ich mich, auch nicht
 τῷ^{ArtD} γραφεῖς^N ἀποφυγεῖν^{AorSAktInf} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 dadurch dass angeklagt worden seiend entronnen zu sein, sondern auch dadurch dass
 συμφέροντα^A PräAkt θεῖναι^{AorSAktInf} τὸν^{ArtA} νόμον^A καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} πείραν^A ἔργῳ^D
 Nützliche gesetzt zu haben den Gesetz und dadurch dass Beweis in der Tat

δεδωκέναι^{PerAktInf} πάντα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τὸν^{ArtA} πόλεμον^A τῶν^{ArtG} ἀποστόλων^G γιγνομένων^G
 gegeben zu haben. den ganzen denn den Krieg der Ausschickungen statt findend seienden
 κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} νόμον^A τὸν^{ArtA} ἐμόν^{AdjA} οὐχ^{Pt} ἱκετηρίαν^A ἔθηκε^{AorSAkt} τριήραρχος^N οὐδεὶς^N
 nach den Gesetz den meinen, nicht Fleh Bitte setzte Trierarch niemand
 πώποθ^{Adv} ὥς^{Kon} ἀδικούμενος^N παρ^{Prp} ὑμῖν^D οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} Μουνυχίας^G ἐκαθέζετο^{ImpM/P} οὐχ^{Pt}
 jemals wie Unrecht leidend bei euch, nicht in Munychia setzte sich nieder, nicht
 ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀποστολέων^G ἐδέσθη^{AorPas} οὐ^{Pt} τριήρης^G οὐτ^{Kon} ἔξω^{Adv}
 unter von Ausschickungen wurde gebunden, keine Trireme noch draußen
 καταλειφθεῖς^N ἀπώλετο^{AorSM/P} τῇ^{ArtD} πόλει^D οὐτ^{Kon} αὐτοῦ^G ἀπελείφθη^{AorPas}
 zurück gelassen worden seiend ging zugrunde der Stadt, noch von ihm selbst blieb zurück
 οὐ^{Pt} δυναμένη^N ἀνάγεσθαι^{PräM/Plnf}
 nicht vermögend seiend auszulaufen.

§ 108 καίτοι^{Pt} κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} προτέρους^{AdjA} νόμους^A ἅπαντα^{AdjA} ταῦτ^A ἐγίνετο^{ImpM/P} τὸ^{ArtN} δ^{Pt}
 und doch nach den früheren Gesetzen all das dies hier geschah. das aber
 αἴτιον^{AdjN} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πένησιν^D ἦν^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} λητουργεῖν^{PräInfAkt} πολλὰ^{AdjN} δὴ^{Pt} τὰδύνατα^{AdjN}
 Ursache, bei den Armen war das Leiturgie leisten vieles ja die Unmöglichen
 συνέβαινε^{ImpAkt} ἐγὼ^N δ^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀπόρων^{AdjG} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} εὐπόρους^{AdjA} μετήνεγκα^{AorSAkt}
 geschah. ich aber aus den Armen auf die Wohlhabenden übertrug ich
 τὰς^{ArtA} τριηραρχίας^A πάντ^{AdjA} οὖν^{Pt} τὰ^{ArtA} δέοντ^A ἐγίνετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} κατ^{Prp}
 die Trierarchien alles nun das Notwendige geschah. und freilich auch nach
 αὐτὸ^A τοῦτ^A ἀξιός^{AdjN} εἰμ^{PräAkt} ἐπαίνου^G τυχεῖν^{AorSAktInf} ὅτι^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA}
 dies selbst dieses hier würdig bin ich des Lobes teilhaftig zu werden, weil alle die
 τοιαῦτα^{AdjA} προηρούμην^{ImpM/P} πολιτεύματα^A ἀφ^{Prp} ὧν^G ἅμα^{Adv} δόξαι^N καὶ^{Kon} τιμαί^N καὶ^{Kon}
 solche wählte ich mir Staats Maßnahmen, von denen zugleich Rufe und Ehren und
 δυνάμεις^N συνέβαινον^{ImpAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D βάσκανον^{AdjN} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} πικρὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} κακὸς^{AdjN}
 Kräfte trafen ein der Stadt neidisch aber und bitter und boshaft
 οὐδέν^N ἐστὶ^{PräAkt} πολίτευμ^N ἐμόν^{AdjN} οὐδέ^{Kon} ταπεινόν^{AdjN} οὐδέ^{Kon} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
 nichts ist Politik Maßnahme meine, noch niedrig, noch der Stadt
 ἀνάξιον^{AdjN}
 unwürdig.

§ 109 ταῦτ^{AdjN} τοῖνυν^{Pt} ἥθος^N ἔχων^N ἐν^{Prp} τε τοῖς^{ArtD} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A πολιτεύμασι^D
 dasselbe also Verhalten habend in und den betreffs der Stadt Maßnahmen
 καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλληνικοῖς^{AdjD} φανήσομαι^{FuM/P} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D τὰς^{ArtA}
 und in den Hellenischen werde erscheinen. weder denn in der Stadt die
 παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} πλουσίων^{AdjG} χάριτας^A μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} δίκαι^{AdjA}
 von den Reichen Gefälligkeiten mehr als die der Vielen Gerechten
 εἰλόμην^{AorSMed} οὐτ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλληνικοῖς^{AdjD} τὰ^{ArtA} Φιλίππου^G δῶρα^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 wählte ich mir, noch in den Hellenischen die Philipps Geschenke und die
 ξενίαν^A ἠγάπησα^{AorAkt} ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κοινῇ^{Adv} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἑλλησι^D
 Gastfreundschaft liebte ich anstatt der gemeinsam allen den Griechen
 συμφερόντων^G
 nützlich seienden.

§ 110 ἡγοῦμαι^{PräM/P} τοῖνυν^{Pt} λοιπὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} μοι^D περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κηρύγματος^G εἰπεῖν^{AorSInfAkt}
 ich meine also nun übrig zu sein mir über des Ausrufs zu sagen
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} εὐθυνῶν^G τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon} τᾶριστά^{AdjASup} τ^{Pt} ἔπραττον^{ImpAkt} καὶ^{Kon}
 und der Rechenschaften das denn dass die besten und auch tat ich und
 διὰ^{Prp} παντός^{AdjG} εὖνους^{AdjN} εἰμὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πρόθυμος^{AdjN} εὖ^{Adv} ποιεῖν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A ἱκανῶς^{Adv}
 durch immer wohlwollend bin ich und bereitwillig gut zu tun euch, hinreichend
 ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} εἰρημένων^G δεδηλωσθαι^{PerM/Plnf} μοι^D νομίζω^{PräAkt} καίτοι^{Pt} τὰ^{ArtA}
 aus der gesagt Gewesenen gezeigt worden zu sein mir meine ich. und doch die

- μέγιστά^{AdjASup} γέ^{Pt} τῶν^{ArtG} πεπολιτευμένων^{G PerM/P} καί^{Kon} πεπραγμένων^{G PerM/P} ἑμαυτῷ^{D Pr}
größten ja der politisch getan Gewesenen und getan Gewesenen mir selbst
- παραλείπω^{PräAkt} ὑπολαμβάνων^{N PräAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἐφεξῆς^{Adv} τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^{G Pr}
lasse ich aus, annehmend zuerst zwar der Reihe nach die über seiner selbst
- τοῦ^{ArtG} παρανόμου^{AdjG} λόγους^A ἀποδοῦναι^{AorSInfAkt} με^{A Pr} δεῖν^{PräInfAkt} εἴτα^{Adv} καὶ^{KonPt} μηδὲν^{A Pr}
des gesetzwidrigen Reden dar zulegen mich nötig zu sein, dann, und wohl nichts
- εἴπω^{AorSAktKnj} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} λοιπῶν^{AdjG} πολιτευμάτων^G ὁμοίως^{Adv} παρ^{Prp} ὑμῶν^{G Pr}
sagen möge ich über der übrigen politischen Maßnahmen, gleichermaßen von Seiten euch
- ἐκάστῳ^{D Pr} τὸ^{ArtN} συνειδὸς^{N PerAkt} ὑπάρχειν^{PräInfAkt} μοι^{D Pr}
jedem Einzelnen das Mit Wissen vorhanden zu sein mir.
- § 111 τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} λόγων^G οὓς^{A Pr} οὗτος^{N Pr} ἄνω^{Adv} καί^{Kon} κάτω^{Adv} διακυκῶν^{N PräAkt} ἔλεγε^{ImpAkt}
der zwar nun Reden, welche dieser hinauf und hinab herum wälzend sagte er
- περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} παραγεγραμμένων^{G PerM/P} νόμων^G οὔτε^{Kon} μὰ^{ij} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A ὑμᾶς^{A Pr} οἶμαι^{PräM/P}
über der beigeschrieben Gewesenen Gesetze, weder bei den Göttern euch ich meine
- μανθάνειν^{PräInfAkt} οὔτ^{Kon} αὐτὸς^{N Pr} ἐδυνάμην^{ImpM/P} συνεῖναι^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} ἀπλῶς^{Adv}
zu verstehen noch selbst vermochte ich zu begreifen die vielen einfach
- δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} ὀρθὴν^{AdjA} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} δικαίων^{AdjG} διαλέξομαι^{FuM/P} τοσούτου^{AdjG} γὰρ^{Pt} δέω^{PräAkt}
aber die richtige über der Gerechten werde darlegen. so weit denn entbehre ich
- λέγειν^{PräInfAkt} ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰμ^{PräAkt} ὑπεύθυνος^{AdjN} ὃ^{N Pr} νῦν^{Adv} οὗτος^{N Pr} διέβαλλε^{ImpAkt}
zu sagen dass nicht bin ich rechenschafts pflichtig, was jetzt dieser verleumdete er
- καί^{Kon} διωρίζετο^{ImpM/P} ὥσθ^{Kon} ἅπαντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} βίον^A ὑπεύθυνος^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt}
und trennte er ab, so dass das Ganze den Leben rechenschafts pflichtig zu sein
- ὁμολογῶ^{PräAkt} ὧν^{G Pr} ἢ^{Kon} διακεχειρίκ^{PerAkt} ἢ^{Kon} πεπολίτευμαι^{PerM/P} παρ^{Prp} ὑμῖν^{D Pr}
gestehe ich ein deren oder ich habe verwaltet oder ich habe Politik getrieben bei euch.
- § 112 ὧν^{G Pr} μέντοι^{Pt} γ^{Pt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} οὐσίας^G ἐπαγγειλάμενος^{N AorSMed} δέδωκα^{PerAkt} τῷ^{ArtD}
derer jedoch ja aus der eigenen Vermögens versprochen habend ich habe gegeben dem
- δῆμῳ^D οὐδεμίαν^{AdjA} ἡμέραν^A ὑπεύθυνος^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} φημι^{PräAkt} (ἀκούεις^{PräAkt} Αἰσχίνῃ^V)
Volk, keinen Tag rechenschafts pflichtig zu sein sage ich (hörst du Aischines;
- οὐδ^{Kon} ἄλλον^{AdjA} οὐδένα^{A Pr} οὐδ^{Kon} ἂν^{Pt} τῶν^{ArtG} ἐννέ^{Pr} ἀρχόντων^G τις^{N Pr}
und auch nicht anderen niemanden, und auch nicht wohl der neun Archonten irgend einer
- ὧν^N τυχῇ^{AorAktKnj} τίς^{N Pr} γάρ^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} νόμος^N τοσαύτης^{AdjG} ἀδικίας^G καί^{Kon}
seiend zufällig sei. wer denn ist Gesetz so großer Ungerechtigkeit und
- μισανθρωπίας^G μεστὸς^{AdjN} ὥστε^{Kon} τὸν^{ArtA} δόντα^A τί^{A Pr} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} καί^{Kon}
Menschen feindlichkeit voll so dass den gegeben habenden etwas der eigenen und
- ποιήσαντα^{A AorSAkt} πράγμα^A φιλάνθρωπον^{AdjA} καί^{Kon} φιλόδωρον^{AdjA} τῆς^{ArtG} χάριτος^G μὲν^{Pt}
gemacht habenden Sache menschen freundlich und freigebig des Dankes zwar
- ἀποστερεῖν^{PräInfAkt} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} συκοφάντας^A δ^{Kon} ἄγειν^{PräInfAkt} καί^{Kon} τούτους^{A Pr}
zu berauben, zu in Richtung auf die Verleumder aber zu führen, und diese
- ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} εὐθύνas^A ὧν^{G Pr} ἔδωκεν^{AorSAkt} ἐφιστάναι^{PräInfAkt} οὐδὲ^{Kon} εἰς^{N Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Kon}
auf die Rechenschaften deren gab er vor zuführen; auch nicht einer. wenn aber
- φησιν^{PräAkt} οὗτος^{N Pr} δεῖξάτω^{AorSAktImv} καγὼ^{KonN Pr} στέρξω^{FuAkt} καί^{Kon} σιωπήσομαι^{FuM/P}
sagt er dieser, zeige er, und ich werde zustimmen und werde schweigen.
- § 113 ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V ἀλλ^{Kon} οὗτος^{N Pr} συκοφαντῶν^{N PräAkt} ὅτι^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
sondern nicht ist, Männer Athener, sondern dieser verleumdend, dass bei
- τῷ^{ArtD} θεωρικῷ^{AdjD} τότε^{Adv} ὧν^N ἐπέδωκα^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} χρήματα^A ἐπῆνεσεν^{AorSAkt} αὐτό^{A Pr}
dem Theorikon damals seiend gab ich die Gelder, lobte er dies
- φησὶν^{PräAkt} ὑπεύθυνον^{AdjA} ὄντα^A οὐ^{Pt} περὶ^{Prp} τούτων^{G Pr} γ^{Pt} οὐδενὸς^{G Pr} ὧν^{G Pr}
sagt er rechenschafts pflichtig seiend nicht über diesen ja keines deren
- ὑπεύθυνος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} ἐφ^{Prp} οἷς^{D Pr} ἐπέδωκα^{AorSAkt} ὧ^{ij} συκοφάντα^V
rechenschafts pflichtig war er, sondern in Betreff auf welchen Dingen gab ich hinzu, o Verleumder.

ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τειχοποιὺς^{AdjN} ἦσθα^{ImpAkt} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} γε^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} ὁρθῶς^{Adv} ἐπηνούμην^{ImpM/P}
 sondern auch Mauerbauer warst du und wegen ja dieses richtig wurde ich gelobt,
 ὅτι^{Kon} τάνηλωμέν^{AN}_{PerM/P} ἔδωκα^{AorSAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐλογιζόμην^{ImpM/P} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt}
 weil die verausgabten Dinge gab ich und nicht rechnete ich. der zwar denn
 λογισμὸς^N εὐθυνῶν^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐξετασόντων^G_{FuAkt} προσδεῖται^{PrämM/P} ἡ^{ArtN} δέ^{Kon}
 Abrechnung der Rechenschaft und der untersuchen werdenden bedarf, die aber
 δωρεῖα^N χάριτος^G καὶ^{Kon} ἐπαίνου^G δικαία^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} τυγχάνειν^{PräInfAkt} διόπερ^{Kon} ταῦτ^A_{Pr}
 Schenkung des Dankes und des Lobes gerecht ist zu erlangen. deshalb dieses
 ἔγραψεν^{AorSAkt} ὁδὶ^N_{Pr} περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr}
 schrieb er dieser hier über meiner.

§ 114 ὅτι^{Kon} δ^{Kon} οὕτω^{Adv} ταῦτ^N_{Pr} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις^D, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 dass aber so dieses nicht nur in den Gesetzen, sondern auch in den
 ὑμετέροις^{AdjD} ἦθουσιν^D ὠρίσται^{PerM/P} ἐγὼ^N_{Pr} ῥαδίως^{Adv} πολλαχόθεν^{Adv} δεῖξω^{FuAkt}
 eurigen Sitten ist festgesetzt worden, ich leicht von vielen Orten her werde zeigen.
 πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} Ναυσικλῆς^N στρατηγῶν^G ἐφ^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 zuerst zwar denn Nausikles der Strategen in Betreff auf welchen Dingen aus von den
 ἰδίων^{AdjG} προεῖτο^{ImpM/P} πολλάκις^{Adv} ἐστεφάνωνται^{PerM/P} ὑφ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} εἴθ^{Adv} ὅτε^{Kon} τὰς^{ArtA}
 eigenen spendete er oft ist bekränzt worden von euch. dann als die
 ἀσπίδας^A Διοτίμος^N ἔδωκε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} Χαρίδημος^N ἐστεφανοῦντο^{ImpM/P} εἴθ^{Adv} οὗτοσι^N_{Pr}
 Schilde Diotimos gab er und wieder Charidemos, wurden bekränzt. dann dieser hier
 Νεοπτόλεμος^N πολλῶν^{AdjG} ἔργων^G ἐπιστάτης^N ὧν^N_{PräAkt} ἐφ^{Prp} οἷς^D_{Pr} ἐπέδωκε^{AorSAkt}
 Neoptolemos vieler Werke Aufseher seiend, in Betreff auf welchen Dingen gab er hinzu
 τετίμηται^{PerM/P} σχέτλιον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} τοῦτό^N_{Pr} γε^{Pt} εἰ^{Kon} τῷ^{ArtD} τιν^A_{Pr} ἀρχήν^A
 ist geehrt worden. schlimm denn wohl wäre dies ja, wenn dem irgend wem Amt
 ἄρχοντι^D ἢ^{Kon} διδόναι^{PräInfAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D τὰ^{ArtA} ἑαυτοῦ^G_{Pr} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀρχήν^A μὴ^{Pt}
 herrschend oder zu geben der Stadt die eigenen wegen der Amts nicht
 ἐξεσταί^{FuM/P} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} δοθέντων^G_{AorSPas} ἀντὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κομίσασθαι^{AorSM/Plnf} χάριν^A
 wird erlaubt sein, oder der gegeben wordenen anstatt des sich erhalten zu haben Dank
 εὐθύνας^A ὑφέξει^{FuAkt}
 Rechenschaften wird auf sich nehmen.

§ 115 ὅτι^{Kon} τοίνυν^{Pt} ταῦτ^N_{Pr} ἀληθῆ^{AdjN} λέγω^{PräAkt} λέγε^{PräAktImv} τὰ^{ArtA} ψηφίσματά^A μοι^D_{Pr} τὰ^{ArtA}
 dass also nun dieses wahr sage ich, sage die Beschlüsse mir die
 τούτοις^D_{Pr} γεγενημέν^N_{PerM/P} αὐτὰ^A_{Pr} λαβών^N_{AorSAkt} λέγε^{PräAktImv} ΨΗΦΙΣΜΑ^N
 diesen geschehen Gewordenen sie selbst genommen habend. sage. BESCHLUSS.

Ἄρχων^N Δημόνικος^N Φλυεύς^N βοηδρομιῶνος^G ἕκτη^{AdjD} μετ^{Prp} εἰκάδα^A γνώμη^N
 Archon Demonikos Phlyeus, des Boedromion am sechsten nach der Zwanzig, Beschluss
 βουλῆς^G καὶ^{Kon} δήμου^G Καλλίας^N Φρεάρριος^{AdjN} εἶπεν^{AorSAkt} ὅτι^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} τῇ^{ArtD}
 des Rates und des Volkes, Kallias Phrearrios sagte, dass es scheint der
 βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D στεφανῶσαι^{AorSAktInf} Ναυσικλέα^A τὸν^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 Rats Versammlung und dem Volk zu bekränzen Nausiklea den über die
 ὅπλων^G ὅτι^{Kon} Ἀθηναίων^G ὁπλιτῶν^G δισχιλίων^{AdjG} ὄντων^G_{PräAkt} ἐν^{Prp} Ἰμβρῳ^D καὶ^{Kon}
 Waffen, dass der Athener Hopliten zweitausend seienden in Imbros und
 βοηθούτων^G_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} κατοικοῦσιν^G_{PräAkt} Ἀθηναίων^G τὴν^{ArtA} νῆσον^A οὐ^{Pt}
 helfenden den bewohnenden der Athener die Insel nicht
 δυναμένου^G_{PrämM/P} Φίλωνος^G τοῦ^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} διοικήσεως^G κεχειροτονημένου^G_{PerM/P} διὰ^{Prp}
 imstande seienden Philon des über der Verwaltung gewählt wordenen wegen
 τοὺς^{ArtA} χειμῶνας^A πλεῦσαι^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} μισθοδοτῆσαι^{AorSInfAkt} τοὺς^{ArtA} ὁπλίτας^A ἐκ^{Prp}
 der Winter zu segeln und Sold zu zahlen die Hopliten, aus
 τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} οὐσίας^G ἔδωκε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰσέπραξε^{AorSAkt} τὸν^{ArtA} δῆμον^A καὶ^{Kon}
 der eigenen Vermögens gab er und nicht zog er ein den Demos, und
 ἀναγορεῦσαι^{AorSInfAkt} τὸν^{ArtA} στέφανον^A Διονυσίοις^D τραγωδοῖς^D καινοῖς^{AdjD}
 aus zu rufen den Kranz bei den Dionysien Tragöden neuen.

ΕΤΕΡΟΝ^{AdjA} ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
WEITERER BESCHLUSS.

Εἶπε^{AorSAkt} Καλλίας^N Φρεάρριος^{AdjN} πρυτάνεων^G λεγόντων^G βουλῆς^G γνώμη.^N
da sagte Kallias Phrearrios, der Prytanen ansagenden, der Boule Beschluss.
ἐπειδὴ^{Kon} Χαρίδημος^N ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὀπλιτῶν^G ἀποσταλῆς^N εἰς^{Prp} Σαλαμίνα,^A
da Charidemos der über die Hopliten, abgesandt worden seiend, nach Salamis,
καὶ^{Kon} Διότιμος^N ὁ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἱππέων^G ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ποταμοῦ^G μάχῃ^D
und Diotimos der über die Reiter, in der bei des Flusses Schlacht
τῶν^{ArtG} στρατιωτῶν^G τινῶν^{Pr} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολεμίων^G σκυλευθέντων^G,^{AorSPas} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
der Soldaten einiger von den Feinden geplündert wordenen, aus den
ἰδίων^{AdjG} ἀναλωμάτων^G καθώπλισαν^{AorSAkt} τοὺς^{ArtA} νεανίσκους^A ἀσπίσιν^D ὀκτακοσίαις,^{AdjD}
eigenen Ausgaben rüsteten sie aus die Jünglinge mit Schilden achthundert,
δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D στεφανῶσαι^{AorSAktInf}
beschlossen worden zu sein der Boule und dem Demos zu bekränzen
Χαρίδημον^A καὶ^{Kon} Διότιμον^A χρυσῷ^{AdjD} στεφάνῳ,^D καὶ^{Kon} ἀναγορεύσαι^{AorSInfAkt}
Charidemon und Diotimon mit goldenem Kranz, und aus zu rufen
Παναθηναίους^D τοῖς^{ArtD} μεγάλοις^{AdjD} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} γυμνικῷ^{AdjD} ἀγῶνι^D καὶ^{Kon}
bei den Panathenäen den großen in dem sportlichen Wettkampf und
Διονυσίοις^D τραγωδοῖς^D καινοῖς^{AdjD} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} ἀναγορεύσεως^G
bei den Dionysien der Tragöden neuen der aber Ausrufung
ἐπιμελεσθῆναι^{AorSM/PlInf} θεσμοθέτας,^A πρυτάνεις,^A ἀγωνοθέτας.^A
sich zu kümmern Thesmotheten, Prytanen, Agonotheten.

§ 117 τούτων^G ἐκαστος^N Αἰσχίνη^V τῆς^{ArtG} μὲν^{Pt} ἀρχῆς^G ἧς^G ἦρχεν^{ImpAkt} ὑπεύθυνος^{AdjN}
dieser Dinge jeder, Aischines, der zwar Herrschaft deren herrschte rechenschaftspflichtig
ἦν^{ImpAkt} ἐφ'^{Prp} οἷς^D δ'^{Kon} ἔστεφανοῦτο^{ImpM/P} οὐχ^{Pt} ὑπεύθυνος^{AdjN} οὐκοῦν^{Pt} οὐδ'^{Pt}
war, in Betreff auf denen aber wurde bekränzt nicht rechenschaftspflichtig. folglich auch nicht
ἐγώ^N ταῦτα^{AdjN} γὰρ^{Pt} δίκαι^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} μοι^D περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}
ich dieselben denn Rechte sind mir über der selben den anderen
δήπου^{Pt} ἐπέδωκα^{AorSAkt} ἐπαίνουμαι^{PräM/P} διὰ^{Prp} ταῦτα^A οὐκ^{Pt} ὦν^N PräAkt ὦν^G ἔδωχ'^{AorSAkt}
wohl. ich gab hinzu werde gelobt wegen dieser, nicht seiend derer ich gab
ὕπευθυνος^{AdjN} ἦρχον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} δέδωκά^{PerAkt} γ'^{Pt} εὐθύνας^A ἐκείνων^G οὐχ^{Pt} ὦν^G
rechenschaftspflichtig. ich herrschte und ich habe gegeben ja Rechenschaften jener, nicht derer
ἐπέδωκα^{AorSAkt} νῆ^{ij} Δί^A ἀλλ'^{Kon} ἀδίκως^{Adv} ἦρξα^{AorSAkt} εἴτα^{Adv} παρών^N PräAkt ὅτε^{Kon} μ'^A
ich gab hinzu bei Zeus, sondern zu Unrecht ich herrschte. dann anwesend seiend, als mich
εἰσῆγον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} λογισταί^N οὐ^{Pt} κατηγορεῖς^{PräAkt}
führten sie hinein die Abrechner, nicht klagtest du an;

§ 118 ἵνα^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἴδῃθ'^{AorSAktKnj} ὅτι^{Kon} αὐτὸς^N οὗτός^N μοι^D μαρτυρεῖ^{PräAkt} ἐφ'^{Prp} οἷς^D
damit also nun sehet dass selbst dieser mir bezeugt in Betreff auf denen
οὐχ^{Pt} ὑπεύθυνος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἔστεφανῶσθαι^{AorM/PlInf} λαβὼν^N ἀνάγνωθι^{AorSAktImv} τὸ^{ArtA}
nicht rechenschaftspflichtig war bekränzt zu werden, genommen habend lies vor den
ψήφισμα^A ὅλον^{AdjA} τὸ^{ArtA} γραφέν^N μοι^D οἷς^D γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐγράψατο^{AorMed} τοῦ^{ArtG}
Beschluss ganz den geschrieben worden mir. denen denn nicht ließ eintragen des
προβουλεύματος^G τούτοις^D ἃ^A διώκει^{PräAkt} συκοφαντῶν^N PräAkt φανήσεται^{FuM/P} λέγε^{PräAktImv}
Vor Beschlusses, diesen welche verfolgt verleumdend wird erscheinen. sage.
ΨΗΦΙΣΜΑ.^N
BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Εὐθυκλέους,^G πυανειῶνος^G ἐνάτη^{AdjD} ἀπὸντος,^G ^{PräAkt}
 unter dem Archon dem Euthykes, des Pyanepsion am Neunten abgehend seienden,
 φυλῆς^G πρυτανευούσης^G Οἰνῆδος,^G Κτησιφῶν^N Λεωσθένους^G Ἀναφλύστιος^{AdjN}
 der Phyle vorsitzend seienden der Oineis, Ktesiphon des Leosthenes Anaphlystier
 εἶπεν^{AorSakt} ἐπειδὴ^{Kon} Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G Παϊανιεὺς^{AdjN} γενόμενος^N ^{AorSMed}
 sagte· da Demosthenes des Demosthenes Paianier geworden seiend
 ἐπιμελητῆς^N τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} τειχῶν^G ἐπισκευῆς^G καὶ^{Kon} προσαναλώσας^N ^{AorSakt}
 Aufseher der der Mauern Instandsetzung und zusätzlich verausgabt habend
 εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} ἔργα^A ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} οὐσίας^G τρία^{AdjA} τάλαντα^A
 in Richtung auf die Werke aus der eigenen Vermögens drei Talente
 ἐπέδωκε^{AorSakt} ταῦτα^A τῷ^{ArtD} δήμῳ,^D καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεωρικοῦ^{AdjG}
 gab hinzu diese dem Volk, und auf dem Theorikon
 κατασταθεὶς^N ^{AorSPas} ἐπέδωκε^{AorSakt} τοῖς^{ArtD} ἐκ^{Prp} πασῶν^{AdjG} τῶν^{ArtG} φυλῶν^G θεωροῖς^D
 eingesetzt worden seiend gab hinzu den aus aller der Phylai Theoren
 ἑκατὸν^{AdjA} μᾶς^A εἰς^{Prp} θυσίας^A δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 hundert Minen in Richtung auf Opfer, beschlossen zu sein der Boule und dem
 δήμῳ^D τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων^G ἐπαινέσαι^{AorSaktInf} Δημοσθένην^A Δημοσθένους^G Παϊανιέα^{AdjA}
 Demos der Athener zu loben Demosthenen des Demosthenes Paianier
 ἀρετῆς^G ἔνεκα^{Prp} καὶ^{Kon} καλοκαγαθίας^G ἧς^G ^{PräAkt} ἔχων^N διατελεῖ^{PräAkt} ἐν^{Prp} παντὶ^{AdjD}
 der Tugend wegen und Kalokagathie deren habend verharret in jedem
 καιρῷ^D εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} δῆμον^A τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων^G καὶ^{Kon} στεφανῶσαι^{AorSaktInf}
 Zeitpunkt in Richtung auf den Demos den der Athener, und zu bekränzen
 χρυσῷ^D στεφάνῳ,^D καὶ^{Kon} ἀναγορεύσαι^{AorSaktInf} τὸν^{ArtA} στέφανον^A ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D
 mit goldenem Kranz, und aus zu rufen den Kranz in dem Theater
 Διονυσίοις^D τραγῳδοῖς^D καινοῖς^{AdjD} τῆς^{ArtG} δε^{Kon} ἀναγορεύσεως^G ἐπιμεληθῆναι^{AorM/PlInf}
 bei den Dionysien der Tragöden neuen· der aber Ausrufung sich zu kümmern
 τὸν^{ArtA} ἀγῶνοθέτην^A
 den Agonotheten.

§ 119 οὐκοῦν^{Pt} ἃ^A ^{Pr} μὲν^{Pt} ἐπέδωκα,^{AorSakt} ταῦτ'^N ^{Pr} ἐστὶν^{PräAkt} ὧν^G ^{Pr} οὐδὲν^N ^{Pr} σὺ^N ^{Pr} γέγραπαι·^{PerM/P}
 folglich welche zwar ich gab hinzu, dieses ist deren nichts du hast geschrieben·
 ἃ^A ^{Pr} δε^{Kon} φησιν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} βουλῇ^N δεῖν^{PräInfAkt} ἀντὶ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} γενέσθαι^{AorSMedInf} μοι,^D ^{Pr}
 welche aber sagt die Boule nötig zu sein statt dieser zu werden mir,
 ταῦτ'^N ^{Pr} ἔσθ'^{PräAkt} ἃ^A ^{Pr} διώκεις·^{PräAkt} τὸ^{ArtA} λαβεῖν^{AorSaktInf} οὐν^{Pt} τὰ^{ArtA} διδόμεν^A ^{PräM/P}
 dieses ist welche du verfolgst. das zu nehmen also die gegeben werdenden
 ὁμολογῶν^N ^{PräAkt} ἔννομον^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} χάριν^A τούτων^G ^{Pr} ἀποδοῦναι^{AorSaktInf}
 zugestehend gesetzmäßig zu sein, das Dank dieser zurück zu geben
 παρανόμων^{AdjG} γράφει·^{PräAkt} ὁ^{ArtN} δε^{Kon} παμπόνηρος^{AdjN} ἄνθρωπος^N καὶ^{Kon} θεοῖς^D ἐχθρὸς^{AdjN}
 wider Gesetze schreibt. der aber ganz schlecht Mensch und den Göttern feind
 καὶ^{Kon} βάσκανος^{AdjN} ὄντως^{Adv} ποῖός^{AdjN} τις^N ^{Pr} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} πρὸς^{Prp} θεῶν;^G οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN}
 und neidisch wirklich was für ein irgendeiner wohl würde sein bei Göttern; nicht der
 τοιοῦτος;^{AdjN}
 solche;

§ 120 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} γ',^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D κηρύττεσθαι,^{PräM/PlInf} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} μυριάκις^{Adv}
 und freilich über des ja im dem Theater ausgerufen zu werden, das zwar unzählig oft
 μυρίους^{AdjA} κεκηρῦχθαι^{PerPasInf} παραλείπω^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} πολλάκις^{Adv} αὐτὸς^N ^{Pr}
 myriaden fach ausgerufen worden sein übergehe ich und das oft selbst
 ἐστεφανῶσθαι^{PerM/PlInf} πρότερον.^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} θεῶν^G οὕτω^{Adv} σκαιὸς^{AdjN} εἶ^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 bekränzt worden sein früher. sondern bei Göttern so plump bist und
 ἀναίσθητος,^{AdjN} Αἰσχίνῃ,^V ὥστ',^{Kon} οὐ^{Pt} δύνασαι^{PräM/P} λογίσασθαι^{AorMedInf} ὅτι^{Kon} τῷ^{ArtD} μὲν^{Pt}
 gefühllos, Aischines, so dass nicht kannst überlegen zu können dass dem zwar
 στεφανουμένῳ^D ^{PräM/P} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} ἔχει^{PräAkt} ζῆλον^A ὁ^{ArtN} στέφανος,^N ὅπου^{Adv} ἂν^{Pt}
 bekränzt werdenden den gleichen hat Eifer der Kranz, wo auch immer
 ἀναρρηθῇ,^{AorPasKnj} τοῦ^{ArtG} δε^{Kon} τῶν^{ArtG} στεφανούντων^G ^{PräAkt} εἵνεκα^{Prp} συμφέροντος^G ^{PräAkt} ἐν^{Prp}
 ausgerufen werde, des aber der bekränzenden um willen des Vorteils in

τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D γίγνεται^{PräM/P} τὸ^{ArtN} κήρυγμα;^N οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀκούσαντες^N ἅπαντες^{AdjN} εἰς^{Prp}
 dem Theater geschieht der Ausruf; die denn gehört habend alle zu
 τὸ^{ArtA} ποιεῖν^{PräInfAkt} εὖ^{Adv} τὴν^{ArtA} πόλιν^A προτρέπονται^{PräM/P} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀποδιδόντας^A ^{PräAkt}
 dem tun gut die Stadt werden angeregt, und die zurück gebend
 τὴν^{ArtA} χάριν^A μᾶλλον^{Adv} ἐπαινοῦσι^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} στεφανουμένου^G ^{PräM/P} διόπερ^{Pt} τὸν^{ArtA} νόμον^A
 den Dank mehr loben des bekränzt werdenden· daher den Gesetz
 τοῦτον^A ^{Pr} ἡ^{ArtN} πόλις^N γέγραφεν^{PerAkt} λέγε^{PräAktImv} δ^{Kon} αὐτόν^A ^{Pr} μοι^D τὸν^{ArtA} νόμον^A
 diesen die Stadt hat geschrieben. sage aber ihn mir den Gesetz
 λαβών^N ^{AorSAkt} ΝΟΜΟΣ^N ^{GESETZ}.
 genommen habend.

Ὅσους^A ^{Pr} στεφανοῦσι^{PräAkt} τινες^N ^{Pr} τῶν^{ArtG} δῆμων^G τὰς^{ArtA} ἀναγορεύσεις^A τῶν^{ArtG}
 so viele wie bekränzen einige der Demen, die Ausrufungen der
 στεφάνων^G ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D ^{Pr} ἐκάστους^{AdjA} τοῖς^{ArtD} ἰδίοις^{AdjD} δῆμοις^D ^{Kon} ἐὰν^{Kon}
 Kränze machen zu lassen in ihnen je einzelne den eigenen Demen, wenn
 μὴ^{Pt} τινας^A ^{Pr} ὁ^{ArtN} δῆμος^N ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} Ἀθηναίων^G ἢ^{Kon} ἡ^{ArtN} βουλή^N στεφανοῖ^{PräAktKnj}
 nicht einige der Demos der der Athener oder die Boule bekränze·
 τούτους^A ^{Pr} δ^{Kon} ἐξεῖναι^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} θεάτρῳ^D Διονυσίοις^D
 diese aber es sei erlaubt im dem Theater bei den Dionysien

§ 121 ἀκούεις^{PräAkt} Αἰσχίνην^V τοῦ^{ArtG} νόμου^G λέγοντος^G ^{PräAkt} σαφῶς^{Adv} πλὴν^{Kon} ἐὰν^{Kon} τινας^A ^{Pr} ὁ^{ArtN}
 hörst, Aischines, des Gesetzes sagend klar, außer wenn einige der
 δῆμος^N ἢ^{Kon} ἡ^{ArtN} βουλή^N ψηφίσεται^{AorMedKnj} τούτους^A ^{Pr} δ^{Kon} ἀναγορευέτω^{PräAktImv} τί^A οὖν^{Pt} ^{ij}
 Demos oder die Boule beschließe· diese aber soll ausrufen was also, o
 ταλαίπωρε^{Adv} ^{AdjV} συκοφαντεῖς^{PräAkt} τί^A ^{Pr} λόγους^A πλάττεις^{PräAkt} τί^A ^{Pr} σαυτὸν^A οὐκ^{Pt}
 Elender, verleumdest; was Reden erdichtest; was dich selbst nicht
 ἐλλεβορίζεις^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D ^{Pr} ἀλλ^{Kon} οὐδ^{Pt} αἰσχύνει^{PräAkt} φθόνου^G δίκην^A
 mit Nieswurz behandelst über diesem; sondern auch nicht schämst du des Neides Klage
 εἰσάγων^N ^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀδικήματος^G οὐδενός^G ^{Pr} καὶ^{Kon} νόμους^A μεταποιῶν^N ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} δ^{Kon}
 einbringend, nicht eines Un rechts keines, und Gesetze verändernd, der aber
 ἀφαιρῶν^N ^{PräAkt} μέρη^A οὓς^A ^{Pr} ὅλους^{AdjA} δίκαιον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἀναγινώσκεσθαι^{PräM/Plnf} τοῖς^{ArtD} γ^{Pt}
 weg nehmend Teile, welche ganz gerecht war vor zu lesen werden den ja
 ὁμωμοκόσιν^D ^{PerAkt} κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους^A ψηφιεῖσθαι^{PräM/Plnf}
 geschworen Habenden gemäß den Gesetzen ab zu stimmen;

§ 122 ἔπειτα^{Adv} τοιαῦτα^{AdjA} ποιῶν^N ^{PräAkt} λέγεις^{PräAkt} πόσα^A ^{Pr} δεῖ^{PräAkt} προσεῖναι^{PräInfAkt} τῷ^{ArtD}
 dann solches tuend sagst wie viel ist nötig bei zu sein dem
 δημοτικῷ^{AdjD} ὥσπερ^{Kon} ἀνδριάντ^A ^{PerAkt} ἐκδεδωκώς^N κατὰ^{Prp} συγγραφὴν^A εἴτ^{Adv} οὐκ^{Pt}
 demokratischen, gleichwie Standbild heraus gegeben habend gemäß Vertrags Schrift, dann nicht
 ἔχονθ^A ^{PräAkt} ἃ^A ^{Pr} προσῆκεν^{ImpAkt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} συγγραφῆς^G κομιζόμενος^N ^{PräM/P} ἢ^{Kon} λόγῳ^D
 habend was sich gehörte aus der Vertrags Schrift empfangend seiend, oder mit Wort
 τοὺς^{ArtA} δημοτικούς^{AdjA} ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} τοῖς^{ArtD} πράγμασι^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} πολιτεύμασιν^D
 die demokratischen, sondern nicht den Taten und den Politik Maßnahmen
 γινωσκομένους^A ^{PräM/P} καὶ^{Kon} βοᾷς^{PräAkt} ῥητὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} ἄρρητ^{AdjA} ὀνομάζων^N ^{PräAkt}
 erkannt werdenden. und schreist ausgesprochene und unausgesprochene nennend,
 ὥσπερ^{Kon} ἐξ^{Prp} ἀμάξης^G ἃ^A ^{Pr} σοὶ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} σῷ^{AdjD} γένει^D πρόσεστιν^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἐμοί^D ^{Pr}
 gleichwie aus Wagen, was dir und dem deinen Geschlecht steht zu, nicht mir.
 καίτοι^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτ^N ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V
 und doch auch dies, o Männer Athener·

§ 123 ἐγὼ^N ^{Pr} λοιδορίαν^A κατηγορίας^G τούτῳ^D ^{Pr} διαφέρειν^{PräInfAkt} ἡγοῦμαι^{PräM/P} τῷ^{ArtD} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt}
 ich Schmähung der Anklage diesem zu unterscheiden halte ich, indem die zwar
 κατηγορίαν^A ἀδικήματ^A ^{PerAkt} ἔχειν^{PräInfAkt} ὧν^G ^{Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις^D εἰσὶν^{PräAkt} αἱ^{ArtN} τιμωρίαι^N
 Anklage Unrecht taten haben, deren in den Gesetzen sind die Strafen,

τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} **λοιδορίαν^A** **βλασφημίας^G**, **ἃς^A** **κατὰ^{Prp}** τὴν^{ArtA} αὐτῶν^G **φύσιν^A** τοῖς^{ArtD} **ἐχθροῖς^D**
 die aber **Schmähung** der **Verleumdungen**, welche gemäß der ihrer selbst **Natur** den **Feinden**
 περὶ^{Prp} ἀλλήλων^G **συμβαίνει^{PräAkt}** **λέγειν^{PräInfAkt}** **οἰκοδομῆσαι^{AorInfAkt}** δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} **προγόνους^A**
 über einander **kommt vor** **zu sagen**. **zu erbauen** aber die **Vorfahren**
 ταυτὶ^A **τὰ^{ArtA}** **δικαστήρι^A** **ὑπέιληφα^{PerAkt}** οὐχ^{Pt} ἵνα^{Kon} **συλλέξαντες^N** **ἀορSakt**
 diese hier die **Gerichts höfe** **ich habe angenommen**, nicht damit **zusammen gesammelt habend**
 ὑμᾶς^A εἰς^{Prp} ταῦτα^A ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} **ιδίων^{AdjG}** **κακῶς^{Adv}** **τάπόρρητα^A** **λέγωμεν^{PräAktKj}**
 euch in diese hier von den **eigenen** schlecht **die Geheimnisse** **wir sagen**
 ἀλλήλους^A, **ἀλλ^{Kon}** **ἵν^{Kon}** **ἐξελέγχωμεν^{PräAktKj}** **ἐάν^{Kon}** **τις^N** **ἡδίκηκώς^N** **τι^A**
 einander, sondern damit **wir überführen** wenn jemand **Unrecht getan habend** etwas
τυγχάνη^{PräAktKj} τὴν^{ArtA} **πόλιν^A**
gerate die **Stadt**.

§ 124 ταῦτα^A τοῖνυν^{Pt} **εἰδώς^N** **Αἰσχίνης^N** οὐδὲν^A ἥττον^{AdvKmp} ἐμοῦ^G **πομπεύειν^{PräInfAkt}** ἀντὶ^{Prp}
 dieses hier also nun **wissend** **Aischines** nichts weniger meiner **zur Schau stellen** statt
 τοῦ^{ArtG} **κατηγορεῖν^{PräInfAkt}** **εἶλετο^{AorSMed}** οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} οὐδ^{KonPt} ἐνταῦθ^{Adv} **ἐλαττον^{AdjAKmp}**
 des **anzuklagen** **wählte**. nicht doch auch nicht hier **weniger**
ἔχων^N **δίκαιός^{AdjN}** **ἐστίν^{PräAkt}** **ἀπελθεῖν^{AorSAktInf}** ἤδη^{Adv} δ^{KonPt} ἐπὶ^{Prp} ταῦτα^A
habend **gerecht** **ist** **weg zu gehen**. schon aber auf dieses hier
πορεύσομαι^{FuM/P} **τοσοῦτον^{AdjA}** αὐτὸν^A **ἐρωτήσας^N** **πότερόν^A** **σέ^A** **τις^N** **Αἰσχίνην^V** **τῆς^{ArtG}**
werde ich gehen, **so viel** ihn **gefragt habend**. ob dich jemand, **Aischines**, der
πόλεως^G **ἐχθρόν^{AdjA}** ἢ^{Kon} **ἐμὸν^{AdjA}** **εἶναι^{PräInfAkt}** **φῆ^{PräAktKj}** **ἐμὸν^{AdjA}** **δηλον^{AdjN}** ὅτι^{Kon} **εἴθ^{Adv}** οὐ^G
Stadt **Feind** oder **meinen** **zu sein** **behauptete er**; **meinen** **offenkundig** dass. dann wo
μὲν^{Pt} **ἦν^{ImpAkt}** παρ^{Prp} ἐμοῦ^G **δίκην^A** κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} **νόμους^A** ὑπὲρ^{Prp} τούτων^G **λαβεῖν^{AorSAktInf}**
 zwar **war** von mir **Strafe** gemäß die **Gesetze** für dieser **zu nehmen**,
εἴπερ^{Kon} **ἡδίκουν^{ImpAkt}** **ἐξέλειπες^{ImpAkt}** ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} **εὐθύναις^D** ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD}
 wenn wirklich **ich tat Unrecht**, **ließest du aus**, in den **Rechenschaften**, in den
γραφαῖς^D ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} **ἄλλαις^{AdjD}** **κρίσεσιν^D**
Anklage schriften, in den **anderen** **Gerichts entscheidungen**.

§ 125 οὐ^G δ^{Pt} ἐγὼ^N μὲν^{Pt} **ἄθῳς^{AdjN}** **ἅπασιν^{AdjD}** τοῖς^{ArtD} **νόμοις^D** **τῷ^{ArtD}** **χρόνῳ^D** **τῇ^{ArtD}** **προθεσμίᾳ^D**
 wo aber ich zwar **unschuldig** **allen**, den **Gesetzen**, der **Zeit**, der **Frist**,
τῷ^{ArtD} **κεκρίσθαι^{PerM/PlInf}** περὶ^{Prp} **πάντων^{AdjG}** **πολλάκις^{Adv}** πρότερον^{Adv} **τῷ^{ArtD}** **μηδεπώποτ^{Adv}**
 dem **entschieden sein** über **alles** oft früher, dem noch niemals
ἐξελεγχθῆναι^{AorPasInf} **μηδὲν^N** ὑμᾶς^A **ἀδικῶν^N** **τῇ^{ArtD}** **πόλει^D** δ^{Pt} ἢ^{Kon} **πλέον^{AdjNKmp}**
überführt worden zu sein nichts euch **Unrecht tuend**, der **Stadt** aber entweder **mehr**
ἢ^{Kon} **ἐλαττον^{AdjNKmp}** **ἀνάγκη^N** τῶν^{ArtG} **γε^{Pt}** δημοσίᾳ^{Adv} **πεπραγμένων^G** **μετεῖναι^{AorInfAkt}**
 oder **weniger** **Notwendigkeit** der ja öffentlich **getan Gewesenen** **Anteil haben**
τῆς^{ArtG} **δόξης^G** ἐνταῦθ^{Adv} **ἀπήντηκας^{PerAkt}** **ὅρα^{PräAktImv}** **μὴ^{Pt}** τούτων^G **μὲν^{Pt}** **ἐχθρὸς^{AdjN}**
 des **Ruhmes**, hier **bist du begegnet**; **sieh** nicht dieser zwar **Feind**
ἦς^{PräAktKj} ἐμοὶ^D δὲ^{Pt} **προσποιεῖν^{PräM/P}**
sei, mir aber **vortäuschest**.

§ 126 ἐπειδὴ^{Kon} τοῖνυν^{Pt} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} **εὐσεβὴς^{AdjN}** καὶ^{Kon} **δικαία^{AdjN}** **ψῆφος^N** **ἅπασιν^{AdjD}** **δέδεικται^{PerM/P}**,
 weil also nun die zwar **fromme** und **gerechte** **Abstimmung** **allen** **ist gezeigt worden**,
δεῖ^{PräAkt} δὲ^{Pt} μ^A ὥς^{Kon} **ἔοικε^{PerAkt}** καίπερ^{Pt} οὐ^{Pt} **φιλολοῖδορον^{AdjA}** **ὄντα^A** **διὰ^{Prp}** **τὰς^{ArtA}**
ist nötig aber mich, wie **scheint**, obwohl nicht **schmäh liebend** **seiend**, wegen die
ὑπὸ^{Prp} τούτου^G **βλασφημίας^A** **εἰρημένως^{PerM/P}** ἀντὶ^{Prp} **πολλῶν^{AdjG}** καὶ^{Kon} **ψευδῶν^{AdjG}** αὐτὰ^A
 von diesem **Verleumdungen** **gesagt Gewesenen** anstatt **vieler** und **falscher** sie selbst
τάνανγκαιότατ^{ASup} **εἰπεῖν^{AorSAktInf}** περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G καὶ^{Kon} **δεῖξαι^{AorSAktInf}** **τίς^N** **ὦν^N** **PräAkt**
 die allernotwendigsten **zu sagen** über ihn selbst, und **zu zeigen** wer **seiend**
κακ^{KonPrp} **τίνων^G** **ῥαδίως^{Adv}** οὕτως^{Adv} **ἄρχει^{PräAkt}** τοῦ^{ArtG} **κακῶς^{Adv}** **λέγειν^{PräInfAkt}** καὶ^{Kon} **λόγους^A**
 und aus wessen **leicht** so **beginnt** des **schlecht** **zu reden**, und **Reden**

τινὰς^A_{Pr} διασύρει,^{PräAkt} αὐτὸς^N_{Pr} εἰρηκῶς^N_{PerAkt} ἃ^A_{Pr} τίς^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ὤκνησεν,^{AorSakt} τῶν^{ArtG}
 einige ver zerrt, selbst gesagt habend was wer nicht wohl scheute der
 μετρίων^{AdjG} ἀνθρώπων^G φθέγγασθαι,^{AorSM/PlInf}
 maßvollen Menschen aus zu sprechen;

§ 127 —εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} Αἰακὸς^N ἢ^{Kon} Ῥαδάμανθυς^N ἢ^{Kon} Μίνως^N ἦν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} κατηγορῶν,^N_{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 —wenn denn Aiakos oder Rhadamanthys oder Minos war der anklagend, sondern nicht
 σπερμολόγος,^N περίτριμμ^N ἀγορᾶς,^G ὄλεθρος^N γραμματεὺς,^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} οἶμαι^{PräM/P}
 Schwätzer, Lumpen des Marktes, Verderben Schreiber, nicht wohl ihn meine ich
 ταῦτ'^A_{Pr} εἰπεῖν^{AorSaktInf} οὐδ'^{KonPt} ἂν^{Pt} οὕτως^{Adv} ἐπαχθεῖς^{AdjA} λόγους^A πορίσασθαι,^{AorSM/PlInf} ὥσπερ^{Kon}
 dieses zu sagen auch nicht wohl so lästigen Reden sich verschaffen, so wie
 ἐν^{Prp} τραγῳδίᾳ^D βοῶντα^A_{PräAkt} ὧ^{ij} γῆ^V καὶ^{Kon} ἥλιε^V καὶ^{Kon} ἀρετῇ^V καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} τοιαῦτα,^{AdjN} καὶ^{Kon}
 in Tragödie schreiend o Erde und Sonne und Tugend und die solchen, und
 πάλιν^{Adv} σύνεσιν^A καὶ^{Kon} παιδείᾳ^A ἐπικαλούμενον,^A_{PräM/P} ἥ^D_{Pr} τὰ^{ArtN} καλὰ^{AdjN} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN}
 wieder Einsicht und Bildung an rufend, wodurch die schönen und die
 αἰσχροῖα^{AdjN} διαγιγνώσκειται,^{PräM/P} ταῦτα^N_{Pr} γὰρ^{Pt} δήπουθεν^{Pt} ἡκούετ'^{ImpM/P} αὐτοῦ^G_{Pr} λέγοντος.^G_{PräAkt}
 schändlichen wird unterschieden. dies denn wohl irgend hörtet ihr ihn selbst sagend seienden.

§ 128 σοὶ^D_{Pr} δ'^{Pt} ἀρετῆς,^G ὧ^{ij} κάθαρμα,^V ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} σοῖς^{AdjD} τίς^N_{Pr} μετουσίᾳ;^N ἢ^{Kon} καλῶν^{AdjG} ἢ^{Kon}
 dir aber der Tugend, o Abschaum, oder den deinen welche Teil habe; oder der schönen oder
 μὴ^{Pt} τοιούτων^{AdjG} τίς^N_{Pr} διάγνωσις;^N πόθεν^{Adv} ἢ^{Kon} πῶς^{Adv} ἀξιωθέντι;^D_{AorPas} ποῦ^{Adv} δέ^{Pt}
 nicht solcher welche Beurteilung; woher oder wie für würdig Geachteten; wo aber
 παιδείας^G σοὶ^D_{Pr} θέμις^N μνησθῆναι;^{AorM/PlInf} ἧς^G_{Pr} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv}
 der Bildung dir erlaubt zu gedenken; deren der zwar wie wirklich
 τετυχηκότων^G οὐδ'^{KonPt} ἂν^{Pt} εἷς^N_{Pr} εἴποι^{AorAktOp} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} τοιοῦτον^{AdjA} οὐδέν,^N_{Pr}
 erlangt Habenden auch nicht wohl einer würde sagen über sich selbst solches nichts,
 ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{KonPt} ἑτέρου^{AdjG} λέγοντος^G_{PräAkt} ἐρυθρίασει,^{AorAktOp} τοῖς^{ArtD} δ'^{Pt}
 sondern und wohl eines anderen sagend seienden würde erröten, den aber
 ἀπολειφθεῖσι^D_{AorPas} μὲν,^{Pt} ὥσπερ^{Kon} σύ,^N_{Pr} προσποιούμενους^D_{PräM/P} δ'^{Pt} ὑπ'^{Prp} ἀναισθησίας^G
 zurück gelassen wordenen zwar, so wie du, vorgebend seienden aber durch Gefühllosigkeit
 τὸ^{ArtN} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A_{PräAkt} ἀλγεῖν^{PräInfAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} ὅταν^{Kon} λέγῳσιν,^{PräAktKjn} οὐ^{Pt}
 das die hörend seienden Schmerz haben machen wenn immer sie sagen, nicht
 τὸ^{ArtN} δοκεῖν^{PräInfAkt} τοιοῦτοις^{AdjD} εἶναι^{PräInfAkt} περὶ^{Prp} εἶναι^{PräAkt}
 das scheinen solchen zu sein besteht.

§ 129 οὐκ^{Pt} ἀπορῶν^N_{PräAkt} δ'^{Pt} ὅ^A_{Pr} τι^A_{Pr} χρῆ^{PräAkt} περὶ^{Prp} σοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} σῶν^{AdjG} εἰπεῖν,^{AorSaktInf}
 nicht ratlos seiend aber was etwas ist nötig über dich und der deiner zu sagen,
 ἀπορῶ^{PräAkt} τοῦ^G_{Pr} πρώτου^{AdjG} μνησθῶ.^{AorM/PKjn} πότερ'^A_{Pr} ὥς^{Kon} ὁ^{ArtN} πατήρ^N σου^G_{Pr} Τρόμης^N
 ich bin ratlos des Ersten ich möge gedenken. ob wie der Vater dein Tromes
 ἐδούλευε,^{ImpAkt} παρ'^{Prp} Ἐλπίᾳ^D τῷ^{ArtD} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} Θησεῖω^D διδάσκοντι^D_{PräAkt} γράμματα,^A
 diente bei Elpia dem bei nahe dem Theseion lehrend seiend Schrift kunde,
 χοίνικας^A παχείας^{AdjA} ἔχων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ξύλον;^A ἢ^{Kon} ὥς^{Kon} ἡ^{ArtN} μήτηρ^N τοῖς^{ArtD}
 Choenix Maße grobe haltend und Holz; oder wie die Mutter den
 μεθήμερινοῖς^{AdjD} γάμοις^D ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} κλεισίῳ^D τῷ^{ArtD} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} καλαμίτῃ^D ἥρω^D
 nach mittägigen Hochzeiten in dem Kämmerchen dem bei nahe dem Kalami ten Held
 χρωμένη^N_{PräM/P} τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} ἀνδριάντα^A καὶ^{Kon} τριταγωνιστὴν^A ἄκρον^{AdjA} ἐξέθρεψέ^{AorSakt}
 brauchend seiende den schönen Stand bild und Dritt darsteller höchsten zog auf
 σε;^A_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} πάντες^{AdjN} ἴσασι^{PräAkt} ταῦτα,^A_{Pr} καὶ^{KonPt} ἐγὼ^N_{Pr} μὴ^{Pt} λέγω.^{PräAkt} ἀλλ'^{Kon} ὥς^{Kon}
 dich; aber alle wissen dieses, auch wenn ich nicht sage. sondern wie
 ὁ^{ArtN} τριηραύλης^N Φορμίων,^N ὁ^{ArtN} Δίωνος^G τοῦ^{ArtG} Φρεαρρίου^{AdjG} δοῦλος,^N ἀνέστησεν^{AorSakt}
 der Trieren flötist Phormion, der Dions des Phrearrhios Sklave, richtete auf
 αὐτὴν^A_{Pr} ἀπὸ^{Prp} ταύτης^G_{Pr} τῆς^{ArtG} καλῆς^{AdjG} ἐργασίας;^G ἀλλὰ^{Kon} νῆ^{ij} τὸν^{ArtA} Δία^A καὶ^{Kon} θεοὺς^A
 sie von dieser der schönen Tätigkeit; aber bei den Zeus und Götter

- ὁκνῶ^{PräAkt} μὴ^{Pt} περὶ^{Prp} σοῦ^G τὰ^{ArtA} προσήκοντα^A λέγων^N αὐτὸς^N οὐ^{Pt}
ich zögere nicht über dich die Zugehörigen sagend selbst nicht
- προσέκοντα^A ἐμαυτῷ^D δόξω^{FuAkt} προηρῆσθαι^{PerM/PlInf} λόγους.^A
Zugehörigen mir selbst werde scheinen vor gewählt zu haben Reden.
- § 130 ταῦτα^A μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔασω^{FuAkt} ἀπ' αὐτῶν^G δ' ὧν^G αὐτὸς^N βεβίωκεν^{PerAkt}
dieses zwar nun werde lassen, von ihnen selbst aber deren er selbst hat gelebt
- ἄρξομαι^{FuM/P} οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὧν^G ἔτυχεν^{AorSAkt} ἦν^{ImpAkt} ἀλλ' οἷς^D ὁ^{ArtN} δῆμος^N
werde anfangen auch nicht denn deren er erhielt war, sondern denen der Demos
- καταρᾶται^{PräM/P} ὥς^{Adv} γὰρ^{Pt} ποτε^{Pt} ὥς^{Adv} λέγω^{PräAkt} χθὲς^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} πρῶην^{Adv}
ver flucht spät denn einmal— spät sage ich; gestern zwar also auch früher
- ἅμ' Ἀθηναίος^N καὶ^{Kon} ῥήτωρ^N γέγονεν^{PerAkt} καὶ^{Kon} δύο^{Pr} συλλαβὰς^A προσθεῖς^N τὸν^{ArtA}
zugleich Athener und Redner ist geworden, und zwei Silben hinzu gefügt habend den
- μὲν^{Pt} πατέρ' ἀντὶ Τρόμητος^G ἐποίησεν^{AorSAkt} Ἀτρόμητον^A τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} μητέρα^A σεμνῶς^{Adv} πάνυ^{Adv}
zwar Vater statt Trometos machte Atrometon, die aber Mutter ehrwürdig sehr
- Γλαυκοθέαν^A ἣν^A Ἔμπουσιν^A ἅπαντες^{AdjN} ἴσασι^{PerAkt} καλουμένην^A ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πάντα^{AdjA}
Glaukothea, die Empusa alle wissen genannt werdend, aus des alles
- ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πάσχειν^{PräInfAkt} δηλονότι^{Adv} ταύτης^G τῆς^{ArtG} ἐπωνυμίας^G τυχοῦσαν^A
zu tun und zu erleiden selbstverständlich dieser der Bei namens getroffen habend
- πόθεν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἄλλοθεν^{Adv}
woher denn anderswoher;
- § 131 ἀλλ' ὅμως^{Adv} οὕτως^{Adv} ἀχάριστος^{AdjN} εἶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πονηρὸς^{AdjN} φύσει^D ὥστ' ὅτι^{Kon}
sondern dennoch so undankbar bist und schlecht von Natur so dass
- ἐλεύθερος^{AdjN} ἐκ^{Prp} δούλου^G καὶ^{Kon} πλούσιος^{AdjN} ἐκ^{Prp} πτωχοῦ^G διὰ^{Prp} τουτουοῦ^G
frei aus des Sklaven und reich aus des Armen durch diese hier
- γεγονῶς^N οὐχ^{Pt} ὅπως^{Kon} χάριν^A αὐτοῖς^D ἔχεις^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} μισθώσας^N σαυτὸν^A
geworden seiend nicht dass Dank ihnen hast, sondern gemietet habend dich selbst
- κατὰ^{Prp} τουτωνὶ^A πολιτεύει^{PräAkt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ὧν^G μὲν^{Pt} ἔστι^{PräAkt} τις^N ἀμφισβήτησις^N
gegen diese hier politisiert und über deren zwar ist irgendeine Streit frage,
- ὥς^{Kon} ἄρ' ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G εἶρηκεν^{PerAkt} ἔασω^{FuAkt} ἃ^A δ' ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG}
dass ja für der Stadt hat gesagt, werde lassen welche aber für der
- ἐχθρῶν^G φανερώς^{Adv} ἀπεδείχθη^{AorPas} πράττων^N ταῦτ' ἀναμνήσω^{FuAkt}
Feinde offenbar wurde gezeigt handelnd, dieses werde in Erinnerung rufen.
- § 132 τίς^N γὰρ^{Pt} ὑμῶν^G οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} τὸν^{ArtA} ἀποψηφισθέντ' Ἀντιφῶντα^A ὃς^N
wer denn von euch nicht weiß den ab abgestimmt worden seienden Antiphon, welcher
- ἐπαγγελάμενος^N Φιλίππῳ^D τὰ^{ArtA} νεώρι^A ἐμπρήσειν^{AorInfAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
verheissen habend dem Philipp die Schiffs werften in Brand zu stecken in Richtung auf die
- πόλιν^A ἣλθεν^{AorSAkt} ὃν^A λαβόντος^G ἐμοῦ^G κεκρυμμένον^A ἐν^{Prp} Πειραιεῖ^D καὶ^{Kon}
Stadt kam; welchen genommen habend meiner verborgen seienden in Piräus und
- καταστήσαντος^G εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐκκλησίαν^A βοῶν^N ὁ^{ArtN} βάσκανος^N
hingestellt habend in Richtung auf die Volks versammlung schreiend der Neider
- οὗτος^N καὶ^{Kon} κεκραγῶς^N ὥς^{Kon} ἐν^{Prp} δημοκρατίᾳ^D δεινὰ^{AdjA} ποιῶ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA}
dieser und geschrien habend, dass in Demokratie schlimme Dinge tue die
- ἡτυχηκότας^A τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G ὑβρίζων^N καὶ^{Kon} ἐπ' οἰκίας^A βαδίζων^N ἄνευ^{Prp}
verunglückt Habenden der Bürger schändend und auf Häuser schreitend ohne
- ψηφίσματος^G ἀφεθῆναι^{AorPasInf} ἐποίησεν^{AorSAkt}
Beschlusses, frei gelassen zu werden bewirkte.
- § 133 καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἡ^{ArtN} βουλή^N ἡ^{ArtN} ἐξ^{Prp} Ἀρείου^G πάγου^G τὸ^{ArtA} πρᾶγμ' αἰσθόμενῃ^N
und wenn nicht der Rat der aus Areios Hügels die Sache Sache wahrgenommen habend
- καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ὑμετέραν^{AdjA} ἄγνοιαν^A ἐν^{Prp} οὐ^{Pt} δέοντι^D συμβεβηκυῖαν^A ἰδοῦσα^N
und die eurige Unwissenheit in nicht Fälligen eingetroffen seiend gesehen habend

ἐπεζήτησε^{AorSAkt} τὸν^{ArtA} ἄνθρωπον^A καὶ^{Kon} συλλαβοῦς^N ἐπανήγαγεν^{AorSAkt} ὡς^{Kon} ὑμᾶς^{A, Pr},
suchte auf den Mann und ergriffen habend führte zurück zu euch,
ἐξήρπαστ'^{AorPas} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} δίκην^A δοῦναι^{AorInfAkt}
wurde heraus geraubt wohl der solche auch das Strafe zu geben
διαδύς^N ἐξεπέμπετ'^{AorM/P} ἂν^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σεμνολόγου^G τουτουί^{G, Pr}
hindurch geschlüpft habend wäre hinaus gesandt worden wohl von dem Prunk redner dieses hier.
νῦν^{Adv} δ'^{Kon} ὑμεῖς^{N, Pr} στρεβλώσαντες^N αὐτὸν^{A, Pr} ἀπεκτείνετε^{AorSAkt} ὡς^{Kon} ἔδει^{ImpAkt} γέ^{Pt}
jetzt aber ihr gefoltet habend ihn tötetet, wie es war nötig ja
καὶ^{Kon} τοῦτον^{A, Pr}
auch diesen.

§ 134 τοιγαροῦν^{Pt} εἰδυῖα^N ταῦθ'^{A, Pr} ἡ^{ArtN} βουλή^N ἡ^{ArtN} ἐξ^{Prp} Ἀρείου^G πάγου^G τότε^{Adv} τούτῳ^{D, Pr}
demnach wissend habend dieses der Rat der aus Areios Hügels damals diesem
πεπραγμένα^N χειροτονησάντων^G αὐτὸν^{A, Pr} ὑμῶν^{G, Pr} σύνδικον^A ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
getan Gewesene, gewählt habend ihn von euch Mit Fürsprecher für des
ἱεροῦ^G τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} Δήλῳ^D ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἀγνοίας^G ἥσπερ^{G, Pr} πολλὰ^{AdjA}
Heiligtum des in Delos von der gleichen Unwissenheit durch welche vieles
προῖεσθε^{PräM/P} τῶν^{ArtG} κοινῶν^{AdjG} ὡς^{Kon} προσείλεσθε^{AorM/P} κάκεῖνην^{KonA, Pr} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
vor aus schickt ihr der Gemeinen, sodass hinzu genommen habt und jene und der
πράγματος^G κυρίαν^{AdjA} ἐποιήσατε^{AorSAkt} τοῦτον^{A, Pr} μὲν^{Pt} εὐθὺς^{Adv} ἀπήλασεν^{AorSAkt} ὡς^{Kon} προδότην^A,
Sache Herrin machtet, diesen zwar sogleich vertrieb als Verräter,
ὑπερείδῃ^D δέ^{Kon} λέγειν^{PräInfAkt} προσέταξε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} ταῦτ'^{A, Pr} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} βωμοῦ^G
dem Hypereides aber zu sprechen befahl und dieses von dem Altar
φέρουσα^N τὴν^{ArtA} ψῆφον^A ἔπραξε^{AorAkt} καὶ^{Kon} οὐδεμίαν^{AdjN} ψῆφον^N ἤνεχθη^{AorPas} τῷ^{ArtD}
tragend die Stimme vollzog, und keinerlei Stimme wurde eingebracht dem
μιαρῷ^{AdjD} τούτῳ^{D, Pr}
Unreinen diesem.

§ 135 καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} ταῦτ'^{N, Pr} ἀληθῆ^{AdjN} λέγω^{PräAkt} κάλει^{PräAktImv} τούτων^{G, Pr} τοὺς^{ArtA} μάρτυρας^A.
und dass dieses wahr sage, rufe hiervon die Zeugen.

MARTYPEΣ.
ZEUGEN.

Μαρτυροῦσι^{PräAkt} Δημοσθένει^D ὑπὲρ^{Prp} ἀπάντων^{AdjG} οἷδε^{N, Pr} Καλλίας^N Σουνιεύς^{AdjN}
bezeugen dem Demosthenes für aller diese hier, Kallias Sunier,
Ζήνων^N Φλυεύς^{AdjN} Κλέων^N Φαληρεύς^{AdjN} Δημόνικος^N Μαραθώνιος^{AdjN} ὅτι^{Kon} τοῦ^{ArtG} δήμου^G
Zenon Phlyeer, Kleon Phalereer, Demonikos Marathonier, dass des Volkes
ποτὲ^{Adv} χειροτονήσαντος^G Αἰσχίνην^A σύνδικον^A ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἱεροῦ^G τοῦ^{ArtG}
einst gewählt habend Aischines Mit Fürsprecher für das Heiligtum des
ἐν^{Prp} Δήλῳ^D εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Ἀμφικτύονας^A συνεδρεύσαντες^N ἡμεῖς^{N, Pr} ἐκρίναμεν^{AorSAkt}
in Delos zu den Amphiktyonen zusammen rats sitzend wir entschieden
ὑπερείδην^A ἄξιον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} μᾶλλον^{AdvKmp} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
Hypereides würdig zu sein eher für der Stadt zu sprechen, und
ἀπεστάλη^{AorPas} ὑπερείδης^N
wurde gesandt Hypereides.

§ 136 οὐκοῦν^{Pt} ὅτε^{Kon} τοῦτον^{A, Pr} τοῦ^{ArtG} λέγειν^{PräInfAkt} ἀπήλασεν^{AorSAkt} ἡ^{ArtN} βουλή^N καὶ^{Kon}
folglich als diesen des Sprechens vertrieb der Rat und
προσέταξ'^{AorSAkt} ἑτέρῳ^{AdjD} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} προδότην^A εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} κακόνουν^{AdjA}
befahl einem anderen, damals auch Verräter zu sein und schlecht gesinnten
ὑμῖν^{D, Pr} ἀπέφηνεν^{AorSAkt} ἓν^{N, Pr} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} τοῦτο^{N, Pr} τοιοῦτο^{AdjN} πολιτεύμα^N τοῦ^{ArtG} νεανίου^G
euch erklärte. eins zwar nun dies solcher Art Politik Handlung des Jünglings
τούτου^{G, Pr} ὁμοίον^{AdjN} γέ^{Pt} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} οἷς^{D, Pr} ἐμοῦ^{G, Pr} κατηγορεῖ^{PräAkt} ἕτερον^{AdjA} δ'^{Kon}
dieses, ähnlich ja, nicht denn; in welchen meiner klagt er an anderes aber

ἀναμνησθεσθε. ^{PräM/P} erinnert euch. ὅτε ^{Kon} als γὰρ ^{Pt} denn Πύθωνα^A Φίλιππος^N ἔπεμψε ^{AorSAkt} sandte τὸν ^{ArtA} den Βυζάντιον^{AdjA} καὶ ^{Kon} und
 παρὰ ^{Prp} von τῶν ^{ArtG} den αὐτοῦ ^G eigenen συμμάχων^G πάντων^{AdjG} συνέπεμψε ^{AorSAkt} mitsandte πρέσβεις^A, ὡς ^{Kon} um ἐν ^{Prp} in αἰσχύνῃ^D
 ποιῶν^N ^{FuAkt} machend τὴν ^{ArtA} die πόλιν^A καὶ ^{Kon} und δείξων^N ^{FuAkt} zeigend ἀδικοῦσαν^A, ^{PräAkt} Unrecht tuend, τότε^{Adv} damals ἐγὼ^N ^{Pr} ich μὲν ^{Pt} zwar τῷ ^{ArtD} dem
 Πύθωνι^D θρασυνομένῳ^D ^{PräM/P} vermessen werdend καὶ ^{Kon} und πολλῷ^{AdjD} ῥέοντι^D ^{PräAkt} strömend καθ' ^{Prp} gegen ὑμῶν ^G euch οὐχ ^{Pt} nicht ὑπεχώρησα^A, ^{AorSAkt} wich ich zurück,
 ἀλλ' ^{Kon} sondern ἀναστὰς^N ^{AorSAkt} aufgestanden seiend ἀντεῖπον ^{AorSAkt} widersprach καὶ ^{Kon} und τὰ ^{ArtA} die τῆς ^{ArtG} der πόλεως^G δίκαι^{AdjA} οὐχί ^{Pt} nicht
 προὔδωκα^A, ^{AorSAkt} verriet ich, ἀλλ' ^{Kon} sondern ἀδικοῦντα^A ^{PräAkt} Unrecht tuenden Φίλιππον^A ἐξήλεγχσα ^{AorSAkt} überführte φανερώς ^{Adv} offenbar οὕτως ^{Adv} so ὥστε ^{Kon} dass
 τοὺς ^{ArtA} die ἐκείνου ^G jenes συμμάχους^A αὐτοὺς ^A selbst ἀνισταμένους^A ^{PräM/P} sich erhebend ὁμολογεῖν^A ^{PräInfAkt} zu gestehen οὗτος ^N dieser δὲ ^{Kon} aber
 συνηγωνίζετο ^{ImpM/P} mit wetteiferte καὶ ^{Kon} und τάναντί^A ἐμαρτύρει ^{ImpAkt} bezeugte τῇ ^{ArtD} der πατρίδι^D καὶ ^{Kon} und ταῦτα^A ^{Pr} dieses ψευδῆ^{AdjA}.
 § 137 καὶ ^{Kon} und οὐκ ^{Pt} nicht ἀπέχρη^{ImpAkt} genügte ταῦτα^N ^{Pr} dieses, ἀλλὰ ^{Kon} sondern πάλιν ^{Adv} wieder μετὰ ^{Prp} nach ταῦθ' ^A ^{Pr} diesem ὕστερον ^{Adv} später Ἀναξίνῳ^D
 τῷ ^{ArtD} dem κατασκόπῳ^D συνίων^N ^{PräAkt} zusammen gehend εἰς ^{Prp} in τὴν ^{ArtA} das Θράσωνος^G οἰκίαν^A ἐλήφθη^A, ^{AorPas} wurde ergriffen.
 καίτοι ^{Pt} und ὅστις ^N wer τῷ ^{ArtD} dem ὑπὸ ^{Prp} von τῶν ^{ArtG} den πολεμίων^G πεμφθέντι^D ^{AorPas} gesandt wordenen μόνος^{AdjN} μόνῳ^{AdjD}
 συνηίει ^{ImpAkt} ging zusammen καὶ ^{Kon} und ἐκοινολογεῖτο ^{ImpM/P} beriet sich, οὗτος ^N dieser αὐτὸς ^N selbst ὑπῆρχε ^{ImpAkt} war τῇ ^{ArtD} der φύσει^D
 κατάσκοπος^N καὶ ^{Kon} und πολέμιος^{AdjN} τῇ ^{ArtD} der πατρίδι^D καὶ ^{Kon} und ὅτι ^{Kon} dass ταῦτ' ^N ^{Pr} dieses ἀληθῆ^{AdjN} λέγω^{PräAkt},
 κάλει ^{PräAktImv} rufe μοι ^{Pr} mir τούτων ^G hiervon τοὺς ^{ArtA} die μάρτυρας^A. ΜΑΡΤΥΡΕΣ.
 ZEUGEN.

Τελέδημος^N Κλέωνος^G Ὑπερείδης^N Καλλαίσχρου^G Νικόμαχος^N Διοφάντου^G
 Teledemos des Kleon, Hypereides des Kallaischros, Nikomachos des Diophantos
 μαρτυροῦσι ^{PräAkt} bezeugen Δημοσθένει^D καὶ ^{Kon} und ἐπωμόσαντο ^{AorM/P} beschworen ἐπὶ ^{Prp} bei τῶν ^{ArtG} den στρατηγῶν^G
 εἰδέναι ^{PerAktInf} gewusst zu haben Αἰσχίνην^A Ἀτρομήτου^G Κothokίδην^A συνερχόμενον^A ^{PräM/P} zusammen kommend bei Nacht
 εἰς ^{Prp} in Richtung auf τὴν ^{ArtA} das Θράσωνος^G οἰκίαν^A καὶ ^{Kon} und κοινολογούμενον^A ^{PräM/P} sich besprechend Ἀναξίνῳ^D, ὃς ^N welcher
 ἐκρίθη ^{AorPas} wurde befunden εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein κατάσκοπος^N παρὰ ^{Prp} bei Φιλίππου^G αὗται ^N ^{Pr} diese ἀπεδόθησαν ^{AorPas} wurden übergeben
 αἱ ^{ArtN} die μαρτυρίαι^N ἐπὶ ^{Prp} unter Νικίου^G ἑκατομβαιῶνος^G τρίτῃ^{AdjD} ἱσταμένου^G ^{PräM/P} anlaufend.
 die Zeugnisse unter Nikias, des Hekatombaion am dritten

§ 138 μυρία^{AdjA} τοῖνυν ^{Pt} also nun ἕτερ^{AdjA} εἰπεῖν ^{AorInfAkt} zu sagen ἔχων^N ^{PräAkt} habend περὶ ^{Prp} über αὐτοῦ ^G seiner παραλείπω^A, ^{PräAkt} lasse ich aus. καὶ ^{Kon} und
 γὰρ ^{Pt} denn οὕτω ^{Adv} so πῶς ^{Adv} irgendwie ἔχει ^{PräAkt} steht. πόλλ^{AdjA} ^{Pt} vieles wohl ἐγὼ^N ^{Pr} ich ἔτι ^{Adv} noch τούτων ^G ^{Pr} dieser ἔχοιμι ^{PräAktOp} hätte ich
 δεῖξαι^A, ^{AorInfAkt} zu zeigen, ὧν ^G ^{Pr} deren οὗτος ^N ^{Pr} dieser κατ' ^{Prp} nach ἐκείνους^A ^{Pr} jene τοὺς ^{ArtA} die χρόνους^A τοῖς ^{ArtD} den μὲν ^{Pt} zwar ἐχθροῖς^D
 ὑπηρετῶν^N ^{PräAkt} dienend, ἐμοί ^D ^{Pr} mir δ' ^{Kon} aber ἐπηρεάζων^N ^{PräAkt} schikanierend εὐρέθη^A, ^{AorSPas} fand sich. ἀλλ' ^{Kon} aber οὐ ^{Pt} nicht τίθεται ^{PräM/P} wird gesetzt ταῦτα^A ^{Pr} dieses
 παρ' ^{Prp} bei ὑμῖν ^D ^{Pr} euch εἰς ^{Prp} in ἀκριβῆ^{AdjA} μνήμην^A οὐδ' ^{Kon} und nicht ἣν ^A ^{Pr} die προσῆκεν ^{ImpAkt} gehörte sich ὀργήν^A, ἀλλὰ ^{Kon} sondern

δεδώκατ' ^{PerAkt} ἔθει ^D τινι ^D φαύλῳ ^{AdjD} πολλήν ^{AdjA} ἐξουσίαν ^A τῷ ^{ArtD} βουλομένῳ ^D ^{PräM/P} τὸν ^{ArtA} den
 habt gegeben Sitte einem schlechten viel Vollmacht dem Wollenden den
 λέγοντά ^A ^{PräAkt} τι ^A ^{Pr} τῶν ^{ArtG} ὑμῖν ^D ^{Pr} συμφερόντων ^G ^{PräAkt} ὑποσκελίζειν ^G ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon}
 Sprechenden etwas der euch Nützlichen beinstellen zu und
 συκοφαντεῖν ^G ^{PräInfAkt} τῆς ^{ArtG} ἐπὶ ^{Prp} ταῖς ^{ArtD} λοιδορίαις ^D ἡδονῆς ^G καὶ ^{Kon} χάριτος ^G τὸ ^{ArtA} τῆς ^{ArtG}
 verleumden zu, der auf den Schmähungen Lust und Gunst das der
 πόλεως ^G ^{PräAkt} συμφέρον ^A ἀνταλλαττόμενοι ^N ^{PräM/P} διόπερ ^{Pt} ῥᾶον ^{AdvKmp} ἐστὶ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon}
 Stadt Nützliche vertauschend deshalb leichter ist und
 ἀσφαλέστερον ^{AdvKmp} ἀεὶ ^{Adv} τοῖς ^{ArtD} ἐχθροῖς ^D ὑπηρετοῦντα ^A ^{PräAkt} μισθαρνεῖν ^G ^{PräInfAkt} ἢ ^{Kon} τὴν ^{ArtA}
 sicherer immer den Feinden dienend Sold nehmen als die
 ὑπὲρ ^{Prp} ὑμῶν ^G ^{Pr} ἐλόμενον ^A ^{AorSMed} τάξιν ^A πολιτεύεσθαι ^G ^{PräM/Plnf}
 für eurer gewählt habend Ordnung Politik treiben.

§ 139 καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} δὴ ^{Pt} πρὸ ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} πολεμεῖν ^G ^{PräInfAkt} φανερώς ^{Adv} συναγωνίζεσθαι ^G ^{PräM/Plnf} Φιλίππῳ ^D
 und das zwar ja vor dem Krieg führen offen mit kämpfen Philipp
 δεινὸν ^{AdjN} μὲν ^{Pt} ὧ ^{ij} γῆ ^V καὶ ^{Kon} θεοί ^V πῶς ^{Adv} γὰρ ^{Pt} οὐ ^{Pt} κατὰ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} πατρίδος ^G δότε ^G ^{AorAktImv}
 schrecklich zwar, o Erde und Götter, wie denn nicht; gegen der Vaterstadt gebt
 δ' ^{Kon} εἰ ^{Kon} βούλεσθε ^G ^{PräM/P} δότ' ^G ^{AorAktImv} αὐτῷ ^D ^{Pr} τοῦτο ^A ^{Pr} ἀλλ' ^{Kon} ἐπειδὴ ^{Kon} φανερώς ^{Adv} ἤδη ^{Adv}
 aber, wenn ihr wollt, gebt ihm dieses. aber da offen schon
 τὰ ^{ArtN} πλοῖ ^A ἐσεσύλητο ^G ^{PlqM/P} Χερρόνησος ^N ἐπορεύετο ^G ^{ImpM/P} ἐπὶ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} Ἀττικὴν ^A ἐπορεύεθ' ^G ^{ImpM/P}
 die Schiffe waren ausgeraubt, Chersones wurde verwüstet, gegen die Attika zog er
 ἄνθρωπος ^N οὐκέτ' ^{Adv} ἐν ^{Prp} ἀμφισβητησίμῳ ^{AdjD} τὰ ^{ArtN} πράγματ' ^N ἦν ^{ImpAkt} ἀλλ' ^{Kon} ἐνείσθηκει ^G ^{PlqAkt}
 Mensch, nicht mehr in streitigem die Dinge waren, sondern stand bevor
 πόλεμος ^N ὃ ^N ^{Pr} τι ^N ^{Pr} μὲν ^{Pt} πώποτ' ^{Adv} ἐπραξ' ^G ^{AorAkt} ὑπὲρ ^{Prp} ὑμῶν ^G ^{Pr} ὁ ^{ArtN} βάσκανος ^N οὗτος ^N ^{Pr}
 Krieg, was auch immer zwar je tat für euch der Neider dieser
 ἰαμβειοφάγος ^N οὐκ ^{Pt} ἂν ^{Pt} ἔχοι ^G ^{PräAktOp} δεῖξαι ^G ^{AorInfAkt} οὐδ' ^{Kon} ἔστιν ^G ^{PräAkt} οὔτε ^{Kon} μεῖζον ^{AdjAKmp}
 Iamben Fresser, nicht wohl hätte zu zeigen, und nicht ist weder größeres
 οὐτ' ^{Kon} ἐλαττον ^{AdjAKmp} ψήφισμ' ^A οὐδὲν ^A ^{Pr} Αἰσχίνῃ ^D περὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} συμφερόντων ^G ^{PräAkt} τῇ ^{ArtD}
 noch nicht kleineres Beschluss nichts Aischines über der Nützlichen der
 πόλει ^D εἰ ^{Kon} δέ ^{Kon} φησι ^G ^{PräAkt} νῦν ^{Adv} δεῖξάτω ^G ^{AorAktImv} ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} ἐμῷ ^{AdjD} ὕδατι ^D ἀλλ' ^{Kon} οὐκ ^{Pt}
 der Stadt. wenn aber sagt er, jetzt zeige er in dem meinen Wasser. aber nicht
 ἔστιν ^G ^{PräAkt} οὐδέν ^N ^{Pr} καίτοι ^{Pt} δυοῖν ^D ^{DuD} αὐτὸν ^A ^{Pr} ἀνάγκη ^N θάτερον ^{AdjA} ἢ ^{Kon} μηδέν ^N ^{Pr} τοῖς ^{ArtD}
 ist nichts. zwar von zweien ihn Notwendigkeit das eine, oder nichts den
 πραττομένοις ^D ^{PräM/P} ὑπ' ^{Prp} ἐμοῦ ^G ^{Pr} τότε ^{Adv} ἔχοντ' ^A ^{PräAkt} ἐγκαλεῖν ^G ^{PräInfAkt} μὴ ^{Pt} γράφειν ^G ^{PräInfAkt}
 getan werdenden von mir damals habend anklagen zu nicht schreiben
 παρὰ ^{Prp} ταῦθ' ^A ^{Pr} ἕτερα ^{AdjA} ἢ ^{Kon} τὸ ^{ArtA} τῶν ^{ArtG} ἐχθρῶν ^G συμφέρον ^A ζητοῦντα ^A ^{PräAkt} μὴ ^{Pt}
 außerhalb dieses anderes, oder das der Feinde Nützliche suchend nicht
 φέρειν ^G ^{PräInfAkt} εἰς ^{Prp} μέσον ^{AdjA} τὰ ^{ArtA} τούτων ^G ^{Pr} ἀμείνω ^{AdjAKmp}
 bringen in die Mitte die dieser Besseres.

§ 140 ἄρ' ^{Pt} οὖν ^{Pt} οὐδ' ^{Kon} ἔλεγεν ^G ^{ImpAkt} ὥσπερ ^{Kon} οὐδ' ^{Kon} ἔγραφεν ^G ^{ImpAkt} ἥνικ' ^{Kon} ἐργάσασθαι ^G ^{AorM/Plnf}
 also nun auch nicht sagte, so wie auch nicht schrieb, als arbeiten zu
 τι ^A ^{Pr} δεοί ^G ^{PräAktOp} κακόν ^N οὐ ^{Pt} μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} εἰπεῖν ^G ^{AorSInfAkt} ἑτέρῳ ^{AdjD} καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtN}
 etwas nötig wäre Böses; nicht zwar nun war zu sagen einem anderen. und die
 μὲν ^{Pt} ἄλλα ^{AdjA} καὶ ^{Kon} φέρειν ^G ^{PräInfAkt} ἐδύναθ' ^G ^{ImpM/P} ὥς ^{Kon} ἔοικεν ^G ^{PerAkt} ἡ ^{ArtN} πόλις ^N καὶ ^{Kon}
 zwar anderes auch tragen konnte, wie es scheint, die Stadt auch
 ποιῶν ^N ^{PräAkt} οὗτος ^N ^{Pr} λανθάνειν ^G ^{PräInfAkt} ἓν ^A ^{Pr} δ' ^{Kon} ἐπεξεργάσατ' ^G ^{AorMed} ἄνδρες ^V Ἀθηναῖοι ^V
 tuend dieser verborgen bleiben eins aber fertig machte, Männer Athener,
 τοιοῦτον ^{AdjA} ὃ ^N ^{Pr} πᾶσι ^{AdjD} τοῖς ^{ArtD} προτέροις ^{AdjD} ἐπέθηκε ^G ^{AorAkt} τέλος ^A περὶ ^{Prp} οὗ ^G ^{Pr} τοὺς ^{ArtA}
 solches was allen den früheren setzte auf Ende über welches die
 πολλοὺς ^{AdjA} ἀνήλωσε ^G ^{AorAkt} λόγους ^A τὰ ^{ArtA} τῶν ^{ArtG} Ἀμφισσέων ^G τῶν ^{ArtG} Λοκρῶν ^G διεξιῶν ^N ^{PräAkt}
 vielen verbrachte Reden, die der Amphissier der Lokrer durch gehend

δόγματα,^A ὥς^{Kon} διαστρέψων^{N FuAkt} τἀληθές.^N τὸ^{ArtN} δ'^{Kon} οὐ^{Pt} τοιοῦτόν^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} πόθεν;^{Adv}
 Beschlüsse, als verdrehen werdend die Wahrheit. das aber nicht solcher Art ist; woher;
 οὐδέποτε^{Adv} ἐκνίψει^{N FuAkt} σὺ^{N Pr} τάκεῖ πεπραγμένα^{A PerM/P} σαυτῷ.^{D Pr} οὐχ^{Pt} οὕτω^{Adv} πόλλ'^{AdjA}
 niemals wirst wegreiben du die dort getan Gewesenen dir selbst nicht so vieles
 ἐρεῖς.^{N FuAkt}
 wirst sagen.

§ 141 καλῶ^{PräAkt} δ'^{Kon} ἐναντίον^{Adv} ὑμῶν,^{G Pr} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A πάντας^{AdjA} καὶ^{Kon}
 rufe aber vor euch eurer, Männer Athener, die Götter alle und
 πάσας^{AdjA} ὅσοι^{N Pr} τὴν^{ArtA} χώραν^A ἔχουσι^{N PräAkt} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν,^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ἀπόλλω^A τὸν^{ArtA}
 alle die so viele die Landschaft halten die Attika, und den Apollon den
 Πύθιον,^{AdjA} ὃς^{N Pr} πατρῴος^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,^D καὶ^{Kon} ἐπεύχομαι^{N PräM/P} πᾶσι^{AdjD} τούτοις,^{D Pr}
 Pythischen, der väterlich ist der Stadt, und ich bete allen diesen,
 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^{A Pr} εἴποιμι^{N AorSAktOp} καὶ^{Kon} εἶπον^{N AorSAkt} καὶ^{Kon} τότε^{Adv} εὐθὺς^{Adv}
 wenn zwar Wahres zu euch sagen möchte und sagte und damals sofort
 ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δήμῳ,^D ὅτε^{Kon} πρῶτον^{AdvSup} εἶδον^{N AorSAkt} τοῦτον^{A Pr} τὸν^{ArtA} μιᾶρον^{AdjA}
 in der Volksversammlung, als zuerst sah ich diesen hier den unreinen
 τούτου^{G Pr} τοῦ^{ArtG} πράγματος^G ἀπτόμενον^{A PräM/P} (ἐγνων^{N AorSAkt} γάρ,^{Pt} εὐθέως^{Adv} ἐγνων),^{N AorSAkt}
 dieses der Sache anfassend (erkannte ich denn, sofort erkannte ich),
 εὐτυχίαν^A μοι^{D Pr} δοῦναι^{N AorSInfAkt} καὶ^{Kon} σωτηρίαν,^A εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἐχθραν^A ἢ^{Kon} φιλονικίας^G
 Glück mir zu geben und Rettung, wenn aber zu Feindschaft oder Streitsucht
 ἰδίαν^{AdjG} ἔνεκ^{Prp} αἰτίαν^A ἐπάγω^{N PräAkt} τούτῳ^{D Pr} ψευδῆ,^{AdjA} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG}
 eigener um willen Anlass bringe ich an diesem Falsches, aller der Güter
 ἀνόνητόν^{AdjA} με^{A Pr} ποιῆσαι.^{N AorSInfAkt}
 unnütz mich zu machen.

§ 142 τί^{A Pr} οὖν^{Pt} ταῦτ'^{A Pr} ἐπήραμαι^{N PerM/P} καὶ^{Kon} διετεινάμην^{N AorM/P} οὕτως^{Adv} σφοδρῶς,^{Adv} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon}
 was nun dieses habe ich erhoben und habe ich gespannt so hin heftig; weil auch
 γράμματα^A ἔχων^{N PräAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δημοσίῳ^{AdjD} κείμενα,^{A PerM/P} ἐξ^{Prp} ὧν^{G Pr} ταῦτ'^{A Pr} ἐπιδείξω^{N FuAkt}
 Schriftstücke habend in dem öffentlichen liegend, aus denen dieses werde zeigen
 σαφῶς,^{Adv} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^{A Pr} εἰδὼς^{N PerAkt} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^{A PerM/P} μνημονεύοντας,^{A PräAkt} ἐκεῖνο^{A Pr}
 deutlich, und euch wissend die getan Gewesenen erinnernd, jenes
 φοβοῦμαι,^{N PräM/P} μὴ^{Pt} τῶν^{ArtG} εἰργασμένων^{G PerM/P} αὐτῷ^{D Pr} κακῶν^{AdjG} οὗτος^{N Pr} ἐλάττων^{AdjNKmp}
 fürchte ich, nicht der verrichteten ihm Übel dieser geringer
 ὑποληφθῆ^{N AorPasKnj} ὅπερ^{N Pr} πρότερον^{Adv} συνέβη,^{N AorSAkt} ὅτε^{Kon} τοὺς^{ArtA} ταλαίπυρους^{AdjA} Φωκέας^A
 möge gehalten werden welches früher geschah, als die elend Phoker
 ἐποίησ'^{N AorAkt} ἀπολέσθαι^{N AorSM/Plnf} τὰ^{ArtA} ψευδῆ^{AdjA} δεῦρ'^{Adv} ἀπαγγείλας.^{N AorSAkt}
 machte er zugrunde zu gehen die Falschen Dinge hierher berichtet habend.

§ 143 τὸν^{ArtA} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} Ἀμφίσσῃ^D πόλεμον,^A δι^{Prp} ὃν^{A Pr} εἰς^{Prp} Ἐλάτειαν^A ἦλθε^{N AorSAkt} Φίλιππος^N καὶ^{Kon}
 den denn in Amphisssa Krieg, durch welchen nach Elateia kam Philipp und
 δι^{Prp} ὃν^{A Pr} ἡρέθη^{N AorPas} τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G ἡγεμῶν,^N ὃς^{N Pr} ἅπαντ'^{AdjA} ἀνέτρεψε^{N AorAkt} τὰ^{ArtA}
 wegen welchen wurde gewählt der Amphiktyonen Anführer, der alles stürzte um die
 τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G οὗτός^{N Pr} ἐστὶν^{N PräAkt} ὁ^{ArtN} συγκατασκευάσας^{N AorAkt} καὶ^{Kon} πάντων^{AdjG} εἰς^{N Pr}
 der Hellenen, dieser ist der mit hergestellt habende und aller ein
 ἀνὴρ^N μεγίστων^{AdjGSup} αἰτίος^{AdjN} κακῶν.^{AdjG} καὶ^{Kon} τότε^{Adv} εὐθὺς^{Adv} ἐμοῦ^{G Pr}
 Mann der größten Urheber Übel. und damals sofort meiner
 διαμαρτυρομένου^{G PräM/P} καὶ^{Kon} βοῶντος^{G PräAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ^D πόλεμον^A εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 protestierenden und rufenden in der Versammlung Krieg in die
 Ἀττικὴν^A εἰσάγεις,^{N PräAkt} Αἰσχίνην,^V πόλεμον^A Ἀμφικτυονικόν^{AdjA} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐκ^{Prp} παρακλήσεως^G
 Attika bringst du, Aischines, Krieg amphiktyonisch die zwar aus Einladung
 συγκαθήμενοι^{N PräM/P} οὐκ^{Pt} εἶων^{N ImpAkt} με^{A Pr} λέγειν,^{N PräInfAkt} οἱ^{ArtN} δ'^{Kon} ἐθαύμαζον^{N ImpAkt} καὶ^{Kon}
 mit Sitzenden nicht ließen zu mich reden zu, die aber staunten und

- κενήν^{AdjA} αἰτίαν^A διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἰδίαν^{AdjA} ἐχθραν^A ἐπάγειν^{PräInfAkt} μὴ^A ὑπελάμβανον^{ImpAkt} αὐτῷ.^D_{Pr}
leeren Anlass wegen der eigenen Hass auf zuziehen mich nahmen an für ihn.
- § 144 ἥτις^N_{Pr} δὲ^{Kon} ἡ^{ArtN} φύσις^N, ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V γέγονεν^{PerAkt} τούτων^G_{Pr} τῶν^{ArtG} πραγμάτων,^G καὶ^{Kon} τίνος^G_{Pr} εἵνεκα^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} συνεσκευάσθη^{AorPas} καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἐπράχθη,^{AorPas} νῦν^{Adv} ἀκούσατε,^{AorAktImv} ἐπειδὴ^{Kon} τότε^{Adv} ἐκωλύθητε.^{AorPas} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} εὖ^{Adv} πρᾶγμα^A συντεθέν^A_{AorSPas} ὅψεσθε,^{FuM/P} καὶ^{Kon} μεγάλ^{Adv} ὠφελήσεσθε^{FuM/P} πρὸς^{Prp} ἱστορίαν^A τῶν^{ArtG} κοινῶν,^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅση^{Pr} δεινότης^N ἦν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} Φιλίππῳ^D θεάσεσθε.^{FuM/P}
welche aber die Natur, Männer Athener, ist geworden dieser der Dinge, und weshalb um willen dieses wurde zusammen arrangiert und wie wurde getan, jetzt hört, da weil damals ihr wurdet gehindert und denn gut Sache zusammen gesetzt worden ihr werdet sehen, und sehr ihr werdet profitieren im Hinblick auf Geschichte der öffentlichen Dinge, und wie groß Heftigkeit war in dem Philipp ihr werdet schauen.
- § 145 οὐκ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} τοῦ^{ArtG} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} πολέμου^G πέρας^N οὐδ^{KonPt} ἀπαλλαγὴ^N Φιλίππῳ,^D εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} Θηβαίους^A καὶ^{Kon} Θετταλοὺς^A ἐχθροὺς^{AdjA} ποιήσῃς^{AorAktOp} τῇ^{ArtD} πόλει.^D ἀλλὰ^{Kon} καίπερ^{Kon} ἀθλίως^{Adv} καὶ^{Kon} κακῶς^{Adv} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG} πολεμούντων^G αὐτῷ,^D_{Pr} ὅμως^{Adv} ὑπὲρ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} πολέμου^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ληστῶν^G μυρί^{AdjA} ἔπασχε^{ImpAkt} κακά.^{AdjA} οὐτε^{KonPt} γὰρ^{Pt} ἐξήγετο^{ImpM/P} τῶν^{ArtG} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} χώρας^G γιγνομένων^G οὐδὲν^A_{Pr} οὐτ^{KonPt} εἰσήγεθ' ^{ImpM/P} ὧν^G_{Pr} ἐδεῖτ' ^{ImpM/P} αὐτῷ.^D_{Pr}
nicht war des gegen euch Krieses Ende und nicht Befreiung für Philipp, wenn nicht Thebaner und Thessaler zu Feinden machen würde der Stadt sondern obwohl erbärmlich und schlecht der Feldherren der eurigen kriegführend gegen ihn, dennoch von Seiten selbst des Krieses und der Räuber unzählige litt Übel. weder denn wurde ausgeführt der aus der Landes entstehend nichts noch wurde eingeführt deren er bedurfte ihm.
- § 146 ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} οὐτ^{KonPt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} θαλάττῃ^D τότε^{Adv} κρείττων^{AdjN} ὑμῶν^G_{Pr} οὐτ^{KonPt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^A ἐλθεῖν^{AorSAktInf} δυνάτο^{AdjN}ς μῆτε^{KonPt} Θετταλῶν^G ἀκολουθούντων^G μῆτε^{KonPt} Θηβαίων^G διέντων^G_{PräAkt} συνέβαινε^{ImpAkt} δὲ^{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} τῷ^{ArtD} πολέμῳ^D κρατοῦντι^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} ὅποιουσδήποτε^A_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} ἐξεπέμπετε^{ImpAkt} στρατηγούς^A (ἐγὼ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} γε)^{Pt} αὐτῇ^D_{Pr} τῇ^{ArtD} φύσει^D τοῦ^{ArtG} τόπου^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G ἐκατέρους^{AdjD} κακοπαθεῖν.^{PräInfAkt}
war aber weder in dem Meer damals überlegen als euch noch nach die Attika zu kommen fähig weder der Thessaler folgenden noch der Thebaner durchziehenden es geschah aber ihm dem Krieg siegreich seiend die welche auch immer ihr schicktet ihr aus Feldherren (ich lasse denn dieses ja) selbst der Natur des Ortes und der vorhandenen den beiden Seiten beschwerlich ergehen.
- § 147 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} ἔνεκ^{Prp} ἐχθρας^G ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θετταλοὺς^A ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους^A συμπεῖθαι^{AorAktOp} βαδίζειν^{PräInfAkt} ἐφ'^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} οὐδὲν^A_{Pr} ἠγείτο^{ImpM/P} προσέξειν^{FuInfAkt} αὐτῷ^D_{Pr} τὸν^{ArtA} νοῦν^A ἐὰν^{Kon} δέ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἐκείνων^G_{Pr} κοινὰς^{AdjA} προφάσεις^A λαβὼν^{AorSAkt} ἡγεμῶν^N αἵρεθῇ,^{AorPasKnj} ῥᾶον^{AdvKmp} ἤλπιζε^{ImpAkt} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} παρακρούσεσθαι^{FuM/Plnf} τὰ^{ArtA} δέ^{Kon} πείσειν^{FuInfAkt} τί^A_{Pr} οὖν^{Pt} ἐπιχειρεῖ^{PräAkt} θεάσασθ' ^{AorSM/Plmv} ὥς^{Kon} εὖ^{Adv} πόλεμον^A ποιῆσαι^{AorSAktInf} τοῖς^{ArtD} Ἀμφικτύοσι^D καὶ^{Kon} περὶ^{Prp}
wenn zwar nun der eigenen um willen Feindschaft oder die Thessaler oder die Thebaner überreden würde zu marschieren gegen euch, nichts hielt er Beachtung schenken zu werden ihm den Sinn wenn aber die jener gemeinsamen Vorwände genommen habend Anführer gewählt werde, leichter hoffte er das zwar abzuwehren zu werden, das aber überzeugen zu werden. was nun; unternimmt er, schaut wie gut, Krieg zu machen den Amphiktyonen und über

τὴν^{ArtA} **Πυλαίαν^A** **ταραχὴν^A** εἰς^{Prp} γὰρ^{Pt} ταῦτ'^A_{Pr} εὐθὺς^{Adv} αὐτοὺς^A_{Pr} **ὑπελάμβανεν^{ImpAkt}** αὐτοῦ^G_{Pr}
 die **Pylaia** **Unruhe** zu denn dieses sofort sie **nahm er an** seiner selbst
δεήσεσθαι^{FuM/Plnf}
 bedürfen zu werden.

§ 148 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} τοῦτ'^N_{Pr} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} παρ'^{Prp} ἑαυτοῦ^G_{Pr} **πεμπομένων^G**_{PräM/P} **ἱερομνημόνων^G**
 wenn zwar also dieses oder der von Seiten seiner selbst **gesandt werdenden** **Hieromnemone**
 ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐκείνου^G_{Pr} **συμμάχων^G** **εἰσηγοῖτό^{PräM/PKnf}** τις^N_{Pr} **ὑπόψεσθαι^{AorSM/Plnf}** τὸ^{ArtA} **πρᾶγμα^A**
 oder der jenes **Bundesgenossen** vortragen möge jemand, Verdacht schöpfen zu die Sache
ἐνόμιζε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} **Θηβαίους^A** καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} **Θετταλοὺς^A** καὶ^{Kon} πάντας^{AdjA}
 meinte er und die Thebaner und die Thessaler und alle
φυλάξεσθαι^{FuM/Plnf} ἂν^{Pt} δ'^{Kon} **Ἀθηναίους^N** ἢ^{PräAktKnf} καὶ^{Kon} παρ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} τῶν^{ArtG} **ὑπεναντίων^{AdjG}**
 sich hüten werden, wohl aber Athener sei und von Seiten euer der Gegner
 ὁ^{ArtN} τοῦτο^N_{Pr} **ποιῶν^N**_{PräAkt} εὐπόρως^{Adv} **λήσειν^{FuInfAkt}** ὅπερ^N_{Pr} **συνέβη^{AorSAkt}** πῶς^{Adv}
 der dies tuend, leicht unbemerkt bleiben zu werden. was ja geschah. wie
 οὖν^{Pt} ταῦτ'^A_{Pr} **ἐποίησεν^{AorSAkt}** **μισθοῦται^{PräM/P}** τουτονί.^A_{Pr}
 nun dies tat er; mietet an diesen hier.

§ 149 οὐδενὸς^G_{Pr} δὲ^{Kon} **προειδότος^G**_{PerAkt} **οἶμαι^{PräM/P}** τὸ^{ArtN} **πρᾶγμα^N** οὐδὲ^{KonPt}
 von niemandem aber vorher wissend gewesen, ich meine, die Sache noch nicht
φυλάττοντος^G_{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} **εἰώθε^{PerAkt}** τὰ^{ArtA} **τοιαῦτα^{AdjA}** παρ'^{Prp} ὑμῖν^D_{Pr} **γίγνεσθαι^{PräM/Plnf}**
 hütend, wie gewohnt ist die solchen bei euch zu geschehen,
προβληθεὶς^N_{AorSPas} **πυλάγορος^N** οὗτος^N_{Pr} καὶ^{Kon} τριῶν^G_{Pr} ἢ^{Kon} τεττάρων^G_{Pr}
 vorgeschlagen worden seiend Pythagoras dieser und dreier oder vierer
χειροτονησάντων^G_{AorSAkt} αὐτὸν^A_{Pr} **ἀνερρήθη^{AorSPas}** ὥς^{Kon} δὲ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῆς^{ArtG} **πόλεως^G**
 per Handzeichen gewählt habender ihn wurde ausgerufen. als aber das der Stadt
ἀξίωμα^{AdjA} **λαβὼν^N**_{AorSAkt} **ἀφίκετ'^{AorSMed}** εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} **Ἀμφικτύονας^A** **πάντα^{AdjA}** **τᾶλλ'^{AdjA}**
 Ansehen genommen habend kam an zu den Amphiktyonen, alles die anderen
ἀφείς^N_{AorSAkt} καὶ^{Kon} **παριδὼν^N**_{AorSAkt} **ἐπέβαινε^{ImpAkt}** ἐφ'^{Prp} οἷς^D_{Pr}
 weg gelassen habend und vorbei sehend habend führte er zum Abschluss auf Grund von welchen
ἐμισθώθη^{AorSM/P} καὶ^{Kon} **λόγους^A** **εὐπροσώπους^{AdjA}** καὶ^{Kon} **μύθους^A** ὅθεν^{Adv} ἡ^{ArtN} **Κιρραία^{AdjN}**
 war gemietet worden, und Reden gefällig erscheinenden und Mythen, wovon die Kirraische
χώρα^N **καθιερώθη^{AorSPas}** **συνθεὶς^N**_{AorSAkt} καὶ^{Kon} **διεξελθὼν^N**_{AorSAkt} **ἀνθρώπους^A**
 Flur Land wurde geheiligt, zusammen stellend habend und durch gehend habend Menschen
ἀπείρους^{AdjA} **λόγων^G** καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} **μέλλον^A** οὐ^{Pt} **προορωμένους^A**_{PräM/P} τοὺς^{ArtA} **ἱερομνήμονας^A**
 unerfahren an Reden und das Zukünftige nicht vorher sehend seiend, die Hieromnemone,

§ 150 πείθει^{PräAkt} **ψηφίσασθαι^{AorSM/Plnf}** **περιελθεῖν^{AorSAktInf}** τὴν^{ArtA} **χώραν^A**, ἣν^A_{Pr} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} **Ἀμφισσεῖς^N**
 überredet er zu beschließen um her zu gehen die Flur Land, welche die zwar Amphisser
σφῶν^G_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} **οὕσαν^A**_{PräAkt} **γεωργεῖν^{PräInfAkt}** **ἔφασαν^{ImpAkt}** οὗτος^N_{Pr} δὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} **ἱερᾶς^{AdjG}**
 ihres selbst selbst seiend zu bebauen sagten sie, dieser aber der heiligen
χώρας^G **ἥτις^{ImpM/P}** **εἶναι^{PräInfAkt}** **οὐδεμίαν^{AdjA}** **δίκην^A** τῶν^{ArtG} **Λοκρῶν^G** **ἐπαγόντων^G**_{PräAkt}
 Flur Land beschuldigte er zu sein, keinerlei Klage der Lokrer an klagend herbeiführend
 ἡμῖν^D_{Pr} οὐδ'^{KonPt} ἃ^A_{Pr} νῦν^{Adv} **προφασίζεται^{PräM/P}** **λέγων^N**_{PräAkt} οὐκ^{Pt} **ἀληθῆ^{AdjA}** **γνώσεσθε^{FuM/P}**
 uns, noch welche jetzt nimmt zum Vorwand sagend nicht wahr. werdet ihr erkennen
 δ'^{Pt} ἐκεῖθεν^{Adv} οὐκ^{Pt} **ἐνῇν^{ImpAkt}** ἄνευ^{Prp} τοῦ^{ArtG} **προσκαλέσασθαι^{AorSM/Plnf}** **δήπου^{Pt}** τοῖς^{ArtD} **Λοκροῖς^D**
 aber dort her. nicht war möglich ohne des vor zu laden wohl den Lokrern
δίκην^A κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} **πόλεως^G** **τελέσασθαι^{AorSM/Plnf}** τίς^N_{Pr} οὖν^{Pt} **ἐκλήτευσεν^{AorSAkt}** ἡμᾶς^A_{Pr}
 Klage gegen die Stadt zu vollstrecken. wer nun lud vor uns;
 ἐπὶ^{Prp} **ποίας^{AdjG}** **ἀρχῆς^G** **εἰπέ^{AorSAktImv}** τὸν^{ArtA} **εἰδότα^A**_{PerAkt} **δεῖξον^{AorSAktImv}**
 auf Grund von welcher Behörde Herrschaft; sage den wissend Habenden, zeige.
 ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} **ἔχοις^{PräAktOp}** ἀλλὰ^{Kon} **κενῇ^{AdjD}** **προφάσει^D** ταύτῃ^D_{Pr} **κατεχρῶ^{ImpM/P}** καὶ^{Kon}
 sondern nicht wohl könntest du, sondern leerem Vorwand diesem missbrauchtest und

ψευδεῖ. AdjD

falschen.

§ 151 περιόντων^G ^{PräAkt} τοῖνυν^{Pt} τὴν^{ArtA} χώραν^A τῶν^{ArtG} ἀμφικτυόνων^G κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ὑφήγησιν^A
umher gehend seienden also die Flur Land der Amphiktyonen gemäß der Anleitung
τὴν^{ArtA} τοῦτου^G ^{Pr} προσπεσόντες^N ^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} Λοκροῖ^N μικροῦ^{AdjG} κατηκόντισαν^{AorSAkt} ἅπαντας^{AdjA}
die dieses, angreifend seiend die Lokrer um wenig mit Steinen bewarfen alle,
τινὰς^A ^{Pr} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} συνήρπασαν^{AorSAkt} τῶν^{ArtG} ἱερομνημόνων^G ὥς^{Kon} δ^{Pt} ἅπαξ^{Adv} ἐκ^{Prp} τούτων^G ^{Pr}
einige aber auch weg schleppten der Hieromnemone. als aber einmal aus diesem
ἐγκλήματα^N καὶ^{Kon} πόλεμος^N πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἀμφισσεῖς^A ἐταράχθη^{AorSPas} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt}
Anklagen und Krieg gegen die Amphisser wurde angefacht, das zwar
πρῶτον^{AdjNSup} ὁ^{ArtN} Κόττυφος^N αὐτῶν^G ^{Pr} τῶν^{ArtG} ἀμφικτυόνων^G ἤγαγε^{AorSAkt} στρατιάν^A ὥς^{Kon} δ^{Pt}
zuerst der Kottyphos von ihnen der Amphiktyonen führte Heer, als aber
οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἦλθον^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} δ^{Pt} ἐλθόντες^N ^{AorSAkt} οὐδὲν^A ^{Pr} ἐποίουν^{ImpAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
die zwar nicht kamen, die aber gekommen seiend nichts taten, zu der
ἐπιοῦσαν^A ^{PräAkt} πυλαίαν^A ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A εὐθὺς^{Adv} ἡγεμόν^A ἦγον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN}
folgenden Pylaia gegen den Philipp sofort Anführer führten die
κατεσκευασμένοι^N ^{PerM/P} καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} πονηροὶ^{AdjN} τῶν^{ArtG} Θετταλῶν^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp}
vor bereitet seienden und längst schlechte der Thessaler und der in
ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD} πόλεσι^D
den anderen Städten.

§ 152 καὶ^{Kon} προφάσεις^A εὐλόγους^{AdjA} εἰλήφεσαν^{PerAkt} ἢ^{Kon} γὰρ^{Pt} αὐτοὺς^A ^{Pr} εἰσφέρειν^{PräInfAkt}
und Vorwände einleuchtende sie haben genommen. entweder denn sie ein zuführen
καὶ^{Kon} ξένους^A τρέφειν^{PräInfAkt} ἔφασαν^{ImpAkt} δεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ζημιοῦν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} μὴ^{Pt}
und Fremde zu ernähren sagten sie nötig zu sein und zu bestrafen die nicht
ταῦτα^A ^{Pr} ποιοῦντας^A ^{PräAkt} ἢ^{Kon} 'κεῖνον^A ^{Pr} αἰρεῖσθαι^{PräM/Plnf} τί^N ^{Pr} δεῖ^{PräAkt} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA}
dieses tuend, oder jenen zu wählen. was bedarf es die vielen
λέγειν^{PräInfAkt} ἠρέθη^{AorPas} γὰρ^{Pt} ἐκ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} ἡγεμόν^N καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτ'^A ^{Pr} εὐθέως^{Adv}
zu sagen; wurde gewählt denn aus diesen Anführer. und nach dieses sogleich
δύναμιν^A συλλέξας^N ^{AorSAkt} καὶ^{Kon} παρελθὼν^N ^{AorSAkt} ὥς^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA}
Macht Truppe zusammen gesammelt habend und heran getreten seiend wie gegen die
Κιρραῖαν^{AdjA} ἐρῶσθαι^{PerM/Plnf} φράσας^N ^{AorSAkt} πολλὰ^{AdjA} Κιρραίοις^D καὶ^{Kon} Λοκροῖς^D τὴν^{ArtA}
Kirraische, stark zu sein gesagt habend vieles den Kirrhaiern und den Lokrern, die
Ἐλάτειαν^A καταλαμβάνει^{PräAkt}
Elateia nimmt ein.

§ 153 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} μὴ^{Pt} μετέγνωσαν^{AorAkt} εὐθέως^{Adv} ὥς^{Kon} τοῦτ'^A ^{Pr} εἶδον^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} Θηβαῖοι^N
wenn zwar nun nicht bereuten sie sofort, als dies hier sahen sie, die Thebaner
καὶ^{Kon} μεθ'^{Prp} ἡμῶν^G ἐγένοντο^{AorMed} ὥσπερ^{Kon} χεიმάρρους^A ἂν^{Pt} ἅπαν^{AdjA} τοῦτο^A τὸ^{ArtA} πράγμ'^A
und mit uns wurden sie, wie gerade Wildbach wohl ganz dies hier die Sache
εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A εἰσέπεσε^{AorSAkt} νῦν^{Adv} δέ^{Kon} τό^{ArtN} γ^{Pt} ἐξαίφνης^{Adv} ἐπέσχον^{AorAkt}
in Richtung auf die Stadt fiel hinein. jetzt aber das ja plötzlich hielten auf
ἐκεῖνοι^N ^{Pr} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} ὧς^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V θεῶν^G τινὸς^G ^{Pr} εὐνοίᾳ^D πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A ^{Pr}
jene, am meisten zwar, o Männer Athener, der Götter eines Wohlwollengegenüber euch,
εἴτα^{Adv} μέντοι^{Kon} καὶ^{Kon} ὅσον^A ^{Pr} καθ'^{Prp} ἓν^A ^{Pr} ἄνδρα^A καὶ^{Kon} δι'^{Prp} ἐμέ^A ^{Pr} δὸς^{AorSAktImv} δέ^{Kon}
dann jedoch auch soweit gemäß einem Mann, und durch mich. gib aber
μοι^D ^{Pr} τὰ^{ArtA} δόγματα^A ταῦτα^A ^{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A ἐν^{Prp} οἷς^D ^{Pr} ἕκαστα^A ^{Pr}
mir die Beschlüsse diese und die Zeiten in welchen je Einzelnes
πέπρακται^{PerM/P} ἵν^{Kon} εἰδῇθ'^{PerAktKnj} ἡλίκα^{Adj} πράγμαθ'^A ἢ^{ArtN} μισρὰ^{AdjN} κεφαλὴ^N
ist vollzogen worden, damit wisset ihr wie große Dinge die schändliche Kopf
ταράξας^N ^{AorSAkt} αὕτη^N ^{Pr} δίκην^A οὐκ^{Pt} ἔδωκε^{AorSAkt}
aufgewühlt habend diese Strafe nicht gab.

§ 154 λέγε^{PräAktImv} sage μοι^D mir τὰ^{ArtA} die δόγματα.^A ΔΟΓΜΑ^N AMΦΙΚΤΥΟΝΩΝ.^G Beschlüsse. BESCHLUSS der Amphiktyonen.

ἐπὶ^{Prp} unter ἐρεώς^G des Priesters Κλειναγόρου,^G des Kleinagoros, ἐαρινῆς^{AdjG} frühlings Πυλαίας,^G Pylaia, ἔδοξε^{AorSAkt} beschloss es τοῖς^{ArtD} den Πυλαγόροις^D Pythagoren καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συνέδροις^D τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD} τῶν^{ArtG} und den Synedren der Amphiktyonen und dem Gemeinwesen der Ἀμφικτυόνων,^G ἐπειδὴ^{Kon} Ἀμφισσεῖς^N ἐπιβαίνουσιν^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἱερὰν^{AdjA} χώραν^A καὶ^{Kon} Ἀμφικτυόνων,^G da ja Amphisser betreten sie auf die heilige Flur Land und σπεύρουσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} βοσκήμασι^D κατανέμουσιν,^{PräAkt} ἐπελθεῖν^{AorSInfAkt} τοὺς^{ArtA} Πυλαγόρους^A säen sie und mit Weidevieh verteilen sie, hinzu gehen die Pythagoren καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} συνέδρους^A καὶ^{Kon} στήλαις^D διαλαβεῖν^{AorSInfAkt} τοὺς^{ArtA} ὄρους,^A καὶ^{Kon} und die Synedren und mit Stelen ab grenzen^{AdjG} μὴ^{Pt} ἐπιβαίνειν^{PräInfAkt} die Grenzen, und ἀπειπεῖν^{AorSInfAkt} τοῖς^{ArtD} Ἀμφισσεῦσι^D τοῦ^{ArtG} λοιποῦ^{AdjG} nicht ἐπιβαίνειν^{PräInfAkt} untersagen den Amphissern des Künftigen nicht zu betreten.

ΕΤΕΡΟΝ^{AdjA} ΔΟΓΜΑ.^N WEITERER BESCHLUSS.

ἐπὶ^{Prp} unter ἐρεώς^G des Priesters Κλειναγόρου,^G des Kleinagoros, ἐαρινῆς^{AdjG} frühlings Πυλαίας,^G Pylaia, ἔδοξε^{AorSAkt} beschloss es τοῖς^{ArtD} den Πυλαγόροις^D Pythagoren καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συνέδροις^D τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} κοινῷ^{AdjD} τῶν^{ArtG} und den Synedren der Amphiktyonen und dem Gemeinwesen der Ἀμφικτυόνων,^G ἐπειδὴ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἐξ^{Prp} Ἀμφίσσης^G τὴν^{ArtA} ἱερὰν^{AdjA} χώραν^A der Amphiktyonen, da die aus Amphissa die heilige Flur Land κατανειμάμενοι^N γεωργοῦσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} βοσκήματα^A νέμονται,^{PräAkt} καὶ^{Kon} aufgeteilt habend bebauen sie und Weidetiere weiden sie, und κωλύόμενοι^N τοῦτο^A ποιεῖν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις^D gehindert werdend dies zu tun in den Waffen hinzu gekommen seiend παραγενόμενοι^N τὸ^{ArtA} κοινὸν^{AdjA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G συνέδριον^A gemeinsame Versammlung der Hellenen haben verhindert mit μετὰ^{Prp} βίας,^G τινὰς^A δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τετραυματικάσι,^{PerAkt} PerAkt Gewalt einige aber, auch haben verwundet und den, καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} στρατηγὸν^A τὸν^{ArtA} ἡρμένον^{PerM/P} τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G Κόττυφον^A Feldherrn den gewählt wordenen der Amphiktyonen Kottyphon den Arkader τὸν^{ArtA} Ἀρκάδα^A πρεσβεῦσαι^{AorInfAkt} πρὸς^{Prp} Φίλιππον^A τὸν^{ArtA} Μακεδόνα,^A als Gesandten schicken zu Philipp den Makedonen und fordern, καὶ^{Kon} ἀξιοῦν^{PräInfAkt} ἵνα^{Kon} βοηθήσῃ^{AorSAktKntj} τῷ^{ArtD} τε^{Pt} Ἀπόλλωνι^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} zu dass er helfe dem und auch Apollon und den Amphiktyonen damit Ἀμφικτύουσιν,^D ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} περιίδῃ^{AorSAktKntj} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀσεβῶν^{AdjG} Ἀμφισσέων^G nicht, zusehen möge von den gottlosen Amphissern den Gott τὸν^{ArtA} θεὸν^A πλημμελοῦμενον^A καὶ^{Kon} διότι^{Kon} αὐτὸν^A στρατηγὸν^A verletzt werdenden und weil· ihn als Feldherrn Oberbefehlshaber αὐτοκράτορα^{AdjA} αἰροῦνται^{PräM/P} οἱ^{ArtN} Ἕλληνες^N οἱ^{ArtN} μετέχοντες^N τοῦ^{ArtG} wählen die Hellenen die teilnehmend sind der συνεδρίου^G τῶν^{ArtG} Ἀμφικτυόνων^G Versammlung der Amphiktyonen.

§ 155 λέγε^{PräAktImv} sage δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} χρόνους^A ἐν^{Prp} οἷς^D ταῦτα^A ἐγίνετο^{ImpM/P} εἰσὶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ja auch die Zeiten in welchen diese Dinge geschahen· es sind denn καθ'^{Prp} οὓς^A ἐπυλαγόρησεν^{AorAkt} οὗτος^N λέγε^{PräAktImv} XΡΟΝΟΙ.^N nach welche war Pythagoros er dieser. sage. ZEITEN.

Ἀρχων^N Μνησιθείδης,^N μηνὸς^G ἀνθεστηριῶνος^G ἕκτη^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα^{Pr} Archon Mnesitheides, des Monats Anthesterion am sechsten auf zehn.

§ 156 δὸς^{AorSAktImv} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστολὴν^A ἣν^A, ^{Pr} ὡς^{Kon} οὐχ^{Pt} ὑπήκουον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} Θηβαῖοι,^N
 πέμπει^{PräAkt} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} Πελοποννήσῳ^D συμμάχους^A ὁ^{ArtN} Φίλιππος,^N ἵνα^{Kon} εἰδῇτε^{PerAktKnj}
 καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} ταύτης^G σαφῶς^{Adv} ὅτι^{Kon} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} πρόφασιν^A τῶν^{ArtG} πραγμάτων,^G
 τὸ^{ArtN} ταῦτ'^N ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἑλλάδα^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} Θηβαίους^A καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A ^{Pr} πράττειν,^{PräInfAkt}
 ἀπεκρύπτετο^{ImpM/P} κοινὰ^{AdjA} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} Ἀμφικτύοσιν^D δόξαντα^{AorSAkt}
 ποιεῖν^{PräInfAkt} προσεποιεῖτο^{ImpM/P} ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀφορμὰς^A ταύτας^A ^{Pr} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} προφάσεις^A
 αὐτῷ^D ^{Pr} παρασχών^N οὗτος^N ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} λέγε^{PräAktImv} ΕΠΙΣΤΟΛΗ.^N
 ihm verschafft habend dieser war. sage. BRIEF.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Πελοποννησίων^G τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} συμμαχίᾳ^D τοῖς^{ArtD}
 δημιουργοῖς^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} συνέδροις^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} συμμάχοις^D πᾶσι^{AdjD}
 χαίρειν.^{PräInfAkt} ἐπειδὴ^{Kon} Λοκροὶ^N οἱ^{ArtN} καλούμενοι^N Ὀζόλαι,^N κατοικοῦντες^N ἐν^{Prp}
 Ἀμφίσσῃ,^D πλημμελοῦσιν^{PräAkt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἱερὸν^{AdjA} τοῦ^{ArtG} Ἀπόλλωνος^G τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} Δελφοῖς^D
 καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἱερὰν^{AdjA} χώραν^A ἐρχόμενοι^N μεθ'^{Prp} ὅπλων^G λεηλατοῦσι,^{PräAkt}
 βούλομαι^{PräM/P} τῷ^{ArtD} θεῷ^D μεθ'^{Prp} ὑμῶν^G βοηθεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀμύνασθαι^{AorM/Plnf} τοὺς^{ArtA}
 παραβαίνοντάς^A τι^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ἀνθρώποις^D εὐσεβῶν^{AdjG} ὥστε^{Kon} συναντᾶτε^{PräAktImv}
 μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὅπλων^G εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Φωκίδα^A ἔχοντες^N ἐπισιτισμὸν^A ἡμερῶν^G
 τετταράκοντα,^{Pr} τοῦ^{ArtG} ἐνεστῶτος^G μηνὸς^G Λῳου,^G ὡς^{Kon} ἡμεῖς^N ^{Pr} ἄγομεν,^{PräAkt} ὡς^{Kon}
 δὲ^{Kon} Ἀθηναῖοι,^N βοηδρομιῶνος,^G ὡς^{Kon} δὲ^{Kon} Κορίνθιοι,^N πανήμου.^G τοῖς^{ArtD} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt}
 συναντήσασι^D ^{AorSAkt} πανδημεὶ^{Adv} χρησόμεθα^{FuM/P} τοῖς^{ArtD} δὲ^{Kon} συμβούλοις^D
 ἡμῖν^D ^{Pr} κειμένους^D ἐπιζημίους^{AdjD} εὐτυχεῖτε.^{PräAktImv}
 uns fest liegenden Strafen. seid glücklich.

§ 158 ὁρᾷθ'^{PräAkt} ὅτι^{Kon} φεύγει^{PräAkt} μὲν^{Pt} τὰς^{ArtA} ἰδίους^{AdjA} προφάσεις,^A εἰς^{Prp} δὲ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 Ἀμφικτυονικὰς^{AdjA} καταφεύγει.^{PräAkt} τίς^N οὖν^{Pt} ὁ^{ArtN} ταῦτα^A ^{Pr} συμπαρασκευάσας^N αὐτῷ;^D ^{Pr}
 τίς^N ^{Pr} ὁ^{ArtN} τὰς^{ArtA} προφάσεις^A ταύτας^A ^{Pr} ἐνδούς;^N τίς^N ^{Pr} ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} κακῶν^G τῶν^{ArtG}
 γεγεννημένων^G μάλιστα^{AdvSup} αἵτιος;^{AdjN} οὐχ^{Pt} οὗτος;^N μὴ^{Pt} τοῖνυν^{Pt} λέγει^{PräAkt} ὧς^{ij} ἄνδρες^V
 Ἀθηναῖοι,^V περιόντες^N ὡς^{Kon} ὑφ'^{Prp} ἐνός^G τοιαῦτα^{AdjA} πέπονθεν^{PerAkt} ἡ^{ArtN} Ἑλλάς^N
 ἀνθρώπου.^G οὐχ^{Pt} ὑφ'^{Prp} ἐνός^G, ^{Pr} ἀλλ'^{Kon} ὑπὸ^{Prp} πολλῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} πονηρῶν^{AdjG} τῶν^{ArtG} παρ'^{Prp}
 Menschen. nicht von einem, sondern von vielen und schlechten der bei

ἐκάστοις, AdjD ὧςⁱ γῆ^V καὶ^{Kon} θεοί.^V
jeweiligen, o Erde und Götter.

§ 159 ὧν^G εἷς^N οὗτοςⁱ, ὃν^A εἰ^{Kon} μηδὲν^A εὐλαβηθέντα^A τάληθες^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSaktInf}
deren einer dieser hier, den, wenn nichts gescheut habend das Wahre zu sagen
δέοι,^{PräAktOp} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ὀκνήσαιμ',^{AorAktOp} ἔγωγε^N κοινὸν^{AdjA} ἀλειτήριον^A τῶν^{ArtG} μετὰ^{Prp} ταῦτ',^G
es nötig wäre, nicht wohl würde ich zögern ich ja gemeinsamen Sündenbock der nach diesen
ἀπολωλότων^G ἀπάντων^{AdjG} εἰπεῖν,^{AorSaktInf} ἀνθρώπων,^G τόπων,^G πόλεων.^G ὁ^{ArtN}
zugrunde gegangen Habenden aller Dinge zu sagen, der Menschen, der Orte, der Städte. der
γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtA} σπέρμα^A παρασχών,^N οὗτος^N τῶν^{ArtG} φύντων^G αἴτιος.^{AdjN} ὃν^A ὅπως^{Kon}
denn das Samen bereitgestellt habend, dieser der Gewordenen Urheber. den wie
ποτ',^{Pt} οὐκ^{Pt} εὐθύς^{Adv} ἰδόντες^N ἀπεστράφητε^{AorM/P} θαυμάζω,^{PräAkt} πλήν^{Kon} πολὺ^{AdjA} τι^A
einmal nicht sofort gesehen habend ab gewandt habt ihr ich staune. doch sehr etwas
σκότος,^N ὥς^{Kon} ἔοικεν,^{PerAkt} ἐστὶν^{PräAkt} παρ',^{Prp} ὑμῖν^D πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας.^G
Dunkel, wie es scheint, ist bei euch vor der Wahrheit.

§ 160 συμβέβηκε^{PerAkt} τοίνυν^{Pt} μοι^D τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G τοῦτῃ^D πεπραγμένων^G
es ist zugestoßen also nun mir der gegen der Vaterstadt diesem getan Gewesenen
ἀψαμένω^D εἰς^{Prp} ἃ^A τούτοις^D ἐναντιούμενος^N αὐτὸς^N πεπολίτευμαι^{PerM/P}
angefasst habend zu denen diesen sich entgegen stellend selbst habe ich Politik getrieben
ἀφίχθαι.^{AorSMedInf} ἃ^A πολλῶν^{AdjG} μὲν^{Pt} εἵνεκ',^{Prp} ἂν^{Pt} εἰκότως^{Adv} ἀκούσαιτέ^{AorAktOp} μου,^G
zu gelangen. welche vieler zwar wegen wohl billigerweise würdet hören meiner,
μάλιστα^{AdvSup} δ',^{Kon} ὅτι^{Kon} αἰσχρόν^{AdjN} ἐστίν,^{PräAkt} ὧςⁱ ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V εἰ^{Kon} ἐγὼ^N μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA}
am meisten aber dass schändlich ist, o Männer Athener, wenn ich zwar die
ἔργα^A τῶν^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G πόνων^G ὑπέμεινα,^{AorAkt} ὑμεῖς^N δέ^{Kon} μηδὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} λόγους^A
Taten der für euch Mühen aus gehalten habe, ihr aber auch nicht die Reden
αὐτῶν^G ἀνέξεσθε.^{FuM/P}
ihrer werdet ertragen.

§ 161 ὁρῶν^N γὰρ^{Pt} ἐγὼ^N Θηβαίους,^A σχεδὸν^{Adv} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} τὰ^{ArtA}
sehend denn ich die Thebaner, fast aber und auch euch unter den die
Φιλίππου^G φρονούντων^G καὶ^{Kon} διεφθαρμένων^G παρ',^{Prp} ἑκατέρους,^{AdjD} ὃ^N μὲν^{Pt} ἦν^{ImpAkt}
des Philipps Denkenden und verdorben Gewesenen bei beiden, was zwar war
ἀμφοτέροις^{AdjD} φοβερὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} φυλακῆς^G πολλῆς^{AdjG} δεόμενον,^N τὸ^{ArtN} τὸν^{ArtA}
für beide schrecklich und an Wachsamkeit vieler bedürftend, das den
Φίλιππον^A ἔαν^{PräInfAkt} αὐξάνεσθαι,^{PräM/Plnf} παρορῶντας^A καὶ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} καθ',^{Prp} ἐν^{AdjA}
Philipp zu lassen sich zu vergrößern, übersehend und auch nicht nach einem
φυλαττομένους,^A εἰς^{Prp} ἔχθραν^A δέ^{Kon} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} προσκρούειν^{PräInfAkt} ἀλλήλοις^D
sich bewachend, in Richtung auf Feindschaft aber und das anzuecken einander
ἐτοίμως^{Adv} ἔχοντας,^A ὅπως^{Kon} τοῦτο^N μὴ^{Pt} γένοιτο^{AorMedOp} παρατηρῶν^N
bereitwillig habend, damit dies nicht würde geschehen beobachtend
διετέλουν,^{ImpAkt} οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἑμαυτοῦ^G γνώμης^G μόνον^{Adv} ταῦτα^A συμφέρειν^{PräInfAkt}
fuhr ich fort, nicht von der meiner selbst Meinung nur dieses zu nützen
ὑπολαμβάνων,^N
annehmend,

§ 162 ἀλλ',^{Kon} εἰδὼς^N Ἀριστοφῶντα^A καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} Εὐβουλον^A πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} χρόνον^A
sondern wissend Aristophon und wieder Eubulos den ganzen den Zeitraum
βουλομένους^A πρᾶξαι^{AorAktInf} ταύτην^A τὴν^{ArtA} φιλίαν,^A καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
wollend zu bewirken diese die Freundschaft, und über der anderen
πολλάκις^{Adv} ἀντιλέγοντας^A ἑαυτοῖς^D τοῦθ',^A ὁμογνωμονοῦντας^A ἀεί.^{Adv} οὓς^A σὺ^N
oft widersprechend sich selbst hierin gleich gesinnt seiend immer. welche du
ζῶντας^A μέν,^{Pt} ὧςⁱ κίναδος,^V κολακεύων^N παρηκολούθεις,^{ImpAkt} τεθνεώτων^G
lebend zwar, o Lüstling, schmeichelnd folgtest du nach, der gestorben Gewesenen

δ, Kon οὐκ^{Pt} αἰσθάνει^{PräM/P} κατηγορῶν^{N, PräAkt} ἃ^A γὰρ^{Pt} περὶ^{Prp} Θηβαίων^G ἐπιτιμᾷς^{PräAkt} ἐμοί^{D, Pr}
 aber nicht nimmst du wahr anklagend was denn über der Thebaner tadelst du mich,
 ἐκείνων^{G, Pr} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} ἐμοῦ^{G, Pr} κατηγορεῖς^{PräAkt} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} ἢ^{Kon} ἐγὼ^{N, Pr}
 jener viel mehr als meiner klagst du an, der früher als ich
 ταύτην^{A, Pr} τὴν^{ArtA} συμμαχίαν^A δοκιμασάντων^{G, AorAkt}
 dieses das Bündnis geprüft habender.

§ 163 ἀλλ', Kon ἐκεῖσ' ^{Adv} ἐπάνειμι^{PräAkt} ὅτι^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐν^{Prp} Ἀμφίσσῃ^D πόλεμον^A τούτου^{G, Pr} μὲν^{Pt}
 aber dorthin kehre ich zurück, dass den in Amphissa Krieg dieses zwar
 ποιήσαντος^{G, AorAkt} συμπεραναμένων^{G, AorM/P} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} τῶν^{ArtG} συνεργῶν^G αὐτῷ^{D, Pr}
 gemacht habenden, mit beschlossen Habenden aber der anderen der Mit wirkenden ihm
 τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} Θηβαίους^A ἔχθραν^A συνέβη^{AorAkt} τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A ἐλθεῖν^{AorSAktInf} ἐφ'^{Prp} ἡμᾶς^{A, Pr}
 die gegenüber Thebaner Feindschaft, es geschah den Philipp zu kommen gegen uns,
 οὐπερ^{G, Pr} εἵνεκα^{Prp} τὰς^{ArtA} πόλεις^A οὗτοι^{N, Pr} συνέκρουον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 weswegen wegen die Städte diese hetzten aufeinander, und wenn nicht
 προεξάνεστημεν^{AorSAkt} μικρόν^{AdjA} οὐδ'^{Kon} ἀναλαβεῖν^{AorAktInf} ἂν^{Pt} ἡδυνήθημεν^{AorPas}
 vorher aufgestanden waren wir ein wenig, auch nicht wieder aufzunehmen wohl hätten wir vermocht.
 οὕτω^{Adv} μέχρι^{Prp} πόρρω^{Adv} προήγαγον^{AorAkt} οὗτοι^{N, Pr} ἐν^{Prp} οἷς^{D, Pr} δ', Kon ἦτ'^{ImpAkt} ἤδη^{Adv} τὰ^{ArtN}
 so bis weit brachten sie voran diese. in welchen aber waren schon die
 πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^{A, Pr} τουτωνὶ^{G, Pr} τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων^G ἀκούσαντες^{N, AorAkt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 gegenüber einander, dieser hier der Beschlüsse gehört habend und der
 ἀποκρίσεων^G εἴσεσθε^{FuM/P} καὶ^{Kon} μοι^{D, Pr} λέγε^{PräAktImv} ταῦτα^{A, Pr} λαβὼν^{N, AorSAkt}
 Antworten werdet ihr erfahren. und mir sage dieses genommen habend.

§ 164 ΨΗΦΙΣΜΑ^N
 Beschluss.

Ἐπ', ^{Prp} ἄρχοντος^G Ἡροπύθου^G μηνὸς^G ἐλαφβολιώνος^G ἔκτη^{AdjD} φθίνοντος^{G, PräM/P}
 Unter dem Archon Heropythos, des Monats Elaphebolion am Sechsten abnehmend,
 φυλῆς^G πρυτανευούσης^{G, PräAkt} Ἐρεχθίδος^G βουλῆς^G καὶ^{Kon} στρατηγῶν^G γνῶμη^N
 der Phyle vorsitzend der Erechtheis, des Rates und der Feldherren Beschluss.
 ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος^N ἄς^{A, Pr} μὲν^{Pt} κατεῖληφε^{PerAkt} πόλεις^A τῶν^{ArtG} ἀστυγειτόνων^{AdjG} τινὰς^{A, Pr}
 da Philipp welche zwar eingenommen hat Städte der Nachbar Städter, einige
 δὲ^{Kon} πορθεῖ^{PräAkt} κεφαλαίῳ^D δ', ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^A παρασκευάζεται^{PräM/P}
 aber plündert, im Ganzen aber gegen die Attika rüstet er sich
 παραγίγνεσθαι^{PräM/Plnf} παρ', ^{Prp} οὐδέν^{Pr} ἡγούμενος^{N, PräM/P} τὰς^{ArtA} ἡμετέρας^{AdjA} συνθήκας^A καὶ^{Kon}
 sich ein zu finden, bei nichts achtend die unsere Verträge, und
 τοὺς^{ArtA} ὅρκους^A λύειν^{PräInfAkt} ἐπιβάλλεται^{PräM/P} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A παραβαίνων^{N, PräAkt}
 die Eide zu lösen unternimmt er und den Frieden, übertretend
 τὰς^{ArtA} κοινὰς^{AdjA} πίστεις^A δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δῆμῳ^D
 die gemeinsamen Bürgschaften, beschlossen zu sein dem Rat und dem Volk
 πέμπειν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^{A, Pr} πρέσβεις^A οἵτινες^{N, Pr} αὐτῷ^{D, Pr} διαλέξονται^{FuM/P} καὶ^{Kon}
 zu senden zu ihn Gesandte, welche ihm sich unterreden werden und
 παρακαλέσουσιν^{FuAkt} αὐτὸν^{A, Pr} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^{A, Pr} ὁμόνοιαν^A
 werden ersuchen ihn am meisten zwar die gegen uns Einmütigkeit
 διατηρεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} συνθήκας^A εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA}
 zu bewahren und die Verträge, wenn aber nicht, zum das
 βουλεύσασθαι^{AorM/Plnf} δοῦναι^{AorSAktInf} χρόνον^A τῇ^{ArtD} πόλει^D καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀνοχὰς^A
 beraten zu geben Zeit der Stadt und die Waffen ruhen
 ποιήσασθαι^{AorM/Plnf} μέχρι^{Prp} τοῦ^{ArtG} θαργηλιώνος^G μηνός^G ἡρέθησαν^{AorPas} ἐκ^{Prp} βουλῆς^G
 zu machen bis des Thargelion Monats. gewählt wurden aus des Rates
 Σίμος^N Ἀναγυράσιος^{N, AdjN} Εὐθύδημος^N Φυλάσιος^{N, AdjN} Βουλαγόρας^N Ἀλωπεκῆθεν^{Adv}
 Simos der Anagyrasier, Euthydemos der Phylasier, Boulagoras aus Alopeke.

§ 165 ΕΤΕΡΟΝ^{AdjN} ΨΗΦΙΣΜΑ^N
 Weiterer Beschluss.

Ἐπ',^{Prp} ἄρχοντος^G Ἡροπύθου,^G μηνὸς^G μουνυχιῶνος^G ἐν^{AdjD} καὶ^{Kon} νέᾳ,^{AdjD}
 Unter dem Archon Heropythos, des Monats Munychion am Ersten und Neumond,
 πολεμάρχου^G γνῶμη·^N ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος^N εἰς^{Prp} ἀλλοτριότητα^A Θηβαίους^A πρὸς^{Prp}
 des Polemarchen Beschluss· da Philipp in Entfremdung Thebaner gegenüber
 ἡμᾶς^A ἐπιβάλλεται^{PräM/P} καταστήσαι,^{AorAktInf} παρεσκεύασται^{PerM/P} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} παντὶ^{AdjD}
 uns sich beilegt her zu stellen, ist bereit gestellt aber auch dem ganzen
 τῷ^{ArtD} στρατεύματι^D πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἐγγιστα^{AdjA} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς^G παραγίγνεσθαι^{PräM/Plnf}
 dem Heer zu den nächst gelegenen der Attika sich ein zu finden
 τόπους,^A παραβαίνων^N τὰς^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A ὑπαρχούσας^A αὐτῷ^D συνθήκας,^A
 Orte, übertretend die gegen uns vorhanden ihm Verträge,
 δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D πέμψαι^{AorSAktInf} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A
 beschlossen zu sein dem Rat und dem Volk zu senden zu ihn
 κήρυκα^A καὶ^{Kon} πρέσβεις,^A οἵτινες^N ἀξιώσουσι^{FuAkt} καὶ^{Kon} παρακαλέσουσιν^{FuAkt} αὐτὸν^A
 Herold und Gesandte, welche werden fordern und werden ersuchen ihn
 ποιήσασθαι^{AorM/Plnf} τὰς^{ArtA} ἀνοχάς,^A ὅπως^{Kon} ἐνδεχομένως^{Adv} ὁ^{ArtN} δήμος^N
 zu machen die Waffen ruhen, damit möglicherweise das Volk
 βουλεύσεται^{AorSMedKnf} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} νῦν^{Adv} οὐ^{Pt} κέκρικε^{PerAkt} βοηθεῖν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp}
 οὐδενὶ^D τῶν^{ArtG} μετρίων.^{AdjG} ἡρέθησαν^{AorPas} ἐκ^{Prp} βουλῆς^G Νέαρχος^N Σωσινόμου,^G
 keinem der maßvollen. gewählt wurden aus des Rates Nearchos des Sosinomos,
 Πολυκράτης^N Ἐπίφρωνος,^G καὶ^{Kon} κῆρυξ^N Εὐνόμος^N Ἀναφλύστιος^{AdjN} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δήμου.^G
 Polykrates des Epiphron, und Herold Eunomos der Anaphlystier aus dem Demos.

§ 166 λέγε^{PräAktImv} sage δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀποκρίσεις.^A ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ^N ΑΘΗΝΑΙΟΙΣ.^{AdjD}
 ja auch die Antworten. ANTWORT an die Athener.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Ἀθηναίων^G τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D
 König der Makedonen Philipp der Athener dem Rat und dem Volk
 χαίρειν.^{PräInfAkt} ἦν^A μὲν^{Pt} ἀπ',^{Prp} ἀρχῆς^G εἵχετε^{ImpAkt} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A αἵρεσιν,^A οὐκ^{Pt}
 grüßen. welche zwar von Anfang hattet ihr gegen uns Wahl, nicht
 ἄγνοῶ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} τίνα^A σπουδὴν^A ἐποιεῖσθε^{ImpM/P} προσκαλέσασθαι^{AorM/Plnf} βουλόμενοι^N
 weiß ich, und welche Eile ihr machtet herbei zu rufen wollend
 Θετταλοὺς^A καὶ^{Kon} Θηβαίους,^A ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} Βοιωτοὺς^A βέλτιον^{AdjN} δ',^{Pt} αὐτῶν^G
 Thessaler und Thebaner, noch aber auch Böoter· besser aber ihrer
 φρονούντων^G καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} βουλομένων^G ἐφ',^{Prp} ὑμῖν^D ποιήσασθαι^{AorM/Plnf} τὴν^{ArtA}
 denkenden und nicht wollenden auf euch zu machen die
 ἑαυτῶν^G αἵρεσιν,^A ἀλλὰ^{Kon} κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} συμφέρον^N ἰσταμένων,^G νῦν^{Adv} ἐξ^{Prp}
 ihrer Wahl, sondern gemäß dem Nützlichen stehend, jetzt aus
 ὑποστροφῆς^G ἀποστείλαντες^N ὑμεῖς^N πρὸς^{Prp} με^A πρέσβεις^A καὶ^{Kon} κήρυκα^A
 Umkehr gesandt habend ihr zu mir Gesandte und Herold
 συνθηκῶν^G μνημονεύετε^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀνοχάς^A αἰτεῖσθε,^{PräM/P} κατ',^{Prp} οὐδέν^A
 der Verträge gedenkt ihr und die Waffen ruhen begehrt ihr, in nichts
 ὑφ',^{Prp} ἡμῶν^G πεπλημελημένοι.^N ἐγὼ^N μέντοι^{Pt} ἀκούσας^N τῶν^{ArtG} πρεσβευτῶν^G
 von uns verfehlt seiend. ich jedoch gehört habend der Gesandten
 συγκατατίθεμαι^{PräM/P} τοῖς^{ArtD} παρακαλουμένοις^N καὶ^{Kon} ἐτοιμός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt}
 stimme ich zu den Erbetenen und bereit bin
 ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf} τὰς^{ArtA} ἀνοχάς,^A ἂν^{Kon} περ^{Pt} τοὺς^{ArtA} οὐκ^{Pt} ὁρθῶς^{Adv}
 zu machen die Waffen ruhen, wenn auch die nicht richtig
 συμβουλευόντας^A ὑμῖν^D παραπέμψαντες^N τῆς^{ArtG} προσηκούσης^G ἀτιμίας^G
 beratenden euch fortgeschickt habend der gebührenden Entehrung
 ἀξιώσητε.^{FuAkt} ἔρρωσθε.^{PräAktImv}
 ihr würdiget. seid wohl.

§ 167 ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ^N ΘΗΒΑΙΟΙΣ.^D
 Antwort den Thebanern.

Βασιλεὺς^N Μακεδόνων^G Φίλιππος^N Θηβαίων^G τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D
 König der Makedonen Philippos der Thebaner dem Rat und dem Volk
 χαίρειν^{PräInfAkt} ἐκομισάμην^{AorMed} τὴν^{ArtA} παρ' ὑμῶν^{Pr} ἐπιστολὴν^A δι' ἧς^{Pr} μοι^D
 grüßen. ich empfing die von euch Schrift, durch welche mir
 τὴν^{ArtA} ὁμόνοιαν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} εἰρήνην^A ἀνανεοῦσθε^{PräM/P} πυνθάνομαι^{PräM/P} μέντοι^{Pt}
 die Einmütigkeit und den Frieden ihr erneuert. ich erfahre freilich
 διότι^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} ὑμῖν^D Ἀθηναῖοι^N προσφέρονται^{PräM/P} φιλοτιμίαν^A βουλόμενοι^{PräM/P} ὑμᾶς^A
 weshalb jede euch die Athener darbringen Ehr Liebe wollend euch
 συγκαταίνουσιν^{AdjA} γενέσθαι^{AorMedInf} τοῖς^{ArtD} ὑπ' αὐτῶν^{Pr} παρακαλουμένοις^D
 mit einwilligend werden zu den von ihnen erbetenen.
 πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὑμῶν^{Pr} κατεγίνωνσκον^{ImpAkt} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} μέλλειν^{PräInfAkt}
 früher zwar nun euch tadelte ich wegen des im Begriff sein
 πείθεσθαι^{PräM/Plnf} ταῖς^{ArtD} ἐκείνων^G ἐλπίσι^D καὶ^{Kon} ἐπακολουθεῖν^{PräInfAkt} αὐτῶν^G τῇ^{ArtD}
 zu gehorchen den jenen Hoffnungen und zu folgen ihrer der
 προαιρέσει^D νῦν^{Adv} δ' ὑμῖν^D ἐπιγινούς^N ὑμᾶς^A τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A ἐζητηκότας^A
 Vor Wahl. jetzt aber erkannt habend euch die gegen uns gesucht habenden
 ἔχειν^{PräInfAkt} εἰρήνην^A μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἐτέρων^{AdjG} ἐπακολουθεῖν^{PräInfAkt} γνώμῃς^D
 zu haben Frieden mehr als den anderer zu folgen Meinungen,
 ἥσθην^{AorSM/P} καὶ^{Kon} μᾶλλον^{AdvKmp} ὑμᾶς^A ἐπαινώ^{PräAkt} κατὰ^{Prp} πολλὰ^{AdjA} μάλιστα^{AdvSup}
 freute ich mich und mehr euch lobe ich nach vielem, am meisten
 δ' ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} βουλευσάσθαι^{AorM/Plnf} περὶ^{Prp} τούτων^G ἀσφαλέστερον^{AdvKmp} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 aber wegen des beraten zu haben über diese sicherer und die
 πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A ἔχειν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} εὐνοίᾳ^D ὅπερ^N οὐ^{Pt} μικρὰν^{AdjA} ὑμῖν^D οἴσειν^{FuInfAkt}
 gegen uns zu haben in Wohl wollen, welches nicht kleinen euch tragen wird
 ἐλπίζω^{PräAkt} ῥοπὴν^A ἂν^{Kon} περ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ταύτης^G μέντη^{PräAktKnj} τῆς^{ArtG} προθέσεως^G
 hoffe ich Ausschlag, wenn doch auf dieser bleibt ihr des Vorsatzes.
 ἔρρωσθε^{PräAktImv}
 seid wohl.

§ 168 οὕτω^{Adv} διαθείς^N ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N τὰς^{ArtA} πόλεις^A πρὸς^{Prp} ἀλλήλας^{AdjA} διὰ^{Prp} τούτων^G
 so geordnet habend der Philipp die Städte gegen einander durch diese
 καὶ^{Kon} τούτοις^D ἐπαρθείς^N τοῖς^{ArtD} ψηφίσμασιν^D καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἀποκρίσεσιν^D ἦκεν^{AorSAkt}
 und von diesen erhoben worden den Beschlüssen und den Antworten, kam
 ἔχων^N τὴν^{ArtA} δύναμιν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἑλάτειαν^A κατέλαβεν^{AorSAkt} ὡς^{Kon} οὐδ' ἂν^{Pt} εἰ^{Kon}
 habend die Macht und die Elateia nahm ein, so dass nicht wohl wenn
 τι^N γένοιτ' ἄν^{AorMedOp} ἐτι^{Adv} συμπνευσάντων^G ἂν^{Pt} ἡμῶν^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} Θηβαίων^G ἀλλὰ^{Kon}
 etwas würde geschehen noch zusammen hauchend wohl unser und der Thebaner. aber
 μὴν^{Pt} τὸν^{ArtA} τότε^{Adv} συμβάντ' ἄν^{AorSAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D θόρυβον^A ἵστε^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἅπαντες^{AdjN}
 freilich den damals geschehenen in der Stadt Lärm wisst ihr zwar alle.
 μικρὰ^{AdjA} δ' ἀκούσαθ' ὅμως^{Adv} αὐτὰ^A τάναγκαίότατα^{ASup}
 wenig aber hört dennoch sie die allernötigsten.

§ 169 ἑσπέρα^N μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἡ^{Kon} ἀγγέλλων^N τις^N ὡς^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρυτάνεις^A
 Abend zwar denn war, kam aber meldend jemand dass die Prytanen
 ὡς^{Kon} ἑλάτεια^N κατεῖληπται^{PerM/P} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦθ' οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐθύς^{Adv}
 dass Elateia ist eingenommen. und nach diesem die zwar sofort
 ἐξαναστάντες^N μεταξὺ^{Adv} δειπνοῦντες^N τοὺς^{ArtA} τ' ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} σκηνῶν^G τῶν^{ArtG}
 auf gestanden seiend dazwischen speisend die auch aus den Zelten der
 κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἀγορὰν^A ἐξεῖργον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} γέρρ' ἐνεπίμπρασαν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δέ^{Kon}
 nach dem Markt trieben hinaus und die Flechtwände steckten an, die aber
 τοὺς^{ArtA} στρατηγούς^A μετεπέμποντο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} σαλπικτὴν^A ἐκάλουν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} θορύβου^G
 die Strategen ließen nach kommen und den Trompeter riefen und des Lärms
 πλήρης^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἡ^{ArtN} πόλις^N τῇ^{ArtD} δ' ὑστεραίᾳ^{AdjD} ἅμα^{Adv} τῇ^{ArtD} ἡμέρᾳ^D οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 voll war die Stadt. am aber folgenden Tag, zugleich dem Tag, die zwar

πρυτάνεις^N τὴν^{ArtA} βουλὴν^A ἐκάλουν^{ImpAkt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} βουλευτήριον^A, ὑμεῖς^N δ',^{Kon} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 Prytanen den Rat riefen in das Rats haus, ihr aber in die
 ἐκκλησίαν^A ἐπορεύεσθε^{ImpM/P} καὶ^{Kon} πρὶν^{Prp} ἐκείνην^A χρηματίσαι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 Volksversammlung geht ihr, und ehe jene verhandeln und
 προβουλεύσαι^{AorInfAkt} πᾶς^{AdjN} ὁ^{ArtN} δῆμος^N ἄνω^{Adv} καθήτο^{ImpM/P}.
 vor beschließen jeder das Volk oben saß da.

§ 170 καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A ὥς^{Kon} ἦλθεν^{AorSAkt} ἡ^{ArtN} βουλὴ^N καὶ^{Kon} ἀπήγγειλαν^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} πρυτάνεις^N
 und nach diesem als kam der Rat und meldeten die Prytanen
 τὰ^{ArtA} προσηγγελμέν' ^A ἑαυτοῖς^D καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥκοντα^A παρήγαγον^{AorSAkt} κἀκεῖνος^{KonN} Pr
 die vor angekündigten sich selbst und den angekommenen führten vor und jener
 εἶπεν^{AorSAkt} ἡρώτα^{ImpAkt} μὲν^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ^N τίς^N Pr ἀγορεύειν^{PräInfAkt} βούλεται^{PräM/P} παρήει^{ImpAkt}
 sagte, fragte zwar der Herold wer reden will trat vor
 δ',^{Kon} οὐδεὶς^N Pr πολλάκις^{Adv} δέ^{Kon} τοῦ^{ArtG} κήρυκος^G ἐρωτῶντος^G PräAkt οὐδὲν^N Pr μάλλον^{AdvKmp}
 aber niemand. oftmals aber des Herolds fragend seienden nichts mehr
 ἀνίστατ' ^{ImpM/P} οὐδεὶς^N Pr ἀπάντων^{AdjG} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G παρόντων^G PräAkt ἀπάντων^{AdjG}
 erhob sich niemand, aller zwar der Strategen anwesend seienden, aller
 δέ^{Kon} τῶν^{ArtG} ῥητόρων^G καλούσης^G PräAkt δέ^{Kon} τῆς^{ArtG} κοινῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G φωνῆς^G
 aber der Redner, rufend aber der gemeinsamen der Vaterstadt Stimme
 τὸν^{ArtA} ἐροῦνθ' ^A FuAkt ὑπὲρ^{Prp} σωτηρίας^G ἣν^A Pr γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} κῆρυξ^N κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} νόμους^A
 den reden werdenden für Rettung, welche denn der Herold gemäß den Gesetzen
 φωνὴν^A ἀφίησι^{PräAkt} ταύτην^A Pr κοινὴν^{AdjA} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G δίκαιον^{AdjN} ἡγεῖσθαι^{PräM/Plnf}.
 Stimme lässt aus, diese gemeinsam der Vaterstadt gerecht ist zu halten.

§ 171 καίτοι^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} σωθῆναι^{AorSPasInf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A βουλομένους^A Präm/P
 und doch wenn nämlich die gerettet zu werden die Stadt wollenden
 παρελθεῖν^{AorSInfAkt} ἔδει^{ImpAkt} πάντες^{AdjN} ἂν^{Pt} ὑμεῖς^N Pr καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} Ἀθηναῖοι^N
 vorzutreten nötig war, alle wohl ihr und die anderen Athener
 ἀναστάντες^N AorSAkt ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} βῆμ' ^A ἐβαδίζετε^{ImpAkt} πάντες^{AdjN} γὰρ^{Pt} οἶδ' ^{PerAkt} ὅτι^{Kon}
 auf gestanden seiend auf das Redner bühne gingt, alle denn weiß ich dass
 σωθῆναι^{AorSPasInf} αὐτὴν^A Pr ἐβούλεσθε^{ImpM/P} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πλουσιωτάτους^A PräASup οἱ^{ArtN}
 gerettet zu werden sie ihr wolltet, wenn aber die reichsten, die
 τριακόσιοι^{AdjN} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφοτέρα^{AdjA} ταῦτα^A Pr καὶ^{Kon} εὖνους^{AdjA} τῇ^{ArtD} πόλει^D καὶ^{Kon}
 Dreihundert, wenn aber die beides diese, und wohlgesinnt der Stadt und
 πλουσίους^{AdjA} οἱ^{ArtN} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A τὰς^{ArtA} μεγάλας^{AdjA} ἐπιδόσεις^A ἐπιδόντες^N AorSAkt καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 Reiche, die nach diesem die großen Beiträge gegeben habend, und denn
 εὐνοῖα^D καὶ^{Kon} πλούτῳ^D τοῦτ' ^A Pr ἐποίησαν^{AorSAkt}.
 durch Wohl wollen und durch Reichtum dies taten sie.

§ 172 ἀλλ',^{Kon} ὥς^{Kon} ἔοικεν^{PerAkt} ἐκεῖνος^N ὁ^{ArtN} καιρὸς^N καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} ἡμέρα^N 'κείνη^N οὐ^{Pt}
 sondern, wie es scheint, jener der günstige Zeitpunkt und der Tag jener nicht
 μόνον^{Adv} εὖνουν^{AdjA} καὶ^{Kon} πλούσιον^{AdjA} ἄνδρ' ^A ἐκάλει^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
 nur wohlgesinnten und reichen Mann rief, sondern auch
 παρηκολουθηκότα^A PerAkt τοῖς^{ArtD} πράγμασιν^D ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G καὶ^{Kon} συλλελογισμένον^A PerM/P
 nach gefolgt habenden den Dingen von Anfang, und zusammen überlegt habenden
 ὀρθῶς^{Adv} τίνας^G Pr εἵνεκα^{Prp} ταῦτ' ^A Pr ἔπραττεν^{ImpAkt} ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N καὶ^{Kon} τί^A Pr βουλόμενος^N Präm/P
 richtig wessen um willen dies handelte der Philipp und was wollend
 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} ταῦτ' ^A Pr εἰδῶς^N PerAkt μὴ^D Pr ἐξητακῶς^N PerAkt πόρρωθεν^{Adv} οὐτ'^{Kon} εἰ^{Kon}
 der denn nicht dies wissend noch untersucht habend aus der Ferne, weder ob
 εὖνους^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} οὐτ'^{Kon} εἰ^{Kon} πλούσιος^{AdjN} οὐδὲν^N Pr μάλλον^{AdvKmp} ἔμελλ' ^{ImpAkt} ὅ^N τι^A Pr
 wohlgesinnt war noch ob reich, nichts mehr war im Begriff was irgend
 χρὴ^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} εἴσεσθαι^{FuM/Plnf} οὐδ'^{Kon} ὑμῖν^D Pr ἔξειν^{FuInfAkt} συμβουλεύειν^{PräInfAkt}.
 nötig ist zu tun zu wissen noch euch haben werden zu beraten.

- § 173 ἐφάνην^{AorSM/P} erschien τοίνυν^{Pt} also οὗτος^{N_{Pr}} dieser ἐν^{Prp} an ἐκείνῃ^{D_{Pr}} jenem τῇ^{ArtD} dem ἡμέρᾳ^D Tag ἐγὼ^{N_{Pr}} ich καὶ^{Kon} und παρελθὼν^{N_{AorSAkt}} vor getreten seiend
- εἶπον^{AorSAkt} sagte εἰς^{Prp} zu ὑμᾶς^{A_{Pr}} euch, ἃ^{A_{Pr}} welche μου^{G_{Pr}} meiner δυοῖν^{DuG_{Pr}} wegen zweier εἵνεκ^{Prp} um willen ἀκούσατε^{AorAktImv} hört
- προσσχόντες^{N_{AorSAkt}} auf gemerkt habend τὸν^{ArtA} den νοῦν^A Sinn, ἐνδὸς^{G_{Pr}} eines μέν^{Pt} zwar, ἵν^{Kon} damit εἰδῇθ^{PerAktKjn} wisset ὅτι^{Kon} dass μόνος^{AdjN} allein τῶν^{ArtG} der λεγόντων^{G_{PräAkt}} Sprechenden καὶ^{Kon} und πολιτευομένων^{G_{PräM/P}} politisch Handelnden ἐγὼ^{N_{Pr}} ich τῇ^{ArtA} der τῆς^{ArtG} der εὐνοίας^G Wohl wollen τάξιν^A Ordnung ἐν^{Prp} in τοῖς^{ArtD} den δεινοῖς^{AdjD} Gefahren οὐκ^{Pt} nicht ἔλιπον^{AorSAkt} verließ, ἀλλὰ^{Kon} sondern καὶ^{Kon} auch λέγων^{N_{PräAkt}} sprechend καὶ^{Kon} und γράφων^{N_{PräAkt}} schreibend
- ἐξηταζόμεν^{ImpM/P} wurde ich befragt τὰ^{ArtA} die δέονθ^{A_{PräAkt}} Nötigen ὑπὲρ^{Prp} für ὑμῶν^{G_{Pr}} euch ἐν^{Prp} in αὐτοῖς^{D_{Pr}} selber τοῖς^{ArtD} den φοβεροῖς^{AdjD} furchtbaren, ἐτέρου^{AdjG} δέ^{Kon} aber, ὅτι^{Kon} dass μικρὸν^{AdjA} ein wenig ἀναλώσαντες^{N_{AorSAkt}} verausgabte habend χρόνον^A Zeit πολλῶ^{AdjD} um viel πρὸς^{Prp} zu τὰ^{ArtA} die λοιπὰ^{AdjA} übrigen τῆς^{ArtG} der πάσης^{AdjG} ganzen πολιτείας^G Staatsordnung ἔσεσθ^{FuM/P} werdet sein ἐμπειρότεροι^{AdjNKmp} erfahrener.
- § 174 εἶπον^{AorSAkt} ich sagte τοίνυν^{Pt} also nun ὅτι^{Kon} dass τοὺς^{ArtA} die μὲν^{Pt} zwar ὡς^{Kon} als ob ὑπαρχόντων^{G_{PräAkt}} vorhandenen seienden Θηβαίων^G der Thebaner Φιλίππῳ^D dem Philipp λίαν^{Adv} sehr θορυβουμένους^{A_{PräM/P}} auf geregten ἀγνοεῖν^{PräInfAkt} nicht erkennen τὰ^{ArtA} die παρόντα^{A_{PräAkt}} gegenwärtigen πράγματα^A Dinge ἡγοῦμαι^{PräM/P} ich halte dafür· εὖ^{Adv} gut γὰρ^{Pt} denn οἶδ^{PerAkt} ich weiß ὅτι^{Kon} dass, εἰ^{Kon} wenn τοῦθ^{A_{Pr}} dieses οὕτως^{Adv} so ἐτύγχανεν^{ImpAkt} traf zu ἔχον^{A_{PräAkt}} so seiend, οὐκ^{Pt} nicht ἀν^{Pt} wohl αὐτὸν^{A_{Pr}} ihn ἠκούομεν^{ImpAkt} wir hörten ἐν^{Prp} in Ἐλατεῖα^D seiend, ὄντα^{A_{PräAkt}} sondern ἀλλ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} an auf τοῖς^{ArtD} den ἡμετέροις^{AdjD} unseren ὁρίοις^D Grenzen· ὅτι^{Kon} dass μέντοι^{Pt} ἵν^{Kon} damit ἐτοιμα^{AdjA} Bereitest ποιήσεται^{AorM/PKjn} er mache τὰν^A die Θήβαις^D Theben ἥκει^{PräAkt} kommt an, σαφῶς^{Adv} klar ἐπίσταμαι^{PräM/P} ich weiß genau. ὡς^{Kon} wie δ^{Pt} aber ἔχε^{PräAktImv} halte ἔφην^{ImpAkt} ich sagte ταῦτα^{A_{Pr}} dieses, ἀκούσατέ^{AorSAktImv} hört μου^{G_{Pr}} meiner.
- § 175 ἐκεῖνος^{N_{Pr}} jener ὅσους^{A_{Pr}} so viele wie ἢ^{Kon} oder πείσαι^{AorSAktInf} zu überreden χρήμασιν^D mit Geld Θηβαίων^G der Thebaner ἢ^{Kon} oder ἐξαπατήσαι^{AorAktInf} zu täuschen ἐνῆν^{ImpM/P} war möglich ἅπαντας^{AdjA} alle ἡντρέπισται^{PerM/P} hat bereit gemacht· τοὺς^{ArtA} die δ^{Kon} aber ἀπ^{Prp} von ἀρχῆς^G Anfang ἀνθεστηκότας^{A_{PerAkt}} entgegen getreten Habenden αὐτῷ^{D_{Pr}} ihm καὶ^{Kon} und νῦν^{Adv} jetzt ἐναντιούμενους^{A_{PräM/P}} sich widersetzenden οὐδαμῶς^{Adv} keineswegs πείσαι^{AorSAktInf} zu überreden δύνатаι^{PräM/P} vermag. τί^{N_{Pr}} was οὖν^{Pt} nun βούλεται^{PräM/P} will, καὶ^{Kon} und τίνος^{G_{Pr}} wessen εἵνεκα^{Prp} um willen τὴν^{ArtA} die Ἐλατεῖαν^A Elateia κατεῖληφεν^{PerAkt} hat eingenommen; πλησίον^{Adv} nahe δύναμιν^A Macht δεῖξας^{N_{AorSAkt}} gezeigt habend καὶ^{Kon} und παραστήσας^{N_{AorSAkt}} bereit gestellt habend τὰ^{ArtA} die ὅπλα^A Waffen τοὺς^{ArtA} die μὲν^{Pt} zwar ἐαυτοῦ^{G_{Pr}} seiner selbst φίλους^{AdjA} Freunde ἐπᾶραι^{AorInfAkt} auf stacheln καὶ^{Kon} und θρασεῖς^{AdjA} dreist ποιῆσαι^{AorInfAkt} zu machen, τοὺς^{ArtA} die δ^{Kon} aber ἐναντιούμενους^{A_{PräM/P}} sich widersetzenden καταπλήξαι^{AorInfAkt} in Schrecken zu setzen, ἵν^{Kon} damit ἢ^{Kon} oder συγχωρήσωσι^{AorAktKjn} ein willigen φοβηθέντες^{N_{AorPas}} erschrocken habend ἃ^{A_{Pr}} was νῦν^{Adv} jetzt οὐκ^{Pt} nicht ἐθέλουσιν^{PräAkt} sie wollen, ἢ^{Kon} oder βιασθῶσιν^{AorM/PKjn} gewaltsam gezwungen werden.
- § 176 εἰ^{Kon} wenn μὲν^{Pt} zwar τοίνυν^{Pt} also nun προαιρησόμεθ^{FuM/P} wir werden vorziehen ἡμεῖς^{N_{Pr}} wir ἔφην^{ImpAkt} sagte ἐν^{Prp} in τῷ^{ArtD} dem παρόντι^{D_{PräAkt}} gegenwärtigen, εἰ^{Kon} wenn τί^{N_{Pr}} etwas δύσκολον^{AdjN} schwierig πέπρακται^{PerM/P} ist vollzogen Θηβαίους^D den Thebanern πρὸς^{Prp} gegenüber ἡμᾶς^{A_{Pr}} uns, τούτου^{G_{Pr}} dessen μεμνήσθαι^{PerM/Plnf} sich zu erinnern καὶ^{Kon} und ἀπιστεῖν^{PräInfAkt} zu misstrauen αὐτοῖς^{D_{Pr}} ihnen ὡς^{Kon} als ob ἐν^{Prp} in τῇ^{ArtD} der τῶν^{ArtG} der ἐχθρῶν^G Feinde οὖσιν^{D_{PräAkt}} seienden μερίδι^D Anteil, πρῶτον^{AdvSup} zuerst

μὲν^{Pt} ἂν^{Pr} εὕξαιτο^{AorM/POp} Φίλιππος^N ποιήσομεν^{FuAkt} εἴτα^{Adv} φοβοῦμαι^{PräM/P} μὴ^{Pt}
 zwar das was würde wünschen Philipp wir werden tun, dann ich fürchte dass nicht
 προσδεξαμένων^G τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} ἀνθεστηκότων^G αὐτῷ^D καὶ^{Kon} μὲν^{AdjD} γνώμη^D
 der angenommen Habenden der jetzt entgegen stehenden ihm und mit einer Meinung
 πάντων^{AdjG} φιλιππισάντων^G εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^A ἔλθωσιν^{AorAktKnj} ἀμφοτέρω^{AdjN} ἂν^{Pt}
 aller philippisiert Habenden, in die Attika mögen kommen beide. wohl
 μέντοι^{Pt} πεισθῇ^{AorPasKnj} ἐμοὶ^D καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τῷ^{ArtD} σκοπεῖν^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 jedoch möget überzeugt werden mir und zusätzlich zu dem prüfen, sondern nicht
 φιλονικεῖν^{PräInfAkt} περὶ^{Prp} ᾧ^G ἂν^{Pt} λέγω^{PräAkt} γένησθε^{AorM/PKnj} οἶμαι^{PräM/P} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 streiten über deren auch immer ich sage möget werden, ich meine und die
 δέοντα^A λέγειν^{PräInfAkt} δόξειν^{FuInfAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐφεστηκότα^A κίνδυνον^A τῇ^{ArtD} πόλει^D
 Nötigen zu sagen scheinen und die bevorstehende Gefahr der Stadt
 διαλύσειν^{FuInfAkt}
 auf lösen.

§ 177 τί^N οὖν^{Pt} φημί^{PräAkt} δεῖν^{PräInfAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὸν^{ArtA} παρόντα^A ἐπανεῖναι^{AorInfAkt}
 was nun ich behaupte nötig zu sein; zuerst zwar den gegenwärtigen zurück zu bringen
 φόβον^A εἴτα^{Adv} μεταθέσθαι^{AorM/Plnf} καὶ^{Kon} φοβεῖσθαι^{PräM/Plnf} πάντας^{AdjA} ὑπὲρ^{Prp} Θηβαίων^G
 Furcht, dann um zu stellen und sich zu fürchten alle für der Thebaner
 πολὺ^{AdjN} γὰρ^{Pt} τῶν^{ArtG} δεινῶν^{AdjG} εἰσιν^{PräAkt} ἡμῶν^G ἐγγυτέρω^{AdvKmp} καὶ^{Kon} προτέροις^{AdjDKmp}
 viel denn der Schlimmen sind von uns näher, und früheren
 αὐτοῖς^D ἐστίν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} κίνδυνος^N ἔπειτα^{Adv} ἐξελθόντας^A Ἐλευσινάδε^{Adv} τοὺς^{ArtA}
 ihnen ist die Gefahr danach hinaus gegangen seienden nach Eleusis hin die
 ἐν^{Prp} ἡλικίᾳ^D καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἱππέας^A δεῖξαι^{AorInfAkt} πᾶσιν^{AdjD} ὑμᾶς^A αὐτοὺς^A ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 in Wehralter und die Reiter zu zeigen allen euch selbst in den
 ὅπλοις^D ὄντας^A ἵνα^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἐν^{Prp} Θήβαις^D φρονοῦσι^D τὰ^{ArtA} ὑμέτερα^{AdjA} ἐξ^{Prp}
 Waffen seiend, damit den in Theben denkenden die eurigen aus
 ἴσου^{AdjG} γένηται^{AorM/PKnj} τὸ^{ArtN} παρρησιάζεσθαι^{PräM/Plnf} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} δικαίων^{AdjG}
 Gleichen werde das frei zu reden über der Gerechten,
 ἰδοῦσιν^D ὅτι^{Kon} ὥσπερ^{Kon} τοῖς^{ArtD} πωλοῦσι^D Φιλίπῳ^D τὴν^{ArtA} πατρίδα^A
 gesehen Habenden dass, so wie den verkaufenden dem Philipp die Vaterstadt
 πάρεσθ' ^{PräAkt} ἢ^{ArtN} βοηθήσουσα^N δύναμις^N ἐν^{Prp} Ἐλατεῖα^D οὕτω^{Adv} τοῖς^{ArtD} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG}
 ist an wesend die helfen werdende Macht in Elateia, so den für der
 ἐλευθερίας^G ἀγωνίζεσθαι^{PräM/Plnf} βουλομένοις^D ὑπάρχει^{PräAkt} ὑμεῖς^N ἔτοιμοι^{AdjN} καὶ^{Kon}
 Freiheit zu kämpfen willenden seid vorhanden ihr bereit und
 βοηθήσετε^{FuAkt} ἐάν^{Kon} τις^N ἐπ' ^{Prp} αὐτοὺς^A ἴη^{PräAktKnj}
 werdet helfen, wenn irgend wer gegen sie ziehe.

§ 178 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A χειροτονῆσαι^{AorAktInf} κελεύω^{PräAkt} δέκα^{Pr} πρέσβεις^A καὶ^{Kon} ποιῆσαι^{AorAktInf}
 nach dieses per Handzeichen zu wählen ich befehle zehn Gesandte, und zu machen
 τούτους^A κυρίου^{AdjA} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} στρατηγῶν^G καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} πότε^{Adv} δεῖ^{PräAkt}
 diese voll mächtig zusammen mit den Strategen und des wann es ist nötig
 βαδίζειν^{PräInfAkt} ἐκεῖσε^{Adv} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐξόδου^G ἐπειδὴν^{Kon} δ' ^{Kon} ἔλθωσιν^{AorAktKnj} οἱ^{ArtN}
 zu marschieren dorthin und der Auszugs. sobald einmal aber gekommen seien die
 πρέσβεις^N εἰς^{Prp} Θήβας^A πῶς^{Adv} χρῆσασθαι^{AorM/Plnf} τῷ^{ArtD} πράγματι^D παραινῶ^{PräAkt} τούτῳ^D
 Gesandten nach Theben, wie zu gebrauchen der Sache ich rate; dem
 πάνυ^{Adv} μοι^D προσέχετε^{PräAktImv} τὸν^{ArtA} νοῦν^A μὴ^{Pt} δεῖσθαι^{PräM/Plnf} Θηβαίων^G μηδέν^A
 sehr mir achtet auf den Sinn Geist. nicht zu bedürfen der Thebaner nichts
 (αἰσχροῦς^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} καιρός),^N ἀλλ' ^{Kon} ἐπαγγέλλεσθαι^{PräM/Plnf} βοηθήσειν^{FuInfAkt} ἂν^{Pt}
 (schändlich ist ja die Gelegenheit), sondern zu versprechen zu helfen werden, falls
 κελεύωσιν^{PräAktKnj} ὥς^{Kon} ἐκείνων^G ὄντων^G ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἐσχάτοις^{AdjDSup} ἡμῶν^G δ' ^{Kon}
 sie befehlen, da jener seienden in den äußersten, unser aber

ἄμεινον^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} 'κεῖνοι^N προορωμένων^G ἵν'^{Kon} ἔαν^{Kon} μὲν^{Pt} δέξωνται^{AorM/PKmj} ταῦτα^A
 besser als jene voraussehenden damit wenn zwar annehmen dieses
 καὶ^{Kon} πεισθῶσιν^{AorPasKmj} ἡμῖν^D καὶ^{Kon} ἃ^A βουλόμεθ'^{PräM/P} ὧμεν^{PräM/PKmj} διωκημένοι^N
 und überzeugt werden uns, und was wir wollen wir seien geordnet seiend
 καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} προσήματος^G ἄξιου^{AdjG} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ταῦτα^A πράξωμεν^{AorAktKmj} ἂν^{Pt} δ'^{Kon} ἄρα^{Pt}
 und mit Anschein würdigen der Stadt dieses wir tun, falls aber also
 μὴ^{Pt} συμβῇ^{AorAktKmj} κατατυχεῖν^{AorInfAkt} ἐκεῖνοι^N μὲν^{Pt} αὐτοῖς^D ἐγκαλῶσιν^{PräAkt} ἅν^{Pt} τι^N νῦν^{Adv}
 nicht geschehe zu gelingen, jene zwar sich selbst vorwerfen wohl etwas jetzt
 ἐξαμαρτάνωσιν^{PräAktKmj} ἡμῖν^D δέ^{Kon} μηδὲν^N αἰσχρὸν^{AdjN} μηδὲ^{Kon} ταπεινὸν^{AdjN} ἧ^{PräAktKmj}
 verfehlen, uns aber nichts Schändliches und nicht Niedriges sei
 πεπραγμένον^N
 vollbracht seiend.

§ 179 ταῦτα^A καὶ^{Kon} παραπλήσια^{AdjA} τούτοις^D εἰπὼν^N κατέβην^{AorSAkt} συνεπαινεσάντων^G
 dieses und ähnliche diesen gesagt habend stieg ich hinab. mit zustimmend habender
 δέ^{Kon} πάντων^{AdjG} καὶ^{Kon} οὐδενὸς^G εἰπόντος^G ἐναντίον^{Adv} οὐδέν^A οὐκ^{Pt} εἶπον^{AorSAkt} μὲν^{Pt}
 aber aller und keines gesagt habenden entgegen nichts, nicht sagte ich zwar
 ταῦτα^A οὐκ^{Pt} ἔγραψα^{AorSAkt} δέ^{Kon} οὐδ'^{KonPt} ἔγραψα^{AorSAkt} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπρέσβευσα^{AorSAkt}
 dieses, nicht schrieb ich aber, und nicht schrieb ich zwar, nicht sandte ich als Gesandter
 δέ^{Kon} οὐδ'^{KonPt} ἐπρέσβευσα^{AorSAkt} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔπεισα^{AorSAkt} δέ^{Kon} Θηβαίους^A ἀλλ'^{Kon} ἀπὸ^{Prp}
 aber, und nicht sandte ich als Gesandter zwar, nicht überredete ich aber die Thebaner, sondern von
 τῆς^{ArtG} ἀρχῆς^G ἄχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} τελευτῆς^G διεξῆλθον^{AorSAkt} καὶ^{Kon} ἔδωκ'^{AorSAkt} ἑμαυτὸν^A ὑμῖν^D
 der Anfang bis der Ende ging ich durch, und gab ich mich selbst euch
 ἀπλῶς^{Adv} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} περιεστηκότας^A τῇ^{ArtD} πόλει^D κινδύνους^A καὶ^{Kon} μοι^D
 einfach in Richtung auf die um stehenden der Stadt Gefahren. und mir
 φέρε^{PräAktImv} τὸ^{ArtA} ψήφισμα^A τὸ^{ArtA} τότε^{Adv} γενόμενον^A
 bringe den Beschluss der damals geworden seienden.

§ 180 καίτοι^{Kon} τίνα^A βούλει^{PräM/P} σέ^A Αἰσχίνην^N καὶ^{Kon} τίν'^A ἑμαυτὸν^A ἐκείνην^A τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A
 und doch wen willst du dich, Aischines, und wen mich selbst jene den Tag
 εἶναι^{PräInfAkt} θῶ^{AorSAktKmj} βούλει^{PräM/P} ἑμαυτὸν^A μὲν^{Pt} ὃν^A ἂν^{Pt} σὺ^N
 zu sein möge ich setzen; willst du mich selbst zwar, den welchen auch immer du
 λοιδορούμενος^N καὶ^{Kon} διασύρων^N καλέσαις^{AorSAktOp} Βάτταλον^A σέ^A δέ^{Kon} μηδ'^{KonPt}
 schmähend und verhöhrend würdest nennen, Battalos, dich aber auch nicht
 ἥρω^A τὸν^{ArtA} τυχόντα^A ἀλλὰ^{Kon} τούτων^G τινὰ^A τῶν^{ArtG} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} σκηνῆς^G
 zum Helden den beliebigen, sondern dieser irgendeinen der von der Bühne,
 Κρεσφόντην^A ἢ^{Kon} Κρέοντα^A ἢ^{Kon} ὃν^A ἐν^{Prp} Κολλυτῷ^D ποτ'^{Pt} Οἰνόμαον^A κακῶς^{Adv}
 Kresphontes oder Kreon oder welchen in Kollytus einst Oinomaos schlecht
 ἐπέτριψας^{AorSAkt} τότε^{Adv} τοίνυν^{Pt} κατ'^{Prp} ἐκείνον^{AdjA} τὸν^{ArtA} καιρὸν^A ὃ^{ArtN} Παιανιεὺς^{AdjN}
 zuschanden gerieben hast; damals also nun zu jener der Zeit der Paeanier
 ἐγὼ^N Βάτταλος^N Οἰνόμαος^G τοῦ^{ArtG} Κοθωκίδου^G σοῦ^G πλείονος^{AdjGKmp} ἄξιος^{AdjN} ὧν^N
 ich Battalos des Oinomaos des des Kothokides deiner mehr würdig seiend
 ἐφάνην^{AorSM/P} τῇ^{ArtD} πατρίδι^D σὺ^N μὲν^{Pt} γ'^{Pt} οὐδέν^A οὐδαμοῦ^{Adv} χρήσιμος^{AdjN} ἦσθα^{ImpAkt} ἐγὼ^N
 erschien ich der Vaterstadt. du zwar ja nichts nirgends nützlich warst. ich
 δέ^{Kon} πάνθ'^{AdjA} ὅσα^A προσῆκε^{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἀγαθὸν^{AdjA} πολίτην^A ἔπραττον^{ImpAkt} λέγε^{PräAktImv}
 aber alles so viel es ziemt den guten Bürger tat ich. sage
 τὸ^{ArtA} ψήφισμά^A μοι^D ΨΗΦΙΣΜΑ^N ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ^G
 den Beschluss mir. Beschluss des Demosthenes.

ἐπὶ^{Prp} ἄρχοντος^G Ναυσικλέους,^G φυλῆς^G πρυτανευούσης^G ^{PräAkt} Αἰαντίδος,^G
 unter des Archonten des Nausikleus, der Phyle vorsitzend seienden der Aiantis,
 σκίροφοριῶνος^G ἔκτῃ^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} δέκα,^{Pr} Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G ^{AdjN} Παιανιεύς
 des Skirophorion am sechsten auf zehn, Demosthenes des Demosthenes ^{PerAkt} Παειανιέρ
 εἶπεν^{AorSAkt} ἐπειδὴ^{Kon} Φίλιππος^N ὁ^{ArtN} Μακεδῶν^N ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρεληλυθότι^D
 sprach· da Philipp der Makedone in und dem vorübergegangenen seienden
 χρόνῳ^D παραβαίνων^N ^{PräAkt} φαίνεται^{PräM/P} τὰς^{ArtA} γεγενημένας^A ^{PerM/P} αὐτῷ^D ^{Pr} συνθήκας^A
 Zeit übertretend scheint die geworden seienden ihm Vereinbarungen
 πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἀθηναίων^G δῆμον^A περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} εἰρήνης,^G ὑπεριδὼν^N ^{AorSAkt} τοὺς^{ArtA}
 gegenüber den der Athener Demos über des Friedens, verachtend die
 ὄρκους^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} παρὰ^{Prp} πᾶσι^{AdjD} τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσι^D νομιζόμενα^A ^{PräM/P}
 Eide und die bei allen den Hellenen für
 εἶναι^{PräInfAkt} δίκαια,^{AdjA} καὶ^{Kon} πόλεις^A παραιρεῖται^{PräM/P} οὐδὲν^A ^{Pr}
 gültig gehalten werdenden zu sein, gerechten Dinge und Städte nimmt weg
 αὐτῷ^D ^{Pr} προσηκούσας,^A ^{PräAkt} τινὰς^A ^{Pr} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} Ἀθηναίων^G οὐσας^A ^{PräM/P}
 nichts ihm, zugehörig seiende einige aber auch der Athener
 δοριαλῶτους^{AdjA} πεποίηκεν^{PerAkt} οὐδὲν^A ^{Pr} προαδικηθεῖς^N ^{AorSPas}
 seiende speer erobert gemacht hat nichts
 ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δῆμου^G τοῦ^{ArtG} Ἀθηναίων^G ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
 vor Unrecht erleidet worden von dem Demos der, der Athener und in
 παρόντι^D ^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} πολὺ^{AdjA} προάγει^{PräAkt} τῇ^{ArtD} τε^{Pt} βίᾳ^D καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} ὡμότητι^D
 dem Gegenwärtigen bei viel treibt vor mit der Gewalt und der Rohheit·

καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} Ἑλληνίδας^{AdjA} πόλεις^A ἃς^A ^{Pr} μὲν^{Pt} ἐμφρούρους^{AdjA} ποιεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 und denn hellenische Städte welche zwar mit Besatzungen macht und die
 πολιτείας^A καταλύει,^{PräAkt} τινὰς^A ^{Pr} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἔξανδραποδιζόμενος^N ^{PräM/P} κατασκάπτει,^{PräAkt}
 Verfassungen auflöst, einige aber auch versklavend niederreißt,
 εἰς^{Prp} ἑνῆς^{AdjA} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἀντὶ^{Prp} Ἑλλήνων^G βαρβάρους^{AdjA} κατοικίζει^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὰ^{ArtA}
 in einige aber auch statt der Hellenen Barbaren siedelt an auf die
 ἱερά^{AdjA} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} τάφους^A ἐπάγων,^N ^{PräAkt} οὐδὲν^A ^{Pr} ἀλλότριον^{AdjA} ποιῶν^{PräAkt} οὐτε^{Kon}
 Heiligtümer und die Gräber führend herbei, nichts fremd tuend weder
 τῆς^{ArtG} ἑαυτοῦ^{Pr} πατρίδος^G οὐτε^{Kon} τοῦ^{ArtG} τρόπου,^G καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} νῦν^{Adv} αὐτῷ^D ^{Pr}
 der eigenen Vaterstadt noch der Art, und dem jetzt ihm
 παρούσῃ^D ^{PräM/P} τύχῃ^D κατακόρως^{Adv} χρώμενος,^N ^{PräM/P} ἐπιλελησμένος^N ^{PerM/P} ἑαυτοῦ^{Pr}
 anwesend seienden Glück maßlos sich bedienend, vergessen habend seiner selbst
 ὅτι^{Kon} ἐκ^{Prp} μικροῦ^{AdjG} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} τυχόντος^G ^{PräM/P} γέγονεν^{PerAkt} ἀνεπίστως^{Adv} μέγας^{AdjN}
 dass aus kleinem und dem zufälligen geworden ist unerwartet groß·

καὶ^{Kon} ἕως^{Prp} μὲν^{Pt} πόλεις^A ἑώρα^{ImpAkt} παραιρούμενον^A ^{PräM/P} αὐτὸν^A ^{Pr} βαρβάρους^{AdjA} καὶ^{Kon}
 und solange zwar Städte sah wegnehmend seiend ihn barbarische und
 ἰδίας,^{AdjA} ὑπελάμβανεν^{ImpAkt} ἔλαττον^{AdjNKmp} εἶναι^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} δῆμος^N ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων^G
 eigene, nahm er an geringer zu sein der Demos der der Athener
 τὸ^{ArtN} εἰς^{Prp} αὐτὸν^A ^{Pr} πλημμελεῖσθαι^{PräM/Plnf} νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} ὁρῶν^N ^{PräAkt} Ἑλληνίδας^{AdjA} πόλεις^A
 das gegen ihn selbst verfehlt werden· jetzt aber sehend hellenische Städte
 τὰς^{ArtA} μὲν^{Pt} ὑβριζόμενας,^A ^{PräM/P} τὰς^{ArtA} δὲ^{Kon} ἀναστάτους^{AdjA} γιγνομένας,^A ^{PräM/P} δεινὸν^{AdjN}
 die zwar verhöhnt werdenden, die aber auf gelöst werdenden, schrecklich
 ἡγεῖται^{PräM/P} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀνάξιον^{AdjN} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων^G δόξης^G τὸ^{ArtN}
 hält er zu sein und unwürdig der der Vorfahren Ruhmes das
 περιορᾷν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} Ἑλληνας^A καταδουλομένους^A ^{PräM/P}
 hin zusehen die Hellenen versklavt werdenden·

διὸ^{Kon} δεδόχθαι^{PerPasInf} τῇ^{ArtD} βουλῇ^D καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D τῷ^{ArtD} Ἀθηναίων,^G
 weshalb beschlossen zu sein dem Rat und dem Demos der der Athener,
 εὐξαμένους^A καὶ^{Kon} θύσαντας^A τοῖς^{ArtD} θεοῖς^D καὶ^{Kon} ἥρωσι^D τοῖς^{ArtD},
 gebetet habend und geopfert habend den Göttern und den Heroen
 κατέχουσι^D τὴν^{ArtA} πόλιν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χώραν^A τὴν^{ArtA} Ἀθηναίων,^G καὶ^{Kon}
 die innehaben die Stadt und das Land das der Athener, und
 ἐνθυμηθέντας^A τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} προγόνων^G ἀρετῆς,^G διότι^{Kon} περὶ^{Prp} πλείονος^{AdjGKmp}
 bedacht habend der der Vorfahren Tugend, weil um mehr
 ἐποιοῦντο^{ImpM/P} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἐλευθερίαν^A διατηρεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἰδίαν^{AdjA}
 hielten sie die der Hellenen Freiheit zu bewahren als die eigene
 πατρίδα^A, διακοσίας^{AdjA} ναῦς^A καθέλκειν^{PräInfAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} θάλατταν^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 Vaterstadt, zweihundert Schiffe herab zu ziehen in die See und den
 ναύαρχον^A ἀναπλεῖν^{PräInfAkt} ἐντὸς^{Adv} Πυλῶν,^G καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} στρατηγὸν^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 Flottenführer hinauf zu segeln innerhalb der Pylai, und den Feldherrn und den
 ἵππαρχον^A τὰς^{ArtA} πεζὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἵππικὰς^{AdjA} δυνάμεις^A Ἐλευσὶνάδε^{Adv} ἐξάγειν^{PräInfAkt},
 Reiterführer die Fuß und die Reiter Kräfte nach Eleusis hinauszuführen,
 πέμψαι^{AorSAktInf} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} πρέσβεις^A πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} Ἑλληνας^A πρῶτον^{AdvSup}
 zu senden aber auch Gesandte zu den anderen Hellenen, zuerst
 δὲ^{Kon} πάντων^{AdjG} πρὸς^{Prp} Θηβαίους^A διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} ἐγγυτάτῳ^{AdvSup} εἶναι^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA}
 aber vor allen zu Thebanern wegen das nächst gelegen zu sein den
 Φίλιππον^A τῆς^{ArtG} ἐκείνων^G χώρας,^G
 Philippos der jener Landes,

παρακαλεῖν^{PräInfAkt} δὲ^{Kon} αὐτοὺς^A μὴδὲν^A καταπλαγέντας^A τὸν^{ArtA} Φίλιππον^A
 zu ersuchen aber sie nichts erschrocken den Philipp
 ἀντέχεσθαι^{PräM/PlInf} τῆς^{ArtG} ἐαυτῶν^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G ἐλευθερίας,^G
 festzuhalten der eigenen und der der anderen Hellenen Freiheit,
 καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων^G δῆμος,^N οὐδὲν^A μνησικακῶν^N εἰ^{Kon} τι^N πρότερον^{Adv}
 und dass der der Athener Demos, nichts nachtragend wenn etwas früher
 γέγονεν^{PerAkt} ἀλλότριον^{AdjN} ταῖς^{ArtD} πόλεσι^D πρὸς^{Prp} ἀλλήλας^{AdjA} βοηθήσει^{FuAkt} καὶ^{Kon}
 geworden ist fremd den Städten zueinander, helfen wird auch
 δυνάμει^D καὶ^{Kon} χρήμασι^D καὶ^{Kon} βέλεσι^D καὶ^{Kon} ὅπλοις^D, εἰδῶς^N PerAkt ὅτι^{Kon}
 mit Kräften und Geld und Wurfgeschossen und, Waffen wissend
 αὐτοῖς^D μὲν^{Pt} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους^A διαμφοιβητεῖν^{PräInfAkt} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡγεμονίας^G
 dass ihnen zwar gegeneinander zu streiten über der Führerschaft
 οὖσιν^D Ἑλλήσι^D καλόν,^{AdjN} ὑπὸ^{Prp} δὲ^{Kon} ἀλλοφύλου^{AdjG} ἀνθρώπου^G
 seienden Hellenen schön, ist von einem anders stämmigen
 ἄρχεσθαι^{PräM/PlInf} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἡγεμονίας^G ἀποστερεῖσθαι^{PräM/PlInf}
 Menschen beherrscht zu werden und der Führerschaft
 ἀνάξιον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G δόξης^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG}
 beraubt zu werden unwürdig zu sein auch der der Hellenen Ruhmes und
 τῶν^{ArtG} προγόνων^G ἀρετῆς,^G
 der der Vorfahren Tugend.

ἔτι^{Adv} δέ^{Pt} οὐδέ^{Pt} ἄλλότριον^{AdjN} ἡγείται^{PräM/P} εἶναι^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων^G δῆμος^N
 noch aber auch nicht fremd hält er zu sein der der Athener Demos
 τὸν^{ArtA} Θηβαίων^G δῆμον^A οὔτε^{Kon} τῇ^{ArtD} συγγενείᾳ^D οὔτε^{Kon} τῷ^{ArtD}
 den der Thebaner Demos weder durch die Verwandtschaft noch durch das
 ὁμοφύλῳ^D ἀναμνησεται^{PräM/P} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} προγόνων^G τῶν^{ArtG}
 gleich Stämmige. erinnert er sich aber auch die der Vorfahren der
 ἑαυτοῦ^G εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Θηβαίων^{AdjG} προγόνους^A εὐεργεσίας^A καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοὺς^{ArtA}
 eigenen zu den die der Thebaner Vorfahren Wohltaten. denn auch die
 Ἡρακλέους^G παῖδας^A ἀποστερουμένους^A ὑπὸ^{Prp} Πελοποννησίων^G τῆς^{ArtG} πατρώας^{AdjG}
 Herakles Söhne beraubt werdenden von Peloponnesiern der väterlichen
 ἀρχῆς^G κατήγαγον, ^{AorSAkt} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις^D κρατήσαντες^{AorSAkt} τοὺς^{ArtA}
 Herrschaft hinab führten wir, die mit den Waffen siegreich geworden die
 ἀντιβαίνειν^{PräInfAkt} πειρωμένους^A τοῖς^{ArtD} Ἡρακλέους^G ἐγγόνους^D καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 entgegen gehen Versuchenden den Herakles Nachkommen, und den
 Οἰδίου^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μετ^{Prp} ἐκείνου^G ἐκπεσόντας^A ὑπεδεξάμεθα, ^{AorSM/P} καὶ^{Kon}
 Ödipus und die mit jenem Verstoßenen nahmen wir auf, und
 ἕτερα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} ἡμῖν^D ὑπάρχει^{PräAkt} φιλόφθωπα^{AdjA} καὶ^{Kon} ξυδοξα^{AdjA} πρὸς^{Prp}
 andere viele uns ist vorhanden menschen freundliche und ruhmvolle gegenüber
 Θηβαίους^A
 Thebanern.

διόπερ^{Kon} οὐδέ^{Pt} νῦν^{Adv} ἀποστήσεται^{FuM/P} ὁ^{ArtN} Ἀθηναίων^G δῆμος^N τῶν^{ArtG}
 deshalb auch nicht jetzt wird abstehen der der Athener Demos der
 Θηβαίους^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} Ἑλλήσι^D συμφερόντων^G ^{PräAkt} συνθέσθαι^{AorM/PlInf}
 den Thebanern auch und den anderen Hellenen Nützlichen. sich zu vertragen
 δέ^{Kon} πρὸς^{Prp} αὐτοὺς^A καὶ^{Kon} συμμαχίαν^A καὶ^{Kon} ἐπιγαμίαν^A ποιήσασθαι^{AorM/PlInf} καὶ^{Kon}
 aber mit ihnen und Bündnis und Ehe verbindung zu machen und
 ὅρκους^A δοῦναι^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} λαβεῖν^{AorSAktInf} πρέσβεις^N Δημοσθένης^N Δημοσθένους^G
 Eide zu geben und zu nehmen. Gesandte Demosthenes des Demosthenes
 Παιανιεύς, ^{AdjN} Ὑπερείδης^N Κλεάνδρου^G Σφήττιος, ^{AdjN} Μνησιθείδης^N Ἀντιφάνους^G
 Paeanianer, Hypereides des Kleandros Sphättier, Mnesitheides des Antiphanes
 Φρεάρριος, ^{AdjN} Δημοκράτης^N Σωφίλου^G Φλυεύς, ^{AdjN} Κάλλαισχρος^N Διοτίμου^G Κοθωκίδης^N
 Phrearrier, Demokrates des Sophilos Phlyeer, Kallaischros des Diotimos Kothokide.

§ 188 αὕτη^N τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} Θήβας^A ἐγένετο^{ImpM/P} πραγμάτων^G ἀρχῇ^N καὶ^{Kon} κατάστασις^N
 diese hier der über Theben entstand der Angelegenheiten Anfang und Festsetzung
 πρώτη, ^{AdjN} τὰ^{ArtA} πρὸ^{Prp} τούτων^G εἰς^{Prp} ἔχθραν^A καὶ^{Kon} μῖσος^A καὶ^{Kon}
 erste, die vor diesen in Richtung auf Feindschaft und Hass und
 ἀπιστίαν^A τῶν^{ArtG} πόλεων^G ὑπηγμένων^G ὑπὸ^{Prp} τούτων^G τοῦτο^N τοῦ^{ArtN}
 Unglauben Misstrauen der Städte hin geführt gewesen von diesen. dieses der
 ψήφισμα^N τὸν^{ArtA} τότε^{Adv} τῇ^{ArtD} πόλει^D περιστάντα^A ^{AorSAkt} κίνδυνον^A παρελθεῖν^{AorInfAkt}
 Beschluss den damals der Stadt um her gestellt Gefahr vorüber zu gehen
 ἐποίησεν^{AorAkt} ὥπερ^{Kon} νέφος^N ἦν^{ImpAkt} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} τοῦ^{ArtG} δίκαιου^{AdjG} πολίτου^G τότε^{Adv}
 machte so wie Wolke. war zwar aber nun des gerechten Bürgers damals
 δεῖξαι^{AorInfAkt} πᾶσιν, ^{AdjD} εἰ^{Kon} τι^N τούτων^G εἶχεν^{ImpAkt} ἄμεινον, ^{AdjA} μὴ^{Pt} νῦν^{Adv} ἐπιτιμᾶν^{PräInfAkt}
 zu zeigen allen, wenn etwas dieser hatte Besseres, nicht jetzt tadeln.

§ 189 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} σύμβουλος^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} συκοφάντης^N οὐδέ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} οὐδὲν^N
 der denn Ratgeber und der Verleumder, und nicht der anderen nichts
 ὅμοιότις, ^N ἐν^{Prp} τούτῳ^D πλεῖστον^{AdjASup} ἀλλήλων^G διαφέρουσιν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γέ^{Pt} πρὸ^{Prp}
 ähnlich seiend, in diesem am meisten einander unterscheiden sie. der zwar ja vor
 τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G γνώμην^A ἀποφαίνεται, ^{PräM/P} καὶ^{Kon} δίδωσιν^{PräAkt} ἑαυτὸν^A ὑπεύθυνον^{AdjA}
 der Dinge Meinung legt dar, und gibt sich selbst rechenschafts pflichtig
 τοῖς^{ArtD} πεισθεῖσι, ^D τῇ^{ArtD} τύχῃ, ^D τῷ^{ArtD} καιρῷ, ^D τῷ^{ArtD} βουλομένῳ^D ^{PräM/P} ὁ^{ArtN} δέ^{Kon}
 den Überzeugten, dem Schicksal, dem Zeitpunkt, dem Wollenden. der aber

σιγήσας^N AorSAkt geschwiegen habend ἥνικ^{Adv} als ἔδει^{ImpAkt} nötig war λέγειν^{PräInfAkt} zu reden, ἄν^{Pt} τι^N Pr wohl etwas δύσκολον^{AdjN} schwierig συμβῆ^{AorAktKnj} sich ereigne,

τοῦτο^A Pr dieses βασκαίνει^{PräAkt} neidet.

§ 190 ἦν^{ImpAkt} war μὲν^{Pt} zwar οὖν^{Pt} nun, ὃπερ^{Pr} das welches εἶπον^{AorAkt} sagte ich, ἐκεῖνος^N Pr jener ὁ^{ArtN} der καιρὸς^N günstige Zeitpunkt τοῦ^{ArtG} des γε^{Pt} ja φροντίζοντος^G PräAkt sorgenden ἀνδρὸς^G Mannes τῆς^{ArtG} der πόλεως^G Stadt καὶ^{Kon} und τῶν^{ArtG} der δικαίων^{AdjG} gerechten λόγων^G Worte· ἐγὼ^N Pr δέ^{Kon} aber τοσαύτην^{AdjA} so große ὑπερβολὴν^A Übermaß ποιοῦμαι^{PräM/P} tue ich ὥστε^{Kon} so dass, ἂν^{Pt} wohl νῦν^{Adv} jetzt ἔχῃ^{PräAktKnj} habe τις^N Pr jemand δεῖξαι^{AorInfAkt} zu zeigen τι^A Pr etwas βέλτιον^{AdjN} Besseres, ἢ^{Kon} oder ὅλως^{Adv} überhaupt εἴ^{Kon} wenn τι^N Pr etwas ἄλλ^{AdjN} anderes ἐνῆν^{ImpM/P} vorhanden war πλὴν^{Prp} außer ὧν^G Pr deren ἐγὼ^N Pr προειλόμην^{AorMed} vor gewählt habe, ἀδικεῖν^{PräInfAkt} Unrecht tun ὁμολογῶ^{PräAkt} gestehe ich. εἰ^{Kon} wenn γὰρ^{Pt} denn ἔσθ^{PräAkt} es ist ὅ^N Pr τι^N Pr τις^N Pr νῦν^{Adv} jetzt ἐόρακεν^{PerAkt} hat gesehen, ὃ^N Pr συνήνεγκεν^{AorSAkt} hätte beigetragen ἂν^{Pt} wohl τότε^{Adv} damalsπραχθέν^N AorSPas getan worden, τοῦτ^A Pr ἐγὼ^N Pr φημι^{PräAkt} behauptε δεῖν^{PräInfAkt} nötig sein ἐμὲ^A Pr μὴ^{Pt} nicht λαθεῖν^{AorSinfAkt} entgehen zu lassen. εἰ^{Kon} wenn δέ^{Kon} aber μήτ^{Kon} weder ἔστι^{PräAkt} ist μήτ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} war μήτ^{Kon} ἂν^{Pt} wohl εἰπεῖν^{AorSinfAkt} zu sagen ἔχοι^{PräAktOp} hätte μηδεὶς^N Pr niemand μηδέπω^{Adv} noch nicht καὶ^{Kon} und τήμερον^{Adv} heute, τί^A Pr τὸν^{ArtA} den σύμβουλον^A Ratgeber ἐχρῆν^{ImpAkt} war nötig ποιεῖν^{PräInfAkt} zu tun; οὐ^{Pt} nicht τῶν^{ArtG} der φαινομένων^G PräM/P sich zeigenden καὶ^{Kon} und ἐνόντων^G PräM/P vorhandenen τὰ^{ArtA} die κράτισθ^{AdjASup} besten ἐλέσθαι^{AorMedInf} aus wählen;

§ 191 τοῦτο^A Pr dieses τοίνυν^{Pt} also ἐποίησα^{AorAkt} tat ich, τοῦ^{ArtG} des κήρυκος^G Herolds ἐρωτῶντος^G PräAkt fragend, Αἰσχίνῃ^V Aischines, τίς^N Pr wer ἀγορεύειν^{PräInfAkt} reden βούλεται^{PräM/P} will, οὐ^{Pt} nicht τίς^N Pr αἰτιάσθαι^{PräM/Plnf} sich beschweren περὶ^{Prp} über τῶν^{ArtG} der παρεληλυθότων^G PerAkt vorüber gegangenen, οὐδέ^{Kon} und τίς^N Pr ἐγγυᾶσθαι^{PräM/Plnf} die τὰ^{ArtA} μέλλοντ^A PräAkt ἔσεσθαι^{FuM/Plnf} sein werden; σοῦ^G Pr δ^{Kon} aber ἀφώνου^{AdjG} stummen κατ^{Prp} während ἐκείνους^A Pr τοὺς^{ArtA} die χρόνους^A Zeiten ἐν^{Prp} in ταῖς^{ArtD} den ἐκκλησίαις^D Versammlungen καθημένου^G PräM/P sitzend, ἐγὼ^N Pr παριὼν^N PräAkt vorüber gehend ἔλεγον^{ImpAkt} sagte ich. ἐπειδὴ^{Kon} nachdem δ^{Kon} aber οὐ^{Pt} nicht τότε^{Adv} damals, ἀλλὰ^{Kon} sondern νῦν^{Adv} jetzt δεῖξον^{AorAktlmv} zeige. εἰπέ^{AorSAktlmv} sage τίς^N Pr ἢ^{Kon} oder λόγος^N Rede, ὃντιν^A Pr ἐχρῆν^{ImpAkt} war nötig εὐπορεῖν^{PräInfAkt} Mittel finden, ἢ^{Kon} oder καιρὸς^N Zeitpunkt συμφέρων^N PräAkt nützlich seiend ὑπ^{Prp} von ἐμοῦ^G Pr παρελείφθη^{AorPas} wurde übergangen τῇ^{ArtD} der πόλει^D Stadt; τίς^N Pr δέ^{Kon} aber συμμαχία^N Bündnis, τίς^N Pr πράξις^N Handlung, ἐφ^{Prp} auf ἣν^A Pr μᾶλλον^{AdvKmp} mehr ἔδει^{ImpAkt} war nötig μ^A Pr ἀγαγεῖν^{AorSAktlmv} hin zuführen τούτους^D Pr diesen hier;

§ 192 rend="indent"ἀλλὰ μὴν τὸ μὲν παρεληλυθὸς αἰὲρ παρὰ πᾶσιν ἀφεῖται, καὶ οὐδεὶς^N Pr περὶ^{Prp} niemand über τούτου^G Pr dieses προτίθην^{PräAkt} stellt vor οὐδαμοῦ^{Adv} nirgends βουλὴν^A Beschluss· τὸ^{ArtN} das δέ^{Kon} aber μέλλον^N PräM/P Zukünftige ἢ^{Kon} oder τὸ^{ArtN} παρὸν^N PräM/P Gegenwärtige τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} συμβούλου^G Ratgebers τάξιν^A Ordnung ἀπαιτεῖ^{PräAkt} fordert. τότε^{Adv} damals τοίνυν^{Pt} also τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} zwar ἔμελλεν^{ImpAkt} im Begriff war, ὥς^{Kon} wie ἐδόκει^{ImpM/P} schien, τῶν^{ArtG} der δεινῶν^{AdjG} schlimmen, τὰ^{ArtN} δ^{Kon} aber ἤδη^{Adv} schon παρῆν^{ImpM/P} waren da, ἐν^{Prp} in οἷς^D Pr τὴν^{ArtA} die προαίρεσίν^A μου^G Pr σκόπει^{PräAktlmv} betrachte τῆς^{ArtG} der πολιτείας^G Staatsordnung, μὴ^{Pt} nicht τὰ^{ArtA} συμβάντα^A AorSAkt vor gefallen

συκοφάντει·^{PräAktImv} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} πέρας^N ὡς^{Kon} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN} δαίμων^N βουληθῇ^{AorM/PKj}
 verleumde. das zwar denn Ende wie wohl der Daimon Gott will
 πάντων^{AdjG} γίνεταί·^{PräM/P} ἡ^{ArtN} δέ^{Kon} προαίρεσις^N αὐτῇ^N τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} συμβούλου^G
 von allem wird. die aber Wahl entscheidung selbst die des Ratgebers
 διάνοιαν^A δηλοῖ·^{PräAkt}
 Gesinnung zeigt.

§ 193 μὴ^{Pt} δὴ^{Pt} τοῦθ'·^A ὡς^{Kon} ἀδίκημα^A ἐμὸν^{AdjA} θῆς·^{AorSAktKj} εἰ^{Kon} κρατῆσαι^{AorInfAkt} συνέβη^{AorAkt}
 nicht gewiss dieses als Un recht Tat meine setzest, wenn zu siegen sich fügte
 Φιλίππῳ^D τῇ^{ArtD} μάχῃ·^D ἐν^{Prp} γὰρ^{Pt} τῷ^{ArtD} θεῷ^D τὸ^{ArtN} τούτου^G τέλος^N ἦν^{ImpAkt} οὐκ^{Pt} ἐμοί·^D Pr
 dem Philipp der Schlacht. in denn dem Gott das dessen Ende war, nicht mir.
 ἀλλ'·^{Kon} ὡς^{Kon} οὐχ^{Pt} ἅπανθ'·^{AdjA} ὅς·^A Pr ἐνῆν^{ImpM/P} κατ'·^{Prp} ἀνθρώπινον^{AdjA} λογισμὸν^A
 sondern dass nicht all es was vorhanden war gemäß menschlichen Erwägung
 εἰλόμην·^{AorSMed} καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv} ταῦτα^A Pr καὶ^{Kon} ἐπιμελῶς^{Adv} ἔπραξα^{AorAkt} καὶ^{Kon} φιλοπόνως^{Adv}
 wählte ich, und gerecht dieses und sorgfältig tat ich und eifrig
 ὑπὲρ^{Prp} δύναμιν·^A ἢ^{Kon} ὡς^{Kon} οὐ^{Pt} καλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἄξια^{AdjA} πράγματα^A
 über Kraft, oder dass nicht schöne und der Stadt würdige Dinge
 ἐνεστησάμην·^{AorSM/P} καὶ^{Kon} ἀναγκαῖα·^{AdjA} ταῦτά^A Pr μοι^D Pr δεῖξον·^{AorAktImv} καὶ^{Kon} τότε^{Adv} ἤδη^{Adv}
 stellte ich auf und notwendige, dieses mir zeige, und dann schon
 κατηγορεῖ^{PräAktImv} μου·^G Pr
 klage an meiner.

§ 194 εἰ^{Kon} δ'·^{Kon} ὁ^{ArtN} συμβὰς^N σκηπτὸς^N ἢ^{Kon} χειμῶν^N μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἡμῶν^G Pr ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
 wenn aber der vor gefallene Blitz oder Sturm nicht nur unser sondern auch
 πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Ἑλλήνων^G μείζων^{AdjNKmp} γέγονε·^{PerAkt} τί^A Pr χρῆ^{PräAkt} ποιεῖν·^{PräInfAkt}
 aller der anderen Hellenen größer ist geworden, was soll zu tun;
 ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} τις^N Pr ναύκληρον^A πάντ'·^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} σωτηρίᾳ^D πράξαντα^A καὶ^{Kon}
 so wie wohl wenn jemand Schiff Herr alles zu Zwecken der Rettung getan habend und
 κατασκευάσαντα^A Pr τὸ^{ArtA} πλοῖον^A ἀφ'·^{Prp} ὧν^G Pr ὑπελάμβανε^{ImpAkt} σωθήσεσθαι·^{FuM/Plnf} εἴτα^{Adv}
 aus gerüstet habend das Schiff aus deren vermutete gerettet werden, dann
 χειμῶνι^D χρησάμενον^A καὶ^{Kon} πονησάντων^G καὶ^{Kon} αὐτῷ^D Pr τῶν^{ArtG} σκευῶν^G ἢ^{Kon} καὶ^{Kon}
 Sturm gebraucht habend und Schaden zugefügt habenden ihm der Geräte oder auch
 συντριβέντων^G ὅλως·^{Adv} τῆς^{ArtG} ναυγίας^G αἰτιῶτο·^{PräM/P} ἀλλ'·^{Kon} οὐτ'·^{Kon}
 zerbrochen wordenen ganz, des Schiff Bruchs würde beschuldigen. sondern auch nicht
 ἐκυβέρνην^{ImpAkt} τὴν^{ArtA} ναῦν·^A φήσειεν^{AorAktOp} ἂν^{Pt} (ὥσπερ^{Kon} οὐδ'·^{Kon} ἐστρατήγουν^{ImpAkt} ἐγώ)·^N Pr
 steuerte das Schiff, würde sagen wohl (wie auch nicht führte ich Krieg ich),
 οὔτε^{Kon} τῆς^{ArtG} τύχης^G κύριος^{AdjN} ἦν·^{ImpAkt} ἀλλ'·^{Kon} ἐκείνη^N Pr τῶν^{ArtG} πάντων·^{AdjG}
 weder des Schicksals Herr war, sondern jene der aller.

§ 195 ἀλλ'·^{Kon} ἐκεῖνο^A Pr λογίζου^{PräM/Plmv} καὶ^{Kon} ὅρα·^{PräAktImv} εἰ^{Kon} μετὰ^{Prp} Θηβαίων^G ἡμῖν^D Pr
 sondern jenes bedenke und und wenn mit Thebanern uns
 ἀγωνιζομένοις^D Pr οὕτως^{Adv} εἴμαρτο^{PerM/P} πράξαι·^{AorSAktInf} τί^A Pr χρῆν^{ImpAkt} προσδοκᾶν·^{PräInfAkt}
 kämpfend so war beschieden zu handeln, was war nötig zu erwarten
 εἰ^{Kon} μὴδ'·^{Kon} τούτους^A Pr ἔσχομεν^{AorSAkt} συμμάχους^A ἀλλὰ^{Kon} Φιλίππῳ^D προσέθεντο·^{AorSM/P}
 wenn auch nicht diese hatten wir Bundes genossen sondern dem Philipp sich anschlossen,
 ὑπὲρ^{Prp} οὐ^G Pr τότε^{Adv} ἐκεῖνος^N Pr πάσας^{AdjA} ἀφῆκε^{AorSAkt} φωνάς·^A καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} νῦν^{Adv} τριῶν^G Pr
 für den damals jener alle ließ los Stimmen; und wenn jetzt drei
 ἡμερῶν^G ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς^{AdjG} ὁδὸν^A τῆς^{ArtG} μάχης^G γενομένης^G Pr τοσοῦτος^{AdjN} κίνδυνος^N
 Tage von der Attischen Weg der Schlacht geschehen seiend so groß Gefahr
 καὶ^{Kon} φόβος^N περιέστη^{AorSAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν·^A τί^A Pr ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} που^{Adv} τῆς^{ArtG} χώρας^G ταὐτὸ^{AdjN}
 und Furcht umgab die Stadt, was wohl, wenn irgendwo der Landschaft das gleiche
 τοῦτο^N Pr πάθος^N συνέβη·^{AorSAkt} προσδοκῆσαι^{AorInfAkt} χρῆν·^{ImpAkt} ἄρ'·^{Pt} οἶσθ'·^{PerAkt} ὅτι^{Kon} νῦν^{Adv} μὲν^{Pt}
 dieses Leiden traf zu, erwarten war nötig; etwa du weißt dass jetzt zwar

στήναι, ^{AorSInfAkt} stehen bleiben, ^{AorSInfAkt} συνελθεῖν, ^{AorSInfAkt} zusammen kommen, ^{AorSInfAkt} ἀναπνεῦσαι, ^{AorSInfAkt} auf atmen, ^{AdjN} πολλὰ, ^{AdjA} μί, ^{AdjA} ἡμέρα^N καὶ ^{Kon} δύο^{Pr}
 καὶ ^{Kon} τρεῖς^{Pr} ἔδωσαν ^{AorSAkt} τῶν^{ArtG} εἰς^{Prp} σωτηρίαν^A τῇ^{ArtD} πόλει, ^D τότε^{Adv} δ'— ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 ἄξιον^{AdjN} εἰπεῖν, ^{AorSInfAkt} zu sagen, ^N ἅ ^{Pr} γε^{Pt} μηδὲ ^{KonPt} πεῖραν^A ἔδωκε ^{AorSAkt} θεῶν^G τινός^G εὐνοίᾳ^D
 καὶ ^{Kon} τῷ^{ArtD} προβαλέσθαι ^{AorSMedInf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ταύτην^A τὴν^{ArtA} συμμαχίαν^A, ^G ἧς ^{Pr} σὺ^N
 κατηγορεῖς, ^{PräAkt} anklagst.

§ 196 ἔστι^{PräAkt} δὲ ^{KonPt} ταυτὶ^N ^{Pr} πάντα^{AdjN} μοι, ^D τὰ ^{ArtN} πολλὰ, ^{AdjN} πρὸς ^{Prp} ὑμᾶς, ^A ^{Pr} ἄνδρες^V δικασταί, ^V
 καὶ ^{Kon} τοὺς^{ArtA} περιεστηκότας^A ^{PerAkt} ἔξωθεν^{Adv} καὶ ^{Kon} ἀκρωμένους, ^A ^{PräM/P} ἐπεὶ ^{Kon} πρὸς ^{Prp} γε^{Pt}
 τοῦτον^A ^{Pr} τὸν^{ArtA} κατάπτυστον^{AdjA} βραχὺς^{AdjN} καὶ ^{Kon} σαφὴς^{AdjN} ἐξήρκει ^{ImpAkt} λόγος, ^N εἰ ^{Kon}
 μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} σοὶ^D ^{Pr} πρόδηλα^{AdjN} τὰ ^{ArtN} μέλλοντα, ^N ^{PräAkt} Αἰσχίνῃ, ^V μόνῳ^{AdjD} τῶν^{ArtG}
 ἄλλων, ^{AdjG} ὅτ, ^{Kon} ἐβουλεύεθ' ^{ImpM/P} ἡ ^{ArtN} πόλις^N περὶ ^{Prp} τούτων, ^G τότε^{Adv} ἔδει ^{ImpAkt}
 προλέγειν, ^{PräInfAkt} vorher zu sagen, ^{Pr} εἰ ^{Kon} δὲ ^{KonPt} μὴ^{Pt} προήδεις, ^{PlqAkt} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἀγνοίας^G
 ὑπεύθυνος^{AdjN} εἶ ^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις, ^{AdjD} ὥστε ^{Kon} τί^A ^{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἐμοῦ^G ^{Pr} σὺ^N ταῦτα^A ^{Pr}
 κατηγορεῖς, ^{PräAkt} ἢ ^{Kon} ἐγὼ^N ^{Pr} σοῦ, ^G ^{Pr}

§ 197 τοσοῦτον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἀμείνων^{AdjNKmp} ἐγὼ^N ^{Pr} σοῦ^G ^{Pr} πολίτης^N γέγον', ^{PerAkt} εἰς ^{Prp} αὐτὰ^A ^{Pr} ταῦθ', ^A ^{Pr}
 ἃ^A ^{Pr} λέγω ^{PräAkt} (καὶ ^{Kon} οὐπω^{Pt} περὶ ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} διαλέγομαι), ^{PräM/P} ὅσον^A ^{Pr} ἐγὼ^N ^{Pr} μὲν^{Pt}
 ἔδωκ', ^{AorSAkt} ἐμαυτὸν^A ^{Pr} εἰς ^{Prp} τὰ ^{ArtA} πᾶσι^{AdjD} δοκοῦντα^A ^{PräAkt} συμφέρειν, ^{PräInfAkt} οὐδένα^A ^{Pr}
 κίνδυνον^A ὀκνήσας^N ^{AorSAkt} ἴδιον^{AdjA} οὐδ', ^{KonPt} ὑπολογισάμενος, ^N ^{AorSM/P} σὺ^N ^{Pr} δ', ^{Kon} οὐθ', ^{KonPt} ἕτερον^{AdjA}
 εἶπες ^{AorSAkt} βελτίῳ^{AdjAKmp} τούτων^G ^{Pr} (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} τούτοις^D ^{Pr} ἐχρῶντο), ^{ImpM/P} οὐτ', ^{KonPt} εἰς ^{Prp}
 ταῦτα^A ^{Pr} χρήσιμον^{AdjA} οὐδὲν^N ^{Pr} σαυτὸν^A ^{Pr} παρέσχες, ^{AorSAkt} ὅπερ^N ^{Pr} δ', ^{Kon} ἂν^{Pt} ὁ ^{ArtN}
 φαυλότατος^{AdjNSup} καὶ ^{Kon} δυσμενέστατος^{AdjNSup} ἄνθρωπος^N τῇ^{ArtD} πόλει, ^D τοῦτο^N ^{Pr} πεποιηκώς^N ^{PerAkt}
 ἐπὶ ^{Prp} τοῖς^{ArtD} συμβᾶσιν^D ^{PerAkt} ἐξήτασαι, ^{PerM/P} καὶ ^{Kon} ἅμ', ^{KonPt} Ἀρίστρατος^N ἐν ^{Prp} Νάξῳ^D καὶ ^{Kon}
 Ἀριστόλεως^N ἐν ^{Prp} Θάσῳ, ^D οἱ ^{ArtN} καθάπαξ^{Adv} ἐχθροὶ^{AdjN} τῆς^{ArtG} πόλεως, ^G τοὺς^{ArtA} Ἀθηναίων^G
 κρίνουσι, ^{PräAkt} φίλους^{AdjA} καὶ ^{Kon} Ἀθήνησιν^{Adv} Αἰσχίνης^N Δημοσθένους^G καταγορεῖ, ^{PräAkt}

§ 198 καίτοι ^{Kon} ὅτ^D ^{Pr} τὰ ^{ArtN} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἀτυχήματ', ^N ἐνευδοκιμεῖν ^{PräInfAkt} ἀπέκειτο, ^{ImpM/P}
 ἀπολαλέναι ^{PerAktInf} μᾶλλον^{AdvKmp} οὗτός^N ^{Pr} ἐστὶ ^{PräAkt} δίκαιος^{AdjN} ἢ ^{Kon} καταγορεῖν ^{PräInfAkt}

ἑτέρου·^{AdjG} καὶ^{Kon} ὅτῳ^D_{Pr} συνενηνόχασιν^{PerAkt} οἱ^{ArtN} αὐτοῖς^{AdjN} καιροῖς^N καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 eines anderen· und dem zusammengetragen haben die selben Zeitpunkte und den
 τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐχθροῖς,^D οὐκ^{Pt} ἐν^{PräAkt} τούτῳ^A_{Pr} εὖνουν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} τῇ^{ArtD} πατρίδι.^D
 der Stadt Feinden, nicht ist diesen wohlgesinnt zu sein der Vaterstadt.
 δηλοῖς^{PräAkt} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐξ^{Prp} ὧν^G_{Pr} ζῆς^{PräAkt} καὶ^{Kon} ποιεῖς^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολιτεύει^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 zeigst aber auch aus was du lebst und tust und politisch handelst und
 πάλιν^{Adv} οὐ^{Pt} πολιτεύει^{PräAkt} πράττεται^{PräM/P} τι^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ὑμῖν^D_{Pr} δοκούντων^G<sub>PräAkt
 wieder nicht politisch handelst. geschieht etwas der euch scheinenden
 συμφέρειν^{PräInfAkt} ἄφωνος^{AdjN} Αἰσχύνης.^N ἀντέκρουσέ^{AorSAkt} τι^A_{Pr} καὶ^{Kon} γέγον'^{PerAkt} οἷον^N_{Pr} οὐκ^{Pt}
 nützen· sprachlos Aischines. widersprach etwas und ist geworden wie nicht
 ἔδει^{ImpAkt} παρέστιν^{PräAkt} Αἰσχύνης.^N ὥσπερ^{Kon} τὰ^{ArtN} ῥήγματα^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} σπάσματα,^N ὅταν^{Kon}
 war nötig· ist anwesend Aischines. so wie die Brüche und die Zuckungen, wenn
 τι^N_{Pr} κακὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} σῶμα^N λάβη,^{AorSAktKnj} τότε^{Adv} κινεῖται.^{PräM/P}
 irgend etwas Schlechtes der Körper ergreife, dann bewegt es sich.</sub>

§ 199 ἐπειδὴ^{Kon} δέ^{KonPt} πολὺς^{AdjN} τοῖς^{ArtD} συμβεβηκόσιν^D_{PerAkt} ἔγκειται,^{PräM/P} βούλομαι^{PräM/P} τι^A_{Pr} καὶ^{Kon}
 weil aber viel den vorgefallenen innewohnt, will ich etwas auch
 παράδοξον^{AdjA} εἰπεῖν.^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} μου^G_{Pr} πρὸς^{Prp} Διὸς^G καὶ^{Kon} θεῶν^G μηδεὶς^N_{Pr} τὴν^{ArtA}
 erstaunlich sagen. und meiner bei des Zeus und der Götter niemand die
 ὑπερβολὴν^A θαυμάσῃ,^{AorM/PKnj} ἀλλὰ^{Kon} μετ'^{Prp} εὐνοίας^G δ'^A_{Pr} λέγω^{PräAkt} θεωρησάτω.^{AorSM/Plmv} εἰ^{Kon}
 Übertreibung bewundere, sondern mit Wohlwollen was ich sage soll betrachten. wenn
 γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἅπασι^{AdjD} πρόδηλα^{AdjN} τὰ^{ArtN} μέλλοντα^N_{FuM/P} γενήσεσθαι^{AorM/Plnf} καὶ^{Kon}
 denn war allen offenkundig die künftig sein werden und
 προήδεσαν^{PlqAkt} πάντες^{AdjN} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} προὔλεγες,^{ImpAkt} Αἰσχύνη,^V καὶ^{Kon} διεμαρτύρου^{ImpM/P}
 wussten vorher alle und du sagtest vorher, Aischines, und bezeugtest
 βοῶν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} κεκραγώς,^N_{PerAkt} ὃς^N_{Pr} οὐδ'^{KonPt} ἐφθέγξω,^{AorAktOp} οὐδ'^{KonPt} οὕτως^{Adv}
 schreiend und geschrien habend, der nicht einmal sprachest, auch nicht so
 ἀποστατέον^{AdjN} τῇ^{ArtD} πόλει^D τούτων^G_{Pr} ἦν^{ImpAkt} εἴπερ^{Kon} ἢ^{Kon} δόξης^G ἢ^{Kon} προγόνων^G ἢ^{Kon}
 fernzuhalten seiend der Stadt dieser war, wenn denn entweder Ruhmes oder Vorfahren oder
 τοῦ^{ArtG} μέλλοντος^G_{PräM/P} αἰῶνος^G εἶχε^{ImpAkt} λόγον.^A
 des künftigen Zeitalters Rechnung hatte.

§ 200 νῦν^{Adv} μέν^{Pt} γ'^{Pt} ἀποτυχεῖν^{AorInfAkt} δοκεῖ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} πραγμάτων,^G ὃ^N_{Pr} πᾶσι^{AdjD} κοινόν^{AdjN}
 jetzt zwar ja zu verfehlen scheint der Dinge, was allen gemeinsam
 ἐστίν^{PräAkt} ἀνθρώποις^D ὅταν^{Kon} τῷ^{ArtD} Θεῷ^D ταῦτα^N_{Pr} δοκῇ.^{PräM/PKnj} τότε^{Adv} δ'^{Kon} ἀξιοῦσα^N_{PräAkt}
 ist den Menschen wenn dem Gott dieses scheine· dann aber begehrend
 προεστάναι^{AorM/Plnf} τῶν^{ArtG} ἄλλων,^{AdjG} εἴτ'^{Kon} ἀποστᾶσα^N_{AorSM/P} τούτου^G_{Pr} Φιλίππῳ,^D
 voranzustehen der anderen, dann abgefallen seiend von diesem dem Philipp,
 προδεδωκέναι^{PerAktInf} πάντας^{AdjA} ἂν^{Pt} ἔσχεν^{AorSAkt} αἰτίαν.^A εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} προεἶτ'^{PlqM/P}
 verraten zu haben alle wohl hätte Grund. wenn denn dieses vorlieβ hätte
 ἀκονιτεῖ,^{Adv} περὶ^{Prp} ὧν^G_{Pr} οὐδένα^A_{Pr} κίνδυνον^A ὄντιν^A_{Pr} οὐχ^{Pt} ὑπέμειναν^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} πρόγονοι,^N
 staub frei, über welche keinen Gefahr welchen nicht erduldeten die Vorfahren,
 τίς^N_{Pr} οὐχ^{Pt} κατέπτυσεν^{AorAkt} ἂν^{Pt} σοῦ;^G_{Pr} μὴ^{Pt} γὰρ^{Pt} τῆς^{ArtG} πόλεως^G γε,^{Pt} μὴδ'^{KonPt} ἐμοῦ.^G_{Pr}
 wer nicht spie aus wohl deiner; nicht denn der Stadt ja, noch meiner.

§ 201 τίσι^D_{Pr} δ'^{Kon} ὀφθαλμοῖς^D πρὸς^{Prp} Διὸς^G ἐωρῶμεν^{AorM/P} ἂν^{Pt} τοὺς^{ArtA} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 mit welchen aber Augen bei des Zeus würden wir gesehen haben die in die
 πόλιν^A ἀνθρώπους^A ἀφικνουμένους,^A_{PräM/P} εἰ^{Kon} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} πράγματα^N εἰς^{Prp} ὅπερ^A_{Pr} νυνὶ^{Adv}
 Stadt Menschen ankommend seienden, wenn die zwar Dinge in auf welches jetzt
 περιέστη,^{PerAkt} ἡγεμῶν^N δέ^{Kon} καὶ^{Kon} κύριος^N ἡρέθη^{AorPas} Φίλιππος^N ἀπάντων,^{AdjG} τὸν^{ArtA} δ'^{Kon}
 ist um gestellt, Führer aber und Herr wurde gewählt Philipp aller, den aber
 ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} γενέσθαι^{AorSM/Plnf} ταῦτ'^N_{Pr} ἀγῶνα^A ἕτεροι^{AdjN} χωρὶς^{Adv} ἡμῶν^G_{Pr} ἦσαν^{ImpAkt}
 für des nicht zu geschehen dieses Kampf andere getrennt von uns waren

πεποιημένοι,^{N PerM/P} και^{Kon} ταῦτα^{N Pr} μηδεπώποτε^{Adv} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἔμπροσθεν^{Adv}
 gemacht seiend, und dies niemals der Stadt in den früheren
 χρόνους^D ἀσφάλειαν^A ἄδοξον^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} κίνδυνον^A
 Zeiten Sicherheit ruhmlos eher als den für der schönen Gefahr
 ἡρημένης.^{G PerM/P}
 gewählt habenden.

§ 202 τίς^{N Pr} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} Ἑλλήνων,^G τίς^{N Pr} δὲ^{Kon} βαρβάρων,^G ὅτι^{Kon} και^{Kon} παρὰ^{Prp}
 wer denn nicht weiß der Griechen, wer aber der Barbaren, dass auch von
 Θηβαίων^G και^{Kon} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔτι^{Adv} τούτων^{G Pr} πρότερον^{Adv} ἰσχυρῶν^{AdjG} γενομένων^{G PerM/P}
 den Thebanern und von den noch dieser früher starken geworden seienden
 Λακεδαιμονίων^G και^{Kon} παρὰ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Περσῶν^G βασιλέως^G μετὰ^{Prp} πολλῆς^{AdjG} χάριτος^G τοῦτ'^{N Pr}
 der Lakedaimonier und von des Perser Königs mit großer Gunst dieses
 ἂν^{Pt} ἀσμένως^{Adv} ἐδόθη^{AorPas} τῇ^{ArtD} πόλει,^D ὃ^{A Pr} τι^{A Pr} βούλεται^{PräM/P} λαβούσῃ^{D AorAkt} και^{Kon}
 wohl gern wurde gegeben der Stadt, was auch will genommen habend und
 τὰ^{ArtA} ἐαυτῆς^{G Pr} ἐχούσῃ^{D PräAkt} τὸ^{ArtA} κελεύμενον^{A PräM/P} ποιεῖν^{PräInfAkt} και^{Kon} ἑᾶν^{PräInfAkt}
 die eigenen habend das Befohlene zu tun und zu lassen
 ἕτερον^{AdjA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G προεστάναι^{PerAktInf}
 einen anderen der der Griechen vor gestanden haben;

§ 203 ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ταῦθ',^{A Pr} ὡς^{Kon} ἔοικε,^{PerAkt} τοῖς^{ArtD} Ἀθηναίοις^D πατέρα^{AdjN} οὐδ',^{Kon} ἀνεκτὰ^{AdjN}
 aber nicht war dieses, wie es scheint, den Athenern väterlich noch erträglich
 οὐδ',^{Kon} ἔμφυτα,^{AdjN} οὐδ',^{Kon} ἐδυνήθη^{AorM/P} πώποτε^{Adv} τὴν^{ArtA} πόλιν^A οὐδεὶς^{N Pr} ἐκ^{Prp} παντὸς^{AdjG}
 noch eingeboren, noch vermochte jemals die Stadt niemand aus des ganzen
 τοῦ^{ArtG} χρόνου^G πείσαι^{AorInfAkt} τοῖς^{ArtD} ἰσχύουσι^{D PräAkt} μὲν,^{Pt} μὴ^{Pt} δίκαια^{AdjA} δὲ^{Kon}
 des Zeitraums zu überreden den mächtig seienden zwar, nicht Gerechtes aber
 πράττουσι^{D PräAkt} προσθεμένην^{A AorMed} ἀσφαλῶς^{Adv} δουλεύειν,^{PräInfAkt} ἀλλ',^{Kon} ἀγωνιζομένην^{N PräM/P}
 handelnden sich angeschlossen habend sicher zu dienen, sondern wetteifernd
 περὶ^{Prp} πρωτείων^G και^{Kon} τιμῆς^G και^{Kon} δόξης^G κινδυνεύουσα^{N PräAkt} πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} αἰῶνα^A
 um Vorränge und Ehre und Ruhmes wagend alles den Zeitraum
 διατετέλεκε.^{PerAkt}
 hat verharret.

§ 204 και^{Kon} ταῦθ'^{A Pr} οὕτω^{Adv} σεμνὰ^{AdjA} και^{Kon} προσήκοντα^{A PräAkt} τοῖς^{ArtD} ὑμετέροις^{AdjD} ἥθεσιν^D ὑμεῖς^{N Pr}
 und dieses so ehrwürdig und gehörig seiend den eurigen Sitten ihr
 ὑπολαμβάνει^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} και^{Kon} τῶν^{ArtG} προγόνων^G τοὺς^{ArtA} ταῦτα^{A Pr}
 nehmt an zu sein so dass auch der Vorfahren die dieses
 πράξαντας^{A AorSAkt} μάλιστα^{AdvSup} ἐπαινέιτε.^{PräAkt} εἰκότως^{Adv} τίς^{N Pr} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
 getan habenden am meisten lobt. mit Recht wer denn nicht wohl
 ἀγάσαιτο^{AorM/POp} τῶν^{ArtG} ἀνδρῶν^G ἐκείνων^{G Pr} τῆς^{ArtG} ἀρετῆς,^G οἱ^{N Pr} και^{Kon} τὴν^{ArtA} χώραν^A και^{Kon}
 bewunderte würde der Männer jener der Tugend, die auch die Landschaft und
 τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἐκλιπεῖν^{AorSinfAkt} ὑπέμειναν^{AorSAkt} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} τριήρεις^A ἐμβάντες^{N AorSAkt}
 die Stadt zu verlassen ertrugen in Richtung auf die Dreiruderer eingestiegen seiend
 ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} τὸ^{ArtA} κελευόμενον^{A PräM/P} ποιῆσαι^{AorInfAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ταῦτα^{A Pr}
 für des nicht das Befohlene zu tun, den zwar dieses
 συμβουλεύσαντα^{A AorSAkt} Θεμιστοκλέα^A στρατηγὸν^A ἐλόμενοι,^{N AorMed} τὸν^{ArtA} δ'^{Kon} ὑπακούειν^{PräInfAkt}
 geraten habenden Themistokles Feldherrn gewählt habend, den aber zu gehorchen
 ἀποφηνάμενον^{A AorSM/P} τοῖς^{ArtD} ἐπιταττομένοις^{D PräM/P} Κυρσίλον^A καταλιθώσαντες,^{N AorSAkt} οὐ^{Pt}
 erklärt habenden den Anbefohlen werdenden Kyrtilos zu Tode gesteinigt habend, nicht
 μόνον^{Adv} αὐτόν,^{A Pr} ἀλλὰ^{Kon} και^{Kon} αἱ^{ArtN} γυναῖκες^N αἱ^{ArtN} ὑμέτεραι^{AdjN} τὴν^{ArtA} γυναῖκα^A αὐτοῦ.^{G Pr}
 nur ihn, sondern auch die Frauen die eurigen die Frau seiner.

§ 205 οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐζήτουν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} τότε^{Adv} Ἀθηναῖοι^N οὔτε^{Kon} ῥήτορα^A οὔτε^{Kon} στρατηγὸν^A δι^{Prp} ὅτου^{G Pr}
 nicht denn suchten die damals Athener weder Redner noch Feldherrn durch wodurch

δουλεύουσιν^{FuAkt} εὐτυχῶς^{Adv} ἀλλ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} ζῆν^{PräInfAkt} ἥξιουν^{ImpAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} μετ^{Prp}
 sie dienen werden glücklich, sondern auch nicht zu leben hielten sie für würdig, wenn nicht mit
 ἐλευθερίας^G ἐξέσται^{FuM/P} τοῦτο^N ποιεῖν^{PräInfAkt} ἠγείτο^{ImpM/P} γὰρ^{Pt} αὐτῶν^G ἕκαστος^N οὐχ^{Pt}
 Freiheit wird möglich sein dieses zu tun. hielt für denn ihrer jeder nicht
 τῷ^{ArtD} πατρί^D καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} μητρί^D μόνον^{Adv} γεγενῆσθαι^{PerM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} πατρίδι^D
 dem Vater und der Mutter nur geboren zu sein, sondern auch der Vaterstadt.
 διαφέρει^{PräAkt} δὲ^{Kon} τί^N ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} γονεῦσι^D μόνον^{Adv} γεγενῆσθαι^{PerM/Plnf}
 unterscheidet sich aber was; dass der zwar den Eltern nur geboren zu sein
 νομίζων^N τὸν^{ArtA} τῆς^{ArtG} εἰμαρμένης^G καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} αὐτόματον^{AdjA} θάνατον^A περιμένει^{PräAkt}
 meinend den des Verhängnisses und den spontanen Tod erwartet,
 ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} πατρίδι^D ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὴ^{Pt} ταύτην^A ἐπιδεῖν^{AorSinfAkt}
 der aber auch der Vaterstadt, für des nicht diese zu sehen
 δουλεύουσιν^{PräM/P} ἀποθνήσκειν^{PräInfAkt} ἐθελήσει^{FuAkt} καὶ^{Kon} φοβερωτέρας^{AdjAKmp} ἠγήσεται^{FuM/P}
 dienend zu sterben wird wollen, und furchtbarere wird halten
 τὰς^{ArtA} ὕβρεις^A καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀτιμίας^A ἃς^A ἐν^{Prp} δουλευούσῃ^{PräM/P} τῇ^{ArtD} πόλει^D
 die Frevel und die Entehrungen, welche in dienend seiender der Stadt
 φέρειν^{PräInfAkt} ἀνάγκη^N τοῦ^{ArtG} θανάτου^G
 zu ertragen Notwendigkeit, des Todes.

§ 206 εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῦτ^N ἐπεχείρουν^{ImpAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ὥς^{Kon} ἐγὼ^N προήγαγον^{AorSAkt}
 wenn zwar also dieses unternahm ich zu sagen, wie ich vorwärts geführt habe
 ὑμᾶς^A ἄξια^{AdjA} τῶν^{ArtG} προγόνων^G φρονεῖν^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔσθ^{PräAkt} ὅστις^N οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἰκότως^{Adv}
 euch Würdiges der Vorfahren zu denken, nicht ist wer nicht wohl mit Recht
 ἐπιτιμῆσει^{AorAktOp} μοι^D νῦν^{Adv} δ^{Kon} ἐγὼ^N μὲν^{Pt} ὑμετέρας^{AdjA} τὰς^{ArtA} τοιαύτας^{AdjA} προαιρέσεις^A
 würde tadeln mir. jetzt aber ich zwar eure die solchen Entscheidungen
 ἀποφαίνω^{PräAkt} καὶ^{Kon} δείκνυμι^{PräAkt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} πρό^{Prp} ἐμοῦ^G τοῦτ^N εἶχεν^{ImpAkt} τὸ^{ArtN}
 lege dar, und zeige dass auch vor mir dieses hatte das
 φρόνημ^N ἢ^{ArtN} πόλιν^N τῆς^{ArtG} μέντοι^{Kon} διακονίας^G τῆς^{ArtG} ἐφ^{Prp} ἐκάστοις^D τῶν^{ArtG}
 Gesinnung die Stadt, der jedoch Dienstleistung der bei jeweiligen der
 πεπραγμένων^G καὶ^{Kon} ἐμαυτῷ^D μετεῖναί^{PerAktInf} φημι^{PräAkt}
 Getan Gewesenen und mir selbst teilzuhaben sage ich.

§ 207 οὗτος^N δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ὅλων^{AdjG} κατηγορῶν^N καὶ^{Kon} κελεύων^N ὑμᾶς^A ἐμοὶ^D πικρῶς^{Adv}
 dieser aber der ganzen anklagend seiend und befehlen seiend euch mir bitter
 ἔχειν^{PräInfAkt} ὥς^{Kon} φόβων^G καὶ^{Kon} κινδύνων^G αἰτίω^{AdjD} τῇ^{ArtD} πόλει^D τῆς^{ArtG} μὲν^{Pt} εἰς^{Prp}
 zu gesinnt sein als der Ängste und der Gefahren schuldig der Stadt, der zwar in
 τὸ^{ArtA} παρὸν^A τιμῆς^G ἔμ^A ἀποστερῆσαι^{AorInfAkt} γλίσχεται^{PräM/P} τὰ^{ArtA} δ^{Kon} εἰς^{Prp}
 das gegenwärtige der Ehre mich zu berauben trachtet, die aber in
 ἅπαντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} χρόνον^A ἐγκώμι^A ὑμῶν^G ἀφαιρείται^{PräM/P} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὥς^{Kon} οὐ^{Pt}
 alle den übrigen Zeitraum Lob reden eurer nimmt weg. wenn denn wie nicht
 τὰ^{ArtA} βέλτιστ^{AdjASup} ἐμοῦ^G πολιτευσαμένου^G τοῦδ^A καταψηφιεῖσθε^{FuM/P}
 die besten meiner politisch gehandelt habenden diesen hier werdet verurteilen,
 ἡμαρτηκέναι^{PerAktInf} δόξετε^{FuAkt} οὐ^{Pt} τῇ^{ArtD} τῆς^{ArtG} τύχης^G ἀγνωμοσύνη^D τὰ^{ArtA}
 gefehlt zu haben werdet scheinen, nicht der des Zufalls Undankbarkeit die
 συμβάντα^A παθεῖν^{AorSinfAkt}
 Geschehen seienden zu erleiden.

§ 208 ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὅπως^{Kon} ἡμάρτετ^{AorSAkt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V τὸν^{ArtA}
 sondern nicht ist, nicht ist wie ihr habt gefehlt, Männer Athener, den
 ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} ἐλευθερίας^G καὶ^{Kon} σωτηρίας^G κίνδυνον^A ἀράμενοι^N μα^{ij}
 für der aller Freiheit und Rettung Gefahr aufgenommen habend, bei
 τοὺς^{ArtA} Μαραθῶνι^D προκινδυνεύσαντας^A τῶν^{ArtG} προγόνων^G καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} Πλαταιαῖς^D
 die bei Marathon vorgekämpft habenden der Vorfahren, und die in Plataiai

- παραταξαμένους,^A ^{AorSMed} και^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} Σαλαμῖνι^D ναυμαχήσαντας^A ^{AorSAkt} και^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 aufgestellt habenden, und die in Salamis zur See gekämpft habenden und die
 ἐπ'^{Prp} Ἀρτεμισίῳ,^D και^{Kon} πολλοὺς^{AdjA} ἑτέροους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} δημοσίοις^{AdjD} μνήμασιν^D
 bei Artemision, und viele andere die in den öffentlichen Gräbern
 κειμένους^A ^{PräM/P} ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας,^A οὓς^A ^{Pr} ἅπαντας^{AdjA} ὁμοίως^{Adv} ἢ^{ArtN} πόλιν^N τῆς^{ArtG}
 liegend seienden guten Männer, welche alle gleichermaßen die Stadt der
 αὐτῆς^{AdjG} ἀξιώσασα^N ^{AorSAkt} τιμῆς^G ἔθαπεν,^{AorSAkt} Αἰσχίνῃ,^V οὐχί^{Pt} τοὺς^{ArtA}
 gleichen für würdig gehalten habend Ehre bestattete, Aischines, nicht die
 κατορθώσαντας^A ^{AorSAkt} αὐτῶν^G οὐδὲ^{Kon} τοὺς^{ArtA} κρατήσαντας^A ^{AorSAkt} μόνους.^{AdjA} δικαίως^{Adv}
 erfolgreich vollbracht habenden ihrer noch die gesiegt habenden allein. mit Recht.
 ὃ^N ^{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἀνδρῶν^G ἀγαθῶν^{AdjG} ἔργον^N ἅπασιν^{AdjD} πέπρακται.^{PerM/P} τῇ^{ArtD} τύχῃ^D δ', ^{Kon}
 was zwar denn war Männer guter Werk allen ist getan. dem Glück aber,
 ἦν^A ^{Pr} ὁ^{ArtN} δαίμων^N ἔνειμεν^{AorSAkt} ἑκάστοις,^D ^{Pr} ταύτῃ^D ^{Pr} κέχρηται.^{PerM/P}
 die der Genius zuteilte je den, dieser haben sie sich bedient.
- § 209 ἔπειτ',^{Adv} ὧς^{ij} κατάρατε^{AdjV} και^{Kon} γραμματοκούφων,^V σὺ^N ^{Pr} μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} παρὰ^{Prp} τουτωνὶ^G ^{Pr}
 dann, o Verfluchter und Schrift Kauz, du zwar der von Seiten dieser hier
 τιμῆς^G και^{Kon} φιλανθρωπίας^G ἔμ',^A ^{Pr} ἀποστερήσαι^{AorInfAkt} βουλόμενος^N ^{PräM/P} τρόπαια^A και^{Kon}
 der Ehre und Menschenfreundlichkeit mich zu berauben willend Siegeszeichen und
 μάχας^A και^{Kon} παλαιά^A ἔργα^A ἔλεγες,^{ImpAkt} ὧν^G ^{Pr} τίνος^G ^{Pr} προσεδεῖθ',^{ImpM/P} ὁ^{ArtN} παρῶν^N ^{PräAkt}
 Schlachten und alten Werke sagtest, deren wessen bedurfte der gegenwärtige
 ἁγῶν^N οὐτοσί,^N ^{Pr} ἐμὲ^A ^{Pr} δ', ^{Kon} ὧς^{ij} τριταγωνιστά,^V τὸν^{ArtA} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πρωτείων^G σύμβουλον^A
 Wettkampf dieser hier; mich aber, o Dritt Darsteller, den über der Vorränge Ratgeber
 τῇ^{ArtD} πόλει^D παριόντα^A ^{PräAkt} τὸ^{ArtA} τίνος^G ^{Pr} φρόνημα^A λαβόντ',^A ^{AorSAkt} ἀναβαίνειν^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp}
 der Stadt vorüber gehend den wessen Gesinnung genommen habenden hinauf zu steigen auf
 τὸ^{ArtA} βῆμα^A ἔδει,^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} τούτων^G ^{Pr} ἀνάξι,^{AdjN} ἐροῦντος;^G ^{FuAkt} δικαίως^{Adv}
 die Redner bühne war nötig; das des dieser unwürdig sagen werdenden; mit Recht
 μέντ' ^{Pt} ἀπέθανον.^{AorSAkt}
 wohl dann wäre ich gestorben.
- § 210 ἐπεὶ^{Kon} οὐδ',^{Kon} ὑμᾶς,^A ^{Pr} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} διανοίας^G δεῖ^{PräAkt} τάς^{ArtA}
 weil auch nicht euch, Männer Athener, von der gleichen Gesinnung ist nötig die
 τ'^{Pt} ἰδίας^{AdjA} δίκας^A και^{Kon} τὰς^{ArtA} δημοσίας^{AdjA} κρίνειν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG}
 und eigenen Rechts fälle und die öffentlichen zu richten, sondern die zwar des
 καθ'^{Prp} ἡμέραν^A βίου^G συμβόλαια^A ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} νόμων^G και^{Kon} ἔργων^G
 gemäß den Tag des Lebens Verträge auf den eigenen Gesetzen und der Werke
 σκοποῦντας,^A ^{PräAkt} τὰς^{ArtA} δὲ^{Pt} κοινὰς^{AdjA} προαιρέσεις^A εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} προγόνων^G
 betrachtend, die aber gemeinsamen Entschlüsse in Richtung auf die der Vorfahren
 ἀξιωματ'^A ἀποβλέποντας.^A ^{PräAkt} και^{Kon} παραλαμβάνειν^{PräInfAkt} γ',^{Pt} ἅμα^{Adv} τῇ^{ArtD} βακτηρίᾳ^D και^{Kon}
 Rang Würde hinblickend. und mit übernehmen ja zugleich der Geh Stock und
 τῷ^{ArtD} συμβόλῳ^D τὸ^{ArtA} φρόνημα^A τὸ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G νομίζειν^{PräInfAkt} ἕκαστον^{AdjA}
 dem Vertrag die Gesinnung Denken die der Stadt meinen jeden
 ὑμῶν^G ^{Pr} δεῖ,^{PräAkt} ὅταν^{Kon} τὰ^{ArtA} δημόσια^A εἰσέλθῃ^{PräAktKnj} κρινούντες,^N ^{PräAkt} εἴπερ^{Kon}
 eurer es ist nötig, sobald die öffentlichen eintretet richtend, wenn wirklich
 ἄξι,^{AdjA} ἐκείνων^G ^{Pr} πράττειν^{PräInfAkt} οἷσθε^{PräM/P} χρῆναι.^{InfAkt}
 würdige jener handeln meint nötig zu sein.
- § 211 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐμπεσὼν^N ^{AorSAkt} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πεπραγμένα^A ^{PerM/P} τοῖς^{ArtD} προγόνοις^D ὑμῶν^G ^{Pr}
 aber denn hineingefallen in die getan Gewesenen den Vorfahren euren
 ἔστιν^{PräAkt} ἃ^A ^{Pr} τῶν^{ArtG} ψηφισμάτων^G παρέβην^{AorSAkt} και^{Kon} τῶν^{ArtG} παραχθέντων.^G ^{AorSPas}
 ist welche der Beschlüsse ich überschritt und der getan Gewordenen.
 ἐπανελθεῖν^{AorSInfAkt} οὐ^{Pt} ὁπόθεν^{Adv} ἐνταῦθ',^{Adv} ἐξέβην^{AorSAkt} βούλομαι.^{PräM/P} ὥς^{Kon} γὰρ^{Pt}
 zurück kehren also von woher hier ging ich hinaus ich will. wie denn

ἀφικόμεθ' ^{AorSMed} εἰς ^{Prp} τὰς ^{ArtA} Θήβας, ^A κατελαμβάνομεν ^{ImpAkt} Φιλίππου ^G καὶ ^{Kon} Θετταλῶν ^G καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} συμμάχων ^G παρόντας ^A ^{PräAkt} πρέσβεις, ^A καὶ ^{Kon} τοὺς ^{ArtA} μὲν ^{Pt} ἡμετέρους ^{AdjA} φίλους ^A ἐν ^{Prp} φόβῳ, ^D τοὺς ^{ArtA} δ' ^{Pt} ἐκείνου ^G ^{Pr} θρασεῖς. ^{AdjA} ὅτι ^{Kon} δ' ^{Pt} οὐ ^{Pt} νῦν ^{Adv} ταῦτα ^A ^{Pr} λέγω ^{PräAkt} τοῦ ^{ArtG} συμφέροντος ^G ^{PräAkt} εἵνεκ' ^{Prp} ἑμαυτῷ, ^D ^{Pr} λέγε ^{PräAktImv} μοι ^D ^{Pr} τὴν ^{ArtA} ἐπιστολὴν ^A ἣν ^A ^{Pr} τότε ^{Adv} ἐπέμψαμεν ^{AorSAkt} εὐθὺς ^{Adv} οἱ ^{ArtN} πρέσβεις. ^N

welchen damals sandten wir sogleich die Gesandten.

§ 212 καίτοι ^{Kon} τοσαύτη ^{AdjD} γ' ^{Pt} ὑπερβολὴ ^D συκοφαντίας ^G οὗτος ^N ^{Pr} κέχρηται ^{PerM/P} ὥστε, ^{Kon} εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt} τι ^N ^{Pr} τῶν ^{ArtG} δεόντων ^G ^{PräM/P} ἐπράχθη, ^{AorPas} τὸν ^{ArtA} καιρόν, ^A οὐκ ^{Pt} ἐμέ ^A ^{Pr} φησιν ^{PräAkt} αἵτιον ^{AdjA} γεγενῆσθαι, ^{PerMedInf} τῶν ^{ArtG} δ' ^{Pt} ὡς ^{Kon} ἐτέρως ^{Adv} συμβάντων ^G ^{AorSAkt} ἀπάντων ^{AdjG} ἐμέ ^A ^{Pr} καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} ἐμὴν ^{AdjA} τύχην ^A αἰτίαν ^{AdjA} εἶναι. ^{PräInfAkt} καί, ^{Kon} ὡς ^{Kon} οἶκεν, ^{PerAkt} ὁ ^{ArtN} σύμβουλος ^N καὶ ^{Kon} ῥήτωρ ^N ἐγὼ ^N ^{Pr} τῶν ^{ArtG} μὲν ^{Pt} ἐκ ^{Prp} λόγου ^G καὶ ^{Kon} τοῦ ^{ArtG} βουλευσασθαι ^{AorSM/PlInf} πραχθέντων ^G ^{AorSPas} οὐδέν ^N ^{Pr} αὐτῷ ^D ^{Pr} συναίτιος ^{AdjN} εἶναι ^{PräInfAkt} δοκῶ, ^{PräAkt} τῶν ^{ArtG} δ' ^{Pt} ἐν ^{Prp} τοῖς ^{ArtD} ὅπλοις ^D καὶ ^{Kon} κατὰ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} στρατηγίαν ^A ἀτυχηθέντων ^G ^{AorSPas} μόνος ^{AdjN} αἴτιος ^{AdjN} εἶναι. ^{PräInfAkt} πῶς ^{Adv} ἂν ^{Pt} ὠμότερος ^{AdjNKmp} συκοφάντης ^N γένοιτ' ^{AorM/POp} ἢ ^{Kon} καταρατότερος, ^{AdjNKmp} λέγε ^{PräAktImv} τὴν ^{ArtA} ἐπιστολὴν. ^A ΕΠΙΣΤΟΛΗ. ^N

und doch so großer ja Übermaß der Verleumdung dieser hat sich bedient so dass, wenn zwar etwas der Notwendigen wurde getan, den günstigen Zeitpunkt, nicht mich sagt er schuldigen geschehen zu sein, der aber wie anders sich ereignet habenden aller mich und die meine Tüchtigkeit Glück schuld zu sein und, wie es scheint, der Ratgeber und Redner ich der zwar aus Rede und des beraten zu haben getan wordenen nichts ihm mit schuld zu sein scheine ich, der aber in den Waffen und gemäß die Feldherrn Führung erfolglos gewordenen allein schuld zu sein. wie wohl grausamer Verleumder würde werden oder verfluchterer; sage den Brief. BRIEF.

§ 213 ἐπειδὴ ^{Kon} τοίνυν ^{Pt} ἐποιήσαντο ^{AorM/P} τὴν ^{ArtA} ἐκκλησίαν, ^A προσήγον, ^{ImpAkt} ἐκείνους ^A ^{Pr} προτέρους ^{AdjA} διὰ ^{Prp} τὸ ^{ArtA} τὴν ^{ArtA} τῶν ^{ArtG} συμμάχων ^G τάξιν ^A ἐκείνους ^A ^{Pr} ἔχειν. ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} παρελθόντες ^N ^{AorSAkt} ἐδημηγόρουν ^{ImpAkt} πολλὰ ^{AdjA} μὲν ^{Pt} Φιλίππον ^A ἐγκωμιάζοντες, ^N ^{PräAkt} πολλὰ ^{AdjA} δ' ^{Pt} ὑμῶν ^G ^{Pr} κατηγοροῦντες, ^N ^{PräAkt} πάνθ' ^{AdjA} ὅσα ^A ^{Pr} πώποτ' ^{Adv} ἐναντί' ^{Adv} ἐπράξατε ^{AorAkt} Θηβαίοις ^D ἀναμνησκόντες. ^N ^{PräAkt} τὸ ^{ArtN} δ' ^{Pt} οὖν ^{Pt} κεφάλαιον, ^N ἥξιουν ^{ImpAkt} ὧν ^G ^{Pr} μὲν ^{Pt} εὖ ^{Adv} ἔπεπόνθεσαν ^{PerAkt} ὑπὸ ^{Prp} Φιλίππου ^G χάριν ^A αὐτοὺς ^A ^{Pr} ἀποδοῦναι, ^{AorInfAkt} ὧν ^G ^{Pr} δ' ^{Pt} ὑφ' ^{Prp} ὑμῶν ^G ^{Pr} ἡδίκηντο ^{PlqM/P} δίκην ^A λαβεῖν, ^{AorSinfAkt} ὅποτερως ^{Adv} βούλονται, ^{PräM/P} ἢ ^{Kon} διέντας ^A ^{AorSAkt} αὐτοὺς ^A ^{Pr} ἐφ' ^{Prp} ὑμᾶς ^A ^{Pr} ἢ ^{Kon} συνεμβαλόντας ^A ^{AorSAkt} εἰς ^{Prp} τὴν ^{ArtA} Ἀττικὴν ^A καὶ ^{Kon} ἐδείκνυσαν, ^{ImpAkt} ὡς ^{Kon} ὥοντο, ^{ImpM/P} ἐκ ^{Prp} μὲν ^{Pt} ὧν ^G ^{Pr} αὐτοὶ ^N ^{Pr} συνεβούλευον ^{ImpAkt} τὰς ^A ^{ArtG} τῆς ^{ArtG} Ἀττικῆς ^G βοσκήματα ^A καὶ ^{Kon} ἀνδράποδα ^A καὶ ^{Kon} τὰλλ' ^A ἀγάθ' ^{AdjA} εἰς ^{Prp} τὴν ^{ArtA} Βοιωτίαν ^A ἥξοντα, ^A ^{FuAkt} ἐκ ^{Prp} δ' ^{Pt} ὧν ^G ^{Pr} ἡμᾶς ^A ^{Pr} ἐρεῖν ^{FuAktInf} ἔφασαν ^{ImpAkt} τὰν ^A ^{ArtD} τῇ ^{ArtD} Βοιωτίᾳ ^D

nachdem also machten sie sich die Versammlung, führten sie vor jene zuerst wegen das die der Verbündeten Rang Ordnung jene zu haben. und vor getreten seiend hielten Volks Rede vieles zwar Philipp lobpreisend, vieles aber euer anklagend, alles was auch immer jemals entgegen ihr habt getan den Thebanern erinnernd. das aber nun Haupt Punkt, forderten sie deren zwar gut sie haben erlitten von Philipp Dank sie zurück zu geben, deren aber von euch sie waren unrecht getan Strafe zu nehmen, auf welche Weise sie wollen, oder auseinanderreibend sie gegen euch oder zusammen stoßend in die Attika und zeigten sie, wie meinten sie, aus zwar deren sie selbst rieten mit die aus der Attika Weidevieh und Sklaven und die anderen Güter in die Böotien kommend werden, aus aber deren uns sagen werden sagten sie die in der Böotien

- διαρπασθῶμεν^A_{FuPas} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} πολέμου.^G καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} πρὸς^{Prp} τούτοις,^D_{Pr}
 geraubt werden sollen von des Krieges. und andere viele zusätzlich zu diesen,
 εἰς^{Prp} ταῦτα^A δὲ^{Pt} πάντα^{AdjA} συντείνοντ'^A_{PräAkt} ἔλεγον.^{ImpAkt}
 in Richtung auf die gleichen aber alles zusammen zielend sagten sie.
- § 214 ἃ^A_{Pr} δ'^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr} πρὸς^{Prp} ταῦτα,^A_{Pr} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} καθ'^{Prp} ἕκαστ'^{AdjA} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἀντὶ^{Prp} παντός^{AdjG}
 was aber wir gegenüber diesen, die zwar gemäß einzelnen ich zwar statt alles
 ἂν^{Pt} τιμησαίμην^{AorMedOp} εἰπεῖν^{AorSaktInf} τοῦ^{ArtG} βίου,^G ὑμᾶς^A_{Pr} δὲ^{Pt} δέδοικα,^{PerAkt} μὴ^{Pt}
 wohl würde würdig schätzen zu sagen des Lebens, euch aber ich fürchte, dass nicht
 παρεληλυθότων^G_{PerAkt} τῶν^{ArtG} καιρῶν,^G ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} κατακλυσμὸν^A
 vorüber gegangen der Gelegenheiten, wie gerade wohl wenn auch Flut Katastrophe
 γεγενῆσθαι^{PerMedInf} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G ἡγούμενοι,^N_{PräM/P} μάταιον^{AdjA} ὄχλον^A τοὺς^{ArtA} περὶ^{Prp}
 geworden zu sein der Dinge meined, vergeblichen Auflauf die über
 τούτων^G_{Pr} λόγους^A νομίσητε.^{AorAktKnj} ὅ^A_{Pr} τι^A_{Pr} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} ἐπίεσamen^{AorAkt} ἡμεῖς^N_{Pr} καὶ^{Kon} ἡμῖν^D_{Pr}
 diese Reden ihr möget meinen. was irgend aber nun wir überredeten wir und uns
 ἀπεκρίναντο,^{AorM/P} ἀκούσατε.^{AorAktImv} λέγε^{PräAktImv} ταυτὶ^A_{Pr} λαβών.^N_{AorSakt} ΑΠΟΚΡΙΣΙΣ^N
 antworteten, hört. sage dieses hier genommen habend. ANTWORT
 ΘΗΒΑΙΩΝ.^G
 der Thebaner.
- § 215 μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} τοίνυν^{Pt} ἐκάλουν^{ImpAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} μετεπέμποντο.^{ImpM/P} ἐξῆτε,^{PräAktKnj}
 nach diesem also riefen sie euch und ließen nach sich rufen. ihr möget ausziehen,
 ἐβοηθεῖτε,^{ImpAkt} ἵνα^{Kon} τὰν^A μέσῳ^{AdjD} παραλείπω,^{PräAkt} οὕτως^{Adv} οἰκείως^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐδέχοντο^{ImpM/P}
 ihr helfet, damit die in Mitte lasse ich aus, so vertraut euch nahmen sie auf
 ὥστ'^{Kon} ἔξω^{Adv} τῶν^{ArtG} ὀπλιτῶν^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἱππέων^G ὄντων^G_{PräAkt} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} οἰκίας^A καὶ^{Kon}
 sodass außerhalb der Hopliten und der Reiter seienden in die Häuser und
 τὸ^{ArtA} ἄστυ^A δεχέσθαι^{PräM/Plnf} τὴν^{ArtA} στρατιάν^A ἐπὶ^{Prp} παῖδας^A καὶ^{Kon} γυναῖκας^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 das Stadt aufnehmen die Heeres Macht gegen hin Kinder und Frauen und die
 τιμωτάτα.^{AdjASup} καίτοι^{Kon} τρεῖς^{AdjA} ἐν^{Prp} ἐκείνῃ^D_{Pr} τῇ^{ArtD} ἡμέρᾳ^D πᾶσιν^{AdjD} ἀνθρώποις^D
 ehrwürdigste. und doch drei in jener der Tag allen Menschen
 ἔδειξαν^{AorSakt} ἐγκώμια^A Θηβαῖοι^N καθ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} τὰ^{ArtA} κάλλιστα,^{AdjASup} ἓν^A_{Pr} μὲν^{Pt}
 zeigten sie Lob reden Thebaner gegen euch die schönsten, eines zwar
 ἀνδρείας,^G ἕτερον^A_{Pr} δὲ^{Pt} δικαιοσύνης,^G τρίτον^{AdjA} δὲ^{Pt} σωφροσύνης.^G καὶ^{Kon} γὰρ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 der Mannes Tapferkeit, anderes aber Gerechtigkeit, drittes aber Besonnenheit. und denn den
 ἀγῶνα^A μεθ'^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} μάλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐλόμενοι^N_{AorSMed} ποιήσασθαι^{AorSM/Plnf}
 Wettkampf mit eurer mehr als gegen euch gewählt habend zu machen
 καὶ^{Kon} ἀμείνους^{AdjAKmp} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} δικαιότερ'^{AdjAKmp} ἀξιοῦν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} ἔκριναν^{AorSakt}
 und besser zu sein und gerechtere zu halten euch entschieden sie
 Φιλίππου.^G καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} παρ'^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr} καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} πᾶσι^{AdjD} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} πλείστη^{AdjDSup}
 des Philipp. und die bei ihnen und bei allen aber in größter
 φυλακῇ,^D παῖδας^A καὶ^{Kon} γυναῖκας,^A ἐφ'^{Prp} ὑμῖν^D_{Pr} ποιήσαντες^N_{AorSakt} σωφροσύνης^G
 Wache Bewahrung, Kinder und Frauen, auf euch gemacht habend der Besonnenheit
 πίστιν^A περὶ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} ἔχοντες^N_{PräAkt} ἔδειξαν.^{AorSakt}
 Beweis Treue über euch habend zeigten sie.
- § 216 ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} πᾶσιν^{AdjD} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V κατὰ^{Prp} γ'^{Pt} ὑμᾶς^A_{Pr} ὀρθῶς^{Adv} ἐφάνησαν^{AorSM/P}
 in in welchen allen, Männer Athener, gemäß ja euch richtig erschienen sie
 ἐγνωκότες.^N_{PerAkt} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A εἰσελθόντος^G_{AorSakt} τοῦ^{ArtG} στρατοπέδου^G
 erkannt habend. weder denn in die Stadt eingetreten seienden des Heeres Lagers
 οὐδεὶς^N_{Pr} οὐδὲν^A_{Pr} οὐδ'^{Pt} ἀδίκως^{Adv} ὑμῖν^D_{Pr} ἐνεκάλεσεν.^{AorSakt} οὕτω^{Adv} σώφρονας^{AdjA}
 niemand nichts auch nicht zu Unrecht euch warf vor. so besonnene
 παρέσχεθ'^{AorSM/P} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτούς^A_{Pr} δὶς^{Adv} τε^{Pt} συμπαραταξάμενοι^N_{AorSMed} τὰς^{ArtA} πρώτας^{AdjA}
 erwieset ihr euch euch selbst zweimal und zusammen aufgestellt habend die ersten

- μάχας,^A τήν^{ArtA} τ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ποταμοῦ^G καὶ^{Kon} τήν^{ArtA} χειμερινήν,^{AdjA} οὐκ^{Pt} ἀμέμπτους^{AdjA}
Schlachten, die und bei des Flusses und die winterliche, nicht tadel frei
μόνον^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} θαυμαστοὺς^{AdjA} ἐδείξατε^{AorAkt} τῷ^{ArtD} κόσμῳ,^D ταῖς^{ArtD}
nur euch selbst sondern und wunderbare zeigtet der Welt, den
παρασκευαῖς,^D τῇ^{ArtD} προθυμίᾳ.^D ἐφ'^{Prp} οἷς^D_{Pr} παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ὑμῖν^D_{Pr}
Vorbereitungen, der Bereitschaft. auf auf welchen von Seiten zwar der anderen euch
ἐγίνοντο^{ImpM/P} ἔπαινοι,^N παρὰ^{Prp} δ'^{Pt} ὑμῶν^G_{Pr} θυσίαι^N καὶ^{Kon} πομπαί^N τοῖς^{ArtD} θεοῖς.^D
entstanden Lobreden, von Seiten aber eurer Opfer und Prozessionen den Göttern.
- § 217 καὶ^{Kon} ἔγωγ'^N_{Pr} ἠδέως^{Adv} ἂν^{Pt} ἐροίμην^{AorMedOp} Αἰσχίνην,^A ὅτε^{Kon} ταῦτ'^A_{Pr} ἐπράττετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon}
und ich ja gern wohl würde fragen Aischines, als dieses hier wurde getan und
ζήλου^G καὶ^{Kon} χαρᾶς^G καὶ^{Kon} ἐπαίνων^G ἢ^{ArtN} πόλιν^N ἦν^{ImpAkt} μεστή,^{AdjN} πότερον^{Kon} συνέθυε^{ImpAkt}
Eifers und Freude und Lobsprüche die Stadt war voll, ob opferte mit
καὶ^{Kon} συνενφραίνετο^{ImpM/P} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς,^{AdjD} ἢ^{Kon} λυπούμενος^N_{PräM/P} καὶ^{Kon} στένων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon}
und freute sich mit den vielen, oder leidend und seufzend und
δυσμεναίνων^N_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} κοινοῖς^{AdjD} ἀγαθοῖς^{AdjD} οἴκοι^{Adv} καθήτο.^{ImpM/P} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt}
feindlich gesinnt den gemeinsamen Gütern zu Hause saß. wenn zwar denn
παρῇν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἐξητάζετο,^{ImpM/P} πῶς^{Adv} οὐ^{Pt} δεινὰ^{AdjA} ποιεῖ,^{PräAkt}
war zugegen und mit der anderen wurde geprüft, wie nicht Schlimmes tut,
μᾶλλον^{AdvKmp} δ'^{Pt} οὐδ'^{Pt} ὅσια,^{AdjA} εἰ^{Kon} ὧν^G_{Pr} ὥς^{Kon} ἀρίστων^{AdjGSup} αὐτὸς^N_{Pr} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A
mehr aber nicht einmal Heiliges, wenn derer als besten selbst die Götter
ἐποίησατο^{AorMed} μάρτυρας,^A ταῦθ'^A_{Pr} ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄριστα^{AdjASup} νῦν^{Adv} ὑμᾶς^A_{Pr} ἀξιοῖ^{PräAkt}
machte sich Zeugen, dieses hier dass nicht beste jetzt euch fordert
ψηφίσασθαι^{AorMedInf} τοὺς^{ArtA} ὁμωμοκότας^A_{PerAkt} τοὺς^{ArtA} θεοὺς^A, εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} παρῇν,^{ImpAkt}
zu beschließen die geschworen habenden die Götter; wenn aber nicht war zugegen,
πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt} ἀπολωλέναι^{PerAktInf} πολλάκις^{Adv} ἐστὶ^{PräAkt} δίκαιος,^{AdjN} εἰ^{Kon} ἐφ'^{Prp} οἷς^D_{Pr}
wie nicht zugrunde gegangen zu sein oft ist gerecht, wenn auf welchen
ἔχαιρον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} ἄλλοι,^{AdjN} ταῦτ'^A_{Pr} ἐλυπεῖθ'^{ImpM/P} ὁρῶν,^N_{PräAkt} λέγε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
freuten sich die anderen, dieses hier betrübtest dich sehend; sage ja auch
ταῦτα^A_{Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματά^A μοι.^D_{Pr} ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ^N ΘΥΣΙΩΝ.^G
dieses hier die Beschlüsse mir. Beschlüsse der Opfer.
- § 218 οὐκοῦν^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} θυσίαις^D ἦμεν^{ImpAkt} τότε,^{Adv} Θηβαῖοι^N δ'^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} δι^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr}
also wir zwar in Opfern waren damals, Thebaner aber in dem durch uns
σεσῶσθαι^{PerM/PIInf} νομίζω^{PräAktInf} καὶ^{Kon} περιεστῆκει^{PlqAkt} τοῖς^{ArtD} βοηθείας^G δεήσεσθαι^{FuMedInf}
gerettet zu sein zu meinen, und stand ringsum den der Hilfe bedürfen zu werden
δοκοῦσιν^{PräAkt} ἀφ'^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἔπραττον^{ImpAkt} οὗτοι^N_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} βοηθεῖν^{PräInfAkt} ἑτέροις^{AdjD} ἐξ^{Prp}
scheinen von denen taten diese, sich selbst zu helfen anderen aus
ὧν^G_{Pr} ἐπείσθητ'^{AorPas} ἐμοί.^D_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} οἷας^{AdjA} τότε^{Adv} ἀφίει^{PräAkt} φωνὰς^A ὁ^{ArtN} Φίλιππος^N
denen wurdet überredet mir. aber freilich welche damals ließ los Stimmen der Philipp
καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἷαις^{AdjD} ἦν^{ImpAkt} ταραχαῖς^D ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D_{Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐπιστολῶν^G τῶν^{ArtG}
und in welchen war Unruhen über diesen, aus den Briefen der
ἐκείνου^G_{Pr} μαθήσεσθε^{FuM/P} ὧν^G_{Pr} εἰς^{Prp} Πελοπόννησον^A ἔπεμπεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr}
jenes werdet lernen welcher in Richtung auf Peloponnes sandte. und mir
λέγε^{PräAktImv} ταύτας^A_{Pr} λαβὼν,^N_{AorAkt} ἵν'^{Kon} εἰδῇτε,^{PerAktKj} ἢ^{ArtN} ἐμὴ^{AdjN} συνέχεια^N
sage diese genommen habend, damit wisset, die meine Folge Fortsetzung
καὶ^{Kon} πλάνοι^N καὶ^{Kon} ταλαιπωρίαι^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} ψηφίσματα,^A ἃ^A_{Pr} νῦν^{Adv} οὗτος^N_{Pr}
und Irrgänge und Mühen und die vielen Beschlüsse, welche jetzt dieser
διέσυρε,^{AorAkt} τί^A_{Pr} ἀπειργάσατο.^{AorMed}
verspottete, was hat bewirkt.
- § 219 καίτοι^{Kon} πολλοί^{AdjN} παρ'^{Prp} ὑμῖν^D_{Pr} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V γεγόνασι^{PerAkt} ῥήτορες^N ἐνδοξοί^{AdjN} καὶ^{Kon}
und doch viele bei euch, Männer Athener, sind geworden Redner berühmt und

μεγάλοι^{AdjN} πρό^{Prp} ἐμοῦ,^G_{Pr} Καλλίστρατος^N ἐκεῖνος,^N_{Pr} Ἀριστοφῶν,^N Κέφαλος,^N Θρασύβουλος,^N
 große vor mir, Kallistratos jener, Aristophon, Kephalos, Thrasybulos,
 ἕτεροι^{AdjN} μυριοί.^{AdjN} ἀλλ^{Kon} ὅμως^{Adv} οὐδείς^N_{Pr} πώποτε^{Adv} τούτων^G_{Pr} διὰ^{Prp} παντός^G ἔδωκεν^{AorAkt}
 andere zahllose aber dennoch niemand jemals dieser durch Ganzes gab
 ἑαυτὸν^A_{Pr} εἰς^{Prp} οὐδέν^A_{Pr} τῇ^{ArtD} πόλει,^D ἀλλ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γράφω^N_{PrÄkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt}
 sich selbst in nichts der Stadt, sondern der zwar schreibend nicht wohl
 ἐπρέσβευσεν,^{AorAkt} ὁ^{ArtN} δέ^{Kon} πρεσβεύω^N_{PrÄkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἔγραψεν,^{AorAkt} ὑπέλειπε^{ImpAkt}
 hätte gesandt, der aber als Gesandter handelnd nicht wohl hätte geschrieben. ließ übrig
 γὰρ^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} ἕκαστος^N_{Pr} ἑαυτῷ^D_{Pr} ἅμα^{Adv} μὲν^{Pt} ῥαστώνην,^A ἅμα^{Adv} δ^{Pt} εἰ^{Kon} τι^N_{Pr}
 denn von ihnen jeder sich selbst zugleich zwar Bequemlichkeit, zugleich aber wenn etwas
 γένοιτ^{AorMedOp} ἀναφοράν.^A
 würde geschehen Bericht.

§ 220 τί^N_{Pr} οὖν,^{Pt} εἴποι^{AorAktOp} τις^N_{Pr} ἂν,^{Pt} σὺ^N_{Pr} τοσοῦθ^A_{Pr} ὑπερῆρας^{AorAkt} ῥώμῃ^D καὶ^{Kon} τόλμῃ^D
 was nun; würde sagen jemand wohl, du so sehr hast übertagt an Kraft und Wagemut
 ὥστε^{Kon} πάντα^{AdjA} ποιεῖν^{PrÄkt} αὐτός,^N_{Pr} οὐ^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} λέγω,^{PrÄkt} ἀλλ^{Kon} οὕτως^{Adv}
 sodass alles zu tun selbst; nicht dieses hier sage, sondern so
 ἐπεείσμη^{PerM/P} μέγαν^{AdjA} εἶναι^{PrÄkt} τὸν^{ArtA} κατεληφότα^A_{PerAkt} κίνδυνον^A τὴν^{ArtA} πόλιν^A ὥστ^{Kon}
 war überzeugt groß zu sein den ergriffen habenden Gefahr die Stadt sodass
 οὐκ^{Pt} ἔδόκει^{ImpAkt} μοι^D_{Pr} χώραν^A οὐδέ^{Kon} πρόνοιαν^A οὐδεμίαν^{AdjA} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} ἀσφαλείας^G
 nicht schien mir Raum noch Vorsorge keinerlei der eigenen Sicherheit
 διδόναι,^{PrÄkt} ἀλλ^{Kon} ἀγαπητὸν^{AdjA} εἶναι,^{PrÄkt} εἰ^{Kon} μηδέν^A_{Pr} παραλιπών^N_{AorAkt} τις^N_{Pr} ἅ^A_{Pr}
 zu geben, sondern lieb zu sein, wenn nichts auslassend habend jemand was
 δεῖ^{PrÄkt} πράξειεν.^{AorAktOp}
 nötig ist würde tun.

§ 221 ἐπεείσμη^{PerM/P} δ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} ἑμαυτοῦ,^G_{Pr} τυχὸν^N_{AorAkt} μὲν^{Pt} ἀναισθητῶν,^{AdjG} ὅμως^{Adv} δ^{Pt}
 war überzeugt aber über mich selbst, zufällig seiend zwar der Gefühllosen, dennoch aber
 ἐπεείσμη^{PerM/P} μῆτε^{Kon} γράφοντ^A_{PrÄkt} ἂν^{Pt} ἐμοῦ^G_{Pr} γράψαι^{AorAktInf} βέλτιον^{AdjA} μηδένα^A_{Pr} μῆτε^{Kon}
 war überzeugt, weder schreibend wohl von mir zu schreiben besser niemanden noch
 πράττοντα^A_{PrÄkt} πράξαι^{AorAktInf} μῆτε^{Kon} πρεσβεύοντα^A_{PrÄkt} πρεσβεῦσαι^{AorAktInf}
 handelnd zu handeln noch als Gesandter handelnd zu gesandt werden
 προθυμότερον^{AdjAKmp} μηδέ^{Kon} δικαιότερον.^{AdjAKmp} διὰ^{Prp} ταῦτ^A_{Pr} ἐν^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} ἑμαυτὸν^A_{Pr}
 eifriger noch gerechter. wegen dieses hier in allen mich selbst
 ἔταττον.^{ImpAkt} λέγε^{PrÄktImv} τὰς^{ArtA} ἐπιστολὰς^A τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου.^G ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ.^N
 stellte ein. sage die Briefe die des Philipp. BRIEFE.

§ 222 εἰς^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} κατέστησε^{AorAkt} Φίλιππον^A ἡ^{ArtN} ἐμὴ^{AdjN} πολιτεία,^N Αἰσχίνῃ.^V
 in Richtung auf dieses hier stellte hin Philipp die meine Politik Verfassung, Aischines.
 ταύτην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} φωνήν^A ἐκεῖνος^N_{Pr} ἀφῆκε,^{AorAkt} πολλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} θρασεῖς^{AdjA} τὰ^{ArtA} πρό^{Prp}
 diese die Stimme jener ließ los, viele und dreiste die vor
 τούτων^G_{Pr} τῇ^{ArtD} πόλει^D λόγους^A ἐπαιρόμενος.^N_{PrÄkt} ἀνθ^{Prp} ὧν^G_{Pr} δικαίως^{Adv}
 diesen der Stadt Reden sich brüstend. anstatt derer deren gerecht
 ἐστεφανούμην^{ImpM/P} ὑπὸ^{Prp} τούτων^G_{Pr} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} παρῶν^N_{AorAkt} οὐκ^{Pt} ἀντέλεγες,^{ImpAkt} ὁ^{ArtN}
 wurde bekränzt von Seiten dieser hier, und du anwesend seiend nicht sprachst wider, der
 δέ^{Kon} γραψάμενος^N_{AorMed} Διώνδας^N τὸ^{ArtA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G οὐκ^{Pt} ἔλαβεν.^{AorAkt} καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr}
 aber geschrieben habend Diondas den Anteil der Stimmen nicht erhielt. und mir
 λέγε^{PrÄktImv} ταῦτα^A_{Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματα^A τὰ^{ArtA} ἀποπεφυγότα,^A_{PerAkt} ὑπὸ^{Prp} τούτου^G_{Pr} δ^{Pt}
 sage dieses hier die Beschlüsse die freigesprochenen, von Seiten dieses aber
 οὐδέ^{Pt} γραφέντα.^A_{AorPas} ΨΗΦΙΣΜΑΤΑ.^N
 auch nicht geschrieben wordenen. BESCHLÜSSE.

§ 223 ταυτί^A_{Pr} τὰ^{ArtA} ψηφίσματ^A, ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τὰς^{ArtA} αὐτὰς^{AdjA} συλλαβὰς^A καὶ^{Kon} ταῦτα^{AdjA}
 diese hier die Beschlüsse, Männer Athener, die selben Silben und dieselben

- ῥήματ^A ἔχει^{PräAkt} ἅπερ^A_{Pr} πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} Ἀριστόνικος^N νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} Κτησιφῶν^N
 Wörter hat welche gerade früher zwar Aristonikos, jetzt aber Ktesiphon
- γέγραφε^{PerAkt} οὐτοσί^N_{Pr} καὶ^{Kon} ταῦτ^A_{Pr} Αἰσχίνης^N οὐτ^{Pt} ἐδίωξεν^{AorAkt} αὐτὸς^N_{Pr} οὔτε^{Kon} τῷ^{ArtD}
 hat geschrieben dieser hier. und dieses hier Aischines weder verfolgte selbst noch dem
 γραψαμένῳ^D_{AorMed} συγκατηγόρησεν^{AorAkt} καίτοι^{Kon} τότε^{Adv} τὸν^{ArtA} Δημομέλη^A τὸν^{ArtA} ταῦτα^A_{Pr}
 geschrieben habenden anklagte mit. und doch damals den Demomele den dieses hier
 γράφοντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} Ὑπερείδην^A εἶπερ^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} μου^G_{Pr} νῦν^{Adv} κατηγορεῖ^{PräAkt}
 schreibend und den Hypereiden, wenn wirklich Wahres meiner jetzt anklagt,
 μάλλον^{Adv} ἂν^{Pt} εἰκότως^{Adv} ἢ^{Kon} τόνδ^A_{Pr} ἐδίωκεν^{ImpAkt}
 mehr wohl mit Grund als diesen hier verfolgte.
- § 224 διὰ^{Prp} τί^A_{Pr} ὅτι^{Kon} τῷδε^D_{Pr} μὲν^{Pt} ἔστ^{PräAkt} ἀνενεγκεῖν^{AorAktInf} ἐπ^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 wegen was; weil diesem hier zwar ist vor zu bringen gegen jene und die
 τῶν^{ArtG} δικαστηρίων^G γνώσεις^A καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοῦτον^A_{Pr} αὐτὸν^A_{Pr} ἐκείνων^G_{Pr} μὴ^{Pt}
 der Gerichte Urteile und das diesen selbst jener nicht
 κατηγορηκέναι^{PerAktInf} ταῦτα^{AdjA} γραψάντων^G_{AorAkt} ἅπερ^A_{Pr} οὗτος^N_{Pr} νῦν^{Adv} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 angeklagt zu haben dieselben geschrieben habenden welche gerade dieser jetzt, und das
 τοὺς^{ArtA} νόμους^A μηκέτ^{Adv} ἔἴην^{PräAktInf} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} οὕτω^{Adv} πραχθέντων^G_{AorPas}
 die Gesetze nicht mehr zu zulassen über der so getan wordenen
 κατηγορεῖν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} πόλλ^{AdjA} ἕτερα^{AdjA} τότε^{Adv} δ^{Pt} αὐτὸ^A_{Pr} τὸ^{ArtA} πρᾶγμ^A_{Pr} ἂν^{Pt}
 anzuklagen, und vieles anderes damals aber selbst die Sache wohl
 ἐκρίνετ^{ImpM/P} ἐφ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} πρίν^{Kon} τι^A_{Pr} τούτων^G_{Pr} προλαβεῖν^{AorSAktInf}
 wurde entschieden werden auf sich selbst, bevor etwas von diesen zuvor nehmen.
- § 225 ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} οἶμαι^{PräM/P} τόθ^{Adv} ὃ^N_{Pr} νυνὶ^{Adv} ποιεῖν^{PräInfAkt} ἐκ^{Prp} παλαιῶν^{AdjG} χρόνων^G
 aber nicht war, ich meine, damals was jetzt tun, aus alten Zeiten
 καὶ^{Kon} ψηφισμάτων^G πολλῶν^{AdjG} ἐκλέξαντα^A_{AorSAkt} ἃ^A_{Pr} μήτε^{KonPt} προήδει^{PlqAkt} μηδεὶς^N_{Pr} μήτ^{KonPt}
 und Beschlüsse vieler aus lesend, welche weder vorher wusste niemand noch
 ἂν^{Pt} ᾤθη^{AorM/P} τήμερον^{Adv} ῥηθῆναι^{AorPasInf} διαβάλλειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μετενεγκόντα^A_{AorSAkt}
 wohl würde meinen heute gesagt werden, verleumden, und hinüber getragen habend
 τοὺς^{ArtA} χρόνους^A καὶ^{Kon} προφάσεις^A ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀληθῶν^{AdjG} ψευδεῖς^{AdjA} μεταθέντα^A_{AorSAkt}
 die Zeiten und Vorwände anstatt der Wahren falsche versetzt habend
 τοῖς^{ArtD} πεπραγμένοις^D_{PerM/P} δοκεῖν^{PräInfAkt} τι^N_{Pr} λέγειν^{PräInfAkt}
 den getan Gewesenen scheinen etwas zu sagen.
- § 226 οὐκ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} τότε^{Adv} ταῦτα^N_{Pr} ἀλλ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G ἐγγυς^{Adv} τῶν^{ArtG} ἔργων^G ἔτι^{Adv}
 nicht war damals dieses, sondern auf der Wahrheit, nahe der Taten, noch
 μεμνημένων^G_{PerM/P} ὑμῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon} μόνον^{Adv} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} χερσὶν^D ἕκαστ^A_{Pr} ἐχόντων^G_{PräAkt}
 erinnert seienden euer und nur nicht in den Händen je einzelnes habend seienden,
 πάντες^{AdjN} ἐγίνοντο^{ImpM/P} ἂν^{Pt} οἱ^{ArtN} λόγοι^N διόπερ^{Pt} τοὺς^{ArtA} παρ^{Prp} αὐτὰ^A_{Pr} τὰ^{ArtA} πράγματα^A
 alle wurden entstehen wohl die Reden. weshalb die bei selbst die die Dinge
 ἐλέγχους^A φυγῶν^N_{AorSAkt} νῦν^{Adv} ἥκει^{PräAkt} ῥητόρων^G ἀγῶνα^A νομίζων^N_{PräAkt} ὥς^{Kon} γ^{Pt}
 Widerlegungen geflohen habend jetzt kommt, der Redner Wettkampf meined, wie ja
 ἐμοὶ^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐχὶ^{Pt} τῶν^{ArtG} πεπολιτευμένων^G_{PerM/P} ἐξέτασιν^A ποιήσιν^{FulInfAkt} ὑμᾶς^A_{Pr}
 mir scheint, und nicht der politisch Handelnden Prüfung machen werden euch,
 καὶ^{Kon} λόγου^G κρίσιν^A οὐχὶ^{Pt} τοῦ^{ArtG} τῇ^{ArtD} πόλει^D συμφέροντος^G_{PräAkt} ἔσσεσθαι^{FuM/PlInf}
 und der Entscheidung, nicht des der Stadt nützlich seienden sein werden.
- § 227 εἴτα^{Adv} σοφίζεται^{PräM/P} καὶ^{Kon} φησὶ^{PräAkt} προσήκειν^{PräInfAkt} ἧς^G_{Pr} μὲν^{Pt} οἴκοθεν^{Adv} ἥκετ^{PräAkt}
 dann klügelt er und sagt angemessen sein deren zwar von Zuhause kommt ihr
 ἔχοντες^N_{PräAkt} δόξης^G περὶ^{Prp} ἡμῶν^G_{Pr} ἀμελῆσαι^{AorInfAkt} ὥπερ^{Kon} δ^{KonPt} ὅταν^{Kon} οἰόμενοι^N_{PräM/P}
 habend Meinung über uns vernachlässigen, so wie aber, wenn meined
 περιεῖναι^{PräInfAkt} χρήματά^A τῷ^D_{Pr} λογιζοῖσθε^{PräM/PKj} ἂν^{Pt} καθαρά^{AdjN} ὣσιν^{PräAktKj} αἰ^{ArtN}
 vorhanden zu sein Gelder jemandem rechnet ihr, wohl rein seien die

ψῆφοι^N καὶ^{Kon} μηδὲν^N Pr περιῆ^{PräAktKnj} συγχωρεῖτε^{PräAktImv} οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοῖς^{ArtD}
 Abrechnungen und nichts übrig sei, gewährt, so auch jetzt den
 ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} λόγου^G φαινομένοις^D Präm/P προσθέσθαι^{AorM/PlInf} θεάσαθε^{AorMedImv} τοίνυν^{Pt} ὡς^{Kon}
 aus dem Reden scheinenden hinzu treten zu. schaut also wie
 σαθρόν^{AdjN} ὡς^{Kon} ἔοικεν^{PerAkt} ἔστι^{PräAkt} φύσει^D πᾶν^{AdjN} ὃ^N τι^N ἂν^{Pt} μὴ^{Pt} δικαίως^{Adv}
 morsch, wie es scheint, ist von Natur alles was etwas wohl nicht gerecht
 ἢ^{PräAktKnj} Präm/P/Knj sei getan Gewordenes.

§ 228 ἐκ^{Prp} γὰρ^{Pt} αὐτοῦ^G Pr τοῦ^{ArtG} σοφοῦ^{AdjG} τούτου^G παραδείγματος^G ὠμολόγηκε^{PerAkt} νῦν^{Adv} γ^{Pt}
 aus denn selbst dessen des klugen dieses Beispiels hat eingestanden jetzt ja
 ἡμᾶς^A Pr ὑπάρχειν^{PräInfAkt} ἐγνωσμένους^A PerM/P ἐμέ^A Pr μὲν^{Pt} λέγειν^{PräInfAkt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G
 uns vorhanden zu sein erkannt wordene mich zwar zu sprechen für der Vaterstadt,
 αὐτὸν^A Pr δ^{KonPt} ὑπὲρ^{Prp} Φιλίππου^G οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} μεταπείθειν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A Pr ἐζήτηι^{ImpAkt} μὴ^{Pt}
 ihn aber für Philipps nicht denn wohl umstimmen euch suchte nicht
 τοιαύτης^{AdjG} οὐσης^G Präm/P τῆς^{ArtG} ὑπαρχούσης^G Präm/P ὑπολήψεως^G περὶ^{Prp} ἐκατέρου^{AdjG}
 solcher seienden der vorhanden seienden Meinung über jeden von beiden.

§ 229 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὅτι^{Kon} γ^{Pt} οὐ^{Pt} δίκαια^{Adv} λέγει^{PräAkt} μεταθέσθαι^{AorM/PlInf} ταύτην^A Pr τὴν^{ArtA} δόξαν^A
 und freilich dass ja nicht gerecht sagt zu verlegen diese die Meinung
 ἀξιῶν^N Präm/P ἐγὼ^N Pr διδάξω^{FuAkt} ῥαδίως^{Adv} οὐ^{Pt} τιθεῖς^N Präm/P ψήφους^A (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt}
 beanspruchend, ich werde darlegen leicht, nicht setzend Stimmen (nicht denn ist
 ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G οὗτος^N Pr λογισμός^N), ἀλλ^{Kon} ἀναμνησκῶν^N Präm/P ἕκαστ^A Pr ἐν^{Prp}
 der der Dinge dieser Berechnung), sondern erinnernd je einzelnes in
 βραχείαι^{AdjD} λογισταῖς^D ἅμα^{Adv} καὶ^{Kon} μάρτυσι^D τοῖς^{ArtD} ἀκούουσιν^D Präm/P ὑμῖν^D Pr
 Kurzen, Rechnungsprüfern zugleich und Zeugen den hörenden euch
 χρώμενος^N Präm/P ἡ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐμὴ^{AdjN} πολιτεία^N ἧς^G Pr οὗτος^N Pr κατηγορεῖ^{PräAkt} ἀντὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG}
 gebrauchend. die denn meine Politik, deren dieser anklagt, statt zwar des
 Θηβαίους^A μετὰ^{Prp} Φιλίππου^G συνεμβαλεῖν^{AorSAktInf} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} χώραν^A ὃ^N Pr πάντες^{AdjN}
 Thebaner mit Philipps mit zusammen stoßen in die Gegend, was alle
 ὥοντο^{ImpM/P} μεθ^{Prp} ἡμῶν^G Pr παραταξαμένους^A AorSMed ἐκεῖνον^A Pr κωλύειν^{PräInfAkt} ἐποίησεν^{AorSAkt}
 meinten, mit unser auf gestellt habend jenen hindern bewirkte.

§ 230 ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} Ἀττικῇ^{AdjD} τὸν^{ArtA} πόλεμον^A εἶναι^{PräInfAkt} ἑπτακόσια^{Pr} στάδι^A
 statt aber des in der Attika den Krieg zu sein, sieben hundert Stadien
 ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} Βοιωτῶν^G ὁρίοις^D γενέσθαι^{AorSMedInf} ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
 von der Stadt an den den Böoter Grenzen zu werden. statt aber des
 τοὺς^{ArtA} ληστὰς^A ἡμᾶς^A Pr φέρειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἄγειν^{PräInfAkt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} Εὐβοίας^G ἐν^{Prp} εἰρήνῃ^D
 die Räuber uns tragen und führen aus der Euböas, in Frieden
 τὴν^{ArtA} Ἀττικὴν^{AdjA} ἐκ^{Prp} θαλάττης^G εἶναι^{PräInfAkt} πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA} πόλεμον^A ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
 die Attika aus des Meeres zu sein ganz den Krieg. statt aber des
 τὸν^{ArtA} Ἑλλήσποντον^A ἔχειν^{PräInfAkt} Φίλιππον^A λαβόντα^A AorSAkt Βυζάντιον^A συμπολεμεῖν^{PräInfAkt}
 den Hellespont zu halten Philipp genommen habend Byzanz, mit kämpfen
 τοὺς^{ArtA} Βυζαντίους^A μεθ^{Prp} ἡμῶν^G Pr πρὸς^{Prp} ἐκεῖνον^A Pr
 die Byzantier mit uns gegen jenen.

§ 231 ἄρα^{ij} σοι^D Pr ψήφοις^D ὅμοιως^{AdjN} ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἔργων^G λογισμὸς^N φαίνεται^{Präm/P} ἢ^{Kon}
 etwa dir den Stimmen gleich der der Taten Berechnung scheint; oder
 δεῖν^{PräInfAkt} ἀντανελεῖν^{FuAktInf} ταῦτα^A Pr ἀλλ^{Kon} οὐχ^{Kon} ὅπως^{Kon} τὸν^{ArtA} ἅπαντα^{AdjASup} χρόνον^A
 nötig sein zurück auf zu heben dieses, sondern nicht damit den ganzen Zeitraum
 μνημονευθήσεται^{FuPas} σκέψασθαι^{AorM/PlInf} καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv} προστίθμι^{PräAkt} ὅτι^{Kon} τῆς^{ArtG} μὲν^{Pt}
 wird erinnert werden zu erwägen; und nicht mehr füge ich hinzu dass der zwar
 ὡμότητος^G ἣν^A Pr ἐν^{Prp} οἷς^D Pr καθάπαξ^{Adv} τινῶν^G Pr κατέστη^{AorSAkt} κύριος^{AdjN} Φίλιππος^N
 Rohheit, welche in in welchen ein für allemal einiger wurde Herr Philipp

ἔστιν^{PräAkt} ἰδεῖν^{AorSAktInf} ἑτέροις^{AdjD} πειραθῆναι^{AorPasInf} συνέβη^{AorSAkt} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon}
 ist zu sehen, anderen erfahren zu werden geschah, der aber
 φιλοanthρωπίας^G ἦν^{Pr} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G ἐκεῖνος^N περιβαλλόμενος^N
 Menschenfreundlichkeit, welche die übrigen der Dinge jener sich umlegend
 ἐπλάττετο^{ImpM/P} ὑμεῖς^N καλῶς^{Adv} ποιοῦντες^N τοὺς^{ArtA} καρποὺς^A κεκόμισθε^{PerM/P} ἀλλ^{Kon}
 heuchelte er, ihr gut tuend die Früchte habt empfangen. aber
 ἐγὼ^{PräAkt} ταῦτα^A
 ich lasse dieses.

§ 232 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐδὲ^{Pt} τοῦτ'^A εἰπεῖν^{AorSAktInf} ὀκνήσω^{FuAkt} ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} τὸν^{ArtA} ῥήτορα^A
 und freilich auch nicht dieses zu sagen werde zögern, dass der den Redner
 βουλόμενος^N δικαίως^{Adv} ἐξετάζειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} συκοφαντεῖν^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} οἷα^{AdjA}
 willend gerecht prüfen und nicht verleumden nicht wohl solche
 σὺ^N νῦν^{Adv} ἔλεγες^{ImpAkt} τοιαῦτα^{AdjA} κατηγορεῖ^{ImpAkt} παραδείγματα^A πλάττων^N καὶ^{Kon}
 du jetzt sagtest du, solche klage an, Beispiele bildend und
 ῥήματα^A καὶ^{Kon} σχήματα^A μιμούμενος^N (πάνυ^{Adv} γὰρ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοῦτο^A οὐχ^{Pt} ὁρᾷς^{PräAkt}
 Redewendungen und Formen nachahmend (sehr denn gegen dieses, nicht siehst du;
 γέγονεν^{PerAkt} τὰ^{ArtN} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G εἰ^{Kon} τουτὶ^N τὸ^{ArtN} ῥῆμα^N ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} τουτὶ^N
 ist geworden die der Griechen, wenn dieses da das Wort, sondern nicht dieses da
 διελέχθην^{AorM/P} ἐγὼ^N ἢ^{Kon} δευρὶ^{Adv} τὴν^{ArtA} χεῖρα^A
 sprach ich mich aus ich, oder hierher die Hand,

§ 233 ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} δευρὶ^{Adv} παρήνεγκα^A, ἀλλ^{Kon} ἐπ'^{Prp} αὐτῶν^G τῶν^{ArtG} ἔργων^G ἂν^{Pt}
 sondern nicht hierher brachte ich vor), sondern auf selbst derer der Taten wohl
 ἐσκόπει^{ImpAkt} τίνας^A εἶχεν^{ImpAkt} ἀφορμὰς^A ἢ^{ArtN} πόλιν^N καὶ^{Kon} τίνας^A δυνάμεις^A ὅτ'^{Kon}
 untersuchte welche hatte Ausgangs punkte die Stadt und welche Kräfte, als
 εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} πράγματα^A εἰσῆειν^{ImpAktInf} καὶ^{Kon} τίνας^A συνήγαγον^{AorSAkt} αὐτῇ^D μετὰ^{Prp} ταῦτ'^A
 in die Dinge hinein zu gehen, und welche ich zusammen führte ihr nach diesem
 ἐπιστὰς^N ἐγὼ^N καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} εἶχε^{ImpAkt} τὰ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἐναντίων^{AdjG} εἴτ'^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
 dazugestellt habend ich, und wie hatte die der Gegner. dann wenn zwar
 ἐλάττους^{AdjAKmp} ἐποίησα^{AorSAkt} τὰς^{ArtA} δυνάμεις^A παρ'^{Prp} ἐμοὶ^D τὰδίκημ'^A ἂν^{Pt} ἐδείκνυν^{ImpAkt}
 geringer machte ich die Kräfte, bei mir das Unrecht wohl würde aufzeigen
 ὧν^A εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} πολλῶν^{AdjD} μείζους^{AdjAKmp} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐσυκοφάντει^{ImpAkt} ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Kon} σὺ^N
 seiend, wenn aber viel größere, nicht wohl würde verleumden. da aber du
 τοῦτο^A πέφουγας^{PerAkt} ἐγὼ^N ποιήσω^{FuAkt} καὶ^{Kon} σκοπεῖτ'^{PräAktImv} εἰ^{Kon} δικαίως^{Adv}
 dieses hast gemieden, ich werde tun und prüft ob gerecht
 χρήσομαι^{FuM/P} τῷ^{ArtD} λόγῳ^D
 werde ich gebrauchen den Reden.

§ 234 δύναμιν^A μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} εἶχεν^{ImpAkt} ἢ^{ArtN} πόλιν^N τοὺς^{ArtA} νησιώτας^A οὐχ^{Pt} ἅπαντας^{AdjA} ἀλλὰ^{Kon}
 Macht zwar also hatte die Stadt die Insel Bewohner, nicht alle, sondern
 τοὺς^{ArtA} ἀσθενεστάτους^{AdjASup} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} Χίος^N οὔτε^{Kon} Ῥόδος^N οὔτε^{Kon} Κέρκυρα^N μεθ'^{Prp}
 die schwächsten weder denn Chios noch Rhodos noch Kerkyra mit
 ἡμῶν^G ἦν^{ImpAkt} χρημάτων^G δὲ^{Pt} σύνταξιν^A εἰς^{Prp} πέντε^{Pr} καὶ^{Kon} τετταράκοντα^{Pr} τάλαντα^A
 uns war der Gelder aber Beitrag Festsetzung auf fünf und vierzig Talente,
 καὶ^{Kon} ταῦτ'^A ἦν^{ImpAkt} προεξελεγμένα^N ὀπλίτην^A δ'^{Pt} ἢ^{Kon} ἵππέα^A πλὴν^{Prp} τῶν^{ArtG}
 und diese waren vor aus gewählt einen Hopliten aber oder Reiter außer der
 οἰκείων^{AdjG} οὐδένα^A δ'^N πάντων^{AdjG} καὶ^{Kon} φοβερώτατον^{AdjNSup} καὶ^{Kon} μάλισθ'^{AdvSup} ὑπὲρ^{Prp}
 eigenen keinen. das aber von allen und das Schrecklichste und am meisten für
 τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G οὗτοι^N παρεσκευάκεσαν^{PerAkt} τοὺς^{ArtA} περιχώρους^{AdjA} πάντας^{AdjA} ἐχθρας^G
 der Feinde, diese haben vorbereitet die um Liegenden alle der Feindschaft
 ἢ^{Kon} φιλίας^G ἐγγυτέρω^{AdvKmp} Μεγαρέας^A Θηβαίους^A Εὐβοέας^A
 oder der Freundschaft näher, Megarer, Thebaner, Euböer.

- § 235 τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} πόλεως^G οὕτως^{Adv} ὑπῆρχεν^{ImpAkt} ἔχοντα,^A ^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐδεὶς^N ^{Pr} ἀν^{Pt}
die zwar der Stadt so bestand vorhanden seiend, und niemand wohl
ἔχοι^{PräAktOp} παρὰ^{Prp} ταῦτ'^A ^{Pr} εἰπεῖν^{AorSAktInf} ἄλλ'^{AdjA} οὐδέν^A ^{Pr} τὰ^{ArtA} δέ^{Pt} τοῦ^{ArtG} Φιλίππου,^G
hätte gegen über diesen zu sagen anderes nichts· die aber des Philipp,
πρὸς^{Prp} ὃν^A ^{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἡμῖν^D ^{Pr} ὁ^{ArtN} ἀγών,^N σκέψασθε^{AorSMedImv} πῶς^{Adv} πρῶτον^{AdvSup}
gegen den welchen war uns der Wett Kampf, betrachtet wie. zuerst
μὲν^{Pt} ἦρχε^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} ἀκολουθούντων^G ^{PräAkt} αὐτὸς^N ^{Pr} αὐτοκράτωρ,^N ὃ^N ^{Pr} τῶν^{ArtG} εἰς^{Prp}
zwar führte an der nach folgenden selbst selbst Herrscher, was der in Richtung auf
τὸν^{ArtA} πόλεμον^A μέγιστον^{AdjNSup} ἐστίν^{PräAkt} ἀπάντων^{AdjG} εἴθ'^{Adv} οὗτοι^N ^{Pr} τὰ^{ArtA} ὅπλ'^A εἶχον^{ImpAkt}
den Krieg das Größte ist von allen· dann diese die Waffen hatten
ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} χερσὶν^D αἰεί^{Adv} ἐπειτα^{Adv} χρημάτων^G ἡγούρει^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐπραττεν^{ImpAkt} ὅ^A ^{Pr}
in den Händen stets· danach der Gelder war wohl versehen und tat was
δόξειεν^{AorAktOp} αὐτῷ^D ^{Pr} οὐ^{Pt} προλέγων^N ^{PräAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ψηφίσμασιν,^D οὐδ'^{KonPt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
scheine würde ihm, nicht vorher sagend in den Beschlüssen, und nicht im dem
φανερῶ^{AdjD} βουλευόμενος,^N ^{PräM/P} οὐδ'^{KonPt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} συκοφαντούντων^G ^{PräAkt} κρινόμενος,^N ^{PräM/P}
Offenen sich beratend, und nicht von den Verleumdenden gerichtet werdend,
οὐδ'^{KonPt} γραφὰς^A φεύγων^N ^{PräAkt} παρανόμων,^{AdjG} οὐδ'^{KonPt} ὑπεύθυνος^{AdjN} ὢν^N ^{PräAkt}
und auch nicht Anklagen fliehend der wider Gesetze, und nicht rechenschafts pflichtig seiend
οὐδενί,^D ^{Pr} ἀλλ'^{Kon} ἀπλῶς^{Adv} αὐτὸς^N ^{Pr} δεσπότης,^N ἡγεμῶν,^N κύριος^N πάντων^{AdjG}
niemandem, sondern einfach selbst Herr, Führer, Herr von allem.
- § 236 ἐγὼ^N ^{Pr} δ'^{Pt} ὁ^{ArtN} πρὸς^{Prp} τοῦτον^A ^{Pr} ἀντιτεταγμένος^N ^{PerM/P} (καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτ'^A ^{Pr} ἐξετάσαι^{AorSAktInf}
ich aber der gegen diesen aufgestellt seiend) (und denn dieses zu prüfen
δίκαιον^{AdjA} τίνος^G ^{Pr} κύριος^N ἦν^{ImpAkt}; οὐδενός^G ^{Pr} αὐτὸ^A ^{Pr} γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtN} δημηγορεῖν^{PräAktInf}
gerecht) wessen Herr war; keines· selbst denn das Volks Rede halten
πρῶτον^{AdvSup} οὗ^G ^{Pr} μόνου^{AdjG} μετείχον^{ImpAkt} ἐγὼ^N ^{Pr} ἐξ^{Prp} ἴσου^{AdjG} προϋτίθεθ'^{ImpAkt} ὑμεῖς^N ^{Pr}
zuerst, dessen allein hatte Anteil ich, aus Gleichem stelltet vor ihr
τοῖς^{ArtD} παρ'^{Prp} ἐκείνου^G ^{Pr} μισθαρνοῦσι^D ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐμοί,^D ^{Pr} καὶ^{Kon} ὅσ'^A ^{Pr} οὗτοι^N ^{Pr}
den von Seiten jenem Lohn Nehmenden und mir, und so viel wie diese
περιγένοιντ'^{AorMedOp} ἐμοῦ^G ^{Pr} (πολλά^{AdjA} δ'^{Pt} ἐγένετο^{ImpM/P} ταῦτα,^A ^{Pr} δι'^{Prp} ἧν^A ^{Pr} ἕκαστον^{AdjA}
überkämen meiner (viele aber geschahen) dieses, durch welche jedes
τύχοι^{AorAktOp} πρόφασιν),^A ταῦθ'^A ^{Pr} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G ἀπῆτε^{PräAktKnj} βεβουλευμένοι.^N ^{PerM/P}
könnte treffen Vorwand), dieses für der Feinde weg ginget beschlossen Habende.
- § 237 ἀλλ'^{Kon} ὅμως^{Adv} ἐκ^{Prp} τοιούτων^{AdjG} ἐλαττωμάτων^G ἐγὼ^N ^{Pr} συμμάχους^A μὲν^{Pt} ὑμῖν^D ^{Pr}
sondern dennoch aus solcher Mängel ich Bundes Genossen zwar euch
ἐποίησα^{AorSAkt} Εὐβοέας,^A Ἀχαιοὺς,^A Κορινθίους,^A Θηβαίους,^A Μεγαρέας,^A Λευκαδίους,^A Κερκυραίους,^A
machte Euböer, Achaier, Korinther, Thebaner, Megarer, Leukadier, Kerkyraier,
ἀφ'^{Prp} ὧν^G ^{Pr} μύριοι^{AdjN} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} πεντακισχίλιοι^{AdjN} ξένοι,^N δισχίλιοι^{AdjN} δ'^{Pt} ἵππεῖς^N ^{Pr} ἀνευ^{Prp}
von deren zehn tausend zwar und fünf tausend Fremde, zwei tausend aber Reiter ohne
τῶν^{ArtG} πολιτικῶν^{AdjG} δυνάμεων^G συνήχθησαν^{AorSPas} χρημάτων^G δ'^{Pt} ὅσων^G ^{Pr} ἐδυνήθην^{AorM/P}
der Bürgerlichen Kräfte wurden zusammen gebracht· der Gelder aber wie vieler ich konnte
ἐγὼ^N ^{Pr} πλείστων^{AdjGSup} συντέλειαν^A ἐποίησα^{AorSAkt}
ich der meisten Beitrags Leistung machte.
- § 238 εἰ^{Kon} δέ^{Pt} λέγεις^{PräAkt} ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} Θηβαίους^A δίκαι'^{AdjA} Αἰσχίνην,^V ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp}
wenn aber du sagst oder die gegenüber Thebanern gerechte Dinge, Aischines, oder die gegenüber
Βυζαντίους^A ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} πρὸς^{Prp} Εὐβοέας,^A ἢ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἴσων^{AdjG} νυνὶ^{Adv} διαλέγει^{PräAkt}
Byzantiern oder die gegenüber Euböern, oder über der Gleichen jetzt diskutierst,
πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἀγνοεῖς^{PräAkt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} πρότερον^{Adv} τῶν^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G
zuerst zwar verkennst dass auch früher der für der Griechen
ἐκείνων^G ^{Pr} ἀγωνισαμένων^G ^{AorM/P} τριήρων,^G τριακοσίων^{AdjG} οὐσῶν^G ^{PräM/P} τῶν^{ArtG}
jener gekämpft Habenden Drei Ruderer Schiffe, drei hundert seienden der

	πασῶν, AdjGSup	τὰς ArtA	διακοσίας AdjA	ἡ ArtN	πόλις N	παρέσχετο, AorSMed	καὶ Kon	οὐκ Pt	
	aller,	die	zwei hundert	die	Stadt	stellte bereit,	und	nicht	
	ἐλαττοῦσθαι, Präm/Plnf	νομίζουσα N, PräAkt	οὐδὲ KonPt	κρίνουσα N, PräAkt	τούς ArtA	ταῦτα A, Pr			
	geringer werden	meinend	und auch nicht	richtend	die	dieses			
	συμβουλευσάντας A, AorSAkt	οὐδὲ KonPt	ἀγανακτοῦσ N, PräAkt	ἐπὶ Prp	τούτοις D, Pr	ἑωρᾶτο, ImpM/P	(αἰσχρὸν AdjN		
	geraten Habenden	und nicht	sich empörend	über	diesen	wurde gesehen	(schändlich		
	γάρ), Pt	ἀλλὰ Kon	τοῖς ArtD	θεοῖς D	ἔχουσα N, PräAkt	χάριν A, ἐλ Kon	κοινοῦ AdjG	κινδύνου G	τοῖς ArtD
	denn), sondern	den	Göttern	habend	Dank,	wenn	gemeinsamen	Gefahr	den
	περιστάντος G, AorSAkt	αὐτῇ N, Pr	διπλάσια AdjA	τῶν ArtG	ἄλλων AdjG	εἰς Prp	τὴν ArtA		
	rings herum gestellt Habenden	sie selbst	doppelte	der	anderen	in Richtung auf	die		
	ἀπάντων AdjG	σωτηρίαν A	παρέσχετο, AorSMed						
	aller	Rettung	stellte bereit.						
§ 239	εἴτα Adv	κενὰς AdjA	χαρίζει, Präm/P	χάριτας A	τούτοις D, Pr	συκοφαντῶν N, PräAkt	ἐμέ. A, Pr	τί N, Pr	
	dann	leere	schenkt	Gnaden Dankbarkeiten	diesen hier	verleumdend	mich.	was	
	γάρ Pt	νῦν Adv	λέγεις, PräAkt	οἷ A, Pr	ἐχρῆν, ImpAkt	πράττειν, PräInfAkt	ἀλλ, Kon	οὐ Pt	τότ, Adv
	denn	jetzt	sagst	welche Dinge	es war nötig	zu tun,	sondern nicht	damals	ῶν N, PräAkt
	ἐν Prp	τῇ ArtD	πόλει D	καὶ Kon	παρῶν N, PerAkt	ταῦτ A, Pr	ἔγραφε, ImpAkt	εἴπερ Kon	ἐνεδέχετο, ImpM/P
	in	der	Stadt	und	anwesend seiend	dieses	schriebst,	wenn wirklich	es war möglich
	παρὰ Prp	τούς ArtA	παρόντας A, PräAkt	καιρούς A	ἐν Prp	οἷς D, Pr	οὐχ Pt	ὅς A, Pr	ἐβουλόμεθα, ImpM/P
	entgegen	den	gegenwärtigen	Zeit punkten,	in	welchen	nicht	so viel wie	wir wollten,
	ἀλλ, Kon	ὅσα A, Pr	δοίη, AorAktOp	τὰ ArtN	πράγματ A	ἔδει, ImpAkt	δέχεσθαι, Präm/Plnf	ὁ ArtN	γάρ Pt
	sondern	so viel wie	gäbe	die	Dinge	war nötig	zu empfangen	der	denn
	ἀντωνούμενος N, PräM/P	καὶ Kon	ταχύ Adv	τούς ArtA	παρ Prp	ἡμῶν G, Pr	ἀπελانوμένους A, PräM/P		
	gegen bietend	und	schnell	die	von	unser	vertrieben werdenden		
	προσδεξόμενος N, FuMed	καὶ Kon	χρήματα A	προσθήσων N, FuAkt	ὑπῆρχεν, ImpAkt	ἔτοιμος, AdjN			
	aufnehmen werdend	und	Gelder	hinzufügen werdend	war vorhanden	bereit.			
§ 240	ἀλλ, Kon	εἰ Kon	νῦν Adv	ἐπὶ Prp	τοῖς ArtD	πεπραγμένοις D, PerM/P	κατηγορίας A	ἔχω, PräAkt	τί N, Pr
	aber	wenn	jetzt	bezüglich	den	getan Gewesenen	Anklagen	habe,	was
	οἷσθε, Präm/P	εἰ Kon	τότ, Adv	ἐμοῦ G, Pr	περὶ Prp	τούτων G, Pr	ἀκριβολογουμένου, G, PräM/P	ἀπῆλθον, AorSAkt	αἱ ArtN
	meint ihr,	wenn	damals	meiner	über	dieser	genau sprechenden,	gingen weg	die
	πόλεις N	καὶ Kon	προσέθεντο, AorSM/P	Φιλίππῳ, D	καὶ Kon	ἅμ, Prp	Εὐβοίας G	καὶ Kon	Θηβῶν G
	Städte	und	sich anschlossen	Philipp,	und	zugleich mit	Euböas	und	Thebens
	Βυζαντίου G	κύριος N	κατέστη, AorSAkt	τί A, Pr	ποιεῖν, PräInfAkt	ἂν Pt	ἢ Kon	τί A, Pr	λέγειν, PräInfAkt
	Byzanz	Herr	wurde,	was	zu tun	wohl	oder	was	zu sagen
	ἀσεβεῖς AdjA	ἀνθρώπους A	τουτουσί, D, Pr						
	gottlosen	Menschen	diesen hier;						
§ 241	οὐχ Pt	ὥς Kon	ἐξεδόθησαν, AorPas	οὐχ Pt	ὥς Kon	ἀπηλάθησαν, AorSPas	βουλόμενοι N, PräM/P	μεθ, Prp	
	nicht	dass	sie ausgeliefert wurden;	nicht	dass	sie vertrieben wurden	wollend	mit	
	ὁμῶν G, Pr	εἶναι, PräInfAkt	εἴτα Adv	τοῦ ArtG	μὲν Pt	Ἑλλησπόντου G	διὰ Prp	Βυζαντίων G	ἐγκρατὴς AdjN
	euch	zu sein;	dann	des	zwar	Hellesponts	durch	der Byzantier	Herr der Lage
	καθέστηκε, PerAkt	καὶ Kon	τῆς ArtG	σιτοπομπίας G	τῆς ArtG	τῶν ArtG	Ἑλλήνων G	κύριος N	πόλεμος N
	ist gestellt worden,	und	der	Getreide Geleit	der	der	Griechen	Herr,	Krieg
	ὁμορος AdjN	καὶ Kon	βαρὺς AdjN	εἰς Prp	τὴν ArtA	Ἀττικὴν AdjA	διὰ Prp	Θηβαίων G	κεκόμισται, PerM/P
	benachbart	und	schwer	in Richtung auf	die	Attika	durch	Thebaner	ist gebracht worden,
	ἄπλους AdjN	δ, Pt	ἢ ArtN	θάλαττα N	ὑπὸ Prp	τῶν ArtG	ἐκ Prp	τῆς ArtG	Εὐβοίας G
	fahr los	aber	das	Meer	durch	der	aus	der	Euböas
	γέγονεν, PerAkt	οὐκ Pt	ἂν Pt	ταῦτ A, Pr	ἔλεγον, ImpAkt	καὶ Kon	πολλὰ AdjA	γε Pt	πρὸς Prp
	ist geworden	nicht	wohl	dieses	sagten	und	vieles	ja	zu
									τούτοις D, Pr
									ἑτερα, AdjA
§ 242	πονηρόν, AdjN	ἄνδρες V	Ἀθηναῖοι, V	πονηρόν, AdjN	ὁ ArtN	συκοφάντης N	ἀεὶ Adv	καὶ Kon	πανταχόθεν Adv
	schlecht,	Männer	Athener,	schlecht	der	Verleumder	stets	und	von allen Seiten

βάσκανον^{AdjN} και^{Kon} φιλαίτιον^{AdjN} τοῦτο^{N_{Pr}} δέ^{Pt} και^{Kon} φύσει^D κίναδος^N τάνθρωπίον^N
 neidisch und streitsüchtig· dieses aber auch von Natur Lüstling das Menschliche
 ἐστίν^{PräAkt} οὐδέν^{N_{Pr}} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G ὑγιές^{AdjA} πεποιηκός^{PerAkt} οὐδ^{KonPt} ἐλεύθερον^{AdjA}
 ist, nichts aus Anfangs gesundes gemacht habend auch nicht freies,
 αὐτοτραγικός^{AdjN} πίθηκος^N ἀρουραῖος^{AdjN} Οἰνόμαος^N παράσημος^{AdjN} ῥήτωρ^N τί^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt} ἡ^{ArtN} σὴ^{AdjN}
 selbst tragisch Affe, Acker Oinomaos, gebrandmarkter Redner. was denn die deine
 δεινότης^N εἰς^{Prp} ὄνησιν^A ἦκει^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πατρίδι^D
 Gewandtheit in Richtung auf Nutzen ist gekommen der Vaterstadt;

§ 243 νῦν^{Adv} ἡμῖν^{D_{Pr}} λέγεις^{PräAkt} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρεληλυθότων^G ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} εἴ^{Kon} τις^{N_{Pr}}
 jetzt uns sagst du über der vorübergegangen seienden; so wie wohl wenn jemand
 ἰατρὸς^N ἀσθενοῦσι^{D_{PräAkt}} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD} κάμνουσιν^{D_{PräAkt}} εἰσιὼν^{N_{PräAkt}} μὴ^{Pt} λέγοι^{PräAktOp} μηδὲ^{KonPt}
 Arzt krank seienden zwar den leiden seienden hinein gehend nicht würde sagen und nicht
 δεικνύοι^{PräAktOp} δι^{Prp} ὧν^{G_{Pr}} ἀποφεύζονται^{FuM/P} τὴν^{ArtA} νόσον^A ἐπειδὴ^{Kon} δέ^{KonPt}
 würde zeigen durch deren sie werden entgehen die Krankheit, da aber
 τελευτήσκει^{AorAktOp} τις^{N_{Pr}} αὐτῶν^{G_{Pr}} και^{Kon} τὰ^{ArtA} νομιζόμεν^{A_{PräM/P}} αὐτῷ^{D_{Pr}}
 würde enden jemand von ihnen und die für recht gehaltenen ihm
 φέροιτο^{PräM/POp} ἀκολουθῶν^{N_{PräAkt}} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtA} μνημῆ^A διεξίει^{PräAktOp} εἰ^{Kon} τὸ^{ArtA} και^{Kon}
 würden getragen werden, nachfolgend zu das Grab würde darlegen wenn dies und
 τὸ^{ArtA} ἐποίησεν^{AorAkt} ἄνθρωπος^N οὐτοσί^{N_{Pr}} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀπέθανεν^{AorAkt} ἐμβρόντητε^{PerPasImv} εἴτα^{Adv}
 das tat AorAkt Mensch dieser hier, nicht wohl wäre gestorben. seid donnergerührt, dann
 νῦν^{Adv} λέγεις^{PräAkt}
 jetzt sagst du;

§ 244 οὐ^{Pt} τοῖνυν^{Pt} οὐδὲ^{KonPt} τὴν^{ArtA} ἥτταν^A εἰ^{Kon} ταύτῃ^{D_{Pr}} γαυριᾶς^{PräAkt} ἐφ^{Prp} ἧ^{D_{Pr}}
 nicht also nun auch nicht die Niederlage, wenn darüber hier prahlst du in Bezug auf worüber
 στένειν^{PräInfAkt} σ^{A_{Pr}} ὧ^{ij} κατάρατε^{AdjV} προσῆκεν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} οὐδενὶ^{D_{Pr}} τῶν^{ArtG} παρ^{Prp} ἐμοὶ^{D_{Pr}}
 zu stöhnen dich, o Verfluchter, gezielte es, in keinem der von Seiten mir
 γεγонуῖαν^{PerAkt} εὐρήσετε^{FuAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D οὕτωσι^{Adv} δέ^{KonPt} λογιζέσθε^{PräM/Plmv} οὐδαμοῦ^{Adv}
 geschehen seiende werdet finden der Stadt. so eben aber erwägt. nirgendwo
 πώποθ^{Adv}, ὅποι^{Prp} πρεσβευτῆς^N ἐπέμφθη^{AorPas} ὑφ^{Prp} ὑμῶν^{G_{Pr}} ἐγώ^{N_{Pr}} ἡττηθεὶς^{N_{AorPas}}
 jemals, wohin Gesandter wurde gesandt von Seiten euch ich, unterlegen seiend
 ἀπῆλθον^{AorAkt} τῶν^{ArtG} παρὰ^{Prp} Φιλίππου^G πρέσβων^G οὐκ^{Pt} ἐκ^{Prp} Θετταλίας^G οὐδ^{KonPt} ἐξ^{Prp}
 ging ich weg der von Seiten Philipps Gesandten, nicht aus Thessalien und nicht aus
 Ἀμβρακίας^G οὐκ^{Pt} ἐξ^{Prp} Ἰλλυριῶν^G οὐδὲ^{KonPt} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} Θρακῶν^G βασιλέων^G οὐκ^{Pt} ἐκ^{Prp}
 Ambrakia, nicht aus Illyrer auch nicht von Seiten der Thrakern Könige, nicht aus
 Βυζαντίου^G οὐκ^{Pt} ἄλλοθεν^{Adv} οὐδαμόθεν^{Adv} οὐ^{Pt} τὰ^{ArtA} τελευταῖ^{AdjA} ἐκ^{Prp} Θηβῶν^G ἀλλ^{Kon} ἐν^{Prp}
 Byzanz, nicht anderswoher von nirgendwoher, nicht die letzten aus Theben, sondern in
 οἷς^{D_{Pr}} κρατηθεῖν^{AorPasOp} οἱ^{ArtN} πρέσβεις^N αὐτοῦ^{G_{Pr}} τῷ^{ArtD} λόγῳ^D ταῦτα^{A_{Pr}} τοῖς^{ArtD} ὅπλοις^D
 welchen überwunden worden seien die Gesandten seine dem Wort, dieses den Waffen
 ἐπιὼν^{N_{PräAkt}} κατεστρέφετο^{ImpM/P}
 heran gehend unterwarf er sich.

§ 245 ταῦτ^{A_{Pr}} οὖν^{Pt} ἀπαιτεῖς^{PräAkt} παρ^{Prp} ἐμοῦ^{G_{Pr}} και^{Kon} οὐκ^{Pt} αἰσχύνει^{PräAkt} τὸν^{ArtA} αὐτὸν^{AdjA} εἰς^{Prp}
 dieses nun forderst von Seiten meiner, und nicht beschämt den selben in
 τε^{Pt} μαλακίαν^A σκώπτων^{N_{PräAkt}} και^{Kon} τῆς^{ArtG} Φιλίππου^G δυνάμεως^G ἀξιῶν^{N_{PräAkt}} ἔν^{A_{Pr}} ὄντα^{A_{PräAkt}}
 und Weichlichkeit spottend und der Philipps Macht beanspruchend einen seienden
 κρείττω^{AdjAKmp} γενέσθαι^{AorMedInf} και^{Kon} ταῦτα^{A_{Pr}} τοῖς^{ArtD} λόγοις^D τίνος^{G_{Pr}} γὰρ^{Pt} ἄλλου^{AdjG}
 stärker zu werden; und dieses mit den Worten; wessen denn anderen
 κύριος^N ἦν^{ImpAkt} ἐγώ^{N_{Pr}} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τῆς^{ArtG} γ^{Pt} ἐκάστου^{G_{Pr}} ψυχῆς^G οὐδὲ^{KonPt} τῆς^{ArtG} τύχης^G
 Herr war ich; nicht denn der doch eines jeden Seele, auch nicht des Zufalls
 τῶν^{ArtG} παραταξαμένων^{G_{AorMed}} οὐδὲ^{KonPt} τῆς^{ArtG} στρατηγίας^G ἧς^{G_{Pr}} ἐμ^{A_{Pr}} ἀπαιτεῖς^{PräAkt}
 der aufgestellt habenden, auch nicht der Heeresleitung, deren mich forderst

- εὐθύνας^A οὕτω^{Adv} σκαιὸς^{AdjN} εἶ^{PräAkt}
 Rechenschaft· so plump bist du.
- § 246 ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ὧν^G γ^{Pt} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN} ῥήτωρ^N ὑπεύθυνος^{AdjN} εἴη^{PräAktOp} πᾶσαν^{AdjA} ἐξέτασιν^A
 sondern freilich deren ja wohl der Redner rechenschafts pflichtig wäre, jede Prüfung
 λαμβάνετε^{PräAktImv} οὐ^{Pt} παραιτοῦμαι^{PräM/P} τίν^A οὖν^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} ταῦτα^N ἰδεῖν^{AorAktInf} τὰ^{ArtA}
 nehmt nicht weigere ich mich. welche nun ist dieses; zu sehen die
 πράγματα^A ἀρχόμενα^A καὶ^{Kon} προαισθέσθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon} προειπεῖν^{AorAktInf} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}
 Dinge beginnenden und vorher wahrzunehmen und vorher zu sagen den anderen.
 ταῦτα^N πέπρακται^{PerM/P} μοι^D καὶ^{Kon} ἐτι^{Adv} τὰς^{ArtA} ἐκασταχοῦ^{Adv} βραδυτήτας^A ὀκνοῦς^A
 dieses ist vollzogen mir. und noch die überall Verzögerungen, Zaudern,
 ἀγνοίας^A φιλονικίας^A ἃ^A πολιτικὰ^{AdjA} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν^D πρόσεστιν^{PräAkt} ἀπάσαις^{AdjD} καὶ^{Kon}
 Unwissenheiten, Streitsüchte, welche politische den Städten ist zu eigen allen und
 ἀναγκαῖ^{AdjA} ἁμαρτήματα^A ταῦθ^A ὥς^{Kon} εἰς^{Prp} ἐλάχιστα^{AdjASup} συστείλαι^{AorAktInf} καὶ^{Kon}
 notwendige Verfehlungen, dieses so dass in geringste zusammen zu ziehen, und
 τοῦναντίον^{Adv} εἰς^{Prp} ὁμόνοιαν^A καὶ^{Kon} φιλίαν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τὰ^{ArtA} δέοντα^A
 im Gegenteil in Eintracht und Freundschaft und den des das Notwendige
 ποιεῖν^{PräInfAkt} ὁρμὴν^A προτρέψαι^{AorAktInf} καὶ^{Kon} ταῦτά^N μοι^D πάντα^N πεποιήται^{PerM/P} καὶ^{Kon}
 zu tun Antrieb anzutreiben. und dieses mir alles ist getan, und
 οὐδεὶς^N μήποθ^{Adv} εὖρη^{AorAktKnj} κατ^{Prp} ἔμ^A οὐδὲν^N ἐλλειφθέν^N
 niemand niemals möge finden gegen mich nichts versäumt worden.
- § 247 εἰ^{Kon} τοῖνυν^{Pt} τις^N ἔροιθ^{AorMedOp} ὄντινοῦν^A τίσιν^D τὰ^{ArtA} πλεῖστα^{AdjA} Φίλιππος^N ὧν^G
 wenn also nun jemand würde fragen irgendeinen durch welche die meisten Philipp deren
 κατέπραξε^{AorAkt} διωκῆσατο^{AorMed} πάντες^N ἂν^{Pt} εἴποιεν^{AorAktOp} τῷ^{ArtD} στρατοπέδῳ^D καὶ^{Kon}
 vollbrachte verwaltete, alle wohl würden sagen durch das Heer und
 τῷ^{ArtD} δίδοναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} διαφθεῖρειν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G
 durch das zu geben und zu verderben bestechen die bei der Angelegenheiten.
 οὐκοῦν^{Pt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} δυνάμεων^G οὔτε^{KonPt} κύριος^N οὐθ^{KonPt} ἡγέμων^N ἦν^{ImpAkt} ἐγώ^N ὥστ^{Kon}
 folglich der zwar Kräfte weder Herr noch Anführer war ich, sodass
 οὐδ^{KonPt} ὁ^{ArtN} λόγος^N τῶν^{ArtG} κατὰ^{Prp} ταῦτα^A πραχθέντων^G πρὸς^{Prp} ἐμέ^A καὶ^{Kon} μὴν^{Pt}
 auch nicht der Grund der gemäß diesem getan wordenen gegenüber mir. und freilich
 τῷ^{ArtD} διαφθαρήναι^{AorPasInf} χρήμασιν^D ἢ^{Kon} μὴ^{Pt} κεκράτηκα^{PerAkt} Φίλιππον^A ὥσπερ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN}
 dem verderbt zu werden Geldern oder nicht habe überwunden Philipp· so wie denn der
 ὠνούμενος^N νενίκηκε^{PerAkt} τὸν^{ArtA} λαβόντα^A ἐὰν^{Kon} πρίηται^{AorMedKnj} οὕτως^{Adv}
 kaufend hat gesiegt den genommen habenden, wenn kaufe, so
 ὁ^{ArtN} μὴ^{Pt} λαβὼν^N καὶ^{Kon} διαφθαρεῖς^N νενίκηκε^{PerAkt} τὸν^{ArtA} ὠνούμενον^A
 der nicht genommen habend und verdorben worden hat gesiegt den kaufenden.
 ὥστ^{Kon} ἀήττητος^{AdjN} ἢ^{ArtN} πόλις^N τὸ^{ArtN} κατ^{Prp} ἐμέ^A
 so dass unbesiegt die Stadt das hinsichtlich mich.
- § 248 ἃ^A μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} ἐγώ^N παρεσχόμην^{AorMed} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} δικαίως^{Adv} τοιαῦτα^{AdjA} γράφειν^{PräInfAkt}
 was zwar also nun ich habe bereitgestellt für das gerecht solche zu schreiben
 τοῦτον^A περὶ^{Prp} ἐμοῦ^G πρὸς^{Prp} πολλοῖς^{AdjD} ἑτέροις^{AdjD} ταῦτα^N καὶ^{Kon} παραπλήσια^{AdjA}
 diesen über mich, zusätzlich zu vielen anderen dieses und ähnliche
 τούτοις^D ἐστίν^{PräAkt} ἃ^A δ^{Kon} οἱ^{ArtN} πάντες^{AdjN} ὑμεῖς^N ταῦτ^A ἤδη^{Adv} λέξω^{FuAkt} μετὰ^{Prp}
 diesen ist welche aber die alle ihr, dieses nun werde sagen. nach
 γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} μάχην^A εὐθὺς^{Adv} ὁ^{ArtN} δῆμος^N εἰδὼς^N καὶ^{Kon} ὁρακῶς^N πάνθ^A
 denn die Schlacht sofort der Demos, wissend und gesehen habend alles
 ὅς^A ἐπραττον^{ImpAkt} ἐγώ^N ἐν^{Prp} αὐτοῖς^D τοῖς^{ArtD} δεινοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} φοβεροῖς^{AdjD}
 was auch immer tat ich, in selbigen den schlimmen und furchtbaren
 ἐμβεβηκῶς^N ἤνικ^{Kon} οὐδ^{KonPt} ἀγνωμονῆσαι^{AorAktInf} τι^A θαυμαστὸν^{AdjN} ἦν^{ImpAkt}
 hinein geschritten seiend, als auch nicht undankbar zu sein etwas verwunderlich war

τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} πρὸς^{Prp} ἐμέ,^A_{Pr} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} περὶ^{Prp} σωτηρίας^G τῆς^{ArtG} πόλεως^G τὰς^{ArtA}
 die Vielen gegenüber mir, zuerst ja über Rettung der Stadt die
 ἐμὰς^{AdjA} γνώμας^A ἐχειροτόνει,^{ImpAkt} καὶ^{Kon} πάνθ'^A_{Pr} ὅσα^A_{Pr} τῆς^{ArtG} φυλακῆς^G εἵνεκ'^{Prp}
 meinen Meinungen wählte per Handzeichen, und alles was der Wache wegen
 ἐπράττετο,^{ImpM/P} ἡ^{ArtN} διάταξις^N τῶν^{ArtG} φυλάκων,^G αἱ^{ArtN} τάφροι,^N τὰ^{ArtN} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τεῖχη^A
 wurde getan, die Anordnung der Wächter, die Gräben, die für die Mauern
 χρήματα,^N διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} ψηφισμάτων^G ἐγίνετο.^{ImpM/P} ἔπειθ'^{Adv} αἰρούμενος^N_{PräM/P}
 Gelder, durch der meinen Beschlüsse geschah, danach wählend
 σιτώνην^A ἐκ^{Prp} πάντων^{AdjG} ἔμ'^A_{Pr} ἐχειροτόνησεν.^{AorAkt} ὁ^{ArtN} δῆμος.^N
 Getreide aufseher aus allen mich wählte per Handzeichen der Demos.

§ 249 καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} συστάντων^G_{AorAkt} οἷς^D_{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἐπιμελὲς^{AdjN} κακῶς^{Adv} ἐμέ^A_{Pr}
 und nach diesem zusammen getreten seiender denen war Sorge schlecht mich
 ποιεῖν,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} γραφάς,^A εὐθύνας,^A εἰσαγγελίας,^A πάντα^A_{Pr} ταῦτ'^A_{Pr}
 zu behandeln, und Anklagen, Rechenschaften, öffentlichen Anklagen, alles dieses
 ἐπαγόντων^G_{PräAkt} μοι,^D_{Pr} οὐ^{Pt} δι'^{Prp} ἐαυτῶν^G_{Pr} τό^{ArtN} γε^{Pt} πρῶτον,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} δι'^{Prp} ὧν^G_{Pr}
 herbei führenden mir, nicht durch ihrer selbst das ja erste, sondern durch welcher
 μάλισθ'^{Adv} ὑπελάμβανον^{ImpAkt} ἀγνοήσεσθαι^{FuM/Plnf} (ἴστε^{PerAkt} γὰρ^{Pt} δῆπου^{Pt} καὶ^{Kon} μέμνησθ'^{PerM/P}
 am meisten nahmen an verkannt zu werden (wisst ihr denn wohl und erinnert euch
 ὅτι^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρώτους^{AdjASup} χρόνους^A κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A ἐκάστην^{AdjA} ἐκρινόμην^{ImpM/P}
 dass die ersten Zeiten gemäß den Tag jeden wurde ich gerichtet
 ἐγώ,^N_{Pr} καὶ^{Kon} οὐτ'^{KonPt} ἀπόνοια^N Σωσικλέους^G οὔτε^{Kon} συκοφαντία^N Φιλοκράτους^G οὔτε^{Kon}
 ich, und weder Verzweiflung des Sosikles noch Verleumdung des Philokrates weder
 Διῶνδου^G καὶ^{Kon} Μελάντου^G μανία^N οὐτ'^{Kon} ἄλλ'^{AdjA} οὐδὲν^N_{Pr} ἀπείρατον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} τοῦτοις^D_{Pr}
 des Diondos und des Melantos Wahnsinn noch anderes nichts unversucht war diesen
 κατ'^{Prp} ἐμοῦ),^G_{Pr} ἐν^{Prp} τοίνυν^{Pt} τοῦτοις^D_{Pr} πᾶσι^{AdjD} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} διὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} θεοὺς,^A
 gegen meiner), in also nun diesen allen am meisten zwar wegen der Götter,
 δεύτερον^{Adv} δὲ^{Pt} δι'^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} Ἀθηναίους^A ἐσωζόμεν.^{ImpM/P} δικαίως^{Adv}
 zweitens aber wegen euch und die anderen Athener wurde gerettet. gerecht
 τοῦτο^N_{Pr} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀληθές^{AdjN} ἐστὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὁμωμοκότων^G_{PerAkt} καὶ^{Kon}
 dies denn auch wahr ist und für der geschworen Habenden und
 γνόντων^G_{AorSAkt} τὰ^{ArtA} εὖορκα^{AdjA} δικαστῶν.^G
 erkannt Habenden die recht eidlichen der Richter.

§ 250 οὐκοῦν^{Pt} ἐν^{Prp} μὲν^{Pt} οἷς^D_{Pr} εἰσηγγελλόμεν,^{ImpM/P} ὅτ'^{Kon} ἀπεψηφίζεσθέ^{ImpM/P} μου^G καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA}
 folglich in zwar denen wurde angezeigt, als stimmte ab meiner und den
 μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G τοῖς^{ArtD} διώκουσιν^D_{PräAkt} οὐ^{Pt} μετεδίδοτε,^{ImpAkt} τότε^{Adv} ἐψηφίζεσθε^{ImpM/P}
 Anteil der Stimmen den verfolgend Seienden nicht gab ab, damals stimmte ab
 τᾶριστά^A με^A_{Pr} πράττειν.^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} γραφάς^A ἀπέφευγον,^{ImpAkt} ἐννομα^{AdjA}
 die besten mich zu handeln in denen aber die Anklagen entging ich, gesetzmäßig
 καὶ^{Kon} γράφειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} λέγειν^{PräInfAkt} ἀπεδεικνύμην.^{ImpM/P} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA}
 und zu schreiben und zu sagen wurde bewiesen in denen aber die
 εὐθύνας^A ἐπεσημαίνεσθε,^{ImpM/P} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} ἄδωροδοκῆτως^{Adv} πάντα^{AdjA}
 Rechenschaften ihr zeichnetet an, gerecht und ohne Bestechung alles
 πεπραχθαί^{PerM/Plnf} μοι^D_{Pr} προσωμολογεῖτε.^{PräAkt} τούτων^G_{Pr} οὖν^{Pt} οὕτως^{Adv} ἐχόντων,^G_{PräAkt} τί^N_{Pr}
 getan worden zu sein mir gesteht ihr ein. dieser nun so bestehend seienden, was
 προσῆκεν^{ImpAkt} ἢ^{Kon} τί^N_{Pr} δίκαιον^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} τοῖς^{ArtD} ὑπ'^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} πεπραγμένοις^D_{PerM/P}
 gehörte sich oder was gerecht war den von mir getan Gewesenen
 θέσθαι^{AorSMedInf} τὸν^{ArtA} Κτησιφῶντ'^A ὄνομα,^A οὐχ^{Pt} ὁ^A_{Pr} τὸν^{ArtA} δῆμον^A ἑώρα^{ImpAkt} τιθέμενον,^A_{PräM/P}
 zu setzen den Ktesiphon Namen; nicht was den Demos sah setzend Seienden,
 οὐχ^{Pt} ὁ^A_{Pr} τοὺς^{ArtA} ὁμωμοκότας^A_{PerAkt} δικαστάς,^A οὐχ^{Pt} ὁ^A_{Pr} τὴν^{ArtA} ἀλήθειαν^A παρὰ^{Prp} πᾶσι^{AdjD}
 nicht was die geschworen Habenden Richter, nicht was die Wahrheit bei allen

βεβαιούσαν;^A PerAkt
be stätigend Seiende;

- § 251 ναί,^{ij} φησίν,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κεφάλου^G καλόν,^{AdjN} τὸ^{ArtN} μηδεμίαν^{AdjA} γραφὴν^A
ja, sagt, aber das des Kephalos Schöne, das keinerlei Anklage schrift
φυγεῖν.^{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} νῆ^{ij} Δι^A εὐδαιμόν^{AdjN} γε.^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} τί^N μᾶλλον^{AdvKmp} ὁ^{ArtN} πολλάκις^{Adv}
zu entfliehen. und bei Zeus glückselig ja. aber was mehr der oft
μὲν^{Pt} φυγῶν,^N AorSAkt μηδεπώποτε^{Adv} δ^{Pt} ἐξελεγχθεῖς^N AorSPas ἀδικῶν^N PräAkt ἐν^{Prp} ἐγκλήματι^D
zwar entflohen seiend, noch niemals aber überführt worden seiend Unrecht tuend in Anklage fall
γίγνεται^{PräM/POp} ἀν^{Pt} διὰ^{Prp} τοῦτο^A Pr δικαιῶς;^{Adv} καίτοι^{Kon} πρὸς^{Prp} γε^{Pt} τοῦτον,^A Pr ἄνδρες^V
würde werden wohl wegen dieses gerecht; und doch gegenüber ja diesem, Männer
Ἀθηναῖοι,^V καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} κεφάλου^G καλόν^{AdjN} εἰπεῖν^{AorSAktInf} ἔστι^{PräAkt} μοι.^D Pr οὐδεμίαν^{AdjA}
Athenen, auch das des Kephalos Schöne zu sagen ist mir. keinerlei
γὰρ^{Pt} πώποτ^{Adv} ἐγράψατό^{AorMed} μ^A Pr οὐδ^{Kon} ἐδίωξε^{AorSAkt} γραφὴν,^A ὥσθ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} σοῦ^G Pr γ^{Pt}
denn jemals hat angezeigt mich noch verfolgte Anklage, so dass von dir ja
ὠμολόγημαι^{PerM/P} μηδὲν^N εἶναι^{PräInfAkt} τοῦ^{ArtG} κεφάλου^G χείρων^{AdjNKmp} πολίτης.^N
bin anerkannt in nichts zu sein des Kephalos schlechter Bürger.
- § 252 πανταχόθεν^{Adv} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἄν^{Pt} τις^N Pr ἴδοι^{AorAktOp} τὴν^{ArtA} ἀγνωμοσύνην^A αὐτοῦ^G Pr καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
allenthalben zwar also nun wohl jemand würde sehen die Undankbarkeit seiner und die
βασκανίαν,^A οὐχ^{Pt} ἥκιστα^{AdvSup} δ^{Pt} ἀφ^{Prp} ὧν^G Pr περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης^G διελέχθη.^{AorPas} ἐγὼ^N Pr δ^{Pt}
Missgunst, nicht am wenigsten aber aus deren über des Schicksals sprach sich aus. ich aber
ὅλως^{Adv} μὲν^{Pt} ὅστις^N Pr ἄνθρωπος^N ὢν^N PräAkt ἀνθρώπῳ^D τύχην^A προφέρει,^{PräAkt} ἀνόητον^{AdjA}
überhaupt zwar, wer Mensch seiend Menschen Dat Schicksal vorhält vorwirft, töricht
ἡγοῦμαι^{PräM/P} ἣν^A Pr γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} βέλτιστα^{AdvSup} πράττειν^{PräInfAkt} νομίζων^N PräAkt καὶ^{Kon}
halte ich für die welche denn der am besten zu handeln meinend und
ἀρίστην^{AdjASup} ἔχειν^{PräInfAkt} οἰόμενος^N PräM/P οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} εἰ^{Kon} μενεῖ^{FuAkt} τοιαύτη^{AdjN}
die beste zu haben meinend nicht weiß ob bleiben wird so beschaffen
μέχρι^{Prp} τῆς^{ArtG} ἑσπέρας,^G πῶς^{Adv} χρῆ^{PräAkt} περὶ^{Prp} ταύτης^G Pr λέγειν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} πῶς^{Adv}
bis des Abends, wie ist nötig über dieser zu sagen oder wie
ὄνειδίζειν^{PräInfAkt} ἑτέρῳ;^{AdjD} ἐπειδὴ^{Kon} δ^{Pt} οὗτος^N Pr πρὸς^{Prp} πολλοῖς^{AdjD} ἄλλοις^{AdjD} καὶ^{Kon}
zu schelten einem anderen; da ja aber dieser neben vielen anderen auch
περὶ^{Prp} τούτων^G Pr ὑπερηφάνως^{Adv} χρῆται^{PräM/P} τῷ^{ArtD} λόγῳ,^D σκέψασθ^{AorSM/Plmv} ὧ^{ij} ἄνδρες^V
über dieses hochmütig bedient sich des Wortes, prüft euch, o Männer
Ἀθηναῖοι,^V καὶ^{Kon} θεωρήσατε^{AorSAktImv} ὅσω^D Pr καὶ^{Kon} ἀληθέστερον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon}
Athenen, und betrachtet um wie viel auch wahrer und
ἀνθρωπινώτερον^{AdjNKmp} ἐγὼ^N Pr περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης^G τούτου^G Pr διαλεχθήσομαι.^{FuM/P}
menschlicher ich über des Schicksals dieses werde mich äußern.
- § 253 ἐγὼ^N Pr τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G τύχην^A ἀγαθὴν^{AdjA} ἡγοῦμαι,^{PräM/P} καὶ^{Kon} ταῦθ^A Pr ὁρῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon}
ich das der Stadt Schicksal gut halte ich für, und dieses sehe ich und
τὸν^{ArtA} Δία^A τὸν^{ArtA} Δωδωναῖον^{AdjA} ὑμῖν^D Pr μαντευόμενον,^A PräM/P τὴν^{ArtA} μέντοι^{Pt} τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG}
den Zeus den Dodonaischen euch weissagend Seienden, die jedoch der aller
ἀνθρώπων,^G ἣ^N Pr νῦν^{Adv} ἐπέχει,^{PräAkt} χαλεπὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} δεινὴν^{AdjA} τίς^N Pr γὰρ^{Pt} Ἑλλήνων^G ἢ^{Kon}
Menschen, welche jetzt anhält, schwer und furchtbar wer denn der Griechen oder
τίς^N Pr βαρβάρων^G οὐ^{Pt} πολλῶν^{AdjG} κακῶν^{AdjG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^{AdjD} πεπειράται;^{PerM/P}
wer der Barbaren nicht vieler Übel im dem Gegenwärtigen hat erfahren;
- § 254 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} προελέσθαι^{AorSMedInf} τὰ^{ArtA} κάλλιστα^{AdjASup} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} τῶν^{ArtG}
das zwar also nun vorzuwählen die schönsten und das der
οἰηθέντων^G AorSPas Ἑλλήνων,^G εἰ^{Kon} προοῖνθ^{AorAktOp} ἡμᾶς,^A Pr ἐν^{Prp} εὐδαιμονίᾳ^D διάξειν^{FuAktInf}
geglaubt worden der Griechen, wenn vorher geführt hätten uns, in Glückseligkeit zu verbringen
αὐτῶν^G Pr ἄμεινον^{AdjNKmp} πράττειν^{PräInfAkt} τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} τύχης^G τῆς^{ArtG} πόλεως^G εἶναι^{PräInfAkt}
ihrer besser zu handeln, der guten Fortune der Stadt zu sein

τίθημι·^{PräAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} προσκρούσαι^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} πάνθ·^{AdjA} ὥς^{Kon} ἐβουλόμεθ'·^{ImpM/P} ἡμῖν^{D_{Pr}}
 setze ich· das aber anzustoßen zu scheitern und nicht alles wie wir wollten uns
 συμβῆναι,^{AorSAktInf} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀνθρώπων^G τύχης^G τὸ^{ArtN} ἐπιβάλλον^{N_{PräAkt}} ἐφ'·^{Prp}
 zusammen zu gehen, der der anderen Menschen Fortune den auferlegenden auf
 ἡμᾶς^{A_{Pr}} μέρος^A μετεिल्φέναι^{PerAktInf} νομίζω^{PräAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν·^A
 uns Anteil mit erhalten zu haben meine ich die Stadt.

§ 255 τὴν^{ArtA} δ'·^{Pt} ἰδίαν^{AdjA} τύχην^A τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐνός^{G_{Pr}} ἡμῶν^{G_{Pr}} ἐκάστου^{G_{Pr}} ἐν^{Prp}
 die aber eigene Fortune die meine und die eines von uns jedes Einzelnen in
 τοῖς^{ArtD} ἰδίοις^{AdjD} ἐξετάζειν^{PräInfAkt} δίκαιον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} νομίζω·^{PräAkt} ἐγὼ^{N_{Pr}} μὲν^{Pt}
 den Eigenen zu prüfen gerecht zu sein halte ich für. ich zwar
 οὕτως^{Adv} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης^G ἀξιώ^{PräAkt} ὀρθῶς^{Adv} καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv} ὥς^{Kon} ἐμαυτῷ^{D_{Pr}}
 auf diese Weise über des Schicksals fordere ich, richtig und gerecht, wie mir selbst
 δοκῶ,^{PräM/P} νομίζω^{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμῖν·^{D_{Pr}} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἰδίαν^{AdjA} τύχην^A τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA}
 scheine ich, meine ich aber auch euch· der aber die eigene Fortune die meine
 τῆς^{ArtG} κοινῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} πόλεως^G κυριωτέραν^{AdjAKmp} εἶναι^{PräInfAkt} φησι,^{PräAkt} τὴν^{ArtA} μικρὰν^{AdjA}
 der gemeinsamen der Stadt mächtiger zu sein behauptet, die kleine
 καὶ^{Kon} φαύλην^{AdjA} τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} καὶ^{Kon} μεγάλης·^{AdjG} καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἔνι^{PräAkt} τοῦτο^{N_{Pr}}
 und schlechte der guten und großen. und wie ist drin dies

γενέσθαι·^{AorSMedInf}
 zu werden;

§ 256 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} γε^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} τύχην^A πάντως^{Adv} ἐξετάζειν^{PräInfAkt} Αἰσχίνῃ,^V προαιρεῖ,^{PräM/P}
 und freilich wenn ja die meine Fortune durchaus zu prüfen, Aischines, wähle,
 πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} σεαυτοῦ^{G_{Pr}} σκόπει,^{PräAktImv} καὶ^{Kon} εὕρῃς^{AorSAktKnj} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA}
 gegenüber der deiner selbst betrachte, und falls du findest die meine
 βελτίω^{AdjAKmp} τῆς^{ArtG} σῆς^{G_{Pr}} παῦσαι^{AorSAktImv} λοιδορούμενος^{N_{PräM/P}} αὐτῇ·^{D_{Pr}} σκόπει^{PräAktImv}
 bessere als der deinen, höre auf schmähend seiend sie. betrachte
 τοῖνυν^{Pt} εὐθύς^{Adv} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς·^G καὶ^{Kon} μου^{G_{Pr}} πρὸς^{Prp} Διὸς^G μηδεμίαν^{AdjA} ψυχρότητα^A
 also nun sofort aus Anfangs. und meiner bei Zeus keinerlei Kälte
 καταγνῶ^{AorSAktKnj} μηδεῖς·^{N_{Pr}} ἐγὼ^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt} οὐτ·^{Kon} εἰ^{Kon} τις^{N_{Pr}} πενίαν^A προπηλακίζει,^{PräAkt}
 verurteile niemand. ich denn weder wenn jemand Armut beschimpft,
 νοῦν^A ἔχειν^{PräInfAkt} ἡγοῦμαι,^{PräM/P} οὐτ·^{Kon} εἰ^{Kon} τις^{N_{Pr}} ἐν^{Prp} ἀφθόνοις^{AdjD}
 Sinn Verstand zu haben halte ich für, noch wenn jemand in Überflussigen
 τραφεῖς^{N_{AorSPas}} ἐπὶ^{Prp} τοῦτω^{D_{Pr}} σεμνύνεται·^{PräM/P} ἀλλ·^{Kon} ὑπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} τουτοῦ^{G_{Pr}} τοῦ^{ArtG}
 aufgezogen worden seiend auf diesem brüstet sich· sondern durch der dies hier des
 χαλεποῦ^{AdjG} βλασφημίας^G καὶ^{Kon} συκοφαντίας^G εἰς^{Prp} τοιούτους^{AdjA} λόγους^A ἐμπίπτειν^{PräInfAkt}
 schwierigen Lästerung und Verleumdung in solche Reden hinein zu fallen
 ἀναγκάζομαι,^{PräM/P} οἷς^{D_{Pr}} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐνόντων^{G_{PräM/P}} ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} δύνωμαι^{PräM/PKnj}
 werde gezwungen, in welchen aus den vorhanden seienden so wie wohl ich vermöge
 μετριώτατα^{AdvSup} χρήσομαι·^{FuM/P}
 maßvollst werde gebrauchen.

§ 257 ἐμοὶ^{D_{Pr}} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} ὑπῆρξεν,^{AorAkt} Αἰσχίνῃ,^V παιδί^D μὲν^{Pt} ὄντι^{D_{PräAkt}} φοιτᾶν^{PräInfAkt}
 mir zwar also nun war vorhanden, Aischines, als Kind zwar seiend besuchen
 εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} προσήκοντα^{A_{PräAkt}} διδασκαλεῖα,^A καὶ^{Kon} ἔχειν^{PräInfAkt} ὅσα^{A_{Pr}} χρῆ^{Prä}
 in Richtung auf die gehörigen Schul häuser, und zu haben so viel wie es ist nötig
 τὸν^{ArtA} μηδὲν^{A_{Pr}} αἰσχρὸν^{AdjA} ποιήσονται^{A_{FuAkt}} δι·^{Prp} ἔνδειαν,^A ἐξελθόντι^{D_{AorSAkt}} δ'·^{Pt} ἐκ^{Prp}
 den nichts Schändliches machen werdend wegen Mangel, hinaus gegangen seiend aber aus
 παίδων^G ἀκόλουθα^{AdjA} τούτοις^{D_{Pr}} πράττειν^{PräInfAkt} χορηγεῖν^{PräInfAkt} τριηραρχεῖν^{PräInfAkt}
 Kindheit Folgendes diesen zu handeln, Chor ausstatten, Trierarch sein,
 εἰσφέρειν^{PräInfAkt} μηδεμίᾳς^{AdjG} φιλοτιμίας^G μήτ·^{Kon} ἰδίας^{AdjG} μήτε^{Kon} δημοσίας^{AdjG}
 Beitrag leisten, keinerlei Ehr liebe weder eigener noch öffentlicher

ἀπολείπεται,Präm/PlInf zurück bleiben, ἀλλὰKon καιKon τῇArtD πόλειD καιKon τοῖςArtD φίλοιςD χρήσιμονAdjN
sondern auch der Stadt und den Freunden nützlich
εἶναι,PräInfAkt zu sein, ἐπειδὴKon δεKon πρὸςPrp τὰArtA κοινὰAdjA προσελθεῖνAorSAktInf hinzu treten ἔδοξεAorSAkt schien μοι,D Pr
τοιαῦταAdjA πολιτεύμαθ'A ἐλέσθαιAorSMedInf ὥστεKon καιKon ὑπὸPrp τῆςArtG πατρίδοςG
solche Politik Maßnahmen sich wählen so dass auch von Seiten der Vaterstadt
καὶKon ὑπ'Prp ἄλλωνAdjG ἙλλήνωνG πολλῶνAdjG πολλάκιςAdv ἐστεφανώσθαι,PerM/PlInf καιKon
und auch von Seiten anderer Hellenen vieler oft bekränzt worden zu sein, und
μηδὲKonPt τοῦςArtA ἐχθροὺςA ὑμᾶς,A Pr ὥςKon οὐPt καλὰAdjA γ'Pt ἦνImpAkt ἃN Pr προειλόμην,AorSMed
auch nicht die Feinde euch, dass nicht gute ja waren welche vor wählte ich,
ἐπιχειρεῖνPräInfAkt unter nehmen λέγειν,PräInfAkt zu sagen.

§ 258 ἐγὼN Pr μὲνPt δὴPt τοιαύτηAdjD συμβεβίωκαPerAkt τύχη,D καιKon πόλλ'AdjA ἂνPt ἔχωνN PräAkt
ich zwar ja solcher zusammen gelebt habe Fortune, und vieles wohl habend
ἕτερονAdjA εἰπεῖνAorSAktInf περὶPrp αὐτῆςG Pr παραλείπω,PräAkt φυλαττόμενοςN PräM/P τὸArtA
anderes zu sagen über ihrer lasse aus, mich hütend das
λυπῆσαίAorAktInf τιν'Pr ἐνPrp οἷςPrp σεμνύνομαι,Präm/P σὺN Pr δ'Pt ὁArtN σεμνὸςAdjN ἀνὴρN
zu betrüben irgend einen in in welchen ich rühme mich. du aber der erhabene Mann
καὶKon διαπτύωνN PräAkt τοὺςArtA ἄλλουςAdjA σκόπειPräAktImv πρὸςPrp ταύτηνA Pr ποῖαAdjD τινὶD Pr
und verachten seiend die anderen betrachte gegenüber dieser welcher Art irgendeiner
κέχρησαιPerM/P τύχη,D δι'Prp ἦνA Pr παῖςN μὲνPt ὦνN PräAkt μετὰPrp πολλῆςAdjG τῆςArtG ἐνδείαςG
du hast gebraucht Fortune, wegen welcher Knabe zwar seiend mit großer der Armut
ἐτράφης,AorSPas ἅμαAdv τῷArtD πατρὶD πρὸςPrp τῷArtD διδασκαλείῳD προεδρεύων,N PräAkt
du wurdest aufgezogen, zugleich dem Vater bei dem Schulraum bei sitzend,
τὸArtA μέλανAdjA τρίβωνA καιKon τὰArtA βάθραA σπογγίζωνN PräAkt καιKon τὸArtA
den schwarzen abgetragenen Mantel und die Bänke schwamm abwischend und den
παιδαγωγεῖονA κορῶν,G
Kinderraum der Krähen,

§ 259 οἰκέτουG τάξιν,A οὐκPt ἐλευθέρουAdjG παιδὸςG ἔχων,N PräAkt ἀνὴρN δεKon γενόμενοςN AorSMed τῇArtD
Sklaven Stand, nicht freien Knaben habend, Mann aber geworden seiend der
μητρὶD τελούσῃD PräAkt τὰςArtA βίβλουςA ἀνεγίνωσκεςImpAkt καιKon τὰλλαA συνεσκευωροῦ,ImpAkt
Mutter vollziehend die Buchrollen du lasest vor und die anderen mit vor bereitetest,
τὴνArtA μὲνPt νύκταA νεβρίζωνN PräAkt καιKon κρατηρίζωνN PräAkt καιKon καθαίρωνN PräAkt τοὺςArtA
die zwar Nacht Rehkitzfell tragend und Kraterwein mischend und reinigend die
τελουμένουςA PräM/P καιKon ἀπομάττωνN PräAkt τῷArtD πηλῷD καιKon τοῖςArtD πιτύροις,D καιKon
Eingeweihten und abwischend mit Lehm und den Kleien, und
ἀνιστὰςN PräAkt ἀπὸPrp τοῦArtG καθαρμοῦG κελεύωνN PräAkt λέγεινPräInfAkt ἔφυγονAorSAkt κακόν,AdjA
aufstehend von dem Reinigungsritus befehlen seiend zu sagen ich floh Übel,
εὔρονAorSAkt ἄμεινον,AdjAKmp ἐπὶPrp τῷArtD μηδέναA Pr πώποτεAdv τηλικοῦτ'AdjA
ich fand Besseres, bei Anlass von dem niemanden jemals so groß
ὀλολύξαAorSAktInf σεμνυνόμενοςN PräM/P (καιKon ἔγωγεN Pr νομίζω,PräAkt
ululiert haben sich rühmend (und ich ja meine ich.

§ 260 μὴPt γὰρPt οἷεσθ'Präm/P αὐτὸνA Pr φθέγγεσθαιPräm/PlInf μὲνPt οὕτωAdv μέγα,AdjA ὀλολύζεινPräInfAkt δ'Pt
nicht denn meint ihr ihn zu laut äußern zwar so groß, zu ululieren aber
οὐχPt ὑπέρλαμπρον),AdjA ἐνPrp δεKon ταῖςArtD ἡμέραιςD τοὺςArtA καλοὺςAdjA θιάσουςA ἄγωνN PräAkt
nicht überglänzend), in aber den Tagen die schönen Kultzüge führend
διὰPrp τῶνArtG ὁδῶν,G τοὺςArtA ἐστεφανωμένουςA PerM/P τῷArtD μαράθῳD καιKon τῇArtD λεύκῃ,D
durch die Straßen, die bekränzt Gewesenen mit Fenchel und der Weißpappel,
τοὺςArtA ὄφειςA τοὺςArtA παρείαςAdjA θλίβωνN PräAkt καιKon ὑπὲρPrp τῆςArtG κεφαλῆςG αἰωρῶν,N PräAkt
die Schlangen die gefleckten drückend und über dem Kopf schwingend,

καὶ^{Kon} βοῶν^N_{PräAkt} εὐοῖ^{ij} σαβοῖ^{ij} καὶ^{Kon} ἐπορχούμενος^N_{PräM/P} ὤης^{ij} ἄττης^{ij} ἄττης^{ij} ὤης^{ij} ἑξαρχος^N
und rufend euoi saboi, und mit tanzend Hyēs Attēs Attēs Hyēs, Vorsänger
καὶ^{Kon} προηγμένων^N καὶ^{Kon} κιττοφόρος^N καὶ^{Kon} λικνοφόρος^N καὶ^{Kon} τοιαῦθ^{AdjA} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG}
und Vorführer und Efeu träger und Wieg enträger und solche von Seiten der
γρᾶδίων^G προσαγορευόμενος^N_{PräM/P} μισθὸν^A λαμβάνων^N_{PräAkt} τούτων^G_{Pr} ἐνθρυπτα^A καὶ^{Kon}
Greisinnen so genannt werdend, Lohn nehmend dieser Enthrypta und
στρεπτοῦς^{AdjA} καὶ^{Kon} νεήλατα^A ἐφ^{Prp} οἷς^D_{Pr} τίς^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} αὐτὸν^A_{Pr}
Kringel und Neelata, auf welchen wer nicht wohl wie wahrhaft sich selbst
εὐδαιμονίσειε^{AorAktOp} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} αὐτοῦ^G_{Pr} τύχην^A;
glücklich preisen würde und die seiner selbst Fortune;

§ 261 ἐπειδὴ^{Kon} δ^{Pt} εἰς^{Prp} τοὺς^{ArtA} δημότας^A ἐνεγράφης^{AorSPas} ὅπωςδὴποτε^{Adv} (ἐγὼ^{PräAkt}
als aber in die Demos Genossen du wurdest eingeschrieben wie auch immer, (ich lasse
γὰρ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr}) ἐπειδὴ^{Kon} γ^{Pt} ἐνεγράφης^{AorSPas} εὐθέως^{Adv} τὸ^{ArtA} κάλλιστον^{AdjASup}
denn dieses, da ja du wurdest eingeschrieben, sofort das schönste
ἐξελέξω^{AorSMed} τῶν^{ArtG} ἔργων^G γραμματεῦν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ὑπηρετεῖν^{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD}
du wähltest aus der Werke Taten, Schriftführer sein und Dienst leisten den
ἀρχιδίοις^D ὥς^{Kon} δ^{Pt} ἀπηλλάγης^{AorSPas} ποτὲ^{Adv} καὶ^{Kon} τούτου^G_{Pr} πάνθ^{AdjA} ἃ^A_{Pr} τῶν^{ArtG}
Kleinst Beamten. als aber du warst befreit einmal auch dieses, alles was der
ἄλλων^{AdjG} κατηγορεῖς^{PräAkt} αὐτὸς^N_{Pr} ποιήσας^N_{AorSAkt}
anderen du klagst an selbst gemacht habend,

§ 262 οὐ^{Pt} κατήσχυνας^{AorAkt} μὰ^{ij} Δί^A οὐδὲν^A_{Pr} τῶν^{ArtG} προὔπηργμένων^G_{PerAkt} τῷ^{ArtD} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} βίω^D,
nicht du hast beschämt bei Zeus nichts der vorher vollbrachten dem nach diesem Leben,
ἀλλὰ^{Kon} μισθώσας^N_{AorSAkt} σαυτὸν^A_{Pr} τοῖς^{ArtD} βαρυστόνοις^{AdjD} ἐπικαλούμενοις^D_{PräM/P} ἐκείνοις^D_{Pr}
sondern vermietet habend dich selbst den tief tönenden so genannten jenen
ὑποκριταῖς^D Σιμόκᾱ^D καὶ^{Kon} Σωκράτει^D ἐτριταγωνίστεις^{ImpAkt} σῦκα^A καὶ^{Kon} βότρυς^A καὶ^{Kon} ἐλάας^A
Schauspielern Simyka und Sokrates, du dritt spieltest, Feigen und Trauben und Oliven
συλλέγων^N_{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} ὀπωρώνης^N ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλοτριῶν^{AdjG} χωρίων^G πλείω^{AdjAKmp}
sammlend gleichwie Obst händler aus den fremden Gebieten, mehr
λαμβάνων^N_{PräAkt} ἀπὸ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀγώνων^G οὓς^A_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G
nehmend von diesen als der Wettkämpfe, welche ihr um der Seele
ἠγωνίζεσθε^{ImpM/P} ἦν^{ImpAkt} γὰρ^{Pt} ἄσπονδος^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀκήρυκτος^{AdjN} ὑμῖν^D_{Pr} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
ihr kämpftet war denn ohne Vertrag und un verkündet euch gegen die
θεατὰς^A πόλεμος^N ὑφ^{Prp} ὧν^G_{Pr} πολλὰ^{AdjA} τραύματ^A εἰληφῶς^N_{PerAkt} εἰκότως^{Adv} τοὺς^{ArtA}
Zuschauer Krieg, von Seiten welcher viele Wunden erhalten habend mit Grund die
ἀπείρους^{AdjA} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} κινδύνων^G ὥς^{Kon} δειλοῦς^{AdjA} σκώπτεις^{PräAkt}
Un Erfahrenen der solcher Gefahren als Feigen du spottest.

§ 263 ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} παρεῖς^N_{AorSAkt} ὧν^G_{Pr} τὴν^{ArtA} πενίαν^A αἰτιάσαιτ^{AorM/POp} ἄν^{Pt} τις^N_{Pr} πρὸς^{Prp} αὐτὰ^{AdjA}
aber denn bei Seite lassend deren die Armut würde beschuldigen wohl jemand, zu hin selbst
τὰ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τρόπου^G σου^G_{Pr} βαδιοῦμαι^{PräM/P} κατηγορήματα^A τοιαύτην^{AdjA} γὰρ^{Pt} εἴλου^{AorSMed}
die des Charakters deines ich werde gehen Anklage punkte. eine solche denn du wähltest
πολιτείαν^A ἐπειδὴ^{Kon} ποτὲ^{Adv} καὶ^{Kon} τοῦτ^A_{Pr} ἐπῆλθέ^{AorSAkt} σοι^D_{Pr} ποιῆσαι^{AorAktInf} δι^{Prp} ἧν^A_{Pr}
Politik, als einmal auch dieses kam hinzu dir zu tun, wegen welcher
εὐτυχούσης^G_{PräAkt} μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G λαγῶ^A βίον^A ἔζης^{ImpAkt} δεδιῶς^N_{PerAkt} καὶ^{Kon}
glücklich seienden zwar der Vaterstadt Hasen Leben du lebstet fürchtend und
τρέμων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀεὶ^{Adv} πληγῇσεσθαί^{FuM/PlInf} προσδοκῶν^N_{PräAkt} ἐφ^{Prp} οἷς^D_{Pr} σαυτῷ^D_{Pr}
zitternd und immer geschlagen werden zu erwartend auf welchen dir selbst
συνῆδεις^{ImpAkt} ἀδικοῦντι^D_{PräAkt} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} δ^{Pt} ἡτύχησαν^{AorSAkt} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} θρασὺς^{AdjN}
du warst wissentlich Unrecht tuend, in welchen aber hatten Pech die anderen, verwegen
ὧν^N_{PräAkt} ὑφ^{Prp} ἀπάντων^{AdjG} ὥψαι^{AorSMed}
seiend von Seiten aller du erschienst.

- § 264 καίτοι^{Kon} ὅστις^{N_{Pr}} χιλίων^{AdjG} πολιτῶν^G ἀποθανόντων^G ἐθάρρησε,^{AorSAkt} τί^{A_{Pr}} οὗτος^{N_{Pr}}
und doch wer auch immer tausend Bürger gestorben seienden er fasste Mut, was dieser
παθεῖν^{AorSAktInf} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ζώντων^G δίκαιός^{AdjN} ἐστίν;^{PräAkt} πολλὰ^{AdjA} τοῖνυν^{Pt}
zu erleiden von Seiten der Lebenden gerecht ist; vieles also nun
ἕτερον^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSAktInf} ἔχων^{N_{PräAkt}} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^{G_{Pr}} παραλείψω.^{FuAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ὅσ^{N_{Pr}} ἂν^{Pt}
anderes zu sagen habend über seiner werde auslassen nicht denn so viel wie wohl
δείξαιμι^{AorAktOp} προσόντ^{A_{PräAkt}} αἰσχροῦ^{AdjA} τούτῳ^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} ὀνειδέη,^A πάντ^{AdjA} οἶμαι^{PräM/P}
würde zeigen vorhanden seiende schändliche diesem und Schmach reden, alles meine ich
δεῖν^{InfAkt} εὐχερῶς^{Adv} λέγειν,^{PräInfAkt} ἀλλ^{Kon} ὅσα^{A_{Pr}} μηδέν^{A_{Pr}} αἰσchrόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt}
nötig sein leicht zu sagen, sondern so viel wie nichts schändlich ist
εἰπεῖν^{AorSAktInf} ἐμοί.^{D_{Pr}}
zu sagen mir.
- § 265 ἐξέτασον^{AorAktImv} τοῖνυν^{Pt} παρ^{Prp} ἀλλήλα^{A_{Pr}} τὰ^{ArtA} σοὶ^{D_{Pr}} κάμοι^{KonD_{Pr}} βεβιωμένα,^{A_{PerM/P}} πράως,^{Adv}
prüfe nun neben einander die dir und mir Gelebtes, sanft,
μὴ^{Pt} πικρῶς,^{Adv} Αἰσχίνῃ^V εἴτ^{Adv} ἐρώτησον^{AorAktImv} τουτουσί^{A_{Pr}} τὴν^{ArtA} ποτέρου^{G_{Pr}} τύχην^A
nicht bitter, Aischines dann frage diese hier die welchen der beiden Schicksal
ἂν^{Pt} ἔλοιθ^{AorMedOp} ἕκαστος^{N_{Pr}} αὐτῶν^{G_{Pr}} ἐδίδασκες^{ImpAkt} γράμματα,^A ἐγὼ^{N_{Pr}} δ^{Pt}
wohl würde wählen jeder von ihnen. du unterrichtetest Schrift kunde, ich aber
ἐφοίτων^{ImpAkt} ἐτέλεις^{ImpAkt} ἐγὼ^{N_{Pr}} δ^{Pt} ἐτελούμην^{ImpM/P} ἐγραμμάτευες^{ImpAkt} ἐγὼ^{N_{Pr}} δ^{Pt}
besuchte regelmäßig. du vollzogst, ich aber ich wurde initiiert. du warst Schriftführer, ich aber
ἡκκλησιάζον^{ImpAkt} ἐτριταγωνίστεις^{ImpAkt} ἐγὼ^{N_{Pr}} δ^{Pt} ἐθεώρουν^{ImpAkt}
ich nahm an der Volksversammlung teil. du dritt spieltest, ich aber ich schaute.
ἐξέπιπτες^{ImpAkt} ἐγὼ^{N_{Pr}} δ^{Pt} ἐσύριττον^{ImpAkt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G πεπολίτευσαι^{PerMed} πάντα^{AdjA}
du fielst durch, ich aber ich zischte. für der Feinde du hast politisiert alles,
ἐγὼ^{N_{Pr}} δ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G
ich aber für der Vaterstadt.
- § 266 ἔω^{PräAkt} τάλλα^A ἀλλὰ^{Kon} νυνὶ^{Adv} τήμερον^{Adv} ἐγὼ^{N_{Pr}} μὲν^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} στεφανωθῆναι^{AorPasInf}
ich lasse die anderen, aber jetzt heute ich zwar für des bekrönt zu werden
δοκιμάζομαι^{PräM/P} τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} μηδ^{KonPt} ὅτιοῦν^{A_{Pr}} ἀδικεῖν^{PräAktInf} ἀνωμολόγημαι^{PerM/P} σοὶ^{D_{Pr}}
werde geprüft, das aber und auch nicht irgend etwas Unrecht tun habe eingestanden, dir
δὲ^{Pt} συκοφάντῃ^D μὲν^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} δοκεῖν^{PräInfAkt} ὑπάρχει^{PräAkt} κινδυνεύεις^{PräAkt} δ^{Pt} εἴτε^{Kon}
aber Verleumder zwar zu sein zu scheinen ist gegeben, du läufst Gefahr aber sei es
δεῖ^{PräAkt} σ^{A_{Pr}} ἔτι^{Adv} τοῦτο^{A_{Pr}} ποιεῖν^{PräInfAkt} εἴτ^{Kon} ἤδη^{Adv} πεπαῦσθαι^{PerM/PInf} μὴ^{Pt}
es ist nötig dich noch dieses zu tun, sei es schon aufgehört zu haben nicht
μεταλαμβάντα^{A_{AorSAkt}} τὸ^{ArtA} πέμπτον^{AdjA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων^G ἀγαθῇ^{AdjD} γ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὀρθῶς^{PräAkt}
teilgenommen habend den fünften Teil der Stimmen. mit guter ja, nicht siehst du;
τύχῃ^D συμβεβιωκώς^{N_{PerAkt}} τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} κατηγορεῖς^{PräAkt}
Glück zusammen gelebt habend der meiner du klagst an.
- § 267 φέρε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} λειτουργιῶν^G μαρτυρίας^A ὧν^{G_{Pr}} λελητούργηκα^{PerAkt}
bring ja und die der Leiturgien Zeugnisse deren ich habe Leiturgien geleistet
ὁμῖν^{D_{Pr}} ἀναγνῶ.^{AorAktKnj} παρ^{Prp} ἧς^{A_{Pr}} παρανάγνωθι^{AorAktImv} καὶ^{Kon} σύ^{N_{Pr}} μοι^{D_{Pr}} τὰς^{ArtA} ῥήσεις^A
euch möge ich verlesen. neben welche lies mit vor und du mir die Verse
ἧς^{A_{Pr}} ἐλυμάνου^{PräM/P}
die du schändest,

ἡκω^{PräAkt} νεκρῶν^G κευθμῶνα^A καὶ^{Kon} σκότου^G πύλας^A
ich komme der Toten verborgenen Ort und der Dunkelheit Tore

Eur. Hec. 1

Eur. Hec. 1

καὶ^{Kon}
und

κακαγγελεῖν^{PräInfAkt} schlecht verkünden
μὲν^{Pt} zwar
ἴσθι^{PerAktImv} wisse
μὴ^{Pt} nicht
θέλοντά^{PräAkt} wollend
με,^{A_{Pr}} mich,

unknown

unknown

καὶ^{Kon}
und

κακὸν^{AdjA} schlimmes
κακῶς^{Adv} schlecht
σε^{A_{Pr}} dich

unknown

§ 268 μάλιστα^{AdvSup} am meisten
μὲν^{Pt} zwar
οἱ^{ArtN} die
θεοί,^N Götter,
ἔπειθ^{Adv} dann
οὗτοι^{N_{Pr}} diese
πάντες^{AdjN} alle
ἀπολέσειαν,^{AorAktOp} mögen zugrunde richten,
πονηρὸν^{AdjA} schlecht
ὄντα^{PräAkt} seiend
καὶ^{Kon} und
πολίτην^A Bürger
καὶ^{Kon} und
τριταγωνιστήν.^A Dritt Darsteller.
λέγε^{PräAktImv} sage
τὰς^{ArtA} die
μαρτυρίας.^A ZEUGNISSE.
ἐν^{Prp} in
μὲν^{Pt} zwar
τοῖνυν^{Pt} nun
τοῖς^{ArtD} den
πρὸς^{Prp} gegen
τὴν^{ArtA} die
πόλιν^A Stadt
τοιοῦτος.^{AdjN} solcher.
ἐν^{Prp} in
δὲ^{Pt} aber
τοῖς^{ArtD} den
ιδίοις^{AdjD} eigenen
εἰ^{Kon} wenn
μὴ^{Pt} nicht
πάντες^{AdjN} alle
ἴσθ^{PerAktImv} wisset
ὅτι^{Kon} dass
κοινὸς^{AdjN} gemein
καὶ^{Kon} und
φιλάνθρωπος^{AdjN} menschenfreundlich
καὶ^{Kon} und
τοῖς^{ArtD} den
δεομένοις^{D_{PräM/P}} Bedürftigen
ἐπαρκῶν,^{N_{PräAkt}} helfend,
σιωπῶ^{PräAkt} ich schweige
καὶ^{Kon} und
οὐδὲν^{A_{Pr}} nichts
ἂν^{Pt} wohl
εἴποιμι^{AorAktOp} würde sagen
οὐδὲ^{KonPt} und auch nicht
παρασχοίμην^{AorMedOp} würde vorlegen
περὶ^{Prp} über
τούτων^{G_{Pr}} dieser
οὐδεμίαν^{AdjA} keinerlei
μαρτυρίαν,^A Zeugnis,
οὔτ^{KonPt} weder
εἰ^{Kon} wenn
τινας^{A_{Pr}} einige
ἐκ^{Prp} aus
τῶν^{ArtG} der
πολεμίων^G Feinde
ἐλύσαμην,^{AorMed} ich löste aus,
οὔτ^{KonPt} weder
εἰ^{Kon} wenn
τισιν^{D_{Pr}} einigen
θυγατέρας^A Töchter
συνεξέδωκα,^{AorAkt} ich gab mit,
οὔτε^{Kon} noch
τῶν^{ArtG} der
τοιοῦτων^{AdjG} solcher
οὐδέν.^{N_{Pr}} nichts.

§ 269 καὶ^{Kon} und
γὰρ^{Pt} denn
οὕτω^{Adv} so
πῶς^{Adv} irgendwie
ὑπέιληφα.^{PerAkt} ich habe angenommen.
ἐγὼ^{N_{Pr}} ich
νομίζω^{PräAkt} meine
τὸν^{ArtA} den
μὲν^{Pt} zwar
εὖ^{Adv} gut
παθόντα^{A_{AorSAkt}} leidend habend
δεῖν^{PräInfAkt} zu müssen
μεμνησθαι^{PerM/PlInf} sich erinnern
πάντα^{AdjA} alles
τὸν^{ArtA} den
χρόνον,^A Zeit,
τὸν^{ArtA} den
δὲ^{Pt} aber
ποιήσαντ^{A_{AorSAkt}} getan habend
εὐθὺς^{Adv} sofort
ἐπιλελῆσθαι,^{PerM/PlInf} vergessen zu haben,
εἰ^{Kon} wenn
δεῖ^{PräAkt} es ist nötig
τὸν^{ArtA} den
μὲν^{Pt} zwar
χρηστοῦ,^{AdjG} des Tüchtigen,
τὸν^{ArtA} den
δὲ^{Pt} aber
μὴ^{Pt} nicht
μικροψύχου^{AdjG} des Kleinmütigen
ποιεῖν^{PräAktInf} zu tun
ἔργον^A Werk
ἀνθρώπου.^G eines Menschen.
τὸ^{ArtN} das
δὲ^{Pt} aber
τὰς^{ArtA} die
ιδίας^{AdjA} eigenen
εὐεργεσίας^A Wohltaten
ὑπομιμνήσκειν^{PräAktInf} in Erinnerung rufen
καὶ^{Kon} und
λέγειν^{PräAktInf} zu sagen
μικροῦ^G beinahe
δεῖν^{PräInfAkt} zu müssen
ὁμοίον^{AdjA} ähnlich
ἐστὶ^{PräAkt} ist
τῷ^{ArtD} dem
ὀνειδίζειν.^{PräAktInf} Vorwürfe machen.
οὐ^{Pt} nicht
δὴ^{Pt} gewiss
ποιήσω^{FuAkt} ich werde tun
τοιοῦτον^{AdjA} solches
οὐδέν,^{N_{Pr}} nichts,
οὐδὲ^{KonPt} und auch nicht
προαχθήσομαι,^{FuPas} ich werde vorgeführt werden,
ἀλλ^{Kon} aber
ὅπως^{Kon} wie dass
ποθ^{Pt} einmal
ὑπέιλημμαι^{PerM/P} ich habe angenommen
περὶ^{Prp} über
τούτων^{G_{Pr}} dieser,
ἄρκει^{PräAkt} es genügt
μοι.^{D_{Pr}} mir.

- § 270 βούλομαι^{PräM/P} δέ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἰδίων^{AdjG} ἀπαλλαγείς^{N AorPas} ἔτι^{Adv} μικρὰ^{AdjA} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^{A Pr}
ich will aber der eigenen befreit worden seiend noch wenig zu euch
εἰπεῖν^{AorAktInf} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κοινῶν^{AdjG} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔχεις^{PräAkt} Αἰσχίνῃ^V τῶν^{ArtG} ὑπὸ^{Prp}
zu sagen über der gemeinsamen. wenn zwar denn du hast, Aischines, der unter
τοῦτον^{A Pr} τὸν^{ArtA} ἥλιον^A εἰπεῖν^{AorAktInf} ἀνθρώπων^G ὅστις^{N Pr} ἀθῶος^{AdjN} τῆς^{ArtG} Φιλίππου^G
diesen den Sonne zu sagen der Menschen wer auch immer unschuldig der Philipps
πρότερον^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τῆς^{ArtG} Ἀλεξάνδρου^G δυναστείας^G γέγονεν^{PerAkt} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G
früher und jetzt der Alexanders Herrschaft ist geworden, oder der Griechen
ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} βαρβάρων^G ἔστω^{PräAktInf} συγχωρῶ^{PräAkt} τὴν^{ArtA} ἐμήν^{AdjA} εἴτε^{Kon} τύχην^A εἴτε^{Kon}
oder der Barbaren, es sei, ich gebe zu die meine entweder Glück entweder
δυστυχίαν^A ὀνομάζειν^{PräAktInf} βούλει^{PräM/P} πάντων^{AdjG} αἰτίαν^A γεγενῆσθαι^{PerMedInf}
Unglück zu nennen du willst aller Ursache geworden zu sein.
- § 271 εἰ^{Kon} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} μηδεπώποτ^{Pt} ἰδόντων^{G AorSAkt} ἐμέ^{A Pr} μηδέ^{KonPt} φωνὴν^A
wenn aber auch der auch noch niemals gesehen habenden mich und auch nicht Stimme
ἀκηκοότων^{G PerAkt} ἐμοῦ^{G Pr} πολλοὶ^{AdjN} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} δεινὰ^{AdjA} πεπόνθασι^{PerAkt} μὴ^{Pt} μόνον^{Adv}
gehört habenden meiner viele vieles und schlimmes haben erlitten, nicht nur
κατ^{Prp} ἄνδρα^A, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} πόλεις^A ὅλαι^{AdjN} καὶ^{Kon} ἔθνη^N πόσω^{AdjD} δικαιότερον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon}
je Mann, aber auch Städte ganze und Völker, um wie viel gerechter und
ἀληθέστερον^{AdjNKmp} τὴν^{ArtA} ἀπάντων^{AdjG} ὥς^{Kon} ἔοικεν^{PerAkt} ἀνθρώπων^G τύχην^A κοινήν^{AdjA} καὶ^{Kon}
wahrer die aller, wie es scheint, der Menschen Fortune gemeinsame und
φορὰν^A τινα^{A Pr} πραγμάτων^G χαλεπὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} οἷαν^{AdjA} ἔδει^{ImpAkt} τούτων^{G Pr} αἰτίαν^A
Strömung irgendeine der Dinge schwer und nicht welche Art es war nötig dieser Ursache
ἡγεῖσθαι^{PräM/Plnf}
zu halten.
- § 272 σὺ^{N Pr} τοῖνυν^{Pt} ταῦτ^{A Pr} ἀφείς^{N AorSAkt} ἐμέ^{A Pr} τὸν^{ArtA} παρὰ^{Prp} τοιτοῖσι^{D Pr} πεπολιτευμένον^{A PerM/P}
du nun dieses losgelassen habend mich den bei diesen hier politisch getan habend
αἰτιᾷ^{PräM/P} καὶ^{Kon} ταῦτ^{A Pr} εἰδὼς^{N PerAkt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} τὸ^{ArtA} ὅλον^A μέρος^A γ^{Pt}
du beschuldigst, und dieses gewusst habend dass, und wenn nicht das Ganze, Teil ja
ἐπιβάλλει^{PräAkt} τῆς^{ArtG} βλασφημίας^G ἅπασιν^{AdjD} καὶ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} σοί^{D Pr} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐγὼ^{N Pr}
legt auf der Lästerung allen, und am meisten dir. wenn zwar denn ich
κατ^{Prp} ἐμαυτὸν^{A Pr} αὐτοκράτωρ^N περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G ἐβουλεύομην^{ImpM/P} ἦν^{ImpAkt} ἂν^{Pt}
für mich selbst Allein herrscher über der Dinge ich beriet mich, war wohl
τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ῥήτορσιν^D ὑμῖν^{D Pr} ἔμ^{A Pr} αἰτιᾶσθαι^{PräM/Plnf}
den anderen Rednern euch mich zu beschuldigen.
- § 273 εἰ^{Kon} δέ^{Pt} παρήτε^{ImpAkt} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἐκκλησίαις^D ἀπάσαις^{AdjD} ἀεὶ^{Adv} δ^{Pt} ἐν^{Prp}
wenn aber ihr wart zugegen zwar in den Versammlungen allen, immer aber in
κοινῷ^D τὸ^{ArtA} συμφέρον^A ἢ^{ArtN} πόλιν^N προὔτιθει^{ImpAkt} σκοπεῖν^{PräAktInf} πᾶσι^{AdjD} δέ^{Pt} ταῦτ^{N Pr}
im Gemeinen das Nutzen die Stadt stellte vor zu prüfen, allen aber dies
ἐδόκει^{ImpAkt} τότε^{Adv} ἄριστ^{AdjASup} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} σοί^{D Pr} (οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp}
es schien damals am besten zu sein, und am meisten dir (nicht denn aus
εὐνοίᾳ^D γ^{Pt} ἐμοί^{D Pr} παρεχώρεις^{ImpAkt} ἐλπίδων^G καὶ^{Kon} ζήλου^G καὶ^{Kon} τιμῶν^G ἃ^{N Pr} πάντα^{AdjA}
Wohll wollen ja mir du gabst nach Hoffnungen und Eifers und Ehren, welche alle
προσῆν^{ImpAkt} τοῖς^{ArtD} τότε^{Adv} πραττομένοις^{D PräM/P} ὑπ^{Prp} ἐμοῦ^{G Pr} ἀλλὰ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G
gehörte den damals getan werdenden von mir, aber der der Wahrheit
ἡττώμενος^{N PräM/P} δηλονότι^{Adv} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} μηδὲν^{A Pr} ἔχειν^{PräInfAkt} εἰπεῖν^{AorInfAkt} βέλτιον^{AdjA},
nicht gewachsen seiend offenkundig und dem nichts haben zu sagen besser),
πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt} ἀδικεῖς^{PräAkt} καὶ^{Kon} δεινὰ^{AdjA} ποιεῖς^{PräAkt} τούτοις^{D Pr} νῦν^{Adv} ἐγκαλῶν^{N PräAkt} ὧν^{G Pr}
wie nicht unrecht tust und Schlimmes du machst diesen jetzt anklagend deren
τότ^{Adv} οὐκ^{Pt} εἶχες^{ImpAkt} λέγειν^{PräInfAkt} βελτίω^{AdjA}
damals nicht du hattest zu sagen Besseres;

§ 274 παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ἔγωγ^N_{Pr} ὁρῶ^{PrAkt} πᾶσιν^{AdjD} ἀνθρώποις^D
bei zwar nun den anderen ich ja sehe allen Menschen
διωρισμένα^N_{PerM/P} καὶ^{Kon} τεταγμένα^N_{PerM/P} πως^{Adv} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} ἀδικεῖ^{PrAkt} τις^N_{Pr} ἐκῶν^{AdjN}
abgegrenzt und geordnet gewesen irgendwie die solchen. tut Unrecht einer freiwillig·
ὀργήν^A καὶ^{Kon} τιμωρίαν^A κατὰ^{Prp} τούτου^G_{Pr} ἐξήμαρτέ^{AorSAkt} τις^N_{Pr} ἄκων^{AdjN} συγγνώμην^A ἀντὶ^{Prp}
Zorn und Strafe gegen diesen. verfehlte einer unfreiwillig· Verzeihung statt
τῆς^{ArtG} τιμωρίας^G τούτου^D_{Pr} οὔτ'^{Pt} ἀδικῶν^N_{PrAkt} τις^N_{Pr} οὔτ'^{Pt} ἐξαμαρτάνων^N_{PrAkt} εἰς^{Prp}
der Strafe diesem. weder Unrecht tuend einer noch fehlend in Richtung auf
τὰ^{ArtA} πᾶσι^{AdjD} δοκοῦντα^A_{PrAkt} συμφέρειν^{PrAinfAkt} ἑαυτὸν^A_{Pr} δοῦς^A_{AorAkt} οὐ^{Pt} κατώρθωσεν^{AorAkt}
die allen scheinenden nützen sich selbst gegeben habend nicht vollendete
μεθ'^{Prp} ἀπάντων^{AdjG} οὐκ^{Pt} ὀνειδίζειν^{PrAinfAkt} οὐδὲ^{Kon} λοιδορεῖσθαι^{PrM/PlInf} τῷ^{ArtD} τοιούτῳ^{AdjD}
mit allen· nicht schmähen noch zu schmähen dem solchen
δίκαιον^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} συνάχθεσθαι^{AorPasInf}
gerecht, sondern mit zu grämen.

§ 275 φανήσεται^{FuM/P} ταῦτα^A_{Pr} πάνθ'^{AdjA} οὕτως^{Adv} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} νόμοις^D ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
wird erscheinen dieses alles so nicht allein in den Gesetzen, sondern auch
ἡ^{ArtN} φύσις^N αὐτῇ^N_{Pr} τοῖς^{ArtD} ἀγράφοις^{AdjD} νομίμοις^{AdjD} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀνθρωπίνους^{AdjD} ἥθειςιν^D
die Natur selbst den ungeschriebenen Gesetzen und den menschlichen Sitten
διώρικεν^{PerAkt} Αἰσχίνης^N τοίνυν^{Pt} τοσοῦτον^{AdjA} ὑπερβέβληκεν^{PerAkt} ἅπαντας^{AdjA} ἀνθρώπους^A
hat abgegrenzt. Aischines also nun so sehr hat überboten alle Menschen
ὠμότητι^D καὶ^{Kon} συκοφαντίᾳ^D ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} ὧν^G_{Pr} αὐτὸς^N_{Pr} ὡς^{Kon} ἀτυχημάτων^G
an Grausamkeit und Verleumdung, so dass auch deren er selbst als Unglücke
ἐμέμνητο^{PlqM/P} καὶ^{Kon} ταῦτ'^A_{Pr} ἐμοῦ^G_{Pr} κατηγορεῖ^{PrAkt}
er hatte erwähnt, auch dieses meiner klagt an.

§ 276 καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} ὥσπερ^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ἀπλῶς^{Adv} καὶ^{Kon} μετ'^{Prp} εὐνοίας^G πάντας^{AdjA}
auch zu den anderen, so wie er selbst einfach und mit Wohlwollen alle
εἰρηκῶς^N_{PerAkt} τοὺς^{ArtA} λόγους^A φυλάττειν^{PrAinfAkt} ἐμὲ^A_{Pr} καὶ^{Kon} τηρεῖν^{PrAinfAkt} ἐκέλευεν^{ImpAkt}
gesagt habend die Worte, bewachen mich und beobachten befahl,
ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} παρακρούσομαι^{FuM/P} μὴδ'^{Pt} ἐξαπατήσω^{AorAktKnj} δεινὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} γόητα^A καὶ^{Kon}
damit nicht ich werde getäuscht noch ich täusche, schlimmen und Betrüger und
σοφιστὴν^A καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτ'^{AdjA} ὀνομάζων^N_{PrAkt} ὡς^{Kon} ἐὰν^{Kon} πρότερος^{AdjN} τις^N_{Pr} εἶπη^{AorAktKnj}
Sophisten und die solchen benennend, wie wenn je früher einer sage
τὰ^{ArtA} προσόνθ'^A_{PrAkt} ἑαυτῷ^D_{Pr} περὶ^{Prp} ἄλλου^{AdjG} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} ταῦθ'^A_{Pr} οὕτως^{Adv} ἔχοντα^A_{PrAkt}
die Zugehörigen sich selbst über eines anderen, und ja dieses so seiend,
καὶ^{Kon} οὐκέτι^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A_{PrAkt} σκεπτομένους^A_{FuM/P} τίς^N_{Pr} ποτ'^{Pt} αὐτός^N_{Pr} ἐστίν^{PrAkt}
und nicht mehr die Hörenden prüfen werdenden wer denn er selbst ist
ὁ^{ArtN} ταῦτα^A_{Pr} λέγων^N_{PrAkt} ἐγὼ^N_{Pr} δ'^{Kon} οἶδ'^{PerAkt} οἶδ'^{PerAkt} ὅτι^{Kon} γινώσκετε^{PrAkt} τοῦτον^A_{Pr}
der dieses sagend. ich aber weiß weiß dass kennt diesen
ἅπαντες^{AdjN} καὶ^{Kon} πολὺ^{AdjN} τούτῳ^D_{Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} νομίζετε^{PrAkt} ταῦτα^A_{Pr}
alle, und sehr diesem mehr als mir meint dieses
προσεῖναι^{PrAinfAkt}
zu zukommen.

§ 277 κάκειν^{KonA}_{Pr} εὖ^{Adv} οἶδ'^{PerAkt} ὅτι^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} δεινότητα—^A ἔστω^{AorAktImv} γάρ^{Pt} καίτοι^{Kon}
und jene gut ich weiß dass die meine Gewandtheit— sei es denn. und doch
ἔγωγ^N_{Pr} ὁρῶ^{PrAkt} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} λεγόντων^G_{PrAkt} δυνάμεως^G τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A_{PrAkt} τὸ^{ArtA}
ich ja ich sehe der der Sprechenden Macht die Hörenden das
πλεῖστον^{AdjASup} κυρίου^{AdjA} ὡς^{Kon} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr} ἀποδέξησθε^{AorMedKnj} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
meiste Herren· wie denn wohl ihr annehmen möget und gegenüber
ἕκαστον^{AdjA} ἕχῃτ'^{PrAktKnj} εὐνοίας^G οὕτως^{Adv} ὁ^{ArtN} λέγων^N_{PrAkt} ἔδοξε^{AorAkt} φρονεῖν^{PrAinfAkt} εἰ^{Kon}
jedem habt möget Wohlwollens, so der Sprechende schien zu denken. wenn

δ^{Pt} οὖν^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} παρ^{Prp} ἐμοί^D_{Pr} τις^N_{Pr} ἐμπειρία^N τοιαύτη^{AdjN} ταύτην^A_{Pr} μὲν^{Pt}
 aber nun ist und bei mir einer Erfahrung solcher, diese zwar
 εὐρήσετε^{FuAkt} πάντες^{AdjN} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} κοινοῖς^{AdjD} ἐξεταζομένην^A_{PräM/P} ὑπὲρ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} ἀεὶ^{Adv}
 werdet finden alle in den gemeinsamen geprüft werdende für euch immer
 καὶ^{Kon} οὐδαμοῦ^{Adv} καθ^{Prp} ὑμῶν^G_{Pr} οὐδ^{Pt} ἰδίᾳ^{Adv} τὴν^{ArtA} δὲ^{Kon} τούτου^G_{Pr} τούναντίον^{Adv} οὐ^{Pt}
 und nirgends gegen euch auch nicht privat, die aber dessen im Gegenteil nicht
 μόνον^{Adv} τῷ^{ArtD} λέγειν^{PräInfAkt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} ἐλύπησέ^{AorAkt}
 allein dem Sagen für der Feinde, sondern auch wenn einer kränkte
 τι^A_{Pr} τοῦτον^A_{Pr} ἢ^{Kon} προσέκρουσέ^{AorAkt} που^{Adv}, κατὰ^{Prp} τούτων^G_{Pr} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} αὐτῇ^D_{Pr} δικαίως^{Adv},
 etwas diesen oder stieß an irgendwo, gegen diese. nicht denn ihr selbst gerecht,
 οὐδ^{Pt} ἐφ^{Prp} ᾧ^A_{Pr} συμφέρει^{PräAkt} τῇ^{ArtD} πόλει^D, χρῆται^{PräM/P}.
 auch nicht auf welche nützt der Stadt, gebraucht er sich.

§ 278 οὔτε^{Pt} γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} ὀργὴν^A οὔτε^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐχθραν^A οὐτ^{Pt} ἄλλ^{AdjA} οὐδὲν^A_{Pr} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG}
 weder denn den Zorn noch die Feindschaft noch anderes nichts der solchen
 τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κάγαθον^{KonAdjA} πολίτην^A δεῖ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} κοινῶν^{AdjG}
 den schönen und guten Bürger soll die für der gemeinsamen
 εἰσεληλυθότας^A_{PerAkt} δικαστὰς^A ἀξιοῦν^{PräInfAkt} αὐτῷ^D_{Pr} βεβαιοῦν^{PräInfAkt} οὐδ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp}
 eingetreten habende Richter fordern sich selbst zu bestätigen, auch nicht für
 τούτων^G_{Pr} εἰς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} εἰσιέναι^{PräInfAkt}, ἀλλὰ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ἔχειν^{PräInfAkt} ταῦτ^{AdjA}
 dieses in euch einzugehen, sondern am meisten zwar nicht haben die gleichen
 ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} φύσει^D, εἰ^{Kon} δ^{Pt} ἄρ^{Pt} ἀνάγκη^N, πρῶως^{Adv} καὶ^{Kon} μετρίως^{Adv} διακεῖμεν^A_{PräM/P}
 in der Natur, wenn aber doch Notwendigkeit, milde und maßvoll gestimmt seiend
 ἔχειν^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} τίσιν^D_{Pr} οὖν^{Pt} σφοδρὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} πολιτευόμενον^A_{PräM/P} καὶ^{Kon}
 zu haben. in welchen nun heftig zu sein den politisch Handelnden und
 τὸν^{ArtA} ῥήτορα^A δεῖ^{PräAkt} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} τῶν^{ArtG} ὅλων^{AdjG} τι^N_{Pr} κινδυνεύεται^{PräM/P} τῇ^{ArtD} πόλει^D,
 den Redner soll; in welchen der ganzen etwas gefährdet wird der Stadt,
 καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἐναντίους^{AdjA} ἐστὶ^{PräAkt} τῷ^{ArtD} δήμῳ^D, ἐν^{Prp} τούτοις^D_{Pr}
 und in welchen gegen die Gegner ist dem Volk, in diesen.
 ταῦτα^N_{Pr} γὰρ^{Pt} γενναίου^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀγαθοῦ^{AdjG} πολίτου^G.
 dieses denn eines Tapferen und eines Guten Bürgers.

§ 279 μηδενὸς^G_{Pr} δ^{Pt} ἀδικήματος^G πώποτε^{Adv} δημοσίῳ^{AdjG} προσθήσω^{FuAkt} δὲ^{Kon} μηδ^{Pt} ἰδίου^{AdjG}
 keines aber Unrechts jemals öffentlichen, werde hinzufügen aber auch nicht eigenen,
 δίκην^A ἀξιώσαντα^A_{AorAkt} λαβεῖν^{AorInfAkt} παρ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} μὴθ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πόλεως^G μὴθ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp}
 Strafe verlangt habenden zu erhalten von mir weder für der Stadt noch für
 αὐτοῦ^G_{Pr} στεφάνου^G καὶ^{Kon} ἐπαίνου^G κατηγορίαν^A ἦκειν^{PräInfAkt} συνεσκευασμένον^A_{PerM/P}
 seiner selbst, des Kranzes und des Lobes Anklage gekommen zu sein zusammen arrangiert seiend
 καὶ^{Kon} τοσούτους^{AdjD} λόγους^A ἀνηλωκέναι^{PerAktInf} ἰδίᾳς^{AdjG} ἐχθρας^G καὶ^{Kon} φθόνου^G καὶ^{Kon}
 und so vielen Reden aufgewendet zu haben eigener Feindschaft und Neides und
 μικροψυχίας^G ἐστὶ^{PräAkt} σημεῖον^N, οὐδενὸς^G_{Pr} χρηστοῦ^{AdjG} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρὸς^{Prp}
 Klein mütigkeit ist Zeichen, von keinem Guten. das aber ja auch die gegen
 ἔμ^A_{Pr} αὐτὸν^A_{Pr} ἀγῶνας^A ἐάσαντα^A_{AorAkt} νῦν^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τόνδ^A_{Pr} ἦκειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πᾶσαν^{AdjA}
 mich selbst Wettkämpfe gelassen habend jetzt auf diesen hier zu kommen, und alle
 ἔχει^{PräAkt} κακίαν^A.
 hat Schlechtigkeit.

§ 280 καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} δοκεῖς^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} Αἰσχίνην^V λόγων^G ἐπίδειξιν^A τινὰ^A_{Pr} καὶ^{Kon}
 auch mir scheint aus diesen, Aischines, Reden Vorführung irgendeine und
 φωνασκίας^G βουλόμενος^N_{PräM/P} ποιήσασθαι^{AorMedInf} τοῦτον^A_{Pr} προελέσθαι^{AorMedInf} τὸν^{ArtA}
 Stimm Schreiereien wollend sich zu machen diesen vorzuwählen den
 ἀγῶνα^A, οὐκ^{Pt} ἀδικήματος^G οὐδενὸς^G_{Pr} λαβεῖν^{AorInfAkt} τιμωρίαν^A ἐστὶ^{PräAkt} δ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} λόγος^N
 Wettkampf, nicht eines Unrechts keines zu empfangen Strafe. ist aber nicht der Rede

- τοῦ^{ArtG} ῥήτορος,^G Αἰσχίνης,^V τίμιον,^{AdjN} οὐδ',^{Pt} ὁ^{ArtN} τόνος^N τῆς^{ArtG} φωνῆς,^G ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtA}
des Redners, Aischines, ehrenvoll, auch nicht der Ton der Stimme, sondern das
ταῦτα^{AdjA} προαιρεῖσθαι^{Präm/Plnf} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} τοὺς^{ArtA} αὐτοὺς^{Pr} μισεῖν^{PräInfAkt}
die gleichen zu wählen den Vielen und das die gleichen zu hassen
καὶ^{Kon} φιλεῖν^{PräInfAkt} οὐσπερ^{Pr} ἂν^{Pt} ἡ^{ArtN} πατρίς.^N
und zu lieben welche eben wie auch die Vaterstadt.
- § 281 ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔχων^N τὴν^{ArtA} ψυχὴν,^A οὗτος^N ἐπ',^{Prp} εὐνοίᾳ^D πάντ',^{AdjA} ἐρεῖ.^{FuAkt}
der denn so habend die Seele, dieser auf Wohlwollen alles wird sagen.
ὁ^{ArtN} δ',^{Pt} ἀφ',^{Prp} ὧν^G ἡ^{ArtN} πόλις^N προορᾷ^{Präm/M} τινα^A κίνδυνον^A ἑαυτῇ,^D τούτους^{Pr}
der aber von welchen die Stadt vorausschaut einen Gefahr sich selbst, diese
θεραπεύων^N οὐκ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^G ὁρμεῖ^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς,^{AdjD} οὐκουν^{Pt}
dienend nicht auf der selben strebt den vielen, folglich nicht
οὐδὲ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀσφαλείας^G τὴν^{ArtA} αὐτῇ^A ἔχει^{PräAkt} προσδοκίαν.^A ἀλλ',^{Kon} ὁρᾷς,^{PräAkt} ἐγὼ.^N
auch nicht der Sicherheit die selbe hat Erwartung. aber, du siehst; ich.
ταῦτα^{AdjA} γὰρ^{Pt} συμφέρονθ',^A εἰλόμην^{AorSMed} τούτοις,^D καὶ^{Kon} οὐδὲν^A ἐξαίρετον^{AdjA}
dieselben denn nützlich seienden ich wählte diesen hier, und nichts besonders
οὐδ',^{Kon} ἴδιον^{AdjA} πεποίημαι.^{PerM/P}
auch nicht eigen ich habe mir gemacht.
- § 282 ἄρ',^{Pt} οὖν^{Pt} οὐδὲ^{Kon} σύ,^N καὶ^{Kon} πῶς,^{Adv} ὃς^N εὐθέως^{Adv} μετὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} μάχην^A πρεσβευτῆς^N
etwa nun auch nicht du; und wie; der sogleich nach die Schlacht Gesandter
ἐπορεύου^{ImpM/P} πρὸς^{Prp} Φίλιππον,^A ὃς^N ἦν^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ἐκείνοις^D τοῖς^{ArtD} χρόνοις^D
du gingst zu Philipp, der war der in jenen den Zeiten
συμφορῶν^G αἷτιος^{AdjN} τῇ^{ArtD} πατρίδι,^D καὶ^{Kon} ταῦτ',^A ἀρνούμενος^N πάντα^{AdjA} τὸν^{ArtA}
Unglücke schuld der Vaterstadt, und dieses hier leugnend alles den
ἔμπροσθε^{Adv} χρόνον^A ταύτην^A τὴν^{ArtA} χρεῖαν,^A ὥς^{Kon} πάντες^{AdjN} ἴσασιν.^{PräAkt} καίτοι^{Pt} τίς^N ὁ^{ArtN}
vorherigen Zeit diese die Bedarf, wie alle wissen. und doch wer der
τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἐξαπατῶν,^N οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} μὴ^{Pt} λέγων^N ὅ^{Pr} φρονεῖ,^{PräAkt} τῷ^{ArtD} δ',^{Pt} ὁ^{ArtN}
die Stadt ganz täuschend; nicht der nicht sagend was denkt; dem aber der
κῆρυξ^N καταρᾷται^{Präm/M} δικαίως,^{Adv} οὐ^{Pt} τῷ^{ArtD} τοιούτῳ,^{AdjD} τί^N δὲ^{Pt} μείζον^{AdjAKmp} ἔχοι^{PräAktOp}
Herold verflucht gerecht; nicht dem solchen; was aber größeres hätte
τις^N ἂν^{Pt} εἰπέιν^{AorSAktInf} ἀδίκημα^A κατ',^{Prp} ἀνδρὸς^G ῥήτορος^G ἢ^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ταῦτα^{AdjA}
jemand wohl zu sagen Unrechtstat gegen Mannes Redners oder wenn nicht dieselben
φρονεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} λέγει,^{PräAkt} σὺ^N τοῖνυν^{Pt} οὗτος^N εὐρέθης.^{AorSPas}
denkt und sagt; du also nun dieser du bist gefunden worden.
- § 283 εἴτα^{Adv} σὺ^N φθέγγει^{Präm/M} καὶ^{Kon} βλέπειν^{PräInfAkt} εἰς^{Prp} τὰ^{ArtA} τούτων^G πρόσωπα^A τολμᾷς,^{PräAkt}
dann du du äußerst dich und zu blicken in die dieser Gesichter du wagst;
πότερ',^{Pr} οὐχ^{Pt} ἡγεῖ^{Präm/M} γινώσκειν^{PräInfAkt} αὐτοὺς^A ὅστις^N εἶ,^{PräAkt} ἢ^{Kon} τοσοῦτον^{AdjA} ὕπνον^A
ob nicht du hältst zu erkennen sie wer du bist; oder so viel Schlaf
καὶ^{Kon} λήθην^A ἅπαντας^{AdjA} ἔχειν^{PräInfAkt} ὥστ',^{Kon} οὐ^{Pt} μεμνησθαι^{PerM/Plnf} τοὺς^{ArtA} λόγους^A οὓς^{Pr}
und Vergessen alle zu haben so dass nicht sich zu erinnern die Worte welche
ἐδημηγόρεις^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} πολέμῳ,^D καταρώμενος^N καὶ^{Kon} διομνύμενος^N μηδὲν^{Pr}
du hieltest Volksreden in dem Krieg, verfluchend und hoch beschwörend nichts
εἶναι^{PräInfAkt} σοι^D καὶ^{Kon} Φιλίπῳ^D πρᾶγμα,^A ἀλλ',^{Kon} ἐμὲ^A τὴν^{ArtA} αἰτίαν^A σοι^D ταύτην^A
zu sein dir und Philipp Sache, sondern mich die Ursache dir diese
ἐπάγειν^{PräInfAkt} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} ἕνεκ^{Prp} ἔχθρας,^G οὐκ^{Pt} οὕσαν^{PräAkt} ἀληθῆ.^{AdjA}
herbei führen der eigenen um willen Feindschaft, nicht seiend wahr.
- § 284 ὥς^{Kon} δ',^{Pt} ἀπηγγέλη^{AorPas} τάχισθ',^{AdvSup} ἡ^{ArtN} μάχη,^N οὐδὲν^A τούτων^G φροντίσας^N
wie aber wurde verkündet am schnellsten die Schlacht, nichts dieser beachtet habend
εὐθέως^{Adv} ὠμολόγεις^{ImpAkt} καὶ^{Kon} προσεποιοῦ^{ImpM/P} φιλίαν^A καὶ^{Kon} ξενίαν^A εἶναι^{PräInfAkt}
sogleich du stimmtest zu und du gabst vor Freundschaft und Gastfreundschaft zu sein

σοι^D_{Pr} πρὸς^{Prp} αὐτόν,^A_{Pr} τῇ^{ArtD} μισθαρνίᾳ^D ταῦτα^A_{Pr} μετατιθέμενος^N_{PrM/P} τὰ^{ArtA} ὀνόματα^A_{Pr} ἐκ^{Prp}
 dir gegenüber ihn, der Söldnerei dieses übertragend die Namen aus
 ποίας^{AdjG} γὰρ^{Pt} ἴσης^{AdjG} ἢ^{Kon} δικάας^{AdjG} προφάσεως^G Αἰσχίνῃ^D_{Pr} τῷ^{ArtD} Γλαυκοθέας^G τῆς^{ArtG}
 welcher denn gleichen oder gerechten Vorwandes Aischines dem Glaukothea der
 τυμπανιστρίας^G ξένος^N ἢ^{Kon} φίλος^N ἢ^{Kon} γνώριμος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} Φίλιππος^N ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὐχ^{Pt}
 Trommel Spielerin Gastfreund oder Freund oder bekannt war Philipp; ich zwar nicht
 ὁρῶ^{PräAkt}, ἀλλ^{Kon} ἐμισθώθης^{AorPas} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} τὰ^{ArtA} τουτωνὶ^G_{Pr} συμφέροντα^A_{PräAkt}
 sehe, sondern du wurdest gemietet auf dem die dieser hier nützlich seienden
 διαφθείρειν^{PräInfAkt} ἀλλ^{Kon} ὅμως^{Adv} οὕτω^{Adv} φανερώς^{Adv} αὐτὸς^N_{Pr} εἰλημμένος^N_{PerM/P} προδότης^N
 zu verderben. aber doch, so offenkundig selbst genommen seiend Verräter
 καὶ^{Kon} κατὰ^{Prp} σαυτοῦ^G_{Pr} μηνυτῆς^N ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} συμβάσιν^D_{AorSAkt} γεγωνώς^N_{PerAkt} ἐμοὶ^D_{Pr}
 und gegen deiner selbst Anzeiger bei den vor gefallen seienden geworden seiend, mir
 λοιδορεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὀνειδίζεις^{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} ὧν^G_{Pr} πάντας^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} αἰτίους^{AdjA}
 schmäht und schilt dieses, deren alle mehr schuldig
 εὐρήσεις^{FuAkt}
 du wirst finden.

§ 285 πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} καλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλᾳ^{AdjA} ἡ^{ArtN} πόλις^N, Αἰσχίνῃ^V καὶ^{Kon} προεἴλετο^{AorSMed} καὶ^{Kon}
 viele und schöne und große die Stadt, Aischines, und wählte vor sich und
 κατώρθωσεν^{AorSAkt} δι^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} ὧν^G_{Pr} οὐκ^{Pt} ἠμνημόνησεν^{AorAkt} σημεῖον^N δέ^{Pt}
 vollbrachte durch mich, deren nicht hat erwähnt. Zeichen aber
 χειροτονῶν^N_{PräAkt} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} δῆμος^N τὸν^{ArtA} ἐροῦντ^A_{FuAkt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 per Handzeichen wählend denn der Demos den sagen werdenden über den
 τετελευτηκόσιν^D_{PerAkt} παρ^{Prp} αὐτὰ^A_{Pr} τὰ^{ArtA} συμβάντα^A_{AorSAkt} οὐ^{Pt} σε^A_{Pr} ἐχειροτόνησε^{AorSAkt}
 gestorbenen bei selben die vorgefallenen, nicht dich wählte per Handzeichen
 προβληθέντα^A_{AorSPas} καίπερ^{Pt} εὐφωνον^{AdjA} ὄντα^A_{PräAkt} οὐδέ^{Kon} Δημάδην^A ἄρτι^{Adv}
 vorgeschlagen wordenen, obgleich wohlklingend seiend, auch nicht Demaden, soeben
 πεποιηκότα^A_{PerAkt} τῇ^{ArtA} εἰρήνῃ^A οὐδ^{Kon} Ἡγήμονα^A οὐδ^{Kon} ἄλλον^{AdjA} ὑμῶν^G_{Pr} οὐδένα^A_{Pr}
 gemacht habenden den Frieden, auch nicht Hegemon, auch nicht anderen euch keinen,
 ἀλλ^{Kon} ἐμέ^A_{Pr} καὶ^{Kon} παρελθόντος^G_{AorSAkt} σοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon} Πυθοκλέους^G ὠμῶς^{Adv} καὶ^{Kon}
 sondern mich. und vorbei gekommen seienden deiner und Pythokles grausam und
 ἀναιδῶς^{Adv}, ὧ^{ij} Ζεῦ^V καὶ^{Kon} θεοί^V καὶ^{Kon} κατηγορούντων^G_{PräAkt} ἐμοῦ^G_{Pr} ταύθ^{AdjA} ἃ^A_{Pr} καὶ^{Kon}
 unverschämt, o Zeus und Götter, und anklagend seiender meiner dies selben welche auch
 σὺ^N_{Pr} νυνί^{Adv} καὶ^{Kon} λοιδορουμένων^G_{PräM/P} ἔτ^{Adv} ἄμεινον^{AdvKmp} ἐχειροτόνησεν^{AorSAkt} ἐμέ^A_{Pr}
 du jetzt, und schmähend seiender, noch besser wählte per Handzeichen mich.

§ 286 τὸ^{ArtN} δ^{Pt} αἴτιον^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἀγνοεῖς^{PräAkt} μέν^{Pt}, ὅμως^{Adv} δέ^{Pt} φράσω^{FuAkt} σοι^D_{Pr} καγὼ^{KonN}_{Pr}
 das aber Ursache nicht du verkennst zwar, dennoch aber ich werde sagen dir und ich.
 ἀμφότερ^{AdjN} ἥδεσαν^{PlqAkt} αὐτοί^N_{Pr} τῇ^{ArtA} τ^{Pt} ἐμῇ^{AdjA} εὐνοίαν^A καὶ^{Kon} προθυμίαν^A μεθ^{Prp}
 beide sie hatten gewußt selbst, die und meine Wohlwollen und Bereitwilligkeit mit
 ἧς^G_{Pr} τὰ^{ArtA} πράγματα^A ἔπραττον^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τῇ^{ArtA} ὑμετέραν^{AdjA} ἀδικίαν^A ἃ^A_{Pr} γὰρ^{Pt}
 welcher die Dinge ich tat, und die eure Ungerechtigkeit welche denn
 εὐθενούντων^G_{PräAkt} τῶν^{ArtG} πραγμάτων^G ἠρνεῖσθε^{ImpM/P} διομνύμενοι^N_{PräM/P} ταῦτ^A_{Pr} ἐν^{Prp} οἷς^D_{Pr}
 gut gedeihend seiender der Dinge ihr leugnetet hoch schwörend, dieses in welchen
 ἔπταισεν^{AorSAkt} ἡ^{ArtN} πόλις^N ὠμολογήσατε^{AorAkt} τοὺς^{ArtA} οὖν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} κοινοῖς^{AdjD}
 fehlte die Stadt habt ihr zugestanden. die also bei den gemeinsamen
 ἀτυχήμασιν^D ὧν^G_{Pr} ἐφρόνου^{ImpAkt} λαβόντας^A_{AorSAkt} ἄδειαν^A ἐχθροὺς^{AdjA} μὲν^{Pt} πάλαι^{Adv},
 Unglücken deren sie dachten genommen habende Straffreiheit Feinde zwar längst,
 φανεροὺς^{AdjA} δέ^{Pt} τότε^{Adv} ἠγήσανθ^A_{AorSM/P} αὐτοῖς^D_{Pr} γεγενῆσθαι^{PerM/PlInf}
 offene aber damals hielten für sich selbst geworden zu sein.

§ 287 εἴτα^{Adv} καὶ^{Kon} προσήκειν^{PräInfAkt} ὑπολαμβάνοντες^N_{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἐροῦντ^A_{FuAkt} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 dann auch zu gehören unterstellend den sagen werdenden über den

τετελευτηκόσι^D PerAkt και^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐκείνων^G Pr ἄρετήν^A κοσμήσοντα^A FuAkt μήθ^{Kon} ὁμωρόφιον^{AdjA}
 verstorbenen und die jener Tugend schmücken werdenden weder nachbarlich
 μήθ^{Kon} ὁμόσπονδον^{AdjA} γεγεννημένον^A PerM/P εἶναι^{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD} πρὸς^{Prp} ἐκείνους^A Pr
 weder gleich bündisch geworden seienden zu sein den gegen jene
 παραταξαμένοις^D AorSMed μηδ^{Kon} ἐκεῖ^{Adv} μὲν^{Pt} κωμάζειν^{PräInfAkt} και^{Kon} παιωνίζειν^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp}
 aufgestellt habenden, und nicht dort zwar zechen und Paeon singen auf
 ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G συμφοραῖς^D μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτοχείρων^G τοῦ^{ArtG} φόνου^G δεῦρο^{Adv} δ^{Pt}
 den der Hellenen Unglücken mit den eigen Händen des Mordes, hierher aber
 ἐλθόντα^A AorSAkt τιμᾶσθαι^{PräM/Plnf} μηδ^{Kon} τῇ^{ArtD} φωνῇ^D δακρύειν^{PräInfAkt} ὑποκρινόμενον^A PräM/P
 gekommen seienden geehrt zu werden, auch nicht der Stimme zu weinen heuchelnd seienden
 τὴν^{ArtA} ἐκείνων^G Pr τύχην^A ἀλλὰ^{Kon} τῇ^{ArtD} ψυχῇ^D συναλγείν^{PräInfAkt} τοῦτο^N Pr δ^{Pt} ἑώρων^{ImpAkt}
 das jener Schicksal, sondern der Seele mit mitleiden. dieses aber ich sah
 παρ^{Prp} ἑαυτοῖς^D Pr και^{Kon} παρ^{Prp} ἐμοί^D Pr παρὰ^{Prp} δ^{Pt} ὑμῖν^D Pr οὐ^{Pt}
 bei sich selbst und bei mir, bei aber euch nicht.

§ 288 διὰ^{Prp} ταῦτ^A Pr ἔμ^A Pr ἐχειροτόνησαν^{AorSAkt} και^{Kon} οὐχ^{Pt} ὑμᾶς^A Pr και^{Kon} οὐχ^{Pt} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} δῆμος^N
 wegen dieses mich wählten per Handzeichen und nicht euch. und nicht der zwar Demos
 οὕτως^{Adv} οἱ^{ArtN} δ^{Pt} τῶν^{ArtG} τετελευτηκότων^G PerAkt πατέρες^N και^{Kon} ἀδελφοὶ^N οἱ^{ArtN} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
 so, die aber der Verstorbenen Väter und Brüder die von dem
 δήμου^G τόθ^{Adv} αἰρεθέντες^N AorSPas ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} ταφὰς^A ἄλλως^{Adv} πως^{Adv} ἀλλὰ^{Kon}
 Demos damals gewählt wordenen für die Bestattungen anders irgendwie, sondern
 δέον^N ποιεῖν^{PräInfAkt} αὐτοῦς^A Pr τὸ^{ArtA} περιδειπνον^A ὡς^{Kon} παρ^{Prp} οἰκειοτάτῳ^{AdjDSup}
 das Erforderliche zu tun sie das Leichen Mahl wie bei allernächsten Verwandten
 τῶν^{ArtG} τετελευτηκότων^G PerAkt ὥσπερ^{Kon} τᾶλλ^{AdjA} εἴωθε^{PerAkt} γίνεσθαι^{PräM/Plnf} τοῦτ^A Pr
 der Verstorbenen, so wie die anderen ist gewohnt zu geschehen, dieses
 ἐποίησαν^{AorAkt} παρ^{Prp} ἐμοί^D Pr εἰκότως^{Adv} γένει^D μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἕκαστος^N Pr ἑκάστῳ^D Pr
 machten bei mir. mit Grund· Geschlecht Herkunft zwar denn jeder jedem
 μᾶλλον^{AdvKmp} οἰκεῖος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἐμοῦ^G Pr κοινῇ^{Adv} δ^{Pt} πᾶσιν^{AdjD} οὐδεὶς^N Pr ἐγγυτέρω^{AdvKmp} ὧ^D Pr
 mehr verwandt war mir, gemeinsam aber allen niemand näher· dem
 γὰρ^{Pt} ἐκείνους^A Pr σωθῆναι^{AorPasInf} και^{Kon} κατορθῶσαι^{AorAktInf} μάλιστα^{AdvSup} διέφερεν^{ImpAkt}
 denn jene gerettet zu werden und zum Ziel bringen am meisten zeichnete sich aus,
 οὗτος^N Pr και^{Kon} παθόντων^G AorSAkt ἃ^A Pr μήποτ^{Adv} ὦφελον^{ImpAkt} τῆς^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp} ἀπάντων^{AdjG}
 dieser und der erlitten habenden welche niemals hätten sollen der für aller
 λύπης^G πλεῖστον^{AdjASup} μετεῖχεν^{ImpAkt}
 des Kammers am meisten hatte Anteil.

§ 289 λέγε^{PräAktImv} δ^{Pt} αὐτῷ^D Pr τουτὶ^A Pr τὸ^{ArtA} ἐπίγραμμα^A ὃ^A Pr δημοσίᾳ^{Adv} προεἶλεθ^{AorMed} ἡ^{ArtN}
 sage aber ihm dieses hier das Epigramm, welches öffentlich wählte sich aus die
 πόλις^N αὐτοῖς^D Pr ἐπιγράψαι^{AorAktInf} ἵν^{Kon} εἰδῆς^{PerAktKnj} Αἰσχίνῃ^V και^{Kon} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D Pr τούτῳ^D Pr
 Stadt ihnen ein zu schreiben, damit du wissest, Aischines, und in diesem hier
 σαυτὸν^A Pr ἀγνώμονα^{AdjA} και^{Kon} συκοφάντην^A ὄντα^A PräAkt και^{Kon} μισρόν^{AdjA} λέγε^{PräAktImv}
 dich selbst undankbar und Verleumder seiend und schändlich. sage.

ΕΠΙΓΡΑΜΜΑ.^N

EPIGRAMM.

οἷδε^N_{Pr} πάτρας^G ἔνεκα^{Prp} σφετέρας^{AdjG} εἰς^{Prp} δῆριν^A ἔθεντο^{AorSMed}
diese hier der Heimat um willen ihrer eigenen in Streit setzten
ὄπλα,^A καὶ^{Kon} ἀντιπάλων^{AdjG} ὕβριν^A ἀπεσκέδασαν^{AorSAkt}
Waffen, und der Gegner Frevel zerstreuten.
μαρνάμενοι^N δ' ^{Pt} ἀρετῆς^G καὶ^{Kon} δείματος^G οὐκ ^{Pt} ἐσάωσαν^{AorAkt}
kämpfend aber der Tugend und der Furcht nicht retteten
ψυχάς,^A ἀλλ' ^{Kon} Αἰδὸν^A κοινὸν^{AdjA} ἔθεντο^{AorSMed} βραβῆ,^A
Leben, sondern den Hades gemeinsamen setzten
οὐνεκεν^{Kon} Ἑλλήνων,^G ὥς^{Kon} μὴ^{Pt} ζυγὸν^A αὐχένι^D θέντες^N ^{AorSAkt}
weshalb der Griechen, damit nicht das Joch am Nacken gesetzt habend
δουλοσύνης^G στυγερὰν^{AdjA} ἀμφὶς^{Adv} ἔχουσιν^{PräAktKnj} ὕβριν^A.
der Knechtschaft verhasste ringsum sie haben Frevel.
γαῖα^N δ' ^{Pt} πατρίς^N ἔχει^{PräAkt} κόλποις^D τῶν^{ArtG} πλεῖστα^{AdvSup} καμώντων^G ^{AorSAkt}
Erde aber Heimat hält in den Schoß mulden der am meisten gemüht habenden
σώματ',^A ἐπεὶ^{Kon} θνητοῖς^{AdjD} ἐκ^{Prp} Διὸς^G ἦδε^N ^{Pr} κρίσις^N.
Körper, da den Sterblichen von Zeus diese Entscheidung.
μηδὲν^A ^{Pr} ἁμαρτεῖν^{AorAktInf} ἐστὶ^{PräAkt} θεῶν^G καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} κατορθοῦν^{PräAktInf}
nichts zu verfehlen ist der Götter und alles zu vollbringen
ἐν^{Prp} βιοτῇ^D μοῖραν^A δ' ^{Pt} οὐ^{Pt} τι^A ^{Pr} φυγεῖν^{AorAktInf} ἔπορευ^{AorAkt}.
in dem Leben Anteil Schicksal aber nicht irgend zu entfliehen gewährte.

inscription

inscription

§ 290 ἀκούεις^{PräAkt} Αἰσχίνην,^V καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D ^{Pr} τοῦτ' ^D ^{Pr} μηδὲν^A ^{Pr} ἁμαρτεῖν^{AorAktInf} ἐστὶ^{PräAkt}
hörst du, Aischines, und in diesem hier nichts zu verfehlen ist
θεῶν^G καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} κατορθοῦν^{PräAktInf} οὐ^{Pt} τῷ^{ArtD} συμβούλῳ^D τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG}
der Götter und alles zu vollbringen; nicht dem Ratgeber die des
κατορθοῦν^{PräAktInf} τοὺς^{ArtA} ἀγωνιζομένους^A ^{PräM/P} ἀνέθηκεν^{AorSAkt} δύναμιν,^A ἀλλὰ^{Kon} τοῖς^{ArtD} θεοῖς^D.
Vollbringens die Kämpfenden hat zugesprochen Macht, sondern den Göttern.
τί^N ^{Pr} οὖν,^{Pt} ὡς^{ij} κατάρατ',^{AdjV} ἐμοὶ^D ^{Pr} περὶ^{Prp} τούτων^G λοιδορεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} λέγεις^{PräAkt} ἃ^A ^{Pr} σοὶ^D ^{Pr}
was nun, o Verfluchter, mich über dieses schmäh, und sagst was dir
καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} σοῖς^{AdjD} οἱ^{ArtN} θεοὶ^N τρέψειαν^{AorAktOp} εἰς^{Prp} κεφαλὴν^A,
und den Deinen die Götter mögen wenden auf den Kopf;

§ 291 πολλὰ^{AdjA} τοῖνυν,^{Pt} ὡς^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} κατηγορηκότες^G ^{PerAkt} αὐτοῦ^G ^{Pr} καὶ^{Kon}
vieleles nun, o Männer Athener, und anderes angeklagt habenden seiner und
κατεψευσμένου,^G ^{PerM/P} μάλιστα^{AdvSup} ἐθαύμασα^{AorAkt} πάντων^{AdjG} ὅτε^{Kon} τῶν^{ArtG} συμβεβηκότων^G ^{PerAkt}
verleumdet habenden, am meisten staunte ich über alles als der geschehen Gewesenen
τότε^{Adv} τῇ^{ArtD} πόλει^D μνησθεὶς^N ^{AorPas} οὐχ^{Pt} ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} εὖνους^{AdjN} καὶ^{Kon} δίκαιος^{AdjN} πολίτης^N
damals der Stadt erinnert habend nicht wie wohl wohlgesinnter und gerechter Bürger
ἔσχε^{AorAkt} τὴν^{ArtA} γνώμην^A οὐδ' ^{Pt} ἐδάκρυσεν^{AorAkt} οὐδ' ^{Pt} ἔπαθεν^{AorAkt} τοιοῦτον^{AdjA} οὐδὲν^A ^{Pr}
hatte die Gesinnung und nicht weinte, und nicht erlitt solches nichts
τῇ^{ArtD} ψυχῇ,^D ἀλλ' ^{Kon} ἐπάρας^N ^{AorSAkt} τὴν^{ArtA} φωνὴν^A καὶ^{Kon} γεγηθώς^N ^{PerAkt} καὶ^{Kon}
der Seele, sondern erhoben habend die Stimme und erfreut seiend und
λαρυγγίζων^N ^{PräAkt} ᾤετο^{ImpM/P} μὲν^{Pt} ἐμοῦ^G ^{Pr} κατηγορεῖν^{PräAktInf} δηλονότι,^{Adv} δεῖγμα^A δ' ^{Pt}
die Kehle dröhnend meinte zwar meiner anzuklagen offenkundig, ein Beweis aber
ἐξέφερην^{ImpAkt} καθ' ^{Prp} ἑαυτοῦ^G ^{Pr} ὅτι^{Kon} τοῖς^{ArtD} γεγενημένοις^D ^{PerM/P} ἀνιανοῖς^{AdjD} οὐδὲν^A ^{Pr}
brachte vor gegen sich selbst dass den geschehen Gewordenen betrüblichen nichts
ὁμοίως^{Adv} ἔσχε^{AorAkt} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}.
gleichermaßen hatte wie den anderen.

§ 292 καίτοι^{Pt} τὸν^{ArtA} τῶν^{ArtG} νόμων^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πολιτείας^G φάσκοντα^A ^{PräAkt} φροντίζειν^{PräAktInf}
und doch den der Gesetze und der Verfassung behauptend sich zu kümmern,

ὥσπερ^{Kon} οὗτος^{N_{Pr}} νυνί^{Adv} καί^{Kon} εἰ^{Kon} μὴδὲν^{N_{Pr}} ἄλλο^{AdjA} τοῦτο^{A_{Pr}} γ' ^{Pt} ἔχειν^{PräAktInf} δεῖ^{PräAkt}
wie dieser jetzt, und wenn nichts anderes, dieses ja zu haben muss,
ταῦτα^{AdjA} λυπεῖσθαι^{PräM/Plnf} καί^{Kon} ταῦτα^{AdjA} χαίρειν^{PräAktInf} τοῖς^{ArtD} πολλοῖς^{AdjD} καί^{Kon} μὴ^{Pt} τῇ^{ArtD}
dasselbe sich betrüben und dasselbe sich freuen wie den Vielen, und nicht der
προαιρέσει^D τῶν^{ArtG} κοινῶν^{AdjG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} τῶν^{ArtG} ἐναντίων^{AdjG} μέρει^D τετάχθαι^{PerM/Plnf}
Wahl entscheidung der Gemeinsamen in dem der Gegnerischen Teil gestellt zu sein.
ὃ^{N_{Pr}} σὺ^{N_{Pr}} νυνὶ^{Adv} πεποιηκώς^{N_{PerAkt}} εἶ^{PräAkt} φανερός^{AdjN} ἐμὲ^{A_{Pr}} πάντων^{AdjG} αἵτιον^{AdjA} καί^{Kon} δι^{Prp}
was du jetzt getan habend bist offenkundig, mich aller schuldig und durch
ἐμ^{A_{Pr}} εἰς^{Prp} πράγματα^A φάσκων^{N_{PräAkt}} ἐμπεσεῖν^{AorAktInf} τὴν^{ArtA} πόλιν^A οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG}
mich in Schwierigkeiten behauptend geraten zu sein die Stadt, nicht aus der
ἐμῆς^{AdjG} πολιτείας^G οὐδὲ^{Kon} προαιρέσεως^G ἀρξαμένων^{G_{AorAkt}} ὑμῶν^{G_{Pr}} τοῖς^{ArtD} Ἕλλησι^D
meiner Politik Verfassung noch Entscheidung angefangen habender eurer den Griechen
βοηθεῖν^{PräAktInf}
zu helfen,

§ 293 ἐπεὶ^{Kon} ἔμοιγ' ^{D_{Pr}} εἰ^{Kon} τοῦτο^{N_{Pr}} δοθείη^{AorPasOp} παρ' ^{Prp} ὑμῶν^{G_{Pr}} δι^{Prp} ἐμ^{A_{Pr}} ὑμᾶς^{A_{Pr}}
da mir ja wenn dies gegeben würde von Seiten euch, durch mich euch
ἠναντιῶσθαι^{AorM/Plnf} τῇ^{ArtD} κατὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἀρχῇ^D πραττομένη^{D_{PräM/P}} μείζων^{AdjNKmp}
sich widersetzen der gegen die Griechen Herrschaft betrieben werdenden, größer
ἂν^{Pt} δοθείη^{AorPasOp} δωρεὰ^N συμπασῶν^{AdjG} ὧν^{G_{Pr}} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} δεδώκατε^{PerAkt} ἀλλ' ^{Kon}
wohl würde gegeben eine Gabe aller zusammen der den anderen gegeben habt. sondern
οὔτ' ^{Kon} ἂν^{Pt} ἐγὼ^{N_{Pr}} ταῦτα^{A_{Pr}} φήσαιμι^{AorAktOp} (ἀδικοῖην^{AorAktOp} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ὑμᾶς), ^{A_{Pr}} οὔτ' ^{Kon} ἂν^{Pt}
weder wohl ich dieses würde sagen (ich würde Unrecht tun denn wohl euch), noch wohl
ὑμεῖς^{N_{Pr}} εὖ^{Adv} οἶδ' ^{PerAkt} ὅτι^{Kon} συγχωρήσαίτε^{AorAktOp} οὗτός^{N_{Pr}} τ' ^{Pt} εἰ^{Kon} δίκαι' ^{Adv} ἐποίει^{ImpAkt}
ihr gut ich weiß dass ihr würdet zugestehen. dieser ja wenn gerecht tat,
οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἵνεκα^{Prp} τῆς^{ArtG} πρὸς^{Prp} ἐμ^{A_{Pr}} ἔχθρας^G τὰ^{ArtA} μέγιστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ὑμετέρων^{AdjG}
nicht wohl um willen der gegen mich Feindschaft die größten der euren
καλῶν^{AdjG} ἔβλαπτε^{ImpAkt} καί^{Kon} διέβαλλεν^{ImpAkt}
guten schädigte und verleumdete.

§ 294 ἀλλὰ^{Kon} τί^{N_{Pr}} ταῦτ' ^{A_{Pr}} ἐπιτιμῶ^{PräAkt} πολλῶ^{AdjD} σχετιώτερ' ^{AdjAKmp} ἄλλα^{AdjA} κατηγορηκότες^{G_{PerAkt}}
sondern was dieses tadle ich, um viel schlimmere andere angeklagt habenden
αὐτοῦ^{G_{Pr}} καί^{Kon} κατεψευσμένου^{G_{PerM/P}}; ὃς^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt} ἐμοῦ^{G_{Pr}} φιλιππισμόν^A ὧ^{ij} γῆ^V καί^{Kon} θεοί^V
seiner und verleumdet habenden; der denn meiner Philipper Partei, o Erde und Götter,
κατηγορεῖ^{PräAkt} τί^{N_{Pr}} οὗτος^{N_{Pr}} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴποι^{AorAktOp} καίτοι^{Pt} νῆ^{Pt} τὸν^{ArtA} Ἡρακλέα^A καί^{Kon}
klagt an, was dieser nicht wohl würde sagen; und doch bei dem Herakles und
πάντας^{AdjA} θεούς^A εἰ^{Kon} γ' ^{Pt} ἐπ' ^{Prp} ἀληθείας^G δεοί^{PräAktOp} σκοπεῖσθαι^{PräM/Plnf} τὸ^{ArtN}
alle Götter, wenn ja nach Wahrheit wäre nötig zu prüfen, das
καταψεύδεσθαι^{PräM/Plnf} καί^{Kon} δι^{Prp} ἔχθραν^A τι^{A_{Pr}} λέγειν^{PräAktInf} ἀνελόντας^{A_{AorSAkt}} ἐκ^{Prp}
zu verleumden und aus Feindschaft etwas zu sagen weggenommen habend aus
μέσου^G τίνες^{N_{Pr}} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} εἰσὶν^{PräAkt} οἷς^{D_{Pr}} ἂν^{Pt} εἰκότως^{Adv} καί^{Kon} δικαίως^{Adv} τὴν^{ArtA}
der Mitte, wer wirklich wahrhaft sind denen wohl mit Grund und gerecht die
τῶν^{ArtG} γεγεννημένων^{G_{PerM/P}} αἰτίαν^A ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} κεφαλὴν^A ἀναθεῖν^{AorAktOp} ἅπαντες^{AdjN}
der geschehen Gewordenen Schuld auf den Kopf würden auferlegen alle,
τοὺς^{ArtA} ὁμοίους^{AdjA} τούτῳ^{D_{Pr}} παρ' ^{Prp} ἐκάστη^{AdjD} τῶν^{ArtG} πόλεων^G εὔροιτ' ^{AorAktOp} ἂν^{Pt} οὐ^{Pt}
die Gleichartigen diesem bei jeder der Städte würde finden wohl, nicht
τοὺς^{ArtA} ἐμοί^{D_{Pr}}
die meinen.

§ 295 οἷ^{N_{Pr}} ὅτ' ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} ἀσθενῆ^{AdjA} τὰ^{ArtA} Φιλίππου^G πράγματα^A καί^{Kon} κομιδῇ^{Adv} μικρά^{AdjA}
die, als war schwach die Philipps Angelegenheiten und völlig klein,
πολλάκις^{Adv} προλεγόντων^{G_{PräAkt}} ἡμῶν^{G_{Pr}} καί^{Kon} παρακαλούντων^{G_{PräAkt}} καί^{Kon} διδασκόντων^{G_{PräAkt}}
oftmals vorher redender unser und ermahrender und lehrender

τὰ^{ArtA} βέλτιστα,^{AdjASup} τῆς^{ArtG} ἰδίας^{AdjG} ἐνεκ^{Prp} αἰσχροκερδίας^G τὰ^{ArtA} κοινῇ^{Adv}
das Beste, der eigenen um willen Gewinnsucht die gemeinsam
συμφέροντα^A προίεντο,^{ImpM/P} τοὺς^{ArtA} ὑπάρχοντας^A ἕκαστοι^{AdjN} πολίτας^A
nützlich seienden gaben preis, die vorhandenen je einzelne Bürger
ἐξαπατῶντες^N καὶ^{Kon} διαφθείροντες,^N ἕως^{Kon} δούλους^A ἐποίησαν,^{AorAkt} Θετταλοὺς^A
betrügend und verderbend, bis zu Sklaven machten sie, die Thessaler
Δάοχος,^N Κινέας,^N Θρασύδαος,^N Ἀρκάδας^A Κερκιδᾶς,^N Ἱερώνυμος,^N Εὐκαμπίδας,^N Ἀργεῖους^A Μύρτις,^N
Daochos, Kineas, Thrasydaos, Arkader Kerkidas, Hieronymos, Eukampidas, Argiver Myrtis,
Τελέδαμος,^N Μνασέας,^N Ἠλεῖους^A Εὐξίθεος,^N Κλεότιμος,^N Ἀρίσταιχος,^N Μεσσηνίους^A οἱ^{ArtN} Φιλιάδου^G
Teledamos, Mnaseas, Eleier Euxitheos, Kleotimos, Aristaichmos, Messenier die des Philiadou
τοῦ^{ArtG} θεοῖς^D ἐχθροῦ^{AdjG} παῖδες^N Νέων^N καὶ^{Kon} Θρασύλοχος,^N Σικυωνίους^A Ἀρίστρατος,^N Ἐπιχάρης,^N
des Göttern feindlichen Söhne Neon und Thrasylochos, die Sikyoniers Aristratos, Epichares,
Κορινθίους^A Δεῖναρχος,^N Δημάρετος,^N Μεγαρέας^A Πτοιόδωρος,^N Ἑλιξος,^N Πέριλλος,^N Θηβαίους^A
die Korinthiers Deinarchos, Demaretos, die Megariers Ptoiódoros, Helixos, Perillos, die Thebaner
Τιμόλαος,^N Θεογεῖτων,^N Ἄνεμοίτας,^N Εὐβοέας^A Ἴππαρχος,^N Κλείταρχος,^N Σωσίστρατος,^N
Timolaos, Theogeiton, Anemoitas, die Euboier Hipparchos, Kleitarchos, Sosistratos.

§ 296 ἐπιλείψει^{FuAkt} με^A λέγονθ^A ἡ^{ArtN} ἡμέρα^N τὰ^{ArtA} τῶν^{ArtG} προδοτῶν^G ὀνόματα.^A οὗτοι^N
wird fehlen mich sprechend die Tag die der Verräter Namen. diese
πάντες^{AdjN} εἰσὶν,^{PräAkt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} βουλευμάτων^G ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD}
alle sind, Männer Athener, der gleichen Beschlüsse in den
αὐτῶν^D πατρίσιν^D ὧνπερ^G οὗτοι^N παρ^{Prp} ὑμῖν,^D ἄνθρωποι^N μιαινοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} κόλακες^N
ihren eigenen Vaterländern deren gerade diese bei euch, Menschen schändliche und Schmeichler
καὶ^{Kon} ἀλάστορες,^N ἡκρωτηριασμένοι^N τὰς^{ArtA} αὐτῶν^A ἕκαστοι^N πατρίδας,^A τὴν^{ArtA}
und Verfluchte, verstümmelt habend die ihren eigenen jeweils Vaterländer, die
ἐλευθερίαν^A προπεπωκότες^N πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} Φιλίππῳ,^D νῦν^{Adv} δ^{Pt} Ἀλεξάνδρῳ,^D τῇ^{ArtD}
Freiheit vorgeschlüpft habend zuvor zwar dem Philipp, jetzt aber dem Alexander, der
γαστρί^D μετροῦντες^N καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} αἰσχίστοις^{AdjDSup} τὴν^{ArtA} εὐδαιμονίαν,^A τὴν^{ArtA} δ^{Pt}
Bauch messend und den schändlichsten die Glückseligkeit, die aber
ἐλευθερίαν^A καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μηδέν^A ἔχειν^{PräAktInf} δεσπότην^A αὐτῶν,^G ἃ^A τοῖς^{ArtD}
Freiheit und das nichts haben Herrn ihrer selbst, welche den
προτέροις^{AdjDKmp} Ἑλλήσιν^D ὅροι^N τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἦσαν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} κανόνες,^N
früheren Griechen Grenzen der Güter waren und Maßstäbe,
ἀνατετροφότες.^N
umgestürzt Habende.

§ 297 ταύτης^G τοῖνυν^{Pt} τῆς^{ArtG} οὕτως^{Adv} αἰσχροῦ^{AdjG} καὶ^{Kon} περιβοήτου^{AdjG} συστάσεως^G καὶ^{Kon}
dieser also der so schändlichen und viel besprochenen Zusammen setzung und
κακίας,^G μᾶλλον^{AdvKmp} δ^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V προδοσίας,^G εἰ^{Kon} δεῖ^{PräAkt} μὴ^{Pt}
Schlechtigkeit, mehr aber, o Männer Athener, Verrats, wenn es nötig ist nicht
ληρεῖν,^{PräAktInf} τῆς^{ArtG} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ἐλευθερίας^G ἣ^N τῇ^{Pt} πόλιν^N παρὰ^{Prp} πᾶσιν^{AdjD}
faseln, der der Griechen Freiheit welche und Stadt bei allen
ἀνθρώποις^D ἀναίτιος^{AdjN} γέγον^{PerAkt} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} πολιτευμάτων^G καὶ^{Kon} ἐγὼ^N παρ^{Prp}
Menschen unverschuldet ist geworden aus den meinen Staats Maßnahmen und ich bei
ὑμῖν.^D εἴτά^{Kon} μ^A ἐρωτᾷς^{PräAkt} ἀντὶ^{Prp} ποίας^{AdjG} ἀρετῆς^G ἀξιῶ^{PräAkt} τιμᾶσθαι,^{PräM/P}
euch. dann mich fragst du statt welcher Tugend halte ich für würdig geehrt zu werden;
ἐγὼ^N δέ^{Kon} σοι^D λέγω,^{PräAkt} ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} πολιτευομένων^G παρὰ^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσιν^D
ich aber dir sage ich, dass der politisch Handelnden bei den Griechen
διαφθαρέντων^G ἀπάντων^{AdjG} ἀρξαμένων^G ἀπὸ^{Prp} σοῦ,^G πρότερον^{Adv} μὲν^{Pt} ὑπὸ^{Prp}
verdorben gewesenenen aller, angefangen habenden von dir, früher zwar von
Φιλίππου,^G νῦν^{Adv} δ^{Pt} ὑπ^{Prp} Ἀλεξάνδρου,^G
Philipp, jetzt aber von Alexander,

§ 298 ἐμ^A_{Pr} οὔτε^{Kon} καιρὸς^N οὔτε^{Kon} φιλανθρωπία^N λόγων^G οὔτ^{Kon} ἐπαγγελιών^G μέγεθος^N
 mich weder Zeit punkt noch Menschenfreundlichkeit der Worte noch Versprechungen Größe
 οὔτ^{Kon} ἐλπίς^N οὔτε^{Kon} φόβος^N οὔτ^{Kon} ἄλλ^{AdjA} οὐδέν^A_{Pr} ἐπῆρεν^{AorSAkt} οὐδέ^{Kon} προηγάγετο^{AorSM/P}
 noch Hoffnung noch Furcht noch andere keines hob empor noch führte voran
 ὧν^G_{Pr} ἔκρινα^{AorSAkt} δικαίων^{AdjG} καὶ^{Kon} συμφερόντων^G_{PräAkt} τῇ^{ArtD} πατρίδι^D οὐδέν^N_{Pr}
 derer ich entschied gerechten und nützlichen der Vaterstadt nichts
 προδοῦναι^{AorAktInf} οὐδ^{Pt}, ὅσα^A_{Pr} συμβεβούλευκα^{PerAkt} πώποτε^{Adv} τουτοισί^D_{Pr} ὁμοίως^{Adv}
 zu verraten, und nicht, so viel wie ich habe zugeraten je diesen hier, gleich
 ὑμῖν^D_{Pr} ὥπερ^{Kon} ἂν^{Pt} τρυτάνη^N ῥέπων^N_{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtN} λῆμμα^N συμβεβούλευκα^{PerAkt} ἀλλ^{Kon}
 euch so wie wohl Waage Zunge neigende hin zu das Ergebnis habe ich zugeraten, sondern
 ἀπ^{Prp} ὀρθῆς^{AdjG} καὶ^{Kon} δικαίας^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀδιαφθόρου^{AdjG} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G καὶ^{Kon} μεγίστων^{AdjGSup}
 aus gerader und gerechter und unbestechlicher der Seele und größten
 δῆ^{Pt} πραγμάτων^G τῶν^{ArtG} κατ^{Prp} ἑμαυτὸν^A_{Pr} ἀνθρώπων^G προστάς^N πάνθ^{AdjA} ὑγιῶς^{Adv} καὶ^{Kon}
 ja Dinge der bei mir selbst Menschen Vorstand alles gesund und
 δικαίως^{Adv} πεπολίτευμαι^{PerM/P}
 gerecht habe politisiert.

§ 299 διὰ^{Prp} ταῦτ^A_{Pr} ἀξιῶ^{PräAkt} τιμᾶσθαι^{PräM/P} τὸν^{ArtA} δε^{Kon} τειχισμὸν^A τοῦτον^A_{Pr} ὃν^A_{Pr}
 wegen dieses halte ich für würdig geehrt zu werden. den aber Befestigungs bau diesen, welchen
 σύ^N_{Pr} μου^G_{Pr} διέσυρες^{AorSAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ταφρείαν^A ἄξια^{AdjA} μὲν^{Pt} χάριτος^G καὶ^{Kon} ἐπαίνου^G
 du meiner verspottetest hast, und die Grab Feier würdig zwar Dankes und Lobes
 κρίνω^{PräAkt} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} πόρρω^{Adv} μέντοι^{Pt} που^{Adv} τῶν^{ArtG} ἑμαυτῷ^D_{Pr} πεπολιτευμένων^G_{PerM/P}
 urteile ich, wie denn nicht; weit jedoch irgendwo der mir selbst politisch getanen
 τίθεμαι^{PräM/P} οὐ^{Adv} λίθοις^D ἐτείχισα^{AorAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν^A οὐδέ^{Kon} πλίνθοις^D ἐγώ^N_{Pr} οὐδ^{Kon}
 setze ich. nicht mit Steinen befestigte ich die Stadt noch mit Ziegeln ich, und nicht
 ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D_{Pr} μεγίστον^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ἑμαυτοῦ^G_{Pr} φρονῶ^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ἐὰν^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐμὸν^{AdjA}
 auf diesen größten der meiner selbst denke ich. sondern wenn den meinen
 τειχισμὸν^A βούλη^{PräM/PKnj} δικαίως^{Adv} σκοπεῖν^{PräAktInf} εὐρήσεις^{FuAkt} ὅπλα^A καὶ^{Kon} πόλεις^A καὶ^{Kon}
 Befestigungs bau willst gerecht betrachten, wirst finden Waffen und Städte und
 τόπους^A καὶ^{Kon} λιμένας^A καὶ^{Kon} ναῦς^A καὶ^{Kon} πολλοὺς^{AdjA} ἵππους^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τούτων^G_{Pr}
 Orte und Häfen und Schiffe und viele Pferde und die für dieser
 ἀμυνομένους^A_{PräM/P}
 sich wehrend.

§ 300 ταῦτα^A_{Pr} προὔβαλόμην^{AorMed} ἐγώ^N_{Pr} πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς^{AdjG} ὅσον^A_{Pr} ἦν^{ImpAkt} ἀνθρωπίνῳ^{AdjD}
 dieses warf ich vor ich vor der Attika, so weit war menschlichem
 λογισμῷ^D δυνατόν^{AdjN} καὶ^{Kon} τούτοις^D_{Pr} ἐτείχισα^{AorAkt} τὴν^{ArtA} χώραν^A οὐχί^{Pt} τὸν^{ArtA} κύκλον^A
 Erwägen möglich, und mit diesen befestigte ich die Landschaft, nicht etwa den Ring
 τοῦ^{ArtG} Πειραιῶς^G οὐδέ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἄστεως^G οὐδέ^{Pt} γ^{Pt} ἡττήθην^{PerM/P} ἐγώ^N_{Pr} τοῖς^{ArtD}
 des Piräus noch der Stadt. auch nicht ja bin unterlegen ich den
 λογισμοῖς^D Φιλίππου^G πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ^{PräAkt} οὐδέ^{Kon} ταῖς^{ArtD} παρασκευαῖς^D ἀλλ^{Kon}
 Berechnungen Philipps, um viel ja und bedarf es, auch nicht den Ausrüstungen, sondern
 οἱ^{ArtN} τῶν^{ArtG} συμμάχων^G στρατηγοὶ^N καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} δυνάμεις^N τῇ^{ArtD} τύχῃ^D τίνες^N_{Pr} αἱ^{ArtN} τούτων^G_{Pr}
 die der Verbündeten Feldherren und die Kräfte dem Zufall. welche die dessen
 ἀποδείξεις^N ἐναργεῖς^{AdjN} καὶ^{Kon} φανεραῖ^{AdjN} σκοπεῖτε^{PräAktImv} δέ^{Kon}
 Nachweise; offenkundige und offenbare. betrachtet aber.

§ 301 τί^N_{Pr} χρῆν^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} εὖνουν^{AdjA} πολίτην^A ποιεῖν^{PräInfAkt} τί^N_{Pr} τὸν^{ArtA} μετὰ^{Prp} πάσης^{AdjG}
 was war nötig den wohlgesinnten Bürger zu tun, was den mit aller
 προνοίας^G καὶ^{Kon} προθυμίας^G καὶ^{Kon} δικαιοσύνης^G ὑπὲρ^{Prp} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G πολιτευόμενον^A_{PräM/P}
 Vorsorge und Bereitwilligkeit und Gerechtigkeit für der Vaterstadt politisch handelnden;
 οὐκ^{Adv} ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} θαλάττης^G τὴν^{ArtA} Εὐβοίαν^A προβαλέσθαι^{AorM/PlInf} πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἀττικῆς^{AdjG} ἐκ^{Prp}
 nicht von zwar Meer die Euböa vorzuwerfen vor der Attika, aus

- δε^{Kon} τῆς^{ArtG} μεσογείας^G τὴν^{ArtA} Βοιωτίαν,^A ἐκ^{Prp} δε^{Kon} τῶν^{ArtG} πρὸς^{Prp} Πελοπόννησον^A τόπων^G
 aber der Binnen landes die Böotien, aus aber der gegen Peloponnes Orte
 τοὺς^{ArtA} ὁμόρους^A ταύτης;^D οὐ^{Adv} τὴν^{ArtA} αἰτοπομπίαν,^A ὅπως^{Kon} παρὰ^{Prp} πᾶσαν^{AdjA}
 die Grenz nachbarn dieser; nicht die Getreide Geleit, damit entlang aller
 φιλίαν^A ἄχρι^{Prp} τοῦ^{ArtG} Πειραιῶς^G κομισθήσεται,^{AorPas} προϊδέσθαι;^{AorAktInf}
 Freundschaft bis des Piräus gebracht werden wird, vorher sehen;
- § 302 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} σῶσαι^{AorInfAkt} τῶν^{ArtG} ὑπαρχόντων^G ἐκπέμποντα^A βοηθείας^A
 und die zwar zu retten der vorhandenen aus sendend Hilfe leistungen
 καὶ^{Kon} λέγοντα^A καὶ^{Kon} γράφοντα^A τοιαῦτα,^{AdjA} τὴν^{ArtA} Προκόννησον,^A τὴν^{ArtA}
 und sagend und schreibend solches, die Prokonnesos, die
 Χερρόνησον,^A τὴν^{ArtA} Τένεδον,^A τὰ^{ArtN} δ' ὅπως^{Kon} οἰκεῖα^{AdjA} καὶ^{Kon} σύμμαχ' ^{AdjA} ὑπάρξει^{FuAkt}
 Chersones, die Tenedos, die aber damit eigen und verbündet vorhanden sein wird
 πρᾶξαι,^{AorAktInf} τὸ^{ArtN} Βυζάντιον,^A τὴν^{ArtA} Ἀβυδον,^A τὴν^{ArtA} Εὐβοίαν;^A καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} τοῖς^{ArtD}
 zu bewirken, das Byzanz, die Abydos, die Euböa; und der zwar den
 ἐχθροῖς^D ὑπαρχουσῶν^G δυνάμεων^G τὰς^{ArtA} μεγίστας^{AdjASup} ἀφελεῖν,^{AorAktInf} ὧν^G δ' ^{Pt}
 Feinden vorhandenen Kräfte die größten wegzunehmen, deren aber
 ἐνέλειπε^{ImpAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,^D ταῦτα^{Pr} προσθεῖναι;^{AorAktInf} ταῦτα^{Pr} τοίνυν^{Pt} ἅπαντα^{AdjA}
 fehlte der Stadt, dieses hinzu fügen; dieses also alles
 πέπρακται^{PerM/P} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD} ψηφίσμασι^D καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD} πολιτεύμασιν,^D
 ist getan durch den meinen Beschlüssen und durch den meinen Staats Maßnahmen,
- § 303 ἃ^A καὶ^{Kon} βεβουλευμέν' ^A ὧνⁱ ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἐὰν^{Kon} ἄνευ^{Prp} φθόνου^G τις^N
 welche auch beschlossen gewesen seiende, o Männer Athener, wenn ohne Neid jemand
 βούληται^{PräM/PKnf} σκοπεῖν,^{PräAktInf} ὀρθῶς^{Adv} εὐρήσει^{FuAkt} καὶ^{Kon} πεπραγμένα^A πάσῃ^{AdjD}
 will betrachten, richtig wird finden auch getan Gewesene mit aller
 δικαιοσύνη,^D καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐκάστου^{AdjG} καιρὸν^A οὐ^{Pt} παρεθέντ' ^A οὐδ' ^{Pt} ἀγνοηθέντ' ^A
 Gerechtigkeit, und den je des Zeit punkt nicht beiseitegelegt noch verkannt
 οὐδέ^{Pt} προεθέντ' ^A ὑπ' ^{Prp} ἐμοῦ,^G καὶ^{Kon} ὅσ' ^A εἰς^{Prp} ἐνὸς^{AdjG} ἀνδρὸς^G δύναμιν^A καὶ^{Kon}
 noch vorgelegt vorher von Seiten mir, und so viel wie in eines Mannes Vermögen und
 λογισμὸν^A ἤκεν,^{ImpAkt} οὐδὲν^N ἐλλειφθέν.^N εἰ^{Kon} δ' ^{Pt} ἢ^{Kon} δαίμονός^G τινος^G ἢ^{Kon}
 Überlegung kam, nichts ausgelassen worden. wenn aber oder des Daimons irgendeines oder
 τύχης^G ἰσχύς^N ἢ^{Kon} στρατηγῶν^G φαυλότης^N ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} προδιδόντων^G τὰς^{ArtA} πόλεις^A
 des Schicksals Kraft oder der Feldherren Schlechtigkeit oder der verratend seienden die Städte
 ὑμῶν^G κακία^N ἢ^{Kon} πάντα^{AdjN} ταῦτ' ^N ἐλυμαίνετο^{ImpM/P} τοῖς^{ArtD} ὅλοις,^{AdjD} ἕως^{Kon}
 eurer Schlechtigkeit oder alles dieses hier verwüstete den Ganzen, bis
 ἀνέτρεπεν,^{AorSAkt} τί^N Δημοσθένης^N ἀδικεῖ;^{PräAkt}
 stürzte um, was Demosthenes tut Unrecht;
- § 304 εἰ^{Kon} δ' ^{Pt} οἷος^{AdjN} ἐγὼ^N παρ' ^{Prp} ὑμῖν^D κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ἐμαυτοῦ^G τάξιν,^A εἷς^N ἐν^{Prp}
 wenn aber von der Art ich bei euch gemäß der meiner selbst Ordnung, einer in
 ἐκάστῃ^{AdjD} τῶν^{ArtG} Ἑλληνίδων^{AdjG} πόλεων^G ἀνὴρ^N ἐγένετο,^{AorSMed} μᾶλλον^{AdvKmp} δ' ^{Pt} εἰ^{Kon} ἓν^A
 jeder der griechischen Städte Mann wurde, mehr aber wenn einen
 ἄνδρα^A μόνον^{AdjA} Θετταλία^N καὶ^{Kon} ἓν^A ἄνδρ' ^A Ἀρκαδία^N ταῦτα^{AdjA} φρονοῦντ' ^A ἔσχεν^{AorSAkt}
 Mann allein Thessalien und einen Mann Arkadien das Gleiche denkend hätten
 ἐμοί,^D οὐδένες^N οὐτε^{Kon} τῶν^{ArtG} ἔξω^{Adv} Πυλῶν^G Ἑλλήνων^G οὐτε^{Kon} τῶν^{ArtG} εἰσῶ^{Adv} τοῖς^{ArtD}
 mir, keine weder der außerhalb der Pylai Griechen noch der innerhalb den
 παροῦσι^D κακοῖς^{AdjD} ἐκέχρηντ' ^{PerM/P} ἂν,^{Pt}
 gegenwärtig seienden Übeln hätten gebraucht wohl,
- § 305 ἀλλὰ^{Kon} πάντες^{AdjN} ἂν^{Pt} ὄντες^N ἐλεύθεροι^{AdjN} καὶ^{Kon} αὐτόνομοι^{AdjN} μετὰ^{Prp} πάσης^{AdjG} ἀδείας^G
 sondern alle wohl seiend frei und autonom mit aller Immunität
 ἀσφαλῶς^{Adv} ἐν^{Prp} εὐδαιμονίᾳ^D τὰς^{ArtA} ἑαυτῶν^G ὥκου^{ImpAkt} πατρίδας,^A τῶν^{ArtG} τοσούτων^{AdjG}
 sicher in Glückseligkeit die eigenen wohnten Vater städte, der so vielen

καὶ^{Kon} τοιούτων^{AdjG} ἀγαθῶν^{AdjG} ὑμῖν^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} Ἀθηναίοις^D ἔχοντες^{N_{PräAkt}} χάριν^A
und solchen Güter euch und den anderen Athenern habend Dank
δι^{Prp} ἐμέ^{A_{Pr}} ἵνα^{Kon} δ^{Pt} εἰδῇ^{PerAktKnj} ὅτι^{Kon} πολλῶ^{AdjD} τοῖς^{ArtD} λόγοις^D ἐλάττωσι^{AdjDKmp}
durch mich. damit aber ihr wisst dass bei viel den Worten geringeren
χρῶμαι^{PräM/P} τῶν^{ArtG} ἔργων^G εὐλαβούμενος^{N_{PräM/P}} τὸν^{ArtA} φθόνον^A λέγε^{PräAktImv} μοι^{D_{Pr}} ταυτί^{A_{Pr}}
ich verwende der Werke, sich hütend den Neid, sage mir dieses hier
καὶ^{Kon} ἀνάγνωθι^{AorAktImv} λαβὼν^{N_{AorSAkt}} τὸν^{ArtA} ἀριθμὸν^A τῶν^{ArtG} βοηθειῶν^G κατὰ^{Prp} τὰ^{ArtA}
und lies vor genommen habend die Anzahl der Hilfen gemäß den
ἐμὰ^{AdjA} ψηφίσματα^A ΑΡΙΘΜΟΣ^N ΒΟΗΘΕΙΩΝ^G
meinen Beschlüsse. ZAHL der HILFEN.

§ 306 ταῦτα^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} τοιαῦτα^{AdjA} πράττειν^{PräInfAkt} Αἰσχίνῃ^V τὸν^{ArtA} καλὸν^{AdjA} κάγαθόν^{KonAdjA} πολίτην^A
dieses hier und solches zu tun, Aischines, den schönen und guten Bürger
ἔδει^{ImpAkt} ὧν^{G_{Pr}} κατορθουμένων^{G_{PräM/P}} μὲν^{Pt} μεγίστοις^{AdjDSup} ἀναμφισβητήτως^{Adv} ὑπῆρχεν^{ImpAkt}
es war nötig, deren gelingend seienden zwar den größten unbestritten bestand
εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} δικαίως^{Adv} προσῆν^{ImpAkt} ὥς^{Kon} ἑτέρως^{Adv} δέ^{Pt} συμβάντων^{G_{AorSAkt}}
zu sein und das gerecht stand zu, wie anders aber sich zugetragen habender
τὸ^{ArtN} γοῦν^{Pt} εὐδοκιμεῖν^{PräInfAkt} περισσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μηδένα^{A_{Pr}} μέμφεσθαι^{PräM/PInf} τὴν^{ArtA}
das wenigstens Ansehen haben bleibt übrig und das niemanden zu tadeln die
πόλιν^A μηδὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} προαίρεσιν^A αὐτῆς^{G_{Pr}} ἀλλὰ^{Kon} τὴν^{ArtA} τύχην^A κακίζειν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA}
Stadt und nicht die Wahl entscheidung ihrer, sondern das Schicksal schlecht machen das
οὕτω^{Adv} τὰ^{ArtA} πράγματα^A κρίνασαν^{A_{AorSAkt}}
so die Dinge Angelegenheiten entschieden habende.

§ 307 οὐ^{Pt} μὰⁱ Δί^A οὐκ^{Pt} ἀποστάντα^{A_{AorSAkt}} τῶν^{ArtG} συμφερόντων^{G_{PräAkt}} τῇ^{ArtD} πόλει^D
nicht bei Eid Zeus nicht abgewichen seienden von den Nützlichen der Stadt,
μισθώσαντα^{A_{AorSAkt}} δ^{Pt} αὐτὸν^{A_{Pr}} τοῖς^{ArtD} ἐναντίοις^{AdjD} τοὺς^{ArtA} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G
vermietet habenden aber sich selbst den Gegnern, die zugunsten von der Feinde
καιροῦς^A ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G θεραπεύειν^{PräInfAkt} οὐδὲ^{Kon} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} πράγματι^A
Zeitpunkte anstatt der der Vaterstadt zu pflegen, nicht einmal den zwar Sache
ἄξια^{AdjA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ὑποστάντα^{A_{AorSAkt}} λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} γράφειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
würdige der Stadt standhaltend habenden zu sagen und zu schreiben und
μένειν^{PräInfAkt} ἐπὶ^{Prp} τούτων^{G_{Pr}} βασκαίνειν^{PräInfAkt} ἂν^{Pt} δέ^{Kon} τις^{N_{Pr}} ἰδίᾳ^{Adv} τι^{A_{Pr}} λυπήσῃ^{AorAktKnj}
zu bleiben bei diesen neidisch sein, wohl aber jemand privat etwas kränke,
τοῦτο^{A_{Pr}} μεμνησθαι^{PerM/PInf} καὶ^{Kon} τηρεῖν^{PräInfAkt} οὐδὲ^{Kon} γ^{Pt} ἡσυχίαν^A ἄγειν^{PräInfAkt}
dieses sich zu erinnern und zu bewahren, und auch nicht ja Ruhe zu führen
ἄδικον^{AdjA} καὶ^{Kon} ὑπουλον^{AdjA} ὃ^{N_{Pr}} σὺ^{N_{Pr}} ποιεῖς^{PräAkt} πολλάκις^{Adv}
ungerecht und hinterlistig, was du tust oft.

§ 308 ἔστι^{PräAkt} γάρ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἡσυχία^N δικάια^{AdjN} καὶ^{Kon} συμφέρουσα^{N_{PräAkt}} τῇ^{ArtD} πόλει^D ἣν^{A_{Pr}}
es gibt denn, es gibt eine Ruhe gerechte und nützlich seiende der Stadt, welche
οἱ^{ArtN} πολλοὶ^{AdjN} τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G ὑμεῖς^{N_{Pr}} ἀπλῶς^{Adv} ἄγετε^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} ταύτην^{A_{Pr}} οὗτος^{N_{Pr}}
die vielen der Bürger ihr einfach führt. sondern nicht diese dieser
ἄγει^{PräAkt} τὴν^{ArtA} ἡσυχίαν^A πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} δεῖ^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ἀποστὰς^{N_{AorSAkt}} ὅταν^{Kon}
führt die Ruhe, bei viel ja und bedarf, sondern abgewichen seiend sobald
αὐτῷ^{D_{Pr}} δόξῃ^{AorAktKnj} τῆς^{ArtG} πολιτείας^G (πολλάκις^{Adv} δέ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt}) φυλάττει^{PräAkt} πηνί^{Adv}
ihm scheine der Staats ordnung (oft aber scheint), beobachtet wann
ἔσεσθε^{FuM/P} μεστοὶ^{AdjN} τοῦ^{ArtG} συνεχῶς^{Adv} λέγοντος^{G_{PräAkt}} ἢ^{Kon} παρὰ^{Prp} τῆς^{ArtG} τύχης^G τι^{A_{Pr}}
werdet sein voll des fortwährend redend seienden oder von der Fortune etwas
συμβέβηκεν^{PerAkt} ἐναντίωμα^N ἢ^{Kon} ἄλλο^{AdjN} τι^{N_{Pr}} δύσκολον^{AdjN} γέγονεν^{PerAkt} (πολλά^{AdjN} δέ^{Pt}
ist vorgefallen Wider stand oder anderes etwas Schwieriges ist geworden (viele aber
τάνθρωπινον^N) εἴτ^{Adv} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^{D_{Pr}} τῷ^{ArtD} καιρῷ^D ῥήτῳ^N ἐξαίφνης^{Adv} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡσυχίας^G
das Menschliche) dann zu diesem dem Zeitpunkt Redner plötzlich aus der Ruhe

ὥσπερ^{Kon} πνεῦμ'^N ἐφάνη,^{AorSPas} καὶ^{Kon} πεφωνασκηκώς^N PerAkt καὶ^{Kon} συνειλοχώς^N PerAkt ῥήματα^A
 gleichwie Hauch erschien, und laut geschrien habend und zusammen gerafft habend Worte
 καὶ^{Kon} λόγους^A συνείρει^{PräAkt} τούτους^A Pr σαφώς^{Adv} καὶ^{Kon} ἀπνευστει,^{Adv} ὄνησιν^A μὲν^{Pt} οὐδεμίαν^A Pr
 und Reden reiht diese klar und ohne Atem, Nutzen zwar keinen
 φέροντας^A PräAkt οὐδ'^{Kon} ἀγαθοῦ^{AdjG} κτήσιν^A οὐδενός,^G Pr συμφορὰν^A δέ^{Pt} τῷ^{ArtD} τυχόντι^D PerAkt
 tragend seienden und nicht eines Guten Erwerb keines, Unglück aber dem zufällig seienden
 τῶν^{ArtG} πολιτῶν^G καὶ^{Kon} κοινῇ^{AdjA} αἰσχύνῃ.^A
 der Bürger und allgemeine Schande.

§ 309 καίτοι^{Kon} ταύτης^G Pr τῆς^{ArtG} μελέτης^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἐπιμελείας,^G Αἰσχίνῃ,^V εἶπερ^{Kon} ἐκ^{Prp} ψυχῆς^G
 und doch dieser der Übung und der Sorgfalt, Aischines, wenn wirklich aus Seele
 δικάϊας^{AdjG} ἐγίγνετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πατρίδος^G συμφέροντα^A PräAkt προηρημένης,^G PerM/P
 gerechter entstände und die der Vaterstadt nützlichen vor gewählt habender,
 τοὺς^{ArtA} καρπούς^A ἔδει^{ImpAkt} γενναίους^{AdjA} καὶ^{Kon} καλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ὠφελίμους^{AdjA}
 die Früchte es war nötig edle und schöne und allen nützliche
 εἶναι,^{PräInfAkt} συμμαχίας^A πόλεων,^G πόρους^A χρημάτων,^G ἐμπορίου^G κατασκευῇ,^A νόμων^G
 zu sein, Bündnisse der Städte, Quellen der Gelder, des Handels Einrichtung, der Gesetze
 συμφερόντων^G PräAkt θέσεις,^A τοῖς^{ArtD} ἀποδειχθεῖσιν^D AorPas ἐχθροῖς^{AdjD} ἐναντιώματα.^N
 nützlichen Setzungen, den aufgezeigt wordenen Feinden Gegen maßnahmen.

§ 310 τούτων^G Pr γὰρ^{Pt} ἀπάντων^{AdjG} ἦν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄνω^{Adv} χρόνοις^D ἐξέτασις,^N καὶ^{Kon}
 dieser denn aller gab es in den früheren Zeiten Prüfung, und
 ἔδωκεν^{AorSakt} ὁ^{ArtN} παρελθὼν^N AorSakt χρόνος^N πολλὰς^{AdjA} ἀποδείξεις^A ἀνδρὶ^D καλῷ^{AdjD}
 gab der vorbei gegangen seiende Zeit viele Beweise einem Mann schönen
 τε^{Pt} καγαθῷ,^{KonAdjD} ἐν^{Prp} οἷς^D Pr οὐδαμοῦ^{Adv} σὺ^N Pr φανήσῃ^{FuAkt} γεγυνώς,^N PerAkt οὐ^{Pt} πρῶτος,^{AdjN}
 und guten, in welchen nirgends du wirst erscheinen geworden seiend, nicht erster,
 οὐ^{Pt} δεύτερος,^{AdjN} οὐ^{Pt} τρίτος,^{AdjN} οὐ^{Pt} τέταρτος,^{AdjN} οὐ^{Pt} πέμπτος,^{AdjN} οὐ^{Pt} ἕκτος,^{AdjN} οὐ^{Pt}
 nicht zweiter, nicht dritter, nicht vierter, nicht fünfter, nicht sechster, nicht
 ὅποστοςοῦν,^N Pr οὐκ οὐν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} γ^{Pt} οἷς^D Pr ἡ^{ArtN} πατρίς^N ἠϋζάνετο.^{PerM/P}
 welcher Rang auch immer, folglich nicht in Bezug auf ja welche die Vaterstadt ist gewachsen.

§ 311 τίς^N Pr γὰρ^{Pt} συμμαχία^N σοῦ^G Pr πράξαντος^G AorSakt γέγονεν^{PerAkt} τῇ^{ArtD} πόλει,^D τίς^N Pr δέ^{Pt} βοήθεια^N
 welche denn Allianz deiner handelnd habenden ist geworden der Stadt; welche aber Hilfe
 ἢ^{Kon} κτήσιν^N εὐνοίας^G ἢ^{Kon} δόξης;^G τίς^N Pr δέ^{Pt} πρεσβεία,^N τίς^N Pr διακονία^N δι^{Prp} ἧν^A Pr
 oder Erwerb der Wohlwollen oder des Ruhmes; welche aber Gesandtschaft, welche Dienstleistung durch welche
 ἡ^{ArtN} πόλις^N ἐντιμότερα;^{AdjNKmp} τί^N Pr τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} Ἑλληνικῶν^{AdjG} καὶ^{Kon}
 die Stadt angesehener; was der eigenen oder der griechischen und
 ξενικῶν,^{AdjG} οἷς^D Pr ἐπέστης,^{AorSakt} ἐπηνώρθωται;^{PerM/P} ποῖαι^N Pr τριήρεις;^N ποῖα^N Pr βέλη;^N
 fremden, welchen du standest vor, ist aufgerichtet worden; welche Trieren; welche Geschosse;
 ποῖον^N Pr νεώσοικοι;^N τίς^N Pr ἐπισκευὴ^N τειχῶν;^G ποῖον^N Pr ἵππικόν;^N τί^N Pr τῶν^{ArtG}
 welche Schiffs schuppen; welche Instand setzung der Mauern; welches Reiter wesen; was der
 ἀπάντων^{AdjG} σὺ^N Pr χρήσιμος^{AdjN} εἶ;^{PräAkt} τίς^N Pr ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} εὐπόροις^{AdjD} ἢ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀπόροις^{AdjD}
 aller du nützlich bist; welche oder den Wohlhabenden oder den Bedürftigen
 πολιτικῇ^{AdjN} καὶ^{Kon} κοινῇ^{AdjN} βοήθεια^N χρημάτων;^G οὐδεμία.^N Pr
 politische und gemeinsame Hilfe der Gelder; keine.

§ 312 ἀλλ',^{Kon} ὧ^{ij} τᾶν,^V εἰ^{Kon} μηδὲν^A Pr τούτων,^G Pr εὐνοία^N γε^{Pt} καὶ^{Kon} προθυμία^N ποῦ,^{Adv} πότε;^{Adv}
 aber, o Freund, wenn nichts von diesen, Wohlwollen ja und Eifer wo; wann;
 ὅστις,^N Pr ὧ^{ij} πάντων^{AdjG} ἀδικώτατε,^{AdvSup} οὐδ'^{Pt} ὅθ'^{Kon} ἅπαντες,^{AdjN} ὅσοι^N Pr πώποτ'^{Adv}
 wer, o von allen am ungerechtesten, auch nicht als alle, so viele wie jemals
 ἐφθέγγαντ'^N AorSMed ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} βήματος,^G εἰς^{Prp} σωτηρίαν^A ἐπεδίδοσαν,^{ImpAkt} καὶ^{Kon}
 gesprochen habend auf des Redner bühne, in Richtung auf Rettung gaben bei, und
 τὸ^{ArtA} τελευταῖον^{AdjA} Ἀριστόνικος^N τὸ^{ArtA} συνειλεγμένον^A PerM/P εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 das zuletzt Aristonikos das zusammen gesammelt wordene in Richtung auf die

- ἐπιτιμίαν,^A οὐδὲ^{Pt} τότε^{Adv} οὔτε^{Kon} παρήλθες^{AorSAkt} οὔτ'^{Kon} ἐπέδωκας^{AorAkt} οὐδέν,^A οὐκ^{Pt}
Ehren strafe, auch nicht damals weder vorüber gingst weder gabst hin nichts, nicht
- ἀπορῶν,^N πῶς^{Adv} γάρ;^{Pt} ὅς^N γ'^{Pt} ἐκεκληρονομήκεις^{PerAkt} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} Φίλωνος^G τοῦ^{ArtG}
ratlos seiend, wie denn; der ja geerbt hast zwar der Philon des
- κηδεστοῦ^G χρημάτων^G πλεῖν^{AdjKmp} ἢ^{Kon} πέντε^{Pr} τάλαντων,^G διτάλαντον^{AdjA} δ'^{Pt}
Schwieger verwandten Gelder mehr als fünf von Talenten, zwei Talente aber
- εἶχες^{ImpAkt} ἔρανον^A δωρεάν^A παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἡγεμόνων^G τῶν^{ArtG} συμμοριῶν^G ἐφ'^{Prp}
hattest Kollekte Geschenk von Seiten der Führer der Symmorien auf
- οἷς^D ἐλυμήνω^{AorMed} τὸν^{ArtA} τριηραρχικὸν^{AdjA} νόμον.^A
Grund von welchen du schädigtest den trierarchischen Gesetz.
- § 313 ἀλλ'^{Kon} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} λόγον^A ἐκ^{Prp} λόγου^G λέγων^N τοῦ^{ArtG} παρόντος^G ἐμαυτὸν^A
aber damit nicht Rede aus Rede sagend des gegenwärtigen mich selbst
- ἐκκρούσω,^{AorAktKnj} παραλείψω^{FuAkt} ταῦτα.^A ἀλλ'^{Kon} ὅτι^{Kon} γ'^{Pt} οὐχί^{Pt} δι'^{Prp} ἔνδειαν^A οὐκ^{Pt}
abweiche möge, werde übergehen dieses. aber dass ja nicht wegen Mangel nicht
- ἐπέδωκας,^{AorAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G δῆλον,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} φυλάττων^N τὸ^{ArtA} μηδὲν^A ἐναντίον^{AdjA}
gabst hin, aus diesen offenbar, sondern bewahrend das nichts entgegen seiend
- γενέσθαι^{AorMedInf} παρὰ^{Prp} σοῦ^G τούτοις^D οἷς^D ἅπαντα^{AdjA} πολιτεύει.^{PräAkt} ἐν^{Prp} τῖσιν^D οὖν^{Pt}
zu werden von Seiten deiner diesen welchen alles politisiert er. in welchen nun
- σὺ^N νεανίας^N καὶ^{Kon} πηνίκα^{Adv} λαμπρός,^{AdjN} ἥνικ'^{Adv} ἂν^{Pt} κατὰ^{Prp} τούτων^G τι^A
du jugendlich und wann glänzend; als wohl gegen diese irgend etwas
- δέη,^{PräM/PKnj} ἐν^{Prp} τούτοις^D λαμπροφωνότατος,^{AdjNSup} μνημονικώτατος,^{AdjNSup} ὑποκριτῆς^N
nötig sei, in diesen am hell stimmigsten, am gedächtnis stärksten, Schauspieler
- ἄριστος,^{AdjNSup} τραγικὸς^{AdjN} Θεοκρίνης.^N
bester, tragisch Theokrines.
- § 314 εἴτα^{Adv} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} γεγεννημένων^G ἀγαθῶν^{AdjG} ἀνδρῶν^G μέμνησαι.^{PerM/P} καὶ^{Kon}
dann der früher geworden seienden guten Männer du erinnerst dich. und
- καλῶς^{Adv} ποιεῖς.^{PräAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} δίκαιόν^{AdjN} ἐστίν,^{PräAkt} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τὴν^{ArtA} πρὸς^{Prp}
gut tust du. nicht jedoch gerecht ist, Männer Athener, die gegenüber
- τοὺς^{ArtA} τετελευτηκότας^A εὐνοίαν^A ὑπάρχουσιν^A προλαβόντα^A παρ'^{Prp}
den verstorben seienden Wohlwollen vorhanden seiend vorausgenommen habend von Seiten
- ὑμῶν^G πρὸς^{Prp} ἐκείνους^A ἐξετάζειν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} παραβάλλειν^{PräAktInf} ἐμὲ^A τὸν^{ArtA} νῦν^{Adv}
euch gegenüber jenen zu prüfen und zu vergleichen mich den jetzt
- ζῶντα^A μεθ'^{Prp} ὑμῶν.^G
lebend seienden mit euch.
- § 315 τίς^N γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} οἶδε^{PräAkt} τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG} ὅτι^{Kon} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} ζῶσι^D πᾶσιν^{AdjD}
wer denn nicht weiß der aller, dass den zwar lebend seienden allen
- ὑπεστί^{PräAkt} τις^N ἢ^{Kon} πλείων^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} ἐλάττων^{AdjNKmp} φθόνος,^N τοὺς^{ArtA} τεθνεώτας^A
es besteht jemand oder größerer oder geringerer Neid, die tot seienden
- δ'^{Pt} οὐδὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G οὐδεὶς^N ἔτι^{Adv} μισεῖ,^{PräAkt} οὕτως^{Adv} οὖν^{Pt} ἐχόντων^G
aber auch nicht der Feinde niemand noch hasst; so nun seiend
- τούτων^G τῇ^{ArtD} φύσει,^D πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} πρὸ^{Prp} ἐμαυτοῦ^G νῦν^{Adv} ἐγὼ^N κρίνωμαι^{PräM/P} καὶ^{Kon}
dieser der Natur, gegenüber den vor mir selbst jetzt ich werde gerichtet und
- θεωρῶμαι;^{PräM/P} μηδαμῶς^{Adv} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} δίκαιον^{AdjN} οὔτ'^{Kon} ἴσον,^{AdjN} Αἰσχίνῃ,^V ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp}
werde betrachtet; keineswegs· weder denn gerecht noch gleich, Aischines, sondern gegenüber
- σέ^A καὶ^{Kon} ἄλλον^{AdjA} εἴ^{Kon} τινα^A βούλει^{PräM/P} τῶν^{ArtG} ταῦτά^{AdjA} σοι^D
dich und einen anderen wenn irgendeinen willst der dieselben dir
- προηρημένων^G καὶ^{Kon} ζώντων.^G
vor gewählt habenden und lebend seienden.
- § 316 κάκεινο^{KonA} σκόπει.^{PräAktImv} πότερον^{Kon} κάλλιον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon} ἄμεινον^{AdjNKmp} τῇ^{ArtD} πόλει^D
und jenes betrachte. ob schöner und besser der Stadt

διὰ^{Prp} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} πρότερον^{Adv} εὐεργεσίας,^G οὐσας^A ^{PräM/P} ὑπερμεγέθεις,^{AdjA} οὐ^{Pt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
durch die der früher Wohltaten, seiend über groß, nicht zwar nun
εἴποι^{AorAktOp} τις^N ^{Pr} ἂν^{Pt} ἡλικίας,^A ^{Pr} τὰς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} παρόντα^A ^{PerM/P} βίον^A
würde sagen jemand wohl wie große, die auf den gegenwärtigen Lebens lauf
γιγνομένης^A ^{PräM/P} εἰς^{Prp} ἀχαριστίαν^A καὶ^{Kon} προπηλακισμόν^A ἄγειν,^{PräAktInf} ἢ^{Kon} πᾶσιν,^{AdjD}
werdend in Richtung auf Undank und Beschimpfung zu führen, oder allen,
ὅσοι^N ^{Pr} τι^A ^{Pr} μετ'^{Prp} εὐνοίας^G πράττουσι,^{PräAkt} τῆς^{ArtG} παρὰ^{Prp} τούτων^G ^{Pr} τιμῆς^G καὶ^{Kon}
so viele wie etwas mit Wohlwollens tun, der von Seiten dieser Ehre und
φιланθρωπίας^G μετεῖναι;^{PerAktInf}
Menschen freundschaft Anteil zu haben;

§ 317 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτ'^A ^{Pr} ἄρα^{Pt} δεῖ^{PräAkt} μὲν^{Pt} εἰπεῖν,^{AorAktInf} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐμῇ^{AdjN}
und freilich wenn auch dieses also ist nötig mich zu sagen, die zwar meine
πολιτεία^N καὶ^{Kon} προαίρεσις,^N ἂν^{Pt} τις^N ^{Pr} σκοπεῖ,^{PräM/PKnf} ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} τότε^{Adv}
Staats führung und Wahl entscheidung, wohl jemand betrachten möge, den der damals
ἐπαινουμένων^G ^{PräM/P} ἀνδρῶν^G ὁμοία^{AdjN} καὶ^{Kon} ταῦτα^{AdjA} βουλομένη^N ^{PräM/P} φανήσεται,^{FuM/P} ἡ^{ArtN}
gelobt werdenden Männer ähnlich und dieselben wollend seiende wird erscheinen, die
δὲ^{Kon} σῇ^{AdjN} ταῖς^{ArtD} τῶν^{ArtG} τοὺς^{ArtA} τοιούτους^{AdjA} τότε^{Adv} συκοφαντούντων^G ^{PräAkt} δῆλον^{AdjN}
aber deine den der die solchen damals verleumdend seienden· offenbar
γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} κατ'^{Prp} ἐκείνους^A ^{Pr} ἦσαν^{ImpAkt} τινες,^N ^{Pr} οἳ^N ^{Pr} διασύροντες^N ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA}
denn dass auch gegen jene waren einige, die ver hetzend seiend die
ὄντας^A ^{PräAkt} τότε^{Adv} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Kon} πρότερον^{Adv} γεγεννημένους^A ^{PerM/P} ἐπήνουν,^{ImpAkt} βάσκανον^{AdjA}
seienden damals die aber früher geworden seienden lobten sie, neidisches
πρᾶγμα^A καὶ^{Kon} ταύτῃ^{AdjA} ποιοῦντες^N ^{PräAkt} σοί.^D ^{Pr}
Ding und dasselbe machend dir.

§ 318 εἴτα^{Adv} λέγεις^{PräAkt} ὥς^{Kon} οὐδὲν^A ^{Pr} ὁμοίος^{AdjN} εἰμ'^{PräAkt} ἐκείνοις^D ^{Pr} ἐγώ;^N ^{Pr} σὺ^N ^{Pr} δ'^{Pt} ὁμοίος^{AdjN}
dann sagst du dass nichts ähnlich bin ich jenen ich; du aber ähnlich,
Αἰσχίνῃ;^V ὁ^{ArtN} ^{Pt} ἀδελφός^N ὁ^{ArtN} σός,^{AdjN} ἄλλος^{AdjN} δὲ^{Kon} τις^N ^{Pr} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} ῥητόρων;^G
Aischines; der aber Bruder der deine; ein anderer aber irgendwer der jetzt Redner;
ἐγώ^N ^{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οὐδένα^A ^{Pr} φημί.^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} ζῶντας,^A ^{PräAkt} ὃ^{ij} χρηστὲ,^{AdjV}
ich zwar denn keinen behaupte ich. sondern gegenüber die Lebend seienden, o Guter,
ἵνα^{Kon} μηδὲν^A ^{Pr} ἄλλ'^{AdjA} εἰπῶ,^{AorAktKnf} τὸν^{ArtA} ζῶντ'^A ^{PräAkt} ἐξετάζε^{PräAktImv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
damit nichts anderes ich sage, den lebend seienden prüfe auch die
καθ'^{Prp} αὐτόν,^A ^{Pr} ὥσπερ^{Kon} τὰλλα^A πάντα,^{AdjA} τοὺς^{ArtA} ποιητάς,^A τοὺς^{ArtA} χορούς,^A τοὺς^{ArtA}
nach ihm selbst, so wie die anderen alle, die Dichter, die Chöre, die
ἀγωνιστάς.^A
Wettkämpfer.

§ 319 ὁ^{ArtN} Φιλάμμων^N οὐχ^{Pt} ὅτι^{Kon} Γλαύκου^G τοῦ^{ArtG} Καρυστίου^{AdjG} καὶ^{Kon} τινων^G ^{Pr} ἐτέρων^{AdjG}
der Philammon nicht weil Glaukos des Karystiers und einiger anderer
πρότερον^{Adv} γεγεννημένων^G ^{PerM/P} ἀθλητῶν^G ἀσθενέστερος^{AdjNKmp} ἦν,^{ImpAkt} ἀστεφάνωτος^{AdjN} ἐκ^{Prp}
früher geworden seiender Athleten schwächer war, ohne Kranz aus
τῆς^{ArtG} Ὀλυμπίας^G ἀπῆει,^{ImpAkt} ἀλλ'^{Kon} ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} εἰσελθόντων^G ^{AorSAkt} πρὸς^{Prp} αὐτόν^A ^{Pr}
der Olympia ging weg, sondern dass der Eingetreten seienden gegen ihn
ἄριστ'^{AdvSup} ἐμάχετο,^{ImpM/P} ἐστεφανοῦτο,^{ImpM/P} καὶ^{Kon} νικῶν^N ^{PräAkt} ἀνηγορεύετο.^{ImpM/P} καὶ^{Kon} σὺ^N ^{Pr}
am besten kämpfte, wurde gekrönt und siegend wurde ausgerufen. und du
πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} νῦν^{Adv} ὄρα^{PräAktImv} με^A ^{Pr} ῥήτορας,^A πρὸς^{Prp} σαυτόν,^A ^{Pr} πρὸς^{Prp} ὅντινα^A ^{Pr}
gegenüber den jetzt sieh mich Rednern, gegenüber dir selbst, gegenüber wen auch immer
βούλει^{PräM/P} τῶν^{ArtG} ἀπάντων^{AdjG} οὐδὲν^A ^{Pr} ἐξίσταμαι.^{PräM/P}
du willst der aller· vor keinem weiche ich.

§ 320 ὧν,^G ^{Pr} ὅτε^{Kon} μὲν^{Pt} τῇ^{ArtD} πόλει^D τὰ^{ArtA} βέλτισθ'^{AdjASup} ἐλέσθαι^{AorSMedInf} παρῇν,^{ImpAkt}
deren, als zwar der Stadt die besten zu wählen war da,

ἐφαμίλλου, ImpM/P der in Richtung auf die Vaterstadt Wohlwollens im Gemeinsamen allen
 wetteiferte ich der in Richtung auf die Vaterstadt Wohlwollens im Gemeinsamen allen
 κειμένης, G Präm/P ich am besten sprechend erschien ich, und den meinen
 liegend seienden, ich am besten sprechend erschien ich, und den meinen
 καὶ Kon ψηφίσμασι D καὶ Kon νόμοις D καὶ Kon πρεσβείαις D ἅπαντα AdjN διωκεῖτο, ImpM/P ὑμῶν G δ, Pt
 und Beschlüssen und Gesetzen und Gesandtschaften alles wurde verwaltet, eurer aber
 οὐδεὶς N ἦν ImpAkt οὐδαμοῦ, Adv πλὴν Prp εἰ Kon τούτοις D ἐπηρεάσαι, AorAktInf τί A δεῖοι, PräAktOp
 keiner war nirgends, außer wenn diesen zu schaden etwas nötig wäre
 ἐπειδὴ Kon δ, Pt ἃ A Prp μήποτ, Adv ὥφελεν, ImpAkt συνέβη, AorSAkt καὶ Kon οὐκέτι Adv συμβούλων G ἀλλὰ Kon
 nachdem aber welche niemals es nutzte geschah, und nicht mehr der Ratgeber sondern
 τῶν ArtG τοῖς ArtD ἐπιταττομένοις D Präm/P ὑπηρετούντων G PräAkt καὶ Kon τῶν ArtG κατὰ Prp τῆς ArtG
 der den Befohlen werdenden dienend seienden und der gegen die
 πατρίδος G μισοθαρνεῖν, PräInfAkt ἐτοίμων AdjG καὶ Kon τῶν ArtG κολακεύειν, PräInfAkt ἕτερον AdjA
 Vaterstadt Sold nehmen Bereit seienden und der schmeicheln anderen
 βουλομένων G ἐξέτασις N ἦν, ImpAkt τηνικαῦτα Adv σὺ N καὶ Kon τούτων G ἐκαστος AdjN ἐν Prp
 der Wollenden Untersuchung war, damals du und von diesen jeder in
 τάξει D καὶ Kon μέγας AdjN καὶ Kon λαμπρὸς AdjN ἵπποτρόφος, N ἐγὼ N δ, Pt ἀσθενής, AdjN ὁμολογῶ, PräAkt
 Ordnung und groß und glänzend Pferde Züchter, ich aber schwach, gestehe ein,
 ἀλλ, Kon εὖνους AdjN μᾶλλον AdvKmp ὑμῶν G τουτοισί, D Pr
 sondern wohlgesinnt mehr als ihr diesen hier.

§ 321 δύο AdjA δ, Pt ἄνδρες V Ἀθηναῖοι, V τὸν ArtA φύσει D μέτριον AdjA πολίτην A ἔχειν, PräAktInf δεῖ, PräAkt
 zwei aber, Männer Athener, den von Natur maßvollen Bürger zu haben ist nötig
 (οὕτω Adv γάρ Pt μοι D Prp περὶ Prp ἑμαυτοῦ G λέγοντι D PräAkt ἀνεπιφθονώτατον AdjASup εἰπεῖν), AorSAktInf
 (so denn mir über mich selbst sagend am wenigsten neidwürdig zu sagen),
 ἐν Prp μὲν Pt ταῖς ArtD ἐξουσίαις D τὴν ArtA τοῦ ArtG γενναίου AdjG καὶ Kon τοῦ ArtG πρωτείου G τῇ ArtD πόλει D
 in zwar den Vollmachten die des Edlen und des Vorrangs der Stadt
 προαίρεσιν A διαφυλάττειν, PräAktInf ἐν Prp παντὶ AdjD δέ Pt καιρῷ D καὶ Kon πράξει D τὴν ArtA εὖνοιαν A
 Wahl entscheidung zu bewahren, in jedem aber Zeitpunkt und Handlung die Wohlwollen
 τούτου G γὰρ Pt ἡ ArtN φύσις N κυρία, AdjN τοῦ ArtG δύνασθαι, PräM/PlInf δέ Pt καὶ Kon ἰσχύειν, PräAktInf
 dieser Sache denn die Natur herrschend, des vermögen aber und stark sein
 ἕτερα, AdjA ταύτην A Prp τοῖσιν Pt παρ, Prp ἐμοὶ D Prp μεμενηκυῖαν A PerAkt εὐρήσεθ, FuM/P ἀπλῶς, Adv
 anderes. diese also nun bei mir geblieben seiend werdet finden einfach.

§ 322 ὁρᾷτε, PräAktImv δέ, Pt οὐκ Pt ἐξαιτούμενος, N Präm/P οὐκ Pt εἰς Prp Ἀμφικτύονας A δίκας A ἐπαγόντων, G PräAkt
 seht aber. nicht fordernd, nicht zu Amphiktyonen Klagen herbei führender,
 οὐκ Pt ἀπειλούντων, G PräAkt οὐκ Pt ἐπαγγελλομένων, G Präm/P οὐχί Pt τοὺς ArtA καταράτους AdjA τούτους A Pr
 nicht drohender, nicht versprechender, keineswegs die Verfluchten diese
 ὥσπερ Kon θηρία A μοι D Prp προσβαλλόντων, G PräAkt οὐδαμῶς Adv ἐγὼ N Prp προδέδωκα, PerAkt τὴν ArtA
 wie Tiere mir angreifender, keineswegs ich habe verraten die
 εἰς Prp ὑμᾶς A Prp εὖνοιαν A τὸ ArtN γὰρ Pt ἐξ Prp ἀρχῆς G εὐθὺς Adv ὀρθὴν AdjA καὶ Kon δικαίαν AdjA
 in Richtung auf euch Wohlwollen. das denn aus Anfang geradewegs gerade und gerecht
 τὴν ArtA ὁδὸν A τῆς ArtG πολιτείας G εἰλόμην, AorSMed τὰς ArtA τιμάς, A τὰς ArtA δυναστείας, A τὰς ArtA
 den Weg der Staatsführung ich wählte, die Ehren, die Macht stellungen, die
 εὐδοξίας A τὰς ArtA τῆς ArtG πατρίδος G θεραπεύειν, PräAktInf ταύτας A Prp αὖξιν, PräAktInf μετὰ Prp τούτων G Pr
 Ansehen die der Vaterstadt zu dienen, diese zu mehrern, mit diesen
 εἶναι, PräInfAkt zu sein.

§ 323 οὐκ Pt ἐπὶ Prp μὲν Pt τοῖς ArtD ἑτέρων AdjG εὐτυχήμασι D φαιδρὸς AdjN ἐγὼ N καὶ Kon γεγηθὼς N PerAkt κατὰ Prp
 nicht bei zwar den anderer Glücks fällen heiter ich und erfreut seiend über
 τὴν ArtA ἀγορὰν A περιέρχομαι, PräM/P τὴν ArtA δεξιὰν AdjA προτείνων N PräAkt καὶ Kon εὐαγγελιζόμενος N Präm/P
 den Markt gehe umher, die Rechte vor streckend und gut verkündend

τούτοις^D_{Pr} οὓς^A_{Pr} ἂν^{Pt} ἐκεῖσ' ^{Adv} ἀπαγγελεῖν^{FuAktInf} οἷμαι, ^{PräM/P} τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} πόλεως^G
 diesen welche wohl dorthin berichten werden meine ich, der aber der Stadt
 ἀγαθῶν^{AdjG} πεφρικῶς^N ^{PerAkt} ἀκούω^{PräAkt} καὶ^{Kon} στένων^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} κύπτων^N ^{PräAkt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 Güter erschauert habend höre ich und stöhnend und sich beugend in die
 γῆν, ^A ὥπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} δυσσεβεῖς^{AdjN} οὗτοι, ^N οἷ^N τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} πόλιν^A διασύρουσιν, ^{PräAkt} ὥπερ^{Kon}
 Erde, wie die Gottlosen diese, die die zwar Stadt schmähen, wie
 οὐχ^{Pt} αὐτοῦς^A ^{Pr} διασύροντες, ^N ^{PräAkt} ὅταν^{Kon} τοῦτο^A ^{Pr} ποιῶσιν, ^{PräAktKnj} ἔξω^{Adv} δὲ^{Pt} βλέπουσι, ^{PräAkt}
 nicht sich selbst schmähen, sobald dies tun, draußen aber blicken,
 καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} οἷς^D ^{Pr} ἀτυχήσαντων^G ^{AorSAkt} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G ^{AorSAkt} ἡτύχησ' ^{AorSAkt} ἑτερος, ^{AdjN} ταῦτ' ^A ^{Pr}
 und in denen der Misslungen seienden der Hellenen er glückte ein anderer, dieses
 ἐπαινοῦσι ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὅπως^{Kon} τὸν^{ArtA} ἅπαντα ^{AdjA} χρόνον^A μενεῖ ^{FuAkt} φασὶ ^{PräAkt} δεῖν ^{PräAktInf}
 loben sie und wie den ganzen Zeitraum wird bleiben sagen sie nötig zu sein
 τηρεῖν. ^{PräAktInf}
 zu bewahren.

§ 324 μὴ^{Pt} δῆτ', ^{Pt} ὥ^{ij} πάντες^{AdjV} θεοί, ^V μηδεὶς^N ^{Pr} ταῦθ' ^A ^{Pr} ὑμῶν^G ^{Pr} ἐπινεύσειεν, ^{AorAktOp} ἀλλὰ^{Kon}
 nicht gewiss, o alle Götter, niemand dies von euch möge beistimmen, sondern
 μάλιστα^{AdvSup} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} τούτοις^D ^{Pr} βελτίω^{AdjAKmp} τινὰ^A ^{Pr} νοῦν^A καὶ^{Kon} φρένας^A
 am meisten zwar auch diesen besseren irgendeinen Sinn und Verstand
 ἐνθεῖητε, ^{AorSAktOp} εἰ^{Kon} δ' ^{Pt} ἄρ' ^{Pt} ἔχουσιν ^{PräAkt} ἀνιάτως, ^{Adv} τούτους^A ^{Pr} μὲν^{Pt} αὐτοῦς^A ^{Pr} καθ' ^{Prp}
 mögt einsetzen, wenn aber denn sie haben unheilbar, diese zwar selbst gegen
 ἑαυτοῦς^A ^{Pr} ἐξώλεις ^{AdjA} καὶ^{Kon} προώλεις ^{AdjA} ἐν ^{Prp} γῇ^D καὶ^{Kon} θαλάττῃ^D ποιήσατε, ^{AorSAktImv} ἡμῖν^D ^{Pr}
 sich selbst ganz vernichtet und vor vernichtet auf Erde und Meer macht, uns
 δὲ^{Pt} τοῖς^{ArtD} λοιποῖς ^{AdjD} τὴν^{ArtA} ταχίστην ^{AdjASup} ἀπαλλαγὴν^A τῶν^{ArtG} ἐπηρτημένων^G ^{PerM/P} φόβων^G
 aber den übrigen die schnellste Befreiung der hängenden Ängste
 ὅτε ^{AorSAktImv} καὶ^{Kon} σωτηρίαν^A ἀσφαλῆ. ^{AdjA}
 gebt und Rettung sichere.